叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 军团士兵(a Soldier Of The Legion) 000001

2. 军团士兵(a Soldier Of The Legion) 000002

3. 军团士兵(a Soldier Of The Legion) 000003

4. 军团士兵(a Soldier Of The Legion) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军团士兵(A Soldier of the Legion)
第1/4页

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]
A **SOLDIER** **OF** **THE** **LEGION**
一个 士兵 的 这 军团

军团士兵

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]
A **SOLDIER** **OF**
一个 士兵 的

一名士兵

[ðə; ði] ['liːdʒən]
THE **LEGION**
这 军团

军团

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] -
EDWARD **MORLAE**
爱德华 -

爱德华·莫莱

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] COMPANY1916
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY1916**
霍顿 米夫林 COMPANY1916

霍顿·米夫林公司 1916

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1916** **,** **BY** **THE** **ATLANTIC** **MONTHLY** **COMPANY**
版权 , - , 经过 这 大西洋 月度 公司

版权所有，1916年，大西洋月刊公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1916** **,** **BY** **HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1916年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] -
Published **June** **1916**
已发布 六月 -

出版于1916年6月

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] ['sɑ:dʒənt] - [tɜ:nd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]
When Sergeant Morlae turned up at the Atlantic office and , with his head
什么时候 军士 - 转向 向上 在 这 大西洋 办公室 和 , 和 他的 头
[kɒkt] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
cocked on one side ,
上膛 在 一 边 ,

莫莱中士来到大西洋公司办公室时，头歪向一边，

[ri'mɑ:k] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , " [aɪm][təʊld] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] - [təʊnd] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
remarked ingratiatingly , " I'm told this is the highest - toned office in the United
评论 谄媚地 , " 我是 讲述 这 是 这 最高 - 色调 办公室 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

他谄媚地说道："我听说这是美国级别最高的办公室。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]
" there was nothing to do but to assure him he was right and
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 保证 他 他 曾是 正确的 和
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] .
to make him quite comfortable while he told his wonderful story .
到 制作 他 相当 舒服的 尽管 他 讲述 他的 精彩的 故事 .

"我们别无选择，只能向他保证他是对的，并让他感到很舒服，好让他讲述他精彩的故事。"

[ðæt] ['stɔ:ri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][təʊld] [kən'sekjətɪvli] ,
That story , however , was not told consecutively ,
那 故事 , 然而 , 曾是 不是 讲述 连续 ,

然而，这个故事并非按时间顺序讲述的。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃæptəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
but in chapters as his crowding recollections responded to the questions of
但 在 章节 作为 他的 拥挤 回忆 回应 到 这 问题 的
[hɪz; ɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .
his interlocutor .
他的 对话者 .

但他的回忆像章节一样，不断地回答着对话者的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [tu:] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
It was a story , too , which could not be told at a sitting ,
它 曾是 一个 故事 , 也 , 哪个 可以 不是 是 讲述 在 一个 坐着 ,

这是一个无法在一次庭审中讲完的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] ['sɑ:dʒənt] -
and it was not until the evening of the second day that Sergeant Morlae
和 它 曾是 不是 直到 这 晚上 的 这 第二 天 那 军士 -
[ri'kaunt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [krɔɪ] [di:] [gɛr] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] — [ə; eɪ]
recounted the exploit which won the Croix de Guerre pinned to his chest — a
叙述 这 开发 哪个 韩元 这 克罗伊克斯 德 战争 已置顶 到 他的 胸部 — 一个
[krɒs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ,
cross which he said ,
叉 哪个 他 说 ,

直到第二天晚上，莫莱中士才讲述了赢得胸前十字勋章的英勇事迹——他说，那枚十字勋章

[wɪð] [ðə; ðɪ] [səʊl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [praɪd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ['lɑːdʒli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with **the** **sole** **touch** **of** **personal** **pride** **noticed** **in** **three** **days** **passed** **largely** **in** **his**
和 这 唯一 触碰 的 个人的 自豪 注意到 在 三 天 通过了 很大程度上 在 他的
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

三天时间里，他大部分时间都待在公司里，唯一流露出的个人自豪感却被人察觉。

[hæd; həd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)] [klɑːsp] .
had **above** **it** **not** **the** **copper** **but** **the** **silver** **clasp** **.**
有 多于 它 不是 这 铜 但 这 银 搭扣 .

上面的扣子不是铜的，而是银的。

['sɑːdʒənt] - [ɪz] [ə; eɪ] [dɜːk] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Sergeant **Morlae** **is** **a** **Dirk** **Hatteraick** **of** **a** **man** **to** **look** **at** **,**
军士 - 是 一个 短剑 - 的 一个 男人 到 看 在 ,

莫莱中士长得像德克·哈特雷克。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['paɪrət] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and **the** **education** **of** **that** **beloved** **pirate** **was** **no** **more** **rugged** **than** **his**
和 这 教育 的 那 心爱 海盗 曾是 不 更多的 崎岖 比 他的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

而那位深受爱戴的海盗所受的教育，也并不比他自己更加艰苦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [bɔːn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn] - - [ænd; ənd] [wʌn]
His **father** **was** **a** **Frenchman** **born** **who** **had** **seen** **service** **in** **'** **70** **and** **won**
他的 父亲 曾是 一个 法国人 出生 WHO 有 已见 服务 在 - - 和 韩元
[ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] " ['terəb(ə)l] [jɪə(r)] .
a **captain's** **commission** **in** **the** **"** **Terrible** **Year** **.**
一个 船长的 委员会 在 这 " 糟糕的 年 .

他的父亲是法国人，出生于1970年，曾服役于军队，并在"可怕的一年"中晋升为上尉。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] , - , ['siːniə(r)] , ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]
" **After** **the** **war** **,** **Morlae** **,** **senior** **,** **settled** **in** **this** **country** **and** **his** **son** **was**
" 后 这 战争 , - , 高级的 , 定居 在 这 国家 和 他的 儿子 曾是
[bɔːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
born **in** **California** **.**
出生 在 加利福尼亚州 .

"战后，老莫莱定居于此，他的儿子出生在加利福尼亚州。

[æz; əz] [jʌŋ] - [gruː] [ʌp] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl]
As **young** **Morlae** **grew** **up** **,** **finding** **the** **family** **business** **of** **contracting** **on** **a** **small**
作为 年轻的 - 生长 向上 , 寻找 这 家庭 商业 的 承包 在 一个 小的
[skeɪl] ['sʌmwɒt] ['sɜːkəmskraɪbd] ,
scale **somewhat** **circumscribed** **,**
规模 有些 限定的 ,

随着年轻的莫莱长大，他发现家族的小规模承包生意发展受到了一定的限制。

[hiː; hi] [sɔːt] [mɔː(r)] ['hæzədəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd] [ɪn]
he **sought** **more** **hazardous** **employment** **in** **active** **service** **in** **the** **Philippines** **and** **in**
他 寻求 更多的 危险 就业 在 积极的 服务 在 这 菲律宾 和 在
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sə'vɪliən] " [skræp] " [ɪn] ['meksɪkəʊ] .
more **than** **one** **civilian** **"** **scrap** **"** **in** **Mexico** **.**
更多的 比 一 平民 " 废料 " 在 墨西哥 .

他寻求更危险的工作，在菲律宾服役，并在墨西哥的多个民用"废品"行业工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .
It **was** **good** **training** **.**
它 曾是 好的 训练 .

这是一次很好的训练。

['ɔ:gəst] , - , [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] .

August	,	1914	,	found	him	again	in	Los	Angeles	.
八月	,	-	,	成立	他	再次	在	洛杉矶	洛杉矶	.

1914年8月，他再次出现在洛杉矶。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [blʌd] ['maʊntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

For	two	days	his	French	blood	mounted	as	he	read	the	newspapers	,
为了	二	天	他的	法语	血	安装	作为	他	读	这	报纸	,

两天来，他一边读报纸，一边感到自己身上的法国血统愈发浓烈。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [θri:][hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	on	the	morning	of	August	3	he	packed	his	grip	and	started	for
和	在	这	早晨	的	八月	3	他	包装	他的	紧握	和	开始	为了

['pærɪs][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['li:dʒən] .

Paris	to	enlist	in	the	Legion	.
巴黎	到	入伍	在	这	军团	.

8月3日清晨，他收拾行装，启程前往巴黎，准备加入外籍军团。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['sɜ:vɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd]

Since	he	had	already	seen	service	,	he	was	soon	made	a	corporal	and
自从	他	有	已经	已见	服务	,	他	曾是	很快	制成	一个	下士	和

['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] .

later	a	sergeant	.
之后	一个	军士	.

由于他已经服役过，所以很快被晋升为下士，后来又晋升为中士。

- , [sez] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:vəd] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [hu:] [sɜ:vd] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪn]

Morlae	,	says	a	letter	from	a	Harvard	graduate	who	served	under	him	in
-	,	说道	一个	信	从	一个	哈佛大学	毕业	WHO	服务	在下面	他	在

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

莫尔莱，一位曾在他手下工作的哈佛毕业生在一封信中这样写道：

[wɒz; wəz] " [æn; ən] ['eksələnt] ['səʊldʒə(r)] , "

was	"	an	excellent	soldier	,	"
曾是	"	一个	出色的	士兵	,	"

曾是一名“优秀的士兵”。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [æm'bɪʃəs] [mæn] , " [ðəʊ] ,

"	a	strong	,	efficient	,	ambitious	man	,	"	though	,
"	一个	强的	,	高效的	,	雄心勃勃	男人	,	"	尽管	,

“一个强大、高效、雄心勃勃的人”，尽管如此

[æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['li:dʒənəri] [meɪ] [ɪn'fɜ:(r)] ,

as	the	reader	of	this	and	letters	from	other	Legionaries	may	infer	,
作为	这	读者	的	这	和	信件	从	其他	军团士兵	可能	推断	,

正如读者从这封信以及其他军团士兵的信件中可能推断出的那样，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][,sentɪ'ment(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [nɔ:(r)] [,sju:pə'sensɪtɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

he	was	neither	sentimental	in	his	methods	nor	supersensitive	with	his	men	.
他	曾是	两者都不	感伤的	在	他的	方法	也不	超灵敏	和	他的	男人	.

他的行事方式既不感伤，对部下也不过分体贴。

[meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɪn][səʊ] ['mɒtli] [ə; eɪ] [kru:] [æz; əz][ðə; ði]['li:dʒən] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]

Maintaining	discipline	in	so	motley	a	crew	as	the	Legion	is	rather	a
保持	纪律	在	所以	杂乱无章	一个	全体人员	作为	这	军团	是	相当	一个

['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ]['prəʊses] ,

rasping	process	,
粗糙	过程	,

在像军团这样一支乌合之众般的队伍中维持纪律，是一个相当痛苦的过程。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] .

and	Sergeant	Morlae	was	born	disqualified	for	diplomatic	service	.
和	军士	-	曾是	出生	取消资格	为了	外交	服务	.

莫莱中士天生就不适合从事外交工作。

['fjuːtʃə(r)][ˌriː'juːniənz][ɒv; əv][lɑː]['leɪdʒən][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [swiːt] [plə'sɪdəti] [wɪtʃ] [ræps]

Future	reunions	of	La	Légion	are	likely	to	lack	the	sweet	placidity	which	wraps
未来	重聚	的	拉	军团	是	可能	到	缺少	这	甜的	平静	哪个	卷饼

[ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd]

the	Grand	Army	of	the	Republic	on	the	anniversaries	of	Chancellorsville	and
这	盛大	军队	的	这	共和国	在	这	周年纪念日	的	钱瑟勒斯维尔	和

['getizbɜːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

未来军团的重聚活动可能不会像在钱瑟勒斯维尔战役和葛底斯堡战役周年纪念日笼罩着共和军老兵协会那样，充满甜蜜的平静。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

But	to	the	story	.
但	到	这	故事	.

但回到故事本身。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n][təʊld] [ɪk'sept] [ɪn][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn] [wɜːdz]

The	things	that	war	is	are	not	often	told	except	in	generalization	or	in	words
这	事物	那	战争	是	是	不是	经常	讲述	除了	在	概括	或者	在	字

[ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l] ['retərɪk] .

of	fanciful	rhetoric	.
的	奇幻的	修辞	.

战争的本质通常不被直接描述，而只是泛泛而谈或用夸张的言辞来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌels'weə(r)] , [kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] ,

It	would	be	hard	to	find	elsewhere	,	crammed	into	a	brief	narrative	,
它	会	是	难的	到	寻找	别处	,	拥挤	进入	一个	简短的	叙述	,

很难在其他地方找到如此详尽的描述，而且篇幅如此短小。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌæktʃu'ælətɪ] — [ðæt] ['riːəlɪzəm] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

so	much	of	the	sense	of	actuality	—	that	realism	made	perfect	which	even
所以	很多	的	这	感觉	的	现实	—	那	现实主义	制成	完美的	哪个	甚至

['ridər] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪz] [truː] .

readers	who	have	known	no	such	experience	feel	instinctively	is	true	.
读者	WHO	有	已知	不	这样的	经验	感觉	本能地	是	真的	.

它营造了一种非常真实的感觉——一种完美的现实主义，即使是那些从未有过这种经历的读者，也会本能地感受到它的真实性。

[jet] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

Yet	the	story	is	not	made	of	horror	.
然而	这	故事	是	不是	制成	的	恐怖	.

然而，这个故事并非恐怖故事。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts][laɪf][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn]['perəl] .

The	essence	of	its	life	is	the	spirit	that	delights	in	peril	.
这	本质	的	它是	生活	是	这	精神	那	美味	在	危险	.

它的生命本质是乐于冒险的精神。

[ðə; ði] " ['səʊldʒə(r)][pv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] " [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt]['spaɪn(ə)l] [θrɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	"	Soldier	of	the	Legion	"	has	in	it	that	spinal	thrill	which	has
这	"	士兵	的	这	军团	"	有	在	它	那	脊	刺激	哪个	有

[ɪ'lektrɪfaɪd] [greɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][pv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [blʌd] [wɒz; wəz][fɜːst][let][ænd; ənd][ɪŋk] [spɪld] [tuː; tə]

electrified	great	tales	of	battle	since	blood	was	first	let	and	ink	spilled	to
带电	伟大的	故事	的	战斗	自从	血	曾是	第一的	让	和	墨水	洒了	到

['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

celebrate	it	.
庆祝	它	.

《军团士兵》中蕴含着那种令人脊背发凉的刺激感，这种刺激感自人类首次用鲜血和墨水歌颂战争以来，就一直激励着伟大的战争故事。

['eləri] ['sedʒwik] .

Ellery	Sedgwick	.
埃勒里	塞奇威克	.

埃勒里·塞奇威克。

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['frʌntɪspiːs]

The	Soldier	Frontispiece
这	士兵	卷首插图

士兵扉页

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['kɒləm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 25th [pv; əv][sep'tembə(r)] -

As	they	swung	into	Column	the	Night	before	the	25th	of	September	18
作为	他们	摇摆	进入	柱子	这	夜晚	前	这	25th	的	九月	-

他们在9月25日前夜进入了纵队

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] ['ʃəʊɪŋ] [taɪp] [pv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] -

Americans	in	the	Foreign	Legion	showing	type	of	hand	-	grenades	38
美国人	在	这	外国的	军团	显示	类型	的	手	-	手榴弹	-

美国外籍军团士兵展示手榴弹类型 38

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] [rɪ'siːvɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] -

Americans	in	the	Foreign	Legion	receiving	News	from	Home	100
美国人	在	这	外国的	军团	接收	消息	从	家	-

驻外美军接收来自家乡的100条新闻

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]

A	SOLDIER	OF	THE	LEGION
一个	士兵	的	这	军团

军团士兵

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [pv; əv] ['ɔːgəst] , - , [maɪ]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 2me - (

One	day	during	the	latter	part	of	August	,	1915	,	my	regiment	,	the	2me	Étranger	(
一	天	期间	这	后者	部分	的	八月	,	-	,	我的	团	,	这	2me	-	(

['fɒrən] ['liːdʒən]) ,

Foreign	Legion	)	,
外国的	军团	)	,

1915年8月下旬的某一天，我的部队，第二外籍军团（2me Étranger），

[pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

passed	in	review	before	the	President	of	the	French	Republic	and	the
通过了	在	审查	前	这	总统	的	这	法语	共和国	和	这

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] ,

commander	-	in	-	chief	of	her	armies	,
指挥官	-	在	-	首席	的	她	军队	,

经法兰西共和国总统和军队总司令审查通过

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] .

General	Joffre	.
一般的	乔弗雷	.

霞飞将军。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

On	that	day	,	after	twelve	months	of	fighting	,
在	那	天	,	后	十二	几个月	的	斗争	,

那一天，经过十二个月的战斗，

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [flæg] .

the	regiment	was	presented	by	President	Poincaré	with	a	battle	-	flag	.
这	团	曾是	呈现	经过	总统	庞加莱	和	一个	战斗	-	旗帜	.

总统普恩加莱向该团赠送了一面战旗。

[ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdʒən] - [tuː; tə]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð]

The	occasion	marked	the	admission	of	the	Légion	Étrangère	to	equal	footing	with
这	场合	标记	这	入学	的	这	军团	-	到	平等的	立足点	和

[ðə; ðɪ]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .

the	regiments	of	the	line	.
这	军团	的	这	线	.

这一事件标志着法国外籍军团正式与正规军团享有同等地位。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] - — [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt]

Two	months	later	—	it	was	October	28	—	the	remnants	of	this	regiment
二	几个月	之后	—	它	曾是	十月	-	—	这	残余物	的	这	团

[wɜː(r); wə(r)][pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

were	paraded	through	the	streets	of	Paris	,
是	游行	通过	这	街道	的	巴黎	,

两个月后——也就是10月28日——这支部队的残部在巴黎街头游行示众。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] ,

and	,	with	all	military	honors	,
和	,	和	全部	军队	荣誉	,

并以所有军礼予以表彰，

[ðɪs] [seɪm] ['bæt(ə)l] - [flæg][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [seɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] .

this	same	battle	-	flag	was	taken	across	the	Seine	to	the	Hôtel	des	Invalides	.
这	相同的	战斗	-	旗帜	曾是	已采取	穿过	这	罾	到	这	酒店	德斯	残疾人	.

这面战旗被带到了塞纳河对岸的荣军院。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ,

There	it	was	decorated	with	the	cross	of	the	Legion	of	Honor	,	and	,
那里	它	曾是	装饰	和	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	,	和	,

[wɪð] ['revərənt] ['serəməni] ,

with	reverent	ceremony	,
和	虔诚的	仪式	,

在那里，它被装饰上了荣誉军团的十字勋章，并举行了庄严的仪式。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkwi:rə'siə] [hu:] [daɪd][æt; ət] -

was	placed	between	the	flag	of	the	cuirassiers	who	died	at	Reichshofen
曾是	放置	之间	这	旗帜	的	这	胸甲骑兵	WHO	死亡	在	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['feɪməs] ['stændəd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔ:(r)][ɪn] - - - .

and	the	equally	famous	standard	which	the	Garibaldians	bore	in	1870	-	71	.
和	这	同样地	著名的	标准	哪个	这	-	钻孔	在	-	-	-	.

被放置在在赖希斯霍芬战役中阵亡的胸甲骑兵的旗帜和同样著名的加里波第人在 1870-71 年使用的旗帜之间。

[ðə; ði][flæg][laɪvz; lɪvz][ɒn] .

The	flag	lives	on	.
这	旗帜	生活	在	.

旗帜永存。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

The	regiment	has	ceased	to	exist	.
这	团	有	停止	到	存在	.

该团已不复存在。

[ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɒv; əv][lɑ:] [ʃæm'peɪn] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [fɛrm] ['nævərɪn] ,

On	the	battlefield	of	La	Champagne	,	from	Souain	to	the	Ferme	Navarin	,
在	这	战场	的	拉	香槟酒	,	从	-	到	这	农场	纳瓦林	,

在香槟地区的战场上，从苏安到纳瓦兰农场，

[frɒm; frəm] [sʌm] ['paɪ][tu:; tə][ðə; ði] [bju:t] [di:] - ,

from	Somme	Py	to	the	Butte	de	Souain	,
从	索姆河	py	到	这	比尤特	德	-	,

从索姆皮到苏安山，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [ləʊ] ['wʊdn] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd] [pleɪn] [paɪn] [bɔ:dz] [mɑ:kt]

the	ground	is	thickly	studded	with	low	wooden	crosses	and	plain	pine	boards	marked
这	地面	是	浓密	带钉的	和	低的	木制的	十字架	和	清楚的	松树	板	标记

[wɪð] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['kres(ə)nt][ænd; ənd][stɑ:(r)] .

with	the	Mohammedan	crescent	and	star	.
和	这	穆罕默丹	新月	和	星星	.

地面上密密麻麻地插着低矮的木制十字架和印有伊斯兰教新月和星形图案的普通松木板。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] [ju:; jʊ] [si:] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

Beside	the	crosses	you	see	bayonets	thrust	into	the	ground	,
旁	这	十字架	你	看	刺刀	推力	进入	这	地面	,

十字架旁边可以看到插在地上的刺刀。

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [krɒs] - [bɑ:rz]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][dɪsks] [wɪtʃ] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

and	dangling	from	their	cross	-	bars	little	metal	disks	which	months	ago
和	悬挂	从	他们的	叉	-	酒吧	小的	金属	磁盘	哪个	几个月	前

[sɜ:vd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [naʊ] [mɑ:k] [ðeə(r)] [greɪvz] .

served	their	purpose	in	identifying	the	dead	and	now	mark	their	graves	.
服务	他们的	目的	在	识别	这	死的	和	现在	标记	他们的	坟墓	.

横梁上悬挂着小小的金属圆盘，这些圆盘几个月前还用于识别死者，现在则用来标记他们的坟墓。

['meni] [maʊndz] [beə(r)][nəʊ] [mɑ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

Many	mounds	bear	no	mark	at	all	.
许多	土堆	熊	不	标记	在	全部	.

许多土堆没有任何痕迹。

[ɒn]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['helmɪts] [leɪd][ɪn] [rəʊz] ,

On	others	again	you	see	a	dozen	helmets	laid	in	rows	,
在	其他的	再次	你	看	一个	打	头盔	铺设	在	行	,

在另一些地方，你又可以看到十几顶头盔整齐地摆放在一起。

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪv] .

to	mark	the	companionship	of	the	dead	below	in	a	common	grave	.
到	标记	这	友谊	的	这	死的	以下	在	一个	常见的	严重	.

为了纪念葬于同一墓穴的逝者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['liːdʒən] .

It	is	there	you	will	find	the	Legion	.
它	是	那里	你	将要	寻找	这	军团	.

军团就在那里等着你。

[ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] - [hænd] .

Of	the	Legion	I	can	tell	you	at	first	-	hand	.
的	这	军团	我	能	告诉	你	在	第一的	-	手	.

关于军团，我可以告诉你第一手资料。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] , [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , [ɒv; əv]['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .

It	is	a	story	of	adventurers	,	of	criminals	,	of	fugitives	from	justice	.
它	是	一个	故事	的	冒险者	,	的	罪犯	,	的	逃犯	从	正义	.

这是一个关于冒险家、罪犯和逃犯的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkəd] , [sʌm; səm] [θiːvz] ,

Some	of	them	are	drunkards	,	some	thieves	,
一些	的	他们	是	醉汉	,	一些	窃贼	,

他们当中有些是酒鬼，有些是小偷，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][faɪnd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	some	with	the	mark	of	Cain	upon	them	find	others	to	keep	them
和	一些	和	这	标记	的	该隐	之上	他们	寻找	其他的	到	保持	他们

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

有些身上带有该隐的印记，而另一些则找到了同伴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] .

They	are	men	I	know	the	worst	of	.
他们	是	男人	我	知道	这	最差	的	.

他们是我最了解其人性弱点的人。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

And	yet	I	am	proud	of	them	—	proud	of	having	been	one	of	them	;
和	然而	我	是	自豪的	的	他们	—	自豪的	的	拥有	到过	一	的	他们	;

然而，我为他们感到骄傲——为自己曾是他们中的一员而感到骄傲；

['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

very	proud	of	having	commanded	some	of	them	.
非常	自豪的	的	拥有	命令	一些	的	他们	.

曾指挥过其中一些部队，我为此感到非常自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

It	is	all	natural	enough	.
它	是	全部	自然的	足够的	.

这一切都很自然。

[məʊst][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][hæv; həv] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai]

Most	men	who	had	come	to	know	them	as	I	have	would	feel	as	I
最多	男人	WHO	有	来	到	知道	他们	作为	我	有	会	感觉	作为	我

[duː; də] .

do	.
做	.

大多数像我一样了解他们的人都会有和我一样的感受。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekən] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

You	must	reckon	the	good	with	the	evil	.
你	必须	估计	这	好的	和	这	邪恶的	.

你必须将善与恶结合起来考虑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ðeə(r)][es'priː][diː] [kɔː(r)] , [ðeə(r)] [pə'θetɪk]

You	must	remember	their	comradeship	,	their	esprit	de	corps	,	their	pathetic
你	必须	记住	他们的	同志情谊	,	他们的	精神	德	兵团	,	他们的	可怜的

['iːgənəs] [tuː; tə] [sɜːv] [frɑːns] ,

eagerness	to	serve	France	,
渴望	到	服务	法国	,

你必须记住他们的战友情谊、他们的团结精神、他们为法国效力的那种令人动容的热情。

[ðə; ði][səʊl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə'saɪləm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

the	sole	country	which	has	offered	them	asylum	,	the	country	which	has
这	唯一	国家	哪个	有	提供	他们	庇护所	,	这	国家	哪个	有

[ʃəʊn] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəns] ,

shown	them	confidence	,
所示	他们	信心	,

唯一向他们提供庇护的国家，唯一对他们表示信任的国家，

['mʌðə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

mothered	them	,	and	placed	them	on	an	equal	footing	with	her	own
母亲	他们	,	和	放置	他们	在	一个	平等的	立足点	和	她	自己的

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

她像母亲一样对待他们，并将他们与自己的亲生儿子放在同等的地位。

[ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtkɑːst]

These	things	mean	something	to	a	man	who	has	led	the	life	of	an	outcast
这些	事物	意思是	某物	到	一个	男人	WHO	有	引领	这	生活	的	一个	被排斥者

,

,

,

对于一个长期被社会排斥的人来说，这些事情意义非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [pruːvd] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ['meni] [taɪmz]['əʊvə(r)] .

and	the	Légionnaires	have	proved	their	loyalty	many	times	over	.
和	这	-	有	已证实	他们的	忠诚	许多	时代	超过	.

而外籍军团已经多次证明了他们的忠诚。

[æt; ət]['ærəs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] [trentʃ] - [laɪn]

At	Arras	there	are	more	than	four	hundred	kilometres	of	trench	-	line
在	阿拉斯	那里	是	更多的	比	四	百	公里	的	沟	-	线

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [frɑːns] .

which	they	have	restored	to	France	.
哪个	他们	有	恢复	到	法国	.

在阿拉斯，他们已经将超过四百公里的战壕线归还给了法国。

[ðə; ði]['liːdʒən][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃəʊz] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdʒən]

The	Legion	has	always	boasted	that	it	never	shows	its	back	,	and	the	Legion
这	军团	有	总是	吹嘘	那	它	绝不	演出	它是	后退	,	和	这	军团

[hæz; həz] [meɪd] [gʊd] .

has	made	good	.
有	制成	好的	.

军团一直标榜自己从不暴露后方，而军团也确实做到了。

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['sekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

In	my	own	section	there	were	men	of	all	races	and	all	nationalities	.
在	我的	自己的	部分	那里	是	男人	的	全部	种族	和	全部	国籍	.

我所在的部门里有各种族、各种国籍的人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [tɜːrks] , [æn; ən] ['ænəmait] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

There	were	Russians	and	Turks	,	an	Annamite	and	a	Hindu	.
那里	是	俄罗斯人	和	土耳其人	,	一个	安南派	和	一个	印度教徒	.

里面有俄罗斯人、土耳其人、安南教徒和印度教徒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] [frɒm; frəm] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] .

There	were	Frenchmen	from	God	knows	where	.
那里	是	法国人	从	上帝	知道	在哪里	.

里面有一些不知来自何方的法国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] , [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [waɪ] .

There	was	a	German	,	God	only	knows	why	.
那里	曾是	一个	德语	,	上帝	仅有的	知道	为什么	.

那里有个德国人，天知道为什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌlgə(r)] , [sɜːrbz] , [griːks] , ['niːgrəuz] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː]

There	were	Bulgars	,	Serbs	,	Greeks	,	negroes	,	an	Italian	,	and	a	Fiji
那里	是	保加尔人	,	塞尔维亚人	,	希腊人	,	黑人	,	一个	意大利语	,	和	一个	斐济

['aɪləndə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒksfəd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Islander	fresh	from	an	Oxford	education	,
岛民	新鲜的	从	一个	牛津	教育	,

那里有保加尔人、塞尔维亚人、希腊人、黑人、意大利人，还有一位刚从牛津大学毕业的斐济岛民。

— [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən]

—	a	silent	man	of	whom	it	was	whispered	that	he	had	once	been	an
—	一个	沉默的	男人	的	谁	它	曾是	低声说道	那	他	有	一次	到过	一个

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

——一个沉默寡言的男人，人们私下里议论他曾是一位大主教。

— [θriː] [ə'reɪbiənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

—	three	Arabians	,	and	a	handful	of	Americans	who	cared	little	for	the
—	三	阿拉伯人	,	和	一个	少数	的	美国人	WHO	关心	小的	为了	这

['kwaɪət] [laɪf] .

quiet	life	.
安静的	生活	.

——三个阿拉伯人，还有几个对平静生活漠不关心的美国人。

[æz; əz] [bɜː(r)] - - , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['bjuːglə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæd] [frentʃ] ,

As	Bur	-	bekkar	,	the	Arabian	bugler	,	used	to	say	in	his	bad	French	,
作为	伯	-	-	,	这	阿拉伯	司号员	,	用过的	到	说	在	他的	坏的	法语	,

正如阿拉伯号手布尔贝克用他蹩脚的法语常说的那样：

" [sø] [sɒnt] [ˌel'iː] ['rɑː] - [tɑː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] " — " ['ðer] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [stjuː] .

"	Ceux	sont	le	ra	-	ta	international	"	—	"	They're	the	international	stew	.
"	ceux	儿子	勒	拉	-	ta	国际的	"	—	"	它们是	这	国际的	炖	.

“Ceux sont le ra-ta International”——“它们是国际炖菜。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wel] .

"	Many	of	the	men	I	came	to	know	well	.
"	许多	的	这	男人	我	来了	到	知道	出色地	.

“我认识的很多人。”

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['kənti:] ,

The	Italian	,	Conti	,
这	意大利语	,	康蒂	,

意大利人，孔蒂，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['baɪsɪk(ə)l] - [θiːf] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

had	been	a	professional	bicycle	-	thief	who	had	slipped	quietly	into	the
有	到过	一个	专业的	自行车	-	贼	WHO	有	滑倒了	悄悄	进入	这

['liːdʒən] [wen] [θɪŋz] [gɒt] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Legion	when	things	got	too	hot	for	him	.
军团	什么时候	事物	得到	也	热的	为了	他	.

他曾是一名职业自行车窃贼，当处境变得太危险时，他悄悄地加入了外籍军团。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn'lɪstmənt] .

When	he	was	killed	in	Champagne	he	was	serving	his	second	enlistment	.
什么时候	他	曾是	被杀	在	香槟酒	他	曾是	服务	他的	第二	征募	.

他在香槟战役中阵亡时，正在服第二次兵役。

[duː'mɜːrg] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [taɪp] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] ,

Doumergue	,	a	Frenchman	who	was	a	particularly	good	type	of	soldier	,
杜梅尔格	,	一个	法国人	WHO	曾是	一个	特别	好的	类型	的	士兵	,

杜梅格，一位特别优秀的法国士兵，

[hæd; həd] [əb'skɔnd] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [laɪf]

had	absconded	from	Paris	with	his	employer's	money	and	had	found	life
有	潜逃	从	巴黎	和	他的	雇主的	钱	和	有	成立	生活

[ɪn][ðə; ði]['liːdʒən] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

in	the	Legion	necessary	to	his	comfort	.
在	这	军团	必要的	到	他的	舒适	.

他带着雇主的钱从巴黎潜逃，发现外籍军团的生活对他来说至关重要。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [vɔ'rɑːnɔːf] ,

A	striking	figure	with	a	black	complexion	was	Voronoff	,
一个	引人注目	数字	和	一个	黑色的	肤色	曾是	沃罗诺夫	,

沃罗诺夫是一位肤色黝黑、引人注目的人物。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [huːz] [prɪ'saɪs] [ˌæntɪ'siːdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] .

a	Russian	prince	whose	precise	antecedents	were	unknown	to	his	mates	.
一个	俄语	王子	谁	精确的	来路	是	未知	到	他的	伙伴们	.

一位俄罗斯王子，他的同伴们并不知道他的确切身世。

['pælə][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'rɪziən] " [ə'pætʃi] " [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːt] .

Pala	was	a	Parisian	"	Apache	"	and	looked	the	part	.
帕拉	曾是	一个	巴黎人	"	阿帕奇	"	和	看起来	这	部分	.

帕拉是一位巴黎"阿帕奇人"，而且外表也符合这个形象。

['evri] [mæn][hæd; həd][left][ə; eɪ][pɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Every	man	had	left	a	past	behind	him	.
每一个	男人	有	左边	一个	过去的	在后面	他	.

每个人都留下了一段过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]['liːdʒən][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

But	the	Americans	in	the	Legion	were	of	a	different	type	.
但	这	美国人	在	这	军团	是	的	一个	不同的	类型	.

但军团中的美国人却截然不同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	us	who	volunteered	for	the	war	loved	fighting	,	and	some
一些	的	我们	WHO	自愿	为了	这	战争	喜爱	斗争	,	和	一些

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌvd] [frɑːns] .

of	us	loved	France	.
的	我们	喜爱	法国	.

我们这些自愿参战的人中，有些人热爱战斗，有些人热爱法国。

[ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][bəuθ] .

I	was	fond	of	both	.
我	曾是	喜爱	的	两个都	.

我两个都喜欢。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [straɪp] .

But	even	the	Americans	were	not	all	of	one	stripe	.
但	甚至	这	美国人	是	不是	全部	的	一	条纹	.

但即使是美国人，也并非都是一丘之貉。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][bɒb]['skænlən] , [ə; eɪ] ['bɜːli]

J	.	J	.	Casey	had	been	a	newspaper	artist	,	and	Bob	Scanlon	,	a	burly
J	.	J	.	凯西	有	到过	一个	报纸	艺术家	,	和	鲍勃	斯坎伦	,	一个	魁梧的

['niːgrəʊ] ,

negro	,
黑人	,

JJ Casey曾是一名报社插画师，而Bob Scanlon则是一位身材魁梧的黑人。

[æn; ən]['ɑːtɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] [skweəd] [rɪŋ] .

an	artist	with	his	fist	in	the	squared	ring	.
一个	艺术家	和	他的	拳头	在	这	平方	戒指	.

一位艺术家将拳头放在方形的拳击台上。

['ælən] ['siːgər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪm] .

Alan	Seeger	had	something	of	the	poet	in	him	.
艾伦	西格尔	有	某物	的	这	诗人	在	他	.

艾伦·西格尔身上有几分诗人的气质。

['denɪs] [daʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; ['edwɪn] - [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [əd'ventʃərə(r)] .

Dennis	Dowd	was	a	lawyer	;	Edwin	Bouligny	a	lovable	adventurer	.
丹尼斯	道德	曾是	一个	律师	;	埃德温	-	一个	可爱的	冒险家	.

丹尼斯·道德是一名律师；埃德温·布利尼是一位可爱的冒险家。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][diː] . ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , [ðə; ði][sprɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fæməli] .

There	was	D	.	W	.	King	,	the	sprig	of	a	well	-	known	family	.
那里	曾是	D	.	W	.	国王	,	这	枝	的	一个	出色地	-	已知	家庭	.

还有 DW King，他是名门望族的后起之秀。

['wɪljəm] [θɔː] , [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] , ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]

William	Thaw	,	of	Pittsburg	,	started	with	us	,	though	he	joined	the	Flying	Corps
威廉	解冻	,	的	匹兹堡	,	开始	和	我们	,	尽管	他	加入	这	飞行	兵团

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

来自匹兹堡的威廉·索最初在我们这里工作，不过后来他加入了飞行队。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒeɪmz] [bætʃ] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [biː] . [es] . [hɔːl] , [huː] [heild] [frɒm; frəm]

Then	there	were	James	Bach	,	of	New	York	;	B	.	S	.	Hall	,	who	hailed	from
然后	那里	是	詹姆斯	巴赫	,	的	新的	约克	;	B	.	S	.	大厅	,	WHO	赞誉	从

[ken'tʌki] ;

Kentucky	;
肯塔基州	;

还有来自纽约的詹姆斯·巴赫；以及来自肯塔基州的B·S·霍尔；

[prə'fesə(r)] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ; - , [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪ'nʌf] [bɪg] [geɪm] [ɪn]['æfrɪkə]

Professor	Ohlinger	,	of	Columbia	;	Phelizot	,	who	had	shot	enough	big	game	in	Africa
教授	奥林格	,	的	哥伦比亚	;	-	,	WHO	有	射击	足够的	大的	游戏	在	非洲

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

to	feed	the	regiment	.
到	喂养	这	团	.

哥伦比亚大学的奥林格教授；菲利佐特，他在非洲猎杀的大型猎物足以养活整个军团。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɛlpɔək] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - , [frɒm; frəm] [njuː]

There	were	Delpeuch	,	and	Capdeveille	,	and	little	Tinkard	,	from	New
那里	是	德尔佩什	,	和	-	,	和	小的	-	,	从	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

还有来自纽约的德尔佩什、卡普德维尔和小廷卡德。

[bɒb] - [keɪm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Bob	Soubiron	came	,	I	imagine	,	from	the	United	States	in	general	,
鲍勃	-	来了	,	我	想象	,	从	这	团结的	各州	在	一般的	,

我猜想，鲍勃·苏比隆大概来自美国。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] ['reɪsə(r)] .

for	he	had	been	a	professional	automobile	racer	.
为了	他	有	到过	一个	专业的	汽车	赛车手	.

因为他曾是一名职业赛车手。

[ðə; ði] ['rɔkwel] ['brʌðəz] , ['dʒɜ:rnəlɪst] , [saɪnd] [ɒn][frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] ; [ænd; ənd][lɑ:st] , [ðəʊ]

The	Rockwell	brothers	,	journalists	,	signed	on	from	Georgia	;	and	last	,	though
这	洛克威尔	兄弟	,	记者	,	签名	在	从	乔治亚州	;	和	最后的	,	尽管

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [li:st] ,

far	from	least	,
远的	从	至少	,

来自佐治亚州的记者罗克韦尔兄弟报名参加了此次活动；最后，但同样重要的是，

[wɒz; wəz] ['fri:drɪx] ['wɪlhelm] [zɪn] , [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] [kri:k] , ['mɪʃɪgən] .

was	Friedrich	Wilhelm	Zinn	,	from	Battle	Creek	,	Michigan	.
曾是	弗里德里希	威廉	津恩	,	从	战斗	溪	,	密歇根州	.

他是来自密歇根州巴特尔克里克的弗里德里希·威廉·津恩。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] - [taɪm] - ,

The	rest	of	the	section	were	old	-	time	Légionnaires	,
这	休息	的	这	部分	是	老的	-	时间	-	,

该部门其余人员均为老派外籍军团士兵。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:vɪŋ] [ðeə(r)]['sekənd] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

most	of	them	serving	their	second	enlistment	of	five	years	,	and	some
最多	的	他们	服务	他们的	第二	征募	的	五	年	,	和	一些

[ðeə(r)] [θɜ:d] .

their	third	.
他们的	第三	.

他们中的大多数人正在服第二个五年兵役期，有些人则在服第三个五年兵役期。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:z(ə)nd] ['səʊldʒəz] , ['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['meni] ['bæt(ə)lz][ɪn][æl'dʒɪəz][ænd; ənd]

All	these	were	seasoned	soldiers	,	veterans	of	many	battles	in	Algiers	and
全部	这些	是	经验丰富的	士兵	,	退伍军人	的	许多	战斗	在	阿尔及尔	和

[mə'rɒkəʊ] .

Morocco	.
摩洛哥	.

这些人都是身经百战的士兵，参加过阿尔及尔和摩洛哥的许多战役。

[maɪ]['sekʃ(ə)n] — [kəm'pli:t] — ['nʌmbəd] ['sɪksti] .

My	section	—	complete	—	numbered	sixty	.
我的	部分	—	完全的	—	编号	六十	.

我负责的部分——已完成——编号为六十。

[twelv] [ɒv; əv][ju: 'es] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

Twelve	of	us	survive	,	and	of	these	there	are	several	still	in	the	hospital
十二	的	我们	存活	,	和	的	这些	那里	是	一些	仍然	在	这	医院

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [wu:ndz] .

recovering	from	wounds	.
恢复中	从	伤口	.

我们十二个人幸存了下来，其中还有几个人仍在医院接受伤口治疗。

[zɪn] [ænd; ənd] - [laɪ][ðeə(r)] [wɪð] ['bʊlɪt] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ; [daʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]
Zinn **and** **Tinkard** **lie** **there** **with** **bullets** **in** **their** **breasts** **;** **Dowd** **,** **with** **his** **right** **arm**
津恩 和 - 说谎 那里 和 子弹 在 他们的 乳房 ; 道德 , 和 他的 正确的 手臂
['nɪəli] [s'ɛvəd] ;
nearly **severed** **;**
几乎 切断 ;

津恩和廷卡德躺在那里，胸口中弹；道德的右臂几乎被砍断；

- , [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] ; - , [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Soubiron **,** **shot** **in** **the** **leg** **;** **Bouligny** **,** **with** **a** **ball** **in** **his** **stomach** **.**
- , 射击 在 这 腿 ; - , 和 一个 球 在 他的 胃 .

苏比隆腿部中弹；布利尼腹部中弹。

[bʌt; bət] - , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz][æn; ən][əʊld][hænd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
But **Bouligny** **,** **like** **many** **another** **,** **is** **an** **old** **hand** **in** **the** **hospital** **.**
但 - , 喜欢 许多 其他 , 是 一个 老的 手 在 这 医院 .

但布利尼和许多其他人一样，是医院里的老手了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['met(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] .
He **has** **been** **there** **twice** **before** **with** **metal** **to** **be** **cut** **out** **.**
他 有 到过 那里 两次 前 和 金属 到 是 切 出去 .

他之前来过两次，都是来切割金属的。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z][laɪ] ['təʊtəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][frɒm; frəm] [wuːndz] ,
Several **others** **lie** **totally** **incapacitated** **from** **wounds** **,**
一些 其他的 说谎 完全 丧失能力 从 伤口 ,

另有数人因伤势过重而完全丧失行动能力。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rests] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **more** **than** **half** **of** **the** **section** **rests** **quietly** **along** **the** **route** **of** **the**
和 更多的 比 一半 的 这 部分 休息 悄悄 沿着 这 路线 的 这
['redʒɪmənt] .
regiment **.**
团 .

超过一半的士兵静静地躺在部队行军路线沿线。

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [æt; ət] - ; [tuː] [mɔː(r)][æt; ət] [fɛrm] ['ældʒə(r)] , [nɪə(r)]
Seven **of** **them** **are** **buried** **at** **Craonne** **;** **two** **more** **at** **Ferme** **Alger** **,** **near**
七 的 他们 是 埋葬 在 - ; 二 更多的 在 农场 阿尔及尔 , 靠近
[ræŋs] .
Rheims **.**
兰斯 .

其中七人葬于克拉翁；另有两人葬于兰斯附近的阿尔杰农场。

[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] ['berid] [maɪ'self][ɪn] [ʃæm'peɪn] .
Eighteen **of** **them** **I** **saw** **buried** **myself** **in** **Champagne** **.**
十八 的 他们 我 锯 埋葬 我 在 香槟酒 .

我亲眼看到其中十八个人把自己埋在香槟里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] . ['sekʃ(ə)n][θriː] ,
That **is** **the** **record** **of** **the** **first** **section** **of** **Company** **I** **.** **Section** **III** **,**
那 是 这 记录 的 这 第一的 部分 的 公司 我 . 部分 三、 ,

这是公司 I 第一部分的记录。第三部分，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ,
on **the** **night** **of** **the** **first** **day's** **fighting** **in** **Champagne** **,**
在 这 夜晚 的 这 第一的 天 斗争 在 香槟酒 ,

在香槟战役第一天的当晚，

['mʌstə] [eɪt] [men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [tuː] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][laɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
mustered **eight** **men** **out** **of** **the** **forty** **-** **two** **who** **had** **fallen** **into** **line** **that** **morning** **.**
集结 八 男人 出去 的 这 四十 - 二 WHO 有 倒下 进入 线 那 早晨 .

那天早上，42名男子列队集合，他只召集了8人。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] [lɒst] [ðæt] [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvz] .

Section	**IV**	**lost**	**that**	**day**	**more**	**than**	**half**	**of**	**its**	**effectives**	**.**
部分	第四	丢失的	那	天	更多的	比	一半	的	它是	有效	.

第四部门当天损失了超过一半的干部。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] [lɒst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aʊt][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] .

Section	**II**	**lost**	**seventeen**	**out**	**of**	**thirty**	**-**	**eight**	**.**
部分	二	丢失的	十七	出去	的	三十	-	八	.

第二组三十八人中输掉了十七人。

[wɔː(r)][dɪd][ɪts] [wɜːk] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði]['liːdʒən] .

War	**did**	**its**	**work**	**thoroughly**	**with**	**the**	**Legion**	**.**
战争	做过	它是	工作	彻底	和	这	军团	.

战争对军团造成了彻底的破坏。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	**had**	**the**	**place**	**of**	**honor**	**in**	**the**	**attack**	**,**	**and**	**we**	**paid**	**for**	**it**	**.**
我们	有	这	地方	的	荣誉	在	这	攻击	,	和	我们	有薪酬的	为了	它	.

我们在袭击中占据了显要位置，但我们也为此付出了代价。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] ,

Two	**days**	**before**	**the**	**forward**	**movement**	**began**	**,**
二	天	前	这	向前	移动	开始	,

前进行动开始前两天，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	**were**	**informed**	**by**	**our**	**captain**	**of**	**the**	**day**	**and**	**hour**	**set**	**for**	**the**
我们	是	知情的	经过	我们的	队长	的	这	天	和	小时	放	为了	这

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

我们的队长告知了我们发起进攻的日期和时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [gʌnz] [wɪtʃ]

We	**were**	**told**	**the**	**exact**	**number**	**of**	**field**	**-**	**pieces**	**and**	**heavy**	**guns**	**which**
我们	是	讲述	这	精确的	数字	的	场地	-	件	和	重的	枪支	哪个

[wʊd] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][baɪ] [iːtʃ] [piːs] .

would	**support**	**us**	**and**	**the**	**number**	**of**	**shells**	**to**	**be**	**fired**	**by**	**each**	**piece**	**.**
会	支持	我们	和	这	数字	的	贝壳	到	是	被解雇	经过	每个	片	.

我们被告知了将支援我们的野战炮和重炮的确切数量，以及每门火炮要发射的炮弹数量。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪlәri] [hæd; həd] ['ɔːdәrs] [tuː; tə] [pleɪs] [fɔː(r)] [ʃelz] [pə(r)]['miːtə(r)][pə(r)] ['mɪnɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Our	**artillery**	**had**	**orders**	**to**	**place**	**four**	**shells**	**per**	**metre**	**per**	**minute**	**along**	**the**
我们的	炮兵	有	订单	到	地方	四	贝壳	每	仪表	每	分钟	沿着	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪnz] .

length	**of**	**the**	**German**	**lines**	**.**
长度	的	这	德语	线条	.

我方炮兵接到命令，沿德军防线每米每分钟发射四枚炮弹。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Our	**captain**	**gave**	**us**	**also**	**very**	**exact**	**information**	**regarding**	**the**	**number**	**of**
我们的	队长	给予	我们	还	非常	精确的	信息	关于	这	数字	的

['dʒɜːmən] ['bætəris] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

German	**batteries**	**opposed**	**to**	**us**	**.**
德语	电池	反对	到	我们	.

我们的船长还向我们提供了关于与我们对抗的德军炮兵阵地数量的非常准确的信息。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd]['sæksn]

He	even	told	us	the	regimental	numbers	of	the	Prussian	and	Saxon
他	甚至	讲述	我们	这	团级	数字	的	这	普鲁士	和	撒克逊

['redʒəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)][laɪn] .

regiments	which	were	opposite	our	line	.
军团	哪个	是	对面的	我们的	线	.

他甚至告诉我们与我们隔线相望的普鲁士和萨克森军团的团号。

[frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ][ðæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [rəʊ]

From	him	we	learned	also	that	along	the	whole	length	of	our	first	row
从	他	我们	学习	还	那	沿着	这	所有的	长度	的	我们的	第一的	排

[ɒv; əv] ['trentʃɪz] [steps] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [bæŋk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]

of	trenches	steps	had	been	cut	into	the	front	bank	in	order	to	enable	us
的	战壕	步骤	有	到过	切	进入	这	正面	银行	在	命令	到	使能够	我们

[tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

to	mount	it	without	delay	,
到	山	它	没有	延迟	,

我们还从他那里得知，为了使我们能够立即登上第一排战壕，前堤岸上沿着战壕的整个长度都开凿了台阶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

and	that	our	own	barbed	-	wire	entanglements	,	which	were	immediately	in
和	那	我们的	自己的	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	,	哪个	是	立即地	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trentʃ] ,

front	of	this	trench	,
正面	的	这	沟	,

还有我们自己设置的带刺铁丝网，就在这条战壕的正前方，

[hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ] [leɪnz] [kʌt] [θruː] ['evri] [tuː] ['miːtəz] ,

had	been	pierced	by	lanes	cut	through	every	two	metres	,
有	到过	穿孔	经过	车道	切	通过	每一个	二	米	,

每隔两米就被一条条小巷刺穿，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['hɪndrəns] .

so	that	we	might	advance	without	the	slightest	hindrance	.
所以	那	我们	可能	进步	没有	这	丝毫	障碍	.

这样我们就可以畅通无阻地前进。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , [ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

On	the	night	of	September	23	,	the	commissioned	officers	,	including	the	colonel
在	这	夜晚	的	九月	-	,	这	委托	警官	,	包括	这	上校

[ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

9月23日晚，包括该团上校在内的军官们，

['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,

entered	the	front	lines	of	trenches	,
进入	这	正面	线条	的	战壕	,

进入战壕前线，

[ænd; ənd] [wɪð] [steɪks] [mɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['redʒɪmənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	with	stakes	marked	the	front	to	be	occupied	by	our	regiment	during	the
和	和	赌注	标记	这	正面	到	是	占领	经过	我们的	团	期间	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

并用木桩标示出我团进攻时要占据的前线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] .

It	was	like	an	arrangement	for	a	race	.
它	曾是	喜欢	一个	安排	为了	一个	种族	.

这就像是事先安排好的一场比赛。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

Starting	from	the	road	leading	from	Souain	to	Vouziers	,	the	officers	,
开始	从	这	路	领导	从	-	到	-	,	这	警官	,

从苏安到沃齐耶的公路出发，警官们，

['ɑːftə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [steɪk] ,

after	marking	the	spot	with	a	big	stake	,
后	标记	这	点	和	一个	大的	赌注	,

在用大木桩标记好位置后，

[peɪst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

paced	fifteen	hundred	metres	to	the	eastward	and	there	marked	the	extreme
踱步	十五	百	米	到	这	向东	和	那里	标记	这	极端

[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəmənts][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [steɪk] .

right	of	the	regiment's	position	by	a	second	stake	.
正确的	的	这	该团的	位置	经过	一个	第二	赌注	.

向东走了1500米，在那里用第二根木桩标出了该团阵地的最右侧。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

Midway	between	these	two	a	third	was	placed	.
中途	之间	这些	二	一个	第三	曾是	放置	.

在这两者中间放置了第三个物体。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

From	the	road	to	the	stake	,
从	这	路	到	这	赌注	,

从道路到火刑柱，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['miːtəz] [mɑːkt] [ðə; ði] [tə'reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bə'tæliən] [siː] .

the	seven	hundred	and	fifty	metres	marked	the	terrain	for	Battalion	C	.
这	七	百	和	五十	米	标记	这	地形	为了	营	C	.

七百五十米标志着C营的地形。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['miːtəz] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd]

The	other	seven	hundred	and	fifty	metres	bearing	to	the	left	were	assigned
这	其他	七	百	和	五十	米	轴承	到	这	左边	是	分配

[tuː; tə] [bə'tæliən] [diː] . [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [tuː] [bə'tæljən] [ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz]

to	Battalion	D	.	Just	one	hundred	metres	behind	these	two	battalions	a	line	was
到	营	D	.	只是	一	百	米	在后面	这些	二	营	一个	线	曾是

['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bə'tæliən] [iː] ,

designated	for	Battalion	E	,
指定的	为了	营	E	,

左侧其余七百五十米分配给了D营。在这两个营后方一百米处，划出了一条线分配给了E营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ɪn] [sə'pɔːt] .

which	was	to	move	up	in	support	.
哪个	曾是	到	移动	向上	在	支持	.

这将有助于提升支持率。

[maɪ] [əʊn] ['kʌmpəni] [fɔːmd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

My	own	company	formed	the	front	line	of	the	extreme	left	flank	of	the	regiment
我的	自己的	公司	形成	这	正面	线	的	这	极端	左边	侧翼	的	这	团

.

:

.

我所在的连队构成了该团最左翼的前线。

['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rʌn]

Our	left	was	to	rest	on	the	highroad	and	our	front	was	to	run
我们的	左边	曾是	到	休息	在	这	大路	和	我们的	正面	曾是	到	跑步

[frɒm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk] ['mɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['mi:təz] .

from	that	to	a	stake	marking	a	precise	frontage	of	two	hundred	metres	.
从	那	到	一个	赌注	标记	一个	精确的	临街面	的	二	百	米	.

我们的左侧要靠在大路上，我们的正面要从那里跑到标示着两百米精确线长的木桩处。

[frɒm; frəm] [ði:z] [steɪks] , [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] ,

From	these	stakes	,	which	marked	the	ends	of	our	line	,
从	这些	赌注	,	哪个	标记	这	结束	的	我们的	线	,

从这些标志着我们队伍终点的木桩开始，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:s] [dju:] [nɔ:θ] ,

we	were	ordered	to	take	a	course	due	north	,
我们	是	订购	到	拿	一个	课程	到期的	北	,

我们奉命向正北方向前进，

['saɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] ['sevrəl] ['kɪlə,mi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] .

sighting	our	direction	by	trees	and	natural	objects	several	kilometres	in	the	rear	of	the	German	lines	.
目击	我们的	方向	经过	树木	和	自然的	对象	一些	公里	在	这	后部	的	这	德语	线条	.

我们通过树木和自然物体辨别方向，到达了德军防线后方数公里处。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [gaɪdz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

These	were	to	serve	us	for	guides	during	the	advance	.
这些	是	到	服务	我们	为了	指南	期间	这	进步	.

这些将在前进过程中为我们指引方向。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['mætəz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

After	all	these	matters	had	been	explained	to	us	at	length	,
后	全部	这些	事情	有	到过	解释	到	我们	在	长度	,

在所有这些事情都向我们详细解释之后，

['ʌðə(r)] ['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [paɪlz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪŋ] ,

other	details	were	taken	up	with	the	engineers	,	who	were	shown	piles	of	bridging	,
其他	细节	是	已采取	向上	和	这	工程师	,	WHO	是	所示	堆	的	桥接	,

其他细节则与工程师们进行了讨论，他们被带去看了大量的桥梁构件。

['redi] [meɪd] [ɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['plæŋkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['redɪli] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] - ['wægənz] [tu:; tə] [krɒs] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] .

ready	made	in	sections	of	planking	so	that	they	might	be	readily	placed	over	the	German	trenches	and	thus	permit	our	guns	and	supply	-	wagons	to	cross	quickly	in	the	wake	of	our	advance	.
准备好	制成	在	部分	的	木板	所以	那	他们	可能	是	容易	放置	超过	这	德语	战壕	和	因此	允许	我们的	枪支	和	供应	-	马车	到	叉	迅速地	在	这	唤醒	的	我们的	进步	.

这些木板预先制成若干段，以便可以方便地放置在德军战壕上，从而使我们的火炮和补给车能够随着我们的推进迅速通过。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔ:'si:n] .

The	detail	was	infinite	,	but	everything	was	foreseen	.
这	细节	曾是	无限	,	但	一切	曾是	预见	.

细节无穷无尽，但一切都在预料之中。

[twelv] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [lɒŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz]

Twelve	men	from	each	company	were	furnished	with	long	knives	and	grenades
十二	男人	从	每个	公司	是	提供	和	长的	刀具	和	手榴弹

.

:

.

每个连队派出十二名士兵，每人配备长刀和手榴弹。

[ə'pɒn] [ðiːz] " [trentʃ] - ['kliːnəz] , " [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Upon	these	"	trench	-	cleaners	,	"	as	we	called	them	,
之上	这些	"	沟	-	清洁工	,	"	作为	我们	称为	他们	,

我们称这些"战壕清扫者"为：

[fel] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [bɒm] - [pruːfs] ,

fell	the	task	of	entering	the	German	trenches	and	caves	and	bomb	-	proofs	,
跌倒	这	任务	的	进入	这	德语	战壕	和	洞穴	和	炸弹	-	证明	,

进入德军战壕、洞穴和防爆掩体的任务落到了他头上。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ['ɑːftə(r)]

and	disposing	of	such	of	the	enemy	as	were	still	hidden	therein	after
和	处置	的	这样的	的	这	敌人	作为	是	仍然	隐	其中	后

[wiː; wi] [hæd; həd] [stɔːm] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

we	had	stormed	the	trench	and	passed	on	to	the	other	side	.
我们	有	暴风雨	这	沟	和	通过了	在	到	这	其他	边	.

在我们攻破战壕并到达另一侧后，消灭了仍然藏在里面的敌人。

[ɔːl] ['ekstrə] ['ʃuːz] , [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	extra	shoes	,	all	clothing	and	blankets	were	turned	in	to	the
全部	额外的	鞋	,	全部	衣服	和	毯子	是	转向	在	到	这

['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

quartermaster	,
军需	,

所有多余的鞋子、衣物和毯子都上交给了军需官。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [kæn'tiːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]

and	each	man	was	provided	with	a	second	canteen	of	water	,	two	days	of
和	每个	男人	曾是	假如	和	一个	第二	食堂	的	水	,	二	天	的

" ['aɪən] ['ræʃ(ə)nz] ,

"	iron	rations	,
"	铁	口粮	,

每人还配发了第二壶水，以及两天的"铁口粮"。

" [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [raʊndz] [ə'dɪʃən(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

"	and	one	hundred	and	thirty	rounds	additional	,	making	two	hundred	and	fifty
"	和	一	百	和	三十	回合	额外的	,	制作	二	百	和	五十

['kɑːrtrɪdʒɪz] [pə(r)] [mæn] .

cartridges	per	man	.
墨盒	每	男人	.

"另外还有一百三十发子弹，使每人拥有二百五十发子弹。"

[ðə; ði] [gæs] - [mɑːsks] [ænd; ənd] [maʊθ] - [pædz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ; [ɪ'mɜːdʒənsi] ['dresɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

The	gas	-	masks	and	mouth	-	pads	were	ready	;	emergency	dressings	were
这	气体	-	面具	和	嘴	-	垫子	是	准备好	;	紧急情况	敷料	是

[ɪn'spektɪd] ,

inspected	,
检查	,

防毒面具和口垫已准备就绪；应急敷料已检查完毕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [kliːn] ['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	each	man	ordered	to	put	on	clean	underwear	and	shirts	to	prevent
和	每个	男人	订购	到	放	在	干净的	内衣	和	衬衫	到	防止

['pɒsəb(ə)l][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wuːndz] .

possible	infection	of	the	wounds	.
可能的	感染	的	这	伤口	.

并命令每人穿上干净的内衣和衬衫，以防止伤口感染。

[wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][taɪm][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] ,

One	hour	before	the	time	set	for	the	advance	,
一	小时	前	这	时间	放	为了	这	进步	,

提前一小时，

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['aʊə(r)][lɑːst] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

we	passed	the	final	inspection	and	deposited	our	last	letters	with	the
我们	通过了	这	最终的	检查	和	已存	我们的	最后的	信件	和	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['pəʊstmɑːstə(r)] .

regimental	postmaster	.
团级	邮政局长	.

我们通过了最终检查，并将最后几封信件交给了团邮政局长。

[ðəʊz] ['lɛtəz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

Those	letters	meant	a	good	deal	to	all	of	us	and	they	were	in	our
那些	信件	意思是	一个	好的	交易	到	全部	的	我们	和	他们	是	在	我们的

[maɪndz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [weɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] .

minds	during	the	long	wait	that	followed	.
思想	期间	这	长的	等待	那	随后	.

这些信件对我们所有人来说意义非凡，在随后的漫长等待中，我们一直惦记着它们。

[wʌn][mæn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'təʊn][ðə; ðɪ] " [ˌmɑːseɪ'ez] .

One	man	suddenly	began	to	intone	the	"	Marseillaise	.
一	男人	突然	开始	到	吟诵	这	"	《马赛曲》	.

突然，一个男人开始吟唱《马赛曲》。

" [suːn] ['evri] [mæn][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

"	Soon	every	man	joined	in	singing	.
"	很快	每一个	男人	加入	在	歌唱	.

很快，所有人都加入了歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ænθəm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

It	was	a	very	Anthem	of	Victory	.
它	曾是	一个	非常	国歌	的	胜利	.

这是一首非常振奋人心的胜利之歌。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] : [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [held]

We	were	ready	,	eager	,	and	confident	:	for	us	to	-	morrow	held
我们	是	准备好	,	渴望的	,	和	自信的	:	为了	我们	到	-	明天	握住

[bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] — ['vɪktəri] .

but	one	chance	—	Victory	.
但	一	机会	—	胜利	.

我们做好了准备，充满热情和信心：对我们来说，明天只有一次机会——胜利。

[θriː]

III

三、

三

['sləʊli] [ðə; ði] ['kɒləm] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][kæmp] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Slowly	the	column	swung	out	of	camp	,	and	slowly	and	silently	,	without	a
缓慢地	这	柱子	摇摆	出去	的	营	,	和	缓慢地	和	默默	,	没有	一个

['spəʊkən] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

spoken	word	of	command	,
说	单词	的	命令	,

队伍缓缓地驶出营地，缓慢而无声，没有一声令下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn]

it	changed	its	direction	to	the	right	and	straightened	out	its	length	upon
它	已更改	它是	方向	到	这	正确的	和	拉直	出去	它是	长度	之上

[ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	road	leading	to	the	trenches	.
这	路	领导	到	这	战壕	.

它向右改变了方向，并在通往战壕的道路上伸直了身子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] .

It	was	10	p	.	m	.	precisely	by	my	watch	.
它	曾是	-	p	.	米	.	恰恰	经过	我的	手表	.

我的手表显示，当时正好是晚上10点。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] ,

The	night	was	quite	clear	,	and	we	could	see	,	to	right	and	to	left	,
这	夜晚	曾是	相当	清除	,	和	我们	可以	看	,	到	正确的	和	到	左边	,

夜色晴朗，我们左右都能看到.....

['muːvɪŋ] ['kɒləms] ['mɑːrtʃɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə]['aʊəz] .

moving	columns	marching	parallel	to	ours	.
移动	列	行军	平行线	到	我们的	.

移动的纵队与我们平行行进。

[wʌn] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sɪstə(r)]

One	,	though	there	was	not	quite	light	enough	to	tell	which	,	was	our	sister
一	,	尽管	那里	曾是	不是	相当	光	足够的	到	告诉	哪个	,	曾是	我们的	姐姐

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

其中一支，虽然光线不够亮，无法分辨是哪一支，是我们的姊妹团。

[ðə; ði] 1er [reɪ'ʒiːmənt] - .

the	1er	Régiment	Étranger	.
这	1er	军团	-	.

第1外籍军团。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] 8me [zuː'ɑːv; zwɑːv] .

The	other	,	as	I	knew	,	was	the	8me	Zouaves	.
这	其他	,	作为	我	知道	,	曾是	这	8me	祖阿夫兵团	.

据我所知，另一支部队是第8祖阿夫团。

[ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] .

The	three	columns	marched	at	the	same	gait	.
这	三	列	行军	在	这	相同的	步态	.

三列纵队以相同的步态行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	like	a	funeral	march	,	slow	and	very	quiet	.
它	曾是	喜欢	一个	葬礼	行进	,	慢的	和	非常	安静的	.

就像葬礼进行曲一样，缓慢而安静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['bædɪnɑːʒ] .

There	was	no	singing	and	shouting	;	none	of	the	usual	badinage	.
那里	曾是	不	歌唱	和	喊叫	;	没有任何	的	这	通常	玩笑	.

没有歌声，没有叫喊声，也没有平日里的玩笑打闹。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

Even	the	officers	were	silent	.
甚至	这	警官	是	沉默的	.

就连警官们也沉默不语。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn] [fʊt] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] .

They	were	all	on	foot	,	marching	like	the	rest	of	us	.
他们	是	全部	在	脚	,	行军	喜欢	这	休息	的	我们	.

他们都是步行，像我们其他人一样行进。

[wi:; wi] [nju:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	knew	there	would	be	no	use	for	horses	to	-	morrow	.
我们	知道	那里	会	是	不	使用	为了	马匹	到	-	明天	.

我们知道明天就用不上马了。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntu:] ['kɒləm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv][sep'tembə(r)]

AS	THEY	SWUNG	INTO	COLUMN	THE	NIGHT	BEFORE	THE	25th	OF	SEPTEMBER
作为	他们	摇摆	进入	柱子	这	夜晚	前	这	25th	的	九月

9月25日前夜，他们摆开纵队

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [ə'tæk] .

To	-	morrow	was	the	day	fixed	for	the	grand	attack	.
到	-	明天	曾是	这	天	固定的	为了	这	盛大	攻击	.

明天是发动大规模进攻的预定日期。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

There	was	not	a	man	in	the	ranks	who	did	not	know	that	to	-	morrow	,
那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	排名	WHO	做过	不是	知道	那	到	-	明天	,

队伍中没有一个人不知道明天会发生什么。

[æt; ət][naɪn] . - , [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [set] .

at	9	.	15	,	was	the	time	set	.
在	9	.	-	,	曾是	这	时间	放	.

时间定在9点15分。

['evri] [mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ]

Every	man	,	I	suppose	,	wondered	whether	he	would	do	or	whether	he	would	die
每一个	男人	,	我	认为	,	想知道	无论	他	会	做	或者	无论	他	会	死

.

:

.

我想，每个男人都曾想过自己是会成功还是会死。

[aɪ] [w'ʌndəd] [maɪ'self] .

I	wondered	myself	.
我	想知道	我	.

我自己也感到疑惑。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

I	did	not	really	think	I	should	die	.
我	做过	不是	真的	思考	我	应该	死	.

我其实并没有想过自己会死。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['ɜ:θli] [ə'feəz] .

Yet	I	had	arranged	my	earthly	affairs	.
然而	我	有	安排	我的	尘世的	事务	.

然而，我已经安排好了人世间的事务。

" [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , " [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	One	can	never	tell	,	"	as	the	French	soldier	says	with	a	shrug	.
"	一	能	绝不	告诉	,	"	作为	这	法语	士兵	说道	和	一个	耸肩	.

“谁也说不准，”这位法国士兵耸耸肩说道。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət][həʊm] .

I	had	written	to	my	friends	at	home	.
我	有	书面	到	我的	朋友们	在	家	.

我给家里的朋友们写了信。

[ai][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði][men][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]

I	had	named	the	men	in	my	company	to	whom	I	wished	to	leave	my
我	有	命名	这	男人	在	我的	公司	到	谁	我	希望	到	离开	我的

['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

personal	belongings	.
个人的	财物	.

我已指定了公司里我希望将个人物品留给的男士们。

['sɑːdʒənt] [vɛlt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˌpærə'bɛləm] ['pɪst(ə)l] ; ['keɪsi] [maɪ] - ; [-]

Sergeant	Velte	was	to	have	my	Parabellum	pistol	;	Casey	my	prismatics	;	Birchler
军士	天鹅绒	曾是	到	有	我的	帕拉贝鲁姆	手枪	;	凯西	我的	-	;	伯奇勒

[maɪ] ['mʌni] - [belt][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ;

my	money	-	belt	and	its	contents	;
我的	钱	-	腰带	和	它是	内容	;

维尔特中士将保管我的帕拉贝鲁姆手枪；凯西将保管我的棱镜；伯奇勒将保管我的钱袋及其中的物品；

[waɪl] ['sɑːdʒənt] - [wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] .

while	Sergeant	Jovert	was	booked	for	my	watch	and	compass	.
尽管	军士	-	曾是	已预订	为了	我的	手表	和	罗盘	.

而 Jovert 中士则因我的手表和指南针而被拘留。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ai] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['fɔːθɔːt] .

Yet	,	in	the	back	of	my	mind	,	I	smiled	at	my	own	forethought	.
然而	,	在	这	后退	的	我的	头脑	,	我	微笑	在	我的	自己的	深思熟虑	.

然而，在我的内心深处，我却为自己的先见之明而微笑。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .

I	knew	that	I	should	come	out	alive	.
我	知道	那	我	应该	来	出去	活	.

我知道我应该能活着出来。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['njuːmərəs] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] :

I	recalled	to	myself	the	numerous	times	that	I	had	been	in	imminent	peril	:
我	召回	到	我	这	很多的	时代	那	我	有	到过	在	迫在眉睫	危险	:

我回想起自己曾多次身处险境的经历：

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

in	the	Philippines	,	in	Mexico	,	and	during	the	thirteen	months	of	this	war	.
在	这	菲律宾	,	在	墨西哥	,	和	期间	这	十三	几个月	的	这	战争	.

在菲律宾，在墨西哥，以及这场战争的十三个月期间。

[ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [wen] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

I	could	remember	time	and	again	when	men	were	killed	on	each	side	of
我	可以	记住	时间	和	再次	什么时候	男人	是	被杀	在	每个	边	的

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skrætʃt] .

me	and	I	escaped	unscratched	.
我	和	我	逃脱	未刮伤	.

我一次又一次地记得，我两侧的人都被杀死了，而我却毫发无损地逃脱了。

[teɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] - , ['dʒɑːli] , [ænd; ənd][bɒb]['skænlən] .

Take	the	affair	of	Papoin	,	Joly	,	and	Bob	Scanlon	.
拿	这	事务	的	-	,	乔利	,	和	鲍勃	斯坎伦	.

以帕波因、乔利和鲍勃·斯坎伦的事件为例。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][klɑːsp, klæsp][hændz] .

We	were	standing	together	so	near	that	we	could	have	clasped	hands	.
我们	是	常设	一起	所以	靠近	那	我们	可以	有	紧握	双手	.

我们站得那么近，几乎可以牵手了。

- [wɒz; wəz] [kɪld] , ['dʒɑ:li][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] ,

Papoin	**was**	**killed**	**,**	**Joly**	**was**	**severely**	**wounded**	**,**
-	曾是	被杀	,	乔利	曾是	严重	受伤	,

帕波因被杀，乔利身负重伤。

[ænd; ənd]['skænlən][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l] — [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃel] .

and	**Scanlon**	**was**	**hit**	**in**	**the**	**ankle**	**—**	**all**	**by**	**the**	**same**	**shell**	**.**
和	斯坎伦	曾是	打	在	这	踝	—	全部	经过	这	相同的	壳	.

斯坎伦的脚踝也被同一枚炮弹击中。

[ðə; ði]['frægmənts] [wɪtʃ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [pɑ:st] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:]

The	**fragments**	**which**	**killed**	**and**	**wounded**	**the**	**first**	**two**	**passed**	**on**	**one**	**side**	**of**	**me**
这	片段	哪个	被杀	和	受伤	这	第一的	二	通过了	在	一	边	的	我

,

,

,

造成前两人伤亡的碎片从我的一侧飞过，

[waɪl] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [hɪt][bɒb] [went] [kləʊz][baɪ][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .

while	**the**	**piece**	**of**	**iron**	**that**	**hit**	**Bob**	**went**	**close**	**by**	**my**	**other**	**side**	**.**
尽管	这	片	的	铁	那	打	鲍勃	去	关闭	经过	我的	其他	边	.

击中鲍勃的那块铁片从我另一侧飞过。

[jet] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] !

Yet	**I**	**was**	**untouched**	**!**
然而	我	曾是	未受触碰	!

但我却毫发无损！

[ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði][lɑ:st][pə'trəʊl] .

Again	**,**	**take**	**the**	**last**	**patrol**	**.**
再次	,	拿	这	最后的	巡逻	.

再次执行最后一次巡逻任务。

[wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,

When	**I**	**was**	**out**	**of**	**cover**	**,**
什么时候	我	曾是	出去	的	覆盖	,

当我离开掩体时，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ten] ['mi:təz] — [ænd; ənd] [mɪst] !

the	**Germans**	**shot**	**at**	**me**	**from**	**a**	**range**	**of**	**ten**	**metres**	**—**	**and**	**missed**	**!**
这	德国人	射击	在	我	从	一个	范围	的	十	米	—	和	错过	!

德国人在十米外向我开枪——结果没打中！

[aɪ][felt]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [maɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	**felt**	**certain**	**that**	**my**	**day**	**was**	**not**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	毛毡	肯定	那	我的	天	曾是	不是	到	-	明天	.

我确信明天不会是我的末日。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [maɪ] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ,

Just	**the**	**same**	**,**	**I**	**was**	**glad**	**that**	**my**	**affairs**	**were**	**arranged**	**,**
只是	这	相同的	,	我	曾是	高兴的	那	我的	事务	是	安排	,

尽管如此，我还是很庆幸我的身后事都已安排妥当。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]

and	**it**	**gave**	**me**	**a**	**sense**	**of**	**conscious**	**satisfaction**	**to**	**think**	**that**	**my**
和	它	给予	我	一个	感觉	的	有意识的	满意	到	思考	那	我的

['kɒmreɪdz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:][baɪ] .

comrades	**would**	**have**	**something**	**to**	**remember**	**me**	**by**	**.**
同志们	会	有	某物	到	记住	我	经过	.

想到我的战友们会因此记住我，我感到由衷的满足。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] ['hæpənɪŋ] .

There	is	always	the	chance	of	something	unforeseen	happening	.
那里	是	总是	这	机会	的	某物	意外	发生	.

总会有发生意想不到的事情的可能。

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪŋ] .

The	pace	was	accelerating	.
这	步伐	曾是	加速	.

节奏正在加快。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf] .

The	strain	was	beginning	to	wear	off	.
这	拉紧	曾是	开始	到	穿	离开	.

紧张感开始消退。

[frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] [tɔːk] .

From	right	and	left	there	came	a	steady	murmur	of	low	talk	.
从	正确的	和	左边	那里	来了	一个	稳定的	低语	的	低的	讲话	.

左右两边传来持续不断的低声交谈声。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒləm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf; tʃɑːf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	our	own	column	men	were	beginning	to	chaff	each	other	.
在	我们的	自己的	柱子	男人	是	开始	到	糠	每个	其他	.

我们自己专栏里，男同事们也开始互相挖苦了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] - [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪl] [tuː; tə] - [haʊ] [hiː; hi] ,

I	could	distinctly	hear	Soubiron	describing	in	picturesque	detail	to	Capdeveille	how	he	,
我	可以	明显地	听到	-	描述	在	如画	细节	到	-	如何	他	,

我清晰地听到苏比隆用生动的细节向卡普德维尔描述他如何……

- , [wʊd] [lʊk] , ['greɪsfəli] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ;

Capdeveille	,	would	look	,	gracefully	draped	over	the	German	barbed	wire	;
-	,	会	看	,	优雅地	垂坠的	超过	这	德语	带倒刺的	金属丝	;

卡普德维尔，看起来就像优雅地披在德国铁丝网上；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - ['hiːtɪd] [rɪ'spɒns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪt] [ə'pɒn] - [greɪv] ;

and	I	could	hear	Capdeveille's	heated	response	that	he	would	live	long	enough	to	spit	upon	Soubiron's	grave	;
和	我	可以	听到	-	加热	回复	那	他	会	居住	长的	足够的	到	吐	之上	-	严重	;

我仿佛能听到卡普德维尔激烈的回应，他说他会活得足够久，向苏比隆的坟墓吐口水；

[ænd; ənd] [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [maɪ'self] .

and	I	smiled	to	myself	.
和	我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [self] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	moment	of	depression	and	self	-	communication	had	passed	.
这	片刻	的	沮丧	和	自己	-	沟通	有	通过了	.

抑郁和自我对话的时期已经过去了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['tʃæfɪŋ] .

The	men	had	found	themselves	and	were	beginning	their	usual	chaffing	.
这	男人	有	成立	他们自己	和	是	开始	他们的	通常	摩擦	.

男人们找到了彼此，又开始像往常一样互相摩擦。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃɑːp]

And	yet	,	in	all	their	chatter	there	seemed	to	be	an	unusually	sharp
和	然而	,	在	全部	他们的	喋喋不休	那里	似乎	到	是	一个	异常地	锋利的

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

然而，在他们的闲聊中，似乎有一个异常尖锐的声音。

[ðə; ði][dʒəʊks][ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	jokes	all	had	an	edge	to	them	.
这	笑话	全部	有	一个	边缘	到	他们	.

这些笑话都带有讽刺意味。

['refərənsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ,

References	to	one	another's	death	were	common	,
参考	到	一	另一个的	死亡	是	常见的	,

彼此提及对方的死讯是常有的事。

[ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðərz] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪs'membəmənt] [ɪk'saɪtɪd]['əʊnli] ['lɑːftə(r)] .

and	good	wishes	for	one	another's	partial	dismemberment	excited	only	laughter	.
和	好的	愿望	为了	一	另一个的	部分的	肢解	兴奋的	仅有的	笑声	.

彼此对对方部分肢体残缺的美好祝愿，只引来一阵哄笑。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːd] [kɪŋ] [ɪk'spres] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Just	behind	me	I	heard	King	express	the	hope	that	if	he	lost	an	arm	or	a
只是	在后面	我	我	听到	国王	表达	这	希望	那	如果	他	丢失的	一个	手臂	或者	一个

[leg][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [get][ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] .

leg	he	would	at	least	get	the	médaille	militaire	in	exchange	.
腿	他	会	在	至少	得到	这	-	军事	在	交换	.

就在我身后，我听到金表示，如果他失去一条胳膊或一条腿，至少可以得到一枚军事勋章作为补偿。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [daʊd] , [ri'mɑːk] [ðæt] , ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['med(ə)l]

By	way	of	comfort	,	his	chum	,	Dowd	,	remarked	that	,	whether	he	got	the	medal
经过	方式	的	舒适	,	他的	密友	,	道德	,	评论	那	,	无论	他	得到	这	勋章

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

为了安慰他，他的朋友道德说道，无论他是否获得奖牌，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə][beg][ɒn][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnəs] .

he	was	very	sure	of	getting	a	permit	to	beg	on	the	street	-	corners	.
他	曾是	非常	当然	的	获得	一个	允许	到	求	在	这	街道	-	角落	.

他非常有把握能拿到在街角乞讨的许可证。

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [bɪkɜɪŋz] [wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

From	personal	bickerings	we	passed	on	to	a	discussion	of	the	Germans
从	个人的	争吵	我们	通过了	在	到	一个	讨论	的	这	德国人

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] .

and	German	methods	of	making	war	.
和	德语	方法	的	制作	战争	.

我们从个人争吵转而讨论德国人和德国的战争方式。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒn][ðə; ði][faɪnə] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] , ['pɔɪz(ə)n][gæs] , [fleɪm] - [prəd'ʒektəz] ,

We	talked	on	the	finer	points	of	hand	-	grenades	,	poison	gas	,	flame	-	projectors	,
我们	谈话	在	这	更精细	积分	的	手	-	手榴弹	,	毒	气体	,	火焰	-	投影仪	,

['vɪtriəl] [bɒmz] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] .

vitriol	bombs	,	and	explosive	bullets	.
矾	炸弹	,	和	爆炸物	子弹	.

我们讨论了手榴弹、毒气、火焰喷射器、硫酸炸弹和爆炸子弹的细节。

['evribɒdi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [wu:ndz] [kɔ:zd]

Everybody	seemed	to	take	particular	pleasure	in	describing	the	horrible	wounds	caused
大家	似乎	到	拿	特别的	乐趣	在	描述	这	可怕	伤口	导致

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wepənz] .

by	the	different	weapons	.
经过	这	不同的	武器	.

每个人似乎都特别热衷于描述各种武器造成的可怕伤口。

[i:tʃ] [mæn] [im'brɔidəd] [ə'pɒn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ðə; ði]['ʌðə(r)z][təʊld] .

Each	man	embroidered	upon	the	tales	the	others	told	.
每个	男人	绣花	之上	这	故事	这	其他的	讲述	.

每个人都在其他人讲述的故事基础上进行添油加醋。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:] [hel] .

We	were	marching	into	hell	.
我们	是	行军	进入	地狱	.

我们正走向地狱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ði:z] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bru:ts]

If	you	judged	them	by	their	conversation	,	these	men	must	have	been	brutes
如果	你	评判	他们	经过	他们的	对话	,	这些	男人	必须	有	到过	野蛮人

[æt; ət] [hɑ:t] ,

at	heart	,
在	心	,

如果仅从他们的言谈举止来判断，这些人骨子里一定是野蛮人。

[wɜ:s] [ðæn; ðən] ['enɪ] " [ə'pætʃɪ] " ; [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)]

worse	than	any	"	Apache	"	;	and	yet	of	those	around	me	several	were
更糟	比	任何	"	阿帕奇	"	;	和	然而	的	那些	大约	我	一些	是

[ˌju:nɪ'vɜ:səti]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ;

university	graduates	;
大学	毕业生	;

比任何"阿帕奇"都糟糕；然而我周围的人中，有好几个都是大学毕业生；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [klɑ:ks] ; [wʌn][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ; [wʌn][æn; ən]

one	was	a	lawyer	;	two	were	clerks	;	one	a	poet	of	standing	;	one	an
一	曾是	一个	律师	;	二	是	职员	;	一	一个	诗人	的	常设	;	一	一个

['æktə(r)] ;

actor	;
演员	;

其中一人是律师；两人是职员；一人是著名诗人；一人是演员；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ə'mɛrɪkənz] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	were	several	men	of	leisure	,	Americans	almost	all	of	them	.
和	那里	是	一些	男人	的	闲暇	,	美国人	几乎	全部	的	他们	.

还有几位闲散人士，几乎都是美国人。

[ðə; ði] [tɔ:k] ['faɪnəli] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

The	talk	finally	settled	upon	the	Germans	.
这	讲话	最后	定居	之上	这	德国人	.

谈话最终聚焦在德国人身上。

['meni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv]

Many	and	ingenious	were	the	forms	of	torture	invented	upon	the	spur	of
许多	和	巧妙	是	这	表格	的	酷刑	发明	之上	这	刺	的

[ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɒʃ] . "

the	moment	for	the	benefit	of	the	"	Boches	.	"
这	片刻	为了	这	益处	的	这	"	博切斯	.	"

为了"德国佬"的利益，人们临时发明了许多巧妙的酷刑手段。

" ['hæŋɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['skænlən] .

"	Hanging	is	too	good	for	them	,	"	said	Scanlon	.
"	绞刑	是	也	好的	为了	他们	,	"	说	斯坎伦	.

“绞刑对他们来说太便宜了，”斯坎伦说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['skælpɪŋ] [ə'laɪv] [siːmd] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]

After	a	long	discussion	,	scalping	alive	seemed	the	most	satisfactory	to	the	crowd
后	一个	长的	讨论	,	短线交易	活	似乎	这	最多	令人满意的	到	这	人群

.

:

.

经过长时间的讨论，活剥头皮似乎是最能让众人满意的做法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] - [piː] . [em] .

It	had	come	to	be	11	p	.	m	.
它	有	来	到	是	-	p	.	米	.

已经是晚上11点了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

We	were	at	the	mouth	of	the	communicating	trench	and	entering	it	,	one	by	one	.
我们	是	在	这	嘴	的	这	沟通	沟	和	进入	它	,	一	经过	一	.

我们站在交通壕的口，一个接一个地进入壕沟。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ʃɔːt] ['trænzvɜːs] ['trentʃɪz] ['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

Every	so	often	,	short	transverse	trenches	opened	up	to	right	and	left	,
每一个	所以	经常	,	短的	横	战壕	打开	向上	到	正确的	和	左边	,

每隔一段时间，左右两侧就会出现短而宽的横向战壕，

[iːtʃ] [wʌn] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

each	one	crammed	full	of	soldiers	.
每个	一	拥挤	满的	的	士兵	.

每个车厢里都挤满了士兵。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [stɒpt] .

Talking	and	laughing	stopped	.
说	和	笑	停止	.

谈话和笑声都停止了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , [kɪ'lɒmɪtə(r)]['ɑːftə(r)][kɪ'lɒmɪtə(r)] , [ɪn]['ʌtə(r)]['saɪləns] .

We	continued	marching	along	the	trench	,	kilometre	after	kilometre	,	in	utter	silence	.
我们	持续	行军	沿着	这	沟	,	公里	后	公里	,	在	说出	沉默	.

我们继续沿着战壕行进，一公里又一公里，一片寂静。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['lætərəl] ['trentʃɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .

As	we	moved	forward	,	the	lateral	trenches	became	more	numerous	.
作为	我们	已搬	向前	,	这	侧	战壕	成为	更多的	很多的	.

随着我们向前推进，侧向壕沟变得越来越多。

['evri] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

Every	fifteen	to	eighteen	feet	we	came	to	one	running	from	right	to	left	,
每一个	十五	到	十八	脚	我们	来了	到	一	跑步	从	正确的	到	左边	,

每隔十五到十八英尺，我们就会看到一个从右往左跑的人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [truːps] , [ðeə(r)] [ɑːmz] ['graʊndɪd] .

and	each	was	filled	with	troops	,	their	arms	grounded	.
和	每个	曾是	已填	和	军队	,	他们的	武器	接地	.

每个牢房都挤满了士兵，他们的武器都已就地。

[æz; əz][wiː; wi][faɪld] ['sləʊli] [baɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['enviəsli] .

As	we	filed	slowly	by	,	they	looked	at	us	enviously	.
作为	我们	已提交	缓慢地	经过	,	他们	看起来	在	我们	羡慕地	.

我们慢慢地走过时，他们羡慕地看着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kjʊəriəs] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)]

It	was	amusing	to	see	how	curious	they	looked	,	and	to	watch	their
它	曾是	有趣	到	看	如何	好奇的	他们	看起来	,	和	到	手表	他们的

['wɪspərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .

whispering	as	we	passed	.
耳语	作为	我们	通过了	.

看到他们好奇的表情，以及我们经过时他们窃窃私语的样子，真是很有趣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'tæk] ?

Why	should	we	precede	them	in	attack	?
为什么	应该	我们	先于	他们	在	攻击	?

我们为什么要先发制人?

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['sevrəl] [men] [ɑːskt] .

"	several	men	asked	.
"	一些	男人	问	.

“几个男人问道。”

" [lɑː]['leɪdʒən] . "

"	La	Légion	.	"
"	拉	军团	.	"

“军团。”

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , [lɑː]['leɪdʒən] !

"	A	-	a	-	ah	,	la	Légion	!
"	一个	-	一个	-	啊	,	拉	军团	!

“啊，军团！”

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

That	explains	it	.
那	解释	它	.

这就解释得通了。

" ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	Our	right	to	the	front	rank	seemed	to	be	acknowledged	.
"	我们的	正确的	到	这	正面	秩	似乎	到	是	已确认	.

“我们占据前排的权利似乎得到了认可。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː 'es] [gʊd] .

It	did	every	man	of	us	good	.
它	做过	每一个	男人	的	我们	好的	.

这对我们每个人都有好处。

[wiː; wi] [diˈbautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [trentʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

We	debouched	from	the	trench	into	the	street	of	a	village	.
我们	出港	从	这	沟	进入	这	街道	的	一个	村庄	.

我们从战壕里出来，来到了村庄的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Souain	.
它	曾是	-	.

是苏安。

['haʊzɪz] , [ɔ:(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [wɔ:ld] [ˌju: 'es][ɪn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

Houses	**,**	**or**	**ghosts**	**of**	**houses**	**,**	**walled**	**us**	**in**	**on**	**each**	**side**	**.**
房屋	,	或者	鬼魂	的	房屋	,	有围墙的	我们	在	在	每个	边	.

房屋，或者说是房屋的残骸，从四面八方将我们围了起来。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [ʃel] - [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [stɑ:z]

Through	**the**	**windows**	**and**	**the**	**irregular**	**shell**	**-**	**holes**	**in**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**stars**
通过	这	视窗	和	这	不规律的	壳	-	孔	在	这	墙壁	,	这	明星

['twiŋkl] ;

twinkled	**;**
闪烁	;

透过窗户和墙上不规则的弹孔，星星闪烁着；

[waɪl] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ][gæp][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] [kɔ:t]

while	**through**	**a**	**huge**	**gap**	**in**	**the**	**upper**	**story**	**of**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**I**	**caught**
尽管	通过	一个	巨大的	差距	在	这	上	故事	的	一	的	这	房屋	我	捕捉

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

a	**glimpse**	**of**	**the**	**moon**	**,**
一个	一瞥	的	这	月亮	,

当我透过其中一栋房子上层的大缝隙瞥见月亮时，

['əʊvə(r)][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

over	**my**	**right**	**shoulder**	**.**
超过	我的	正确的	肩膀	.

越过我的右肩。

['lʌki] ['əʊmən] !

Lucky	**omen**	**!**
幸运的	预兆	!

吉兆！

" [aɪl] [kʌm] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self] ,

"	**I'll**	**come**	**through**	**all**	**right**	**,**	**"**	**I**	**repeated**	**to**	**myself**	**,**
"	患病的	来	通过	全部	正确的	,	"	我	重复	到	我	,

"我会没事的，"我对自己重复道。

[ænd; ənd] [ræpt] [wɪð] [maɪ] ['nʌkl] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [stɒk] , [lest][ðə; ði] [lʌk] [breɪk] .

and	**rapped**	**with**	**my**	**knuckle**	**upon**	**the**	**rifle**	**-**	**stock**	**,**	**lest**	**the**	**luck**	**break**	**.**
和	说唱	和	我的	指关节	之上	这	步枪	-	库存	,	免得	这	运气	休息	.

我用指关节敲击步枪枪托，以免好运破灭。

[nɒt] [wʌn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] — ['əʊnli][beə(r)] [wɔ:lz] .

Not	**one**	**house**	**in**	**the**	**village**	**was**	**left**	**standing**	**—**	**only**	**bare**	**walls**	**.**
不是	一	房子	在	这	村庄	曾是	左边	常设	—	仅有的	裸	墙壁	.

村里没有一栋房子还屹立不倒，只剩下光秃秃的墙壁。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv] ['keɪɒs] , [wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

Near	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**chaos**	**,**	**we**	**passed**	**a**	**windmill**	**.**
靠近	这	结尾	的	这	街道	,	在	这	中间	的	混乱	,	我们	通过了	一个	风车	.

在街道尽头，一片混乱之中，我们经过了一座风车。

[ðə; ði] [gɔ:nt] [sti:l] [freɪm] [stɪl] [stʊd] .

The	**gaunt**	**steel**	**frame**	**still**	**stood**	**.**
这	瘦削	钢	框架	仍然	站立	.

那根瘦削的钢架依然屹立着。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] [rents] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:mz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃræpnəl]

I	**could**	**see**	**the**	**black**	**rents**	**in**	**the**	**mill**	**and**	**the**	**great**	**arms**	**where**	**the**	**shrapnel**
我	可以	看	这	黑色的	租金	在	这	磨	和	这	伟大的	武器	在哪里	这	弹片

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ;

had	**done**	**its**	**work**	**;**
有	完毕	它是	工作	;

我能看到磨坊里黑色的裂痕，以及弹片造成的巨大损伤；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːnd] , ['sləʊli] , [kriːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [ɪts] [ʃrɪl]

but	still	the	wheel	turned	,	slowly	,	creaking	round	and	round	,	with	its	shrill
但	仍然	这	车轮	转向	,	缓慢地	,	嘎吱作响	圆形的	和	圆形的	,	和	它是	尖锐

['met(ə)l] [skriːm] .

metal	scream	.
金属	尖叫	.

但车轮依然缓慢地转动着，嘎吱作响地转啊转，发出刺耳的金属摩擦声。

[ðə; ði] ['kɒləm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ə'gen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .

The	column	turned	to	the	left	and	again	disappeared	in	a	trench	.
这	柱子	转向	到	这	左边	和	再次	消失	在	一个	沟	.

纵队向左转弯，再次消失在战壕中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

After	a	short	distance	we	turned	to	the	right	,	then	once	more	to	the	left	,
后	一个	短的	距离	我们	转向	到	这	正确的	,	然后	一次	更多的	到	这	左边	,

走了一小段路后，我们向右转弯，然后再次向左转弯。

[ðen] [ɒn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] .

then	on	,	and	finally	,	not	unwillingly	,	we	came	to	a	rest	.
然后	在	,	和	最后	,	不是	不情愿地	,	我们	来了	到	一个	休息	.

然后，最后，我们虽然不情愿，但还是停下来休息了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

We	did	not	have	to	be	told	that	we	were	now	in	the	front	line	,
我们	做过	不是	有	到	是	讲述	那	我们	是	现在	在	这	正面	线	,

我们无需别人告知，就知道自己已身处前线。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɔːts] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ə'hed]

for	through	the	rifle	-	ports	we	could	see	the	French	shells	bursting	ahead
为了	通过	这	步枪	-	端口	我们	可以	看	这	法语	贝壳	爆发	前方

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['rɑːkɪts] .

of	us	like	Fourth	-	of	-	July	rockets	.
的	我们	喜欢	第四	-	的	-	七月	火箭	.

透过步枪射击孔，我们可以看到法国炮弹像七月四日的火箭一样在我们前方爆炸。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ,

The	artillery	had	the	range	perfectly	,	and	the	shells	,	little	and	big	,
这	炮兵	有	这	范围	完美	,	和	这	贝壳	,	小的	和	大的	,

火炮射程完美，炮弹大小不一。

[plʌmp] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [ˌregju'lærəti]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

plumped	with	pleasing	regularity	into	the	German	trenches	.
丰满的	和	令人愉悦	规律性	进入	这	德语	战壕	.

有条不紊地落入德军战壕。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] — ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

The	din	was	indescribable	—	almost	intolerable	.
这	din	曾是	无法形容	—	几乎	无法容忍	.

噪音震耳欲聋，几乎令人难以忍受。

['fɔːti] , ['iːv(ə)n] ['fɪfti] , [ʃelz] [pə(r)] ['mɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Forty	,	even	fifty	,	shells	per	minute	were	falling	into	a	space	about	a	single
四十	,	甚至	五十	,	贝壳	每	分钟	是	坠落	进入	一个	空间	关于	一个	单身的

[kɪ'lɒmɪtə(r)][skweə(r)] .

kilometre	square	.
公里	正方形	.

每分钟有 40 到 50 枚炮弹落入大约一平方公里的空间内。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	explosions	sounded	almost	continuous	,	and	the	return	fire	of	the
这	爆炸	听起来	几乎	连续的	,	和	这	返回	火	的	这

['dʒɜːmənz] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] .

Germans	seemed	almost	continuous	.
德国人	似乎	几乎	连续的	.

爆炸声几乎连绵不断，德军的还击也几乎持续不断。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ten] - [ɪntʃ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['tjʊtən] [gʌnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ɪ'fektɪvli] .

Only	the	great	ten	-	inch	long	-	range	Teuton	guns	continued	to	respond	effectively	.
仅有的	这	伟大的	十	-	英寸	长的	-	范围	条顿	枪支	持续	到	回应	有效地	.

只有威力强大的十英寸远程条顿炮继续有效应对。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

We	looked	at	the	show	for	a	while	,	and	then	lay	down	in	the	trench	.
我们	看起来	在	这	展示	为了	一个	尽管	,	和	然后	躺	向下	在	这	沟	.

我们看了会儿节目，然后就躺在了战壕里。

['evri] [mæn] [juːst] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː]

Every	man	used	his	knapsack	for	a	pillow	and	tried	to	snatch	a	few
每一个	男人	用过的	他的	背包	为了	一个	枕头	和	尝试	到	抢夺	一个	很少

['aʊəz] - [sliːp] .

hours	'	sleep	.
小时	-	睡觉	.

每个人都把背包当枕头，试图抓紧时间睡上几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sliːpə(r)] ,

It	was	not	a	particularly	good	place	for	a	nervous	sleeper	,
它	曾是	不是	一个	特别	好的	地方	为了	一个	紧张的	轨枕	,

对于一个容易紧张的睡眠者来说，那并不是一个特别好的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['prɪti] ['taɪəd] .

but	we	were	healthy	and	pretty	tired	.
但	我们	是	健康	和	漂亮的	疲劳的	.

但我们身体健康，只是很累。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . , [hɒt] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	next	morning	,	at	8	a	.	m	.	,	hot	coffee	was	passed	round	,	and	we
这	下一个	早晨	,	在	8	一个	.	米	.	,	热的	咖啡	曾是	通过了	圆形的	,	和	我们

['brekfəst] [ɒn] [sɑː'diːnz] ,

breakfasted	on	sardines	,
早餐	在	沙丁鱼	,

第二天早上8点，大家喝起了热咖啡，早餐是沙丁鱼。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [bred] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

cheese	,	and	bread	,	with	the	coffee	to	wash	it	down	.
奶酪	,	和	面包	,	和	这	咖啡	到	洗	它	向下	.

奶酪、面包，再来杯咖啡佐餐。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , " ['evri] [mæn] ['redi] !

At	9	the	command	passed	down	the	line	,	"	Every	man	ready	!
在	9	这	命令	通过了	向下	这	线	,	"	每一个	男人	准备好	!

9点，命令逐条下达："所有人准备！"

" [ʌp] [went] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɒn] ['evri] [mænz] [bæk] , [ænd; ənd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [wiː; wi] [faɪld] [ə'lɒŋ]

"	Up	went	the	knapsack	on	every	man's	back	,	and	,	rifle	in	hand	,	we	filed	along
"	向上	去	这	背包	在	每一个	男人的	后退	,	和	,	步枪	在	手	,	我们	已提交	沿着

[ðə; ði] [trentʃ] .

the	trench	.
这	沟	.

"每个人都背起了背包，手里拿着步枪，沿着战壕列队前进。"

[ðə; ði] [ˌkænə'neid] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

The	cannonading	seemed	to	increase	in	intensity	.
这	炮击	似乎	到	增加	在	强度	.

炮击强度似乎有所增加。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wi:; wi] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv] [bɑ:bd]

From	the	low	places	in	the	parapet	we	caught	glimpses	of	barbed
从	这	低的	地方	在	这	栏杆	我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	带倒刺的

['waɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['glɪs(ə)n][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

wire	which	would	glisten	in	occasional	flashes	of	light	.
金属丝	哪个	会	闪亮	在	偶然	闪光灯	的	光	.

从矮墙的低处，我们瞥见了带刺铁丝网，偶尔会闪过一道道光芒。

['aʊə(r)] [əʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Our	own	we	could	plainly	see	,	and	a	little	farther	beyond	was	the
我们的	自己的	我们	可以	显然	看	,	和	一个	小的	更远	超过	曾是	这

['dʒɜ:mən]['waɪə(r)] .

German	wire	.
德语	金属丝	.

我们自己的铁丝网清晰可见，再往前一点就是德军的铁丝网。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] .

Suddenly	,	at	the	sound	of	a	whistle	,	we	halted	.
突然	,	在	这	声音	的	一个	哨	,	我们	停止	.

突然，一声哨响，我们停了下来。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , " - [ˌeɪ 'ju:]['kænən] ! " [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

The	command	,	"	Baïonnette	au	canon	!	"	passed	down	the	section	.
这	命令	,	"	-	au	正典	!	"	通过了	向下	这	部分	.

“Baïonnette au canon！”的命令传遍了整个区域。

[ə; eɪ] [drɔ:n] - [aʊt]['ræt(ə)l] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] .

A	drawn	-	out	rattle	followed	,	and	the	bayonets	were	fixed	.
一个	绘制	-	出去	嘎嘎作响	随后	,	和	这	刺刀	是	固定的	.

一阵漫长的碰撞声后，刺刀上膛了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

Then	the	whistle	sounded	again	.
然后	这	哨	听起来	再次	.

然后哨声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [twaɪs] .

This	time	twice	.
这	时间	两次	.

这次是两次。

[wi:; wi] [ə'dʒʌstɪd] ['aʊə(r)][stræps] .

We	adjusted	our	straps	.
我们	调整	我们的	肩带	.

我们调整了肩带。

[i:tʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪ'kwɪpmənt] .

Each	man	took	a	look	at	his	neighbor's	equipment	.
每个	男人	采取	一个	看	在	他的	邻居	设备	.

每个人都看了看邻居的设备。

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	turned	and	shook	hands	with	the	fellows	next	to	me	.
我	转向	和	摇晃	双手	和	这	伙伴们	下一个	到	我	.

我转身和旁边的人握手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][felt][maɪ] [əʊn] [nɜːvz] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)][æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd]

They	were	grinning	,	and	I	felt	my	own	nerves	a	-	quiver	as	we	waited
他们	是	咧嘴笑	,	和	我	毛毡	我的	自己的	神经	一个	-	颤动	作为	我们	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

for	the	signal	.
为了	这	信号	.

他们咧嘴笑着，等待信号的时候，我感到自己的神经都在颤抖。

['weɪtɪŋ] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

Waiting	seemed	an	eternity	.
等待	似乎	一个	永恒	.

等待仿佛度日如年。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] [kləʊz][tuː; tə]['aʊə(r)][left] .

As	we	stood	there	a	shell	burst	close	to	our	left	.
作为	我们	站立	那里	一个	壳	爆裂	关闭	到	我们的	左边	.

我们站在那里时，左侧附近一枚炮弹爆炸了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [æn; ən]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]

A	moment	later	it	was	whispered	along	the	line	that	an	adjutant	and
一个	片刻	之后	它	曾是	低声说道	沿着	这	线	那	一个	副官	和

[faɪv] [men][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

five	men	had	gone	down	.
五	男人	有	已消失	向下	.

片刻之后，队伍里有人低声传来消息，一名副官和五名士兵阵亡了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	were	we	waiting	for	?
什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

I	glanced	at	my	watch	.
我	瞥了一眼	在	我的	手表	.

我瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] . - [ɪg'zæktli] .

It	was	9	.	15	exactly	.
它	曾是	9	.	-	确切地	.

正好是9点15分。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] .

The	Germans	evidently	had	the	range	.
这	德国人	显然	有	这	范围	.

显然，德国人拥有射程优势。

[tuː] [mɔː(r)] [ʃelz] [bɜːst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Two	more	shells	burst	close	to	the	same	place	.
二	更多的	贝壳	爆裂	关闭	到	这	相同的	地方	.

又有两枚炮弹在附近爆炸。

[wiː; wi][in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] [huː] [wɒz; wəz][hɪt] [ðɪs] [taɪm] .

We	inquired	curiously	who	was	hit	this	time	.
我们	询问	奇怪的是	WHO	曾是	打	这	时间	.

我们好奇地询问这次是谁被击中了。

['aʊə(r)] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪslz] .

Our	response	was	two	whistles	.
我们的	回复	曾是	二	哨声	.

我们的回应是吹了两声哨子。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sɪgnəl] .

That	was	our	signal	.
那	曾是	我们的	信号	.

那就是我们的信号。

[ai] [felt] [maɪ] [dʒɔːz] ['klentʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lʊkt] [waɪt] .

I	felt	my	jaws	clenching	,	and	the	man	next	to	me	looked	white	.
我	毛毡	我的	下颚	紧握	,	和	这	男人	下一个	到	我	看起来	白色的	.

我感到下巴紧绷，旁边那人脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['sekənd] .

It	was	only	for	a	second	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	第二	.

仅仅一瞬间。

[ðen] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [trentʃ] [wɔːl] ,

Then	every	one	of	us	rushed	at	the	trench	wall	,
然后	每一个	一	的	我们	匆忙	在	这	沟	墙	,

然后我们所有人都冲向战壕墙，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] .

each	and	every	man	struggling	to	be	the	first	out	of	the	trench	.
每个	和	每一个	男人	挣扎	到	是	这	第一的	出去	的	这	沟	.

每个男人都拼尽全力，想要第一个冲出战壕。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] .

In	a	moment	we	had	clambered	up	and	out	.
在	一个	片刻	我们	有	攀爬	向上	和	出去	.

片刻之后，我们就爬了上去，走了出去。

[wiː; wi] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [wɜːmd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

We	slid	over	the	parapet	,	wormed	our	way	through	gaps	in	the	wire	,
我们	滑行	超过	这	栏杆	,	驱虫	我们的	方式	通过	差距	在	这	金属丝	,

我们滑过栏杆，从铁丝网的缝隙中钻了过去，

[fɔːmd] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [muːvd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [mɑːtʃ] - [step] [streɪt]

formed	in	line	,	and	,	at	the	command	,	moved	forward	at	march	-	step	straight
形成	在	线	,	和	,	在	这	命令	,	已搬	向前	在	行进	-	步	直的

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['waɪə(r)] .

toward	the	German	wire	.
朝向	这	德语	金属丝	.

列队完毕，接到命令后，迈着整齐的步伐径直向前冲向德军铁丝网。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [hel] .

The	world	became	a	roaring	hell	.
这	世界	成为	一个	咆哮	地狱	.

世界变成了人间炼狱。

[ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [bɜːst] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ,

Shell	after	shell	burst	near	us	,	sometimes	right	among	us	;	and	,
壳	后	壳	爆裂	靠近	我们	,	有时	正确的	之中	我们	;	和	,

炮弹一枚接一枚地在我们附近爆炸，有时就在我们中间；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [men] [fel] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

as	we	moved	forward	at	the	double	-	quick	,	men	fell	right	and	left	.
作为	我们	已搬	向前	在	这	双倍的	-	快的	,	男人	跌倒	正确的	和	左边	.

当我们以双倍速度向前推进时，人们左右倒下。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [səb'dju:d] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪtrəli:əsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]

We	could	hear	the	subdued	rattling	of	the	mitrailleuses	and	the	roar	of
我们	可以	听到	这	低沉的	嘎嘎作响	的	这	线粒体	和	这	吼	的

['vɒli] ['faɪə(r)] ,

volley	fire	,
截击	火	,

我们能听到机枪轻微的咔嗒声和齐射的轰鸣声。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [wɜ:dz]

but	,	above	it	all	,	I	could	hear	with	almost	startling	distinctness	the	words
但	,	多于	它	全部	,	我	可以	听到	和	几乎	令人震惊	明显	这	字

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

of	the	captain	,
的	这	队长	,

但是，最重要的是，我几乎清晰地听到了船长的话语，这声音清晰得令人惊讶。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] , [haɪ] [vɔɪs] , " [ɪn] [ævð̃] !

shouting	in	his	clear	,	high	voice	,	"	En	avant	!
喊叫	在	他的	清除	,	高的	嗓音	,	"	恩	先锋	!

他用清晰、高亢的声音喊道："前进！"

[vi:v] [lɑ:] [frɑ:ns] !

Vive	la	France	!
活力	拉	法国	!

法兰西万岁！

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

"IV

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)][gəʊl] , [hju:dʒ] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [dʌst] ['spaʊtɪd] ['ɪntu:]

As	we	marched	forward	toward	our	goal	,	huge	geysers	of	dust	spouted	into
作为	我们	行军	向前	朝向	我们的	目标	,	巨大的	间歇泉	的	灰尘	喷涌而出	进入

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

当我们向着目标前进时，巨大的尘土喷涌而出，直冲云霄。

['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] " - " [sə'pɔ:tɪŋ] [ˌju: 'es] .

rising	behind	our	backs	from	the	rows	of	"	75's	"	supporting	us	.
上升	在后面	我们的	背部	从	这	行	的	"	-	"	支持	我们	.

在我们身后，一排排支持我们的"75"人站了起来。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kɜ:t(ə)n] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [wɪð]

In	front	the	fire	-	curtain	outlined	the	whole	length	of	the	enemy's	line	with
在	正面	这	火	-	窗帘	概述	这	所有的	长度	的	这	敌人的	线	和

[ə; eɪ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'i:] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

a	neatness	and	accuracy	that	struck	me	with	wonder	,
一个	整洁	和	准确性	那	击	我	和	想知道	,

前方，火幕整齐划一地勾勒出敌军整条战线的轮廓，其精准程度令我惊叹不已。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði][pɔ:l][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

as	the	flames	burst	through	the	pall	of	smoke	and	dust	around	us	.
作为	这	火焰	爆裂	通过	这	灵柩	的	抽烟	和	灰尘	大约	我们	.

火焰冲破了周围浓重的烟尘。

[ə'bʌv] , [ɔ:l][wɒz; wəz] ['blæknəs] ,

Above	,	all	was	blackness	,
多于	,	全部	曾是	黑	,

上方一片漆黑。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [griːn] [fleɪmz] ,

but	at	its	lower	edge	the	curtain	was	fringed	with	red	and	green	flames	,
但	在	它是	降低	边缘	这	窗帘	曾是	流苏	和	红色的	和	绿色的	火焰	,

但帷幔的下边缘饰有红色和绿色的火焰图案。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

marking	the	explosion	of	the	shells	directly	over	the	ditch	and
标记	这	爆炸	的	这	贝壳	直接地	超过	这	沟	和

['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .

parapet	in	front	of	us	.
栏杆	在	正面	的	我们	.

炮弹在我们面前的壕沟和胸墙上方爆炸，留下了清晰的爆炸痕迹。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] - ['kɜːt(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['braɪtnəs]

The	low	-	flying	clouds	mingled	with	the	smoke	-	curtain	,	so	that	the	whole	brightness
这	低的	-	飞行	云	混合	和	这	抽烟	-	窗帘	,	所以	那	这	所有的	亮度

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] .

of	the	day	was	obscured	.
的	这	天	曾是	模糊不清	.

低垂的云层与烟雾交织在一起，遮蔽了白天的全部光亮。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [fel] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [reɪn][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [lʌmps] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Out	of	the	blackness	fell	a	trickling	rain	of	pieces	of	metal	,	lumps	of	earth
出去	的	这	黑	跌倒	一个	涓涓细流	雨	的	件	的	金属	,	肿块	的	地球

,

,

,

黑暗中飘落出涓涓细流般的金属碎片和泥土块，

['næpsæk] , ['raɪflz] , ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

knapsacks	,	rifles	,	cartridges	,	and	fragments	of	human	flesh	.
背包	,	步枪	,	墨盒	,	和	片段	的	人类	肉	.

背包、步枪、子弹和人体残肢。

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['stedəli] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

We	went	on	steadily	,	nearer	and	nearer	.
我们	去	在	稳步	,	更近	和	更近	.

我们稳步前进，越来越近。

[naʊ] [wiː; wi] [siːmd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ʃelz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]

Now	we	seemed	very	close	to	the	wall	of	shells	streaming	from	our	own
现在	我们	似乎	非常	关闭	到	这	墙	的	贝壳	流媒体	从	我们的	自己的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

现在我们似乎离自己炮火倾泻而下的炮弹墙非常近了。

[kɜːrvɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] .

curving	just	above	us	,	and	dropping	into	the	trenches	in	front	.
弯曲	只是	多于	我们	,	和	下降	进入	这	战壕	在	正面	.

在我们上方弯曲，然后落入前方的战壕中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	effect	was	terrific	.
这	影响	曾是	了不起	.

效果非常棒。

[ai]['ɔːlməʊst] [breɪst] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

I	almost	braced	myself	against	the	rocking	of	the	earth	,
我	几乎	支撑	我	反对	这	摇滚	的	这	地球	,

我几乎要用身体抵挡住大地的摇晃，

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [ɪn'stɪŋktɪv] [geɪt] [ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] .

like	a	sailor's	instinctive	gait	in	stormy	weather	.
喜欢	一个	水手的	本能	步态	在	暴风雨	天气	.

就像水手在暴风雨天气中的本能步伐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɒt] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [ten] ['mi:təz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

In	a	single	spot	immediately	in	front	of	us	,	not	over	ten	metres	in	length	,
在	一个	单身的	点	立即地	在	正面	的	我们	,	不是	超过	十	米	在	长度	,

就在我们正前方，有一小块地方，长度不超过十米，

[aɪ] ['kaʊntɪd] [twelv] [ʃelz] [bɜ:stɪŋ] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

I	counted	twelve	shells	bursting	so	fast	that	I	could	not	count	them	without
我	计数	十二	贝壳	爆发	所以	快速地	那	我	可以	不是	数数	他们	没有

['mɪsɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] .

missing	other	explosions	.
丢失的	其他	爆炸	.

我数了数，一共十二枚炮弹爆炸，速度太快，我根本数不清，因为爆炸声总是不断响起。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	scene	was	horrible	and	terrifying	.
这	场景	曾是	可怕	和	恐怖	.

场面惨不忍睹，令人毛骨悚然。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] [pɔ:] [ʃel] ['ɑ:ftə(r)] [ʃel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Across	the	wall	of	our	own	fire	poured	shell	after	shell	from	the	enemy	,
穿过	这	墙	的	我们的	自己的	火	倾倒	壳	后	壳	从	这	敌人	,

敌军炮弹一枚接一枚地从我方炮火墙外倾泻而来。

['teərɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)] [ræŋks] .

tearing	through	our	ranks	.
撕裂	通过	我们的	排名	.

正在我们队伍中肆虐。

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

From	overhead	the	shrapnel	seemed	to	come	down	in	sheets	,	and	from
从	开销	这	弹片	似乎	到	来	向下	在	纸张	,	和	从

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ,

behind	the	stinking	,
在后面	这	臭	,

弹片仿佛成片成片地从头顶落下，而从散发着恶臭的后面，

['blaɪndɪŋ] ['kɜ:t(ə)n] [keɪm] ['vɔli] [ɒv; əv] [sti:l] - ['dʒækɪt] ['bʊlɪt] , [ðeə(r)] [waɪn] [ʌn'hɜ:d] [ænd; ənd]

blinding	curtain	came	volleys	of	steel	-	jacketed	bullets	,	their	whine	unheard	and
失明	窗帘	来了	截击	的	钢	-	套	子弹	,	他们的	抱怨	闻所未闻	和

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

their	effect	almost	unnoticed	.
他们的	影响	几乎	未被察觉	.

一道耀眼的帷幕落下，钢壳子弹如雨点般袭来，它们的呼啸声无人听见，它们的影响也几乎无人察觉。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] ['hæbɪt] .

I	think	we	moved	forward	simply	from	habit	.
我	思考	我们	已搬	向前	简单地	从	习惯	.

我认为我们前进纯粹是出于习惯。

[wɪð] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz] [wi:; wi] [went] [ɒn] , ['evə(r)] [ɒn] .

With	me	it	was	like	a	dream	as	we	went	on	,	ever	on	.
和	我	它	曾是	喜欢	一个	梦	作为	我们	去	在	,	曾经	在	.

对我来说，这就像一场梦，我们一直走下去，永无止境。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] [drɒpt] , [ðə; ði] [ræŋks] ['kləʊzɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

Here	and	there	men	dropped	,	the	ranks	closing	automatically	.
这里	和	那里	男人	掉落	,	这	排名	结束	自动地	.

不时有人倒下，队伍自动收拢。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] - ['kɜːt(ə)n] ['lɪftɪd] .

Of	**a**	**sudden**	**our**	**own**	**fire**	**-**	**curtain**	**lifted**	**.**
的	一个	突然	我们的	自己的	火	-	窗帘	抬起	.

突然间，我们自己的防火屏障被拉开了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][bɑː(r)]['aʊə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

In	**a**	**moment**	**it**	**had**	**ceased**	**to**	**bar**	**our**	**way**	**and**	**jumped**	**like**	**a**	**living**
在	一个	片刻	它	有	停止	到	酒吧	我们的	方式	和	跳了起来	喜欢	一个	活的

[θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

thing	**to**	**the**	**next**	**line**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
事物	到	这	下一个	线	的	这	敌人	.

刹那间，它不再阻挡我们的去路，像活物一样跃向敌人的下一排。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , [kwaɪt][klɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

We	**could**	**see**	**the**	**trenches**	**in**	**front**	**of**	**us**	**now**	**,**	**quite**	**clear**	**of**	**fire**	**,**
我们	可以	看	这	战壕	在	正面	的	我们	现在	,	相当	清除	的	火	,

现在我们可以看到眼前的战壕，已经完全没有受到炮火袭击了。

[bʌt; bət] ['flætnd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

but	**flattened**	**almost**	**beyond**	**recognition**	**.**
但	扁平的	几乎	超过	认出	.

但已被压扁到几乎无法辨认。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .

The	**defenders**	**were**	**either**	**killed**	**or**	**demoralized**	**.**
这	后卫	是	任何一个	被杀	或者	士气低落	.

守军要么被杀，要么士气低落。

['kɑːmli] , ['ɔːlməʊst]['stjuːpɪdli] , [wiː; wi] ['pæri] [ɔː(r)] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [æt; ət] [ðəʊz] [huː]

Calmly	**,**	**almost**	**stupidly**	**,**	**we**	**parried**	**or**	**thrust**	**with**	**the**	**bayonet**	**at**	**those**	**who**
平静地	,	几乎	愚蠢地	,	我们	招架	或者	推力	和	这	刺刀	在	那些	WHO

[bɑːd] ['aʊə(r)] [weɪ] .

barred	**our**	**way**	**.**
禁止	我们的	方式	.

我们冷静地，近乎愚蠢地，用刺刀格挡或刺向那些挡在我们面前的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [wiː; wi] [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [streɪt] ['fɔːwəd]

Without	**a**	**backward**	**glance**	**we**	**leaped**	**the**	**ditch**	**and**	**went**	**on**	**straight**	**forward**
没有	一个	落后	瞥一眼	我们	跳跃	这	沟	和	去	在	直的	向前

[tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst] [trentʃ] ,

toward	**the**	**next**	**trench**	**,**
朝向	这	下一个	沟	,

我们头也不回地跳过沟渠，径直朝下一个战壕跑去。

[mɑːkt] [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)] .

marked	**in**	**glowing**	**outline**	**by**	**our**	**fire**	**.**
标记	在	发光	大纲	经过	我们的	火	.

我们的火焰勾勒出闪亮的轮廓。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði][men] [lʊkt] .

I	**remember**	**now**	**how**	**the**	**men**	**looked**	**.**
我	记住	现在	如何	这	男人	看起来	.

我现在还记得那些男人的样子了。

[ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌn'siːɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

Their	**eyes**	**had**	**a**	**wild**	**,**	**unseeing**	**look**	**in**	**them**	**.**
他们的	眼睛	有	一个	荒野	,	看不见	看	在	他们	.

他们的眼神狂野而茫然。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'hed] ,

Everybody	**was**	**gazing**	**ahead**	**,**
大家	曾是	凝视	前方	,

所有人都目视前方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

trying	to	pierce	the	awful	curtain	which	cut	us	off	from	all	sight	of	the
尝试	到	刺穿	这	可怕	窗帘	哪个	切	我们	离开	从	全部	视线	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

试图刺破那道可怕的帷幕，它将我们与敌人的视线完全隔绝开来。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'hed] — [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

Always	the	black	pall	smoking	and	burning	appeared	ahead	—	just	ahead	of	us
总是	这	黑色的	灵柩	吸烟	和	燃烧	出现	前方	—	只是	前方	的	我们

— ['haɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

—	hiding	everything	we	wanted	to	see	.
—	隐藏	一切	我们	通缉	到	看	.

前方总是出现一片冒着烟、燃烧着的黑色阴霾——就在我们前方——遮蔽了我们想看到的一切。

[ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz] [pleɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	drama	was	played	again	and	again	.
这	戏剧	曾是	玩	再次	和	再次	.

这部剧被一遍又一遍地上演。

[iːtʃ] [taɪm] ,

Each	time	,
每个	时间	,

每次，

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃelz] [ə'keɪʒnəli] [strʌk]

as	we	approached	so	close	that	fragments	of	our	own	shells	occasionally	struck
作为	我们	接近	所以	关闭	那	片段	的	我们的	自己的	贝壳	偶尔	击

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [faɪl] ,

a	leading	file	,
一个	领导	文件	,

当我们靠近到如此近的距离时，我们自己的炮弹碎片偶尔会击中前方的铲刀，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['lɪftɪd] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['miːtəz] ,

the	curtain	lifted	as	by	magic	,	jumped	the	intervening	metres	,
这	窗帘	抬起	作为	经过	魔法	,	跳了起来	这	介入	米	,

帷幕如变魔术般升起，中间的距离瞬间跨越。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [trentʃ] ['fɑːðə(r)][ɒn] .

and	descended	upon	the	enemy's	trench	farther	on	.
和	下降	之上	这	敌人的	沟	更远	在	.

然后向更远处的敌军战壕发起进攻。

[ðə; ði]['reɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

The	ranges	were	perfect	.
这	范围	是	完美的	.

射程完美。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['blaɪndli] — ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] - [trɒt] ,

We	followed	blindly	—	sometimes	at	a	walk	,	sometimes	at	a	dog	-	trot	,
我们	随后	盲目地	—	有时	在	一个	走	,	有时	在	一个	狗	-	小跑	,

[ænd; ənd] , [wen] [kləʊz][tuː; tə]['aʊə(r)][gəʊl] ,

and	,	when	close	to	our	goal	,
和	,	什么时候	关闭	到	我们的	目标	,

我们盲目地跟随——有时是步行，有时是慢跑，而当接近目标时，

[ɒn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

on	the	dead	run	.
在	这	死的	跑步	.

亡命奔逃。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][wɜːd][ɪn][ðæt][ˌpændə'məʊniəm] .

You	could	not	hear	a	word	in	that	pandemonium	.
你	可以	不是	听到	一个	单词	在	那	混乱	.

在那片混乱中，你什么也听不见。

[ɔːl] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)][baɪ]['dʒestʃə(r)] .

All	commands	were	given	by	example	or	by	gesture	.
全部	命令	是	给定	经过	例子	或者	经过	手势	.

所有指令均通过示范或手势传达。

[wen] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [leɪ] [daʊn] , [wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [tuː] .

When	our	captain	lay	down	,	we	knew	our	orders	were	to	be	down	too	.
什么时候	我们的	队长	躺	向下	,	我们	知道	我们的	订单	是	到	是	向下	也	.

当我们的船长躺下时，我们就知道我们也该躺下了。

[wen] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [swəːv] ; [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

When	he	waved	to	the	right	,	to	the	right	we	swerved	;	if	to	the	left	,
什么时候	他	挥手	到	这	正确的	,	到	这	正确的	我们	急转弯	;	如果	到	这	左边	,

当他向右挥手时，我们也向右转弯；如果向左，

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

we	turned	to	the	left	.
我们	转向	到	这	左边	.

我们向左转。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ɑːm] [ɪk'stendɪd] , [fɜːst][ʌp] , [ðen] [daʊn] [ment] , " [hɔːlt] !

A	sweeping	gesture	,	with	an	arm	extended	,	first	up	,	then	down	meant	,	"	Halt	!
一个	扫荡	手势	,	和	一个	手臂	扩展	,	第一的	向上	,	然后	向下	意思是	,	"	停止	!

一个大幅度的手势，手臂伸出，先向上，然后向下，意思是"停！"

[laɪ] [daʊn] !

Lie	down	!
说谎	向下	!

躺！

" [frɒm; frəm] [daʊn] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [raɪz] !

"	From	down	up	,	it	meant	,	"	Rise	!
"	从	向下	向上	,	它	意思是	,	"	上升	!

从下往上，它的意思是，"崛起！"

" [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] ['swɪftli] ['fɔːwəd] , [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , "

"	When	his	hand	was	thrust	swiftly	forward	,	we	knew	he	was	shouting	,	"
"	什么时候	他的	手	曾是	推力	迅速地	向前	,	我们	知道	他	曾是	喊叫	,	"

[ɪn] [ævɒ̃] !

En	avant	!
恩	先锋	!

"当他的手迅速向前伸出时，我们知道他是在喊：'En avant!

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wiː; wi] [brəʊk] ['ɪntuː]

"	and	when	he	waved	his	hand	in	a	circle	above	his	head	,	we	broke	into
"	和	什么时候	他	挥手	他的	手	在	一个	圆圈	多于	他的	头	,	我们	打破	进入

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

the	double	-	quick	.
这	双倍的	-	快的	.

"当他挥动手臂在头顶画圈时，我们立刻跳起了双倍快步舞。"

[θriː] [taɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [trentʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [drɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi]

Three	times	on	our	way	to	the	second	trench	,	the	captain	dropped	and	we
三	时代	在	我们的	方式	到	这	第二	沟	,	这	队长	掉落	和	我们

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

在前往第二个战壕的途中，队长三次倒下，我们也跟着倒下了。

[ðen] [θriː] [ʃɔːt] ,
Then three short ,
然后 三 短的 ,

然后是三个短的，

[kwɪk] ['rʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dæʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ʃelz]
quick rushes by the companies and a final dash as the curtain of shells
快的 冲刺 经过 这 公司 和 一个 最终的 短跑 作为 这 窗帘 的 贝壳
['lɪftɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
lifted and dropped farther away .
抬起 和 掉落 更远 离开 .

各公司迅速冲锋，并在炮弹幕升起落下、远处坠落之际进行了最后的冲刺。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] ['blʌdi] , [sʌm; səm]['juːzɪŋ][ðeə(r)]
Then a hand - to - hand struggle , short and very bloody , some using their
然后 一个 手 - 到 - 手 斗争 , 短的 和 非常 血腥 , 一些 使用 他们的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
bayonets ,
刺刀 ,

然后是一场短暂而血腥的肉搏战，有些人甚至使用了刺刀。

['ʌðə(r)z] ['klʌbɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] [grə'neɪdz] .
others clubbing their rifles and grenades .
其他的 夜店 他们的 步枪 和 手榴弹 .

其他人则用棍棒敲打步枪和手榴弹。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
A minute or two , and the trench was ours .
一个 分钟 或者 二 , 和 这 沟 曾是 我们的 .

一两分钟后，战壕就归我们了。

[ðə; ði] ['ɜːθn] ['fɔːtrəs] ,
The earthen fortress ,
这 土 堡垒 ,

土堡，

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][held][baɪ][ə; eɪ]
so strong that the Germans had boasted that it could be held by a
所以 强的 那 这 德国人 有 吹嘘 那 它 可以 是 握住 经过 一个
['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['wɒʃəˌwɪmɪn] ,
janitor and two washerwomen ,
清洁工 和 二 洗衣妇 ,

它非常坚固，以至于德国人曾吹嘘说，一个看门人和两个洗衣妇就能把它举起来。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] .
was in the hands of the Legion .
曾是 在 这 双手 的 这 军团 .

当时在军团手中。

[æz; əz][wiː; wi] [swept] [ɒn] , [ðə; ði] [trentʃ] - ['kliːnəz] ['entəd] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'gæn]
As we swept on , the trench - cleaners entered the trench behind and began
作为 我们 扫荡 在 , 这 沟 - 清洁工 进入 这 沟 在后面 和 开始
['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .
setting things to rights .
环境 事物 到 权利 .

当我们继续清扫时，战壕清理工进入后面的战壕，开始清理工作。

[fɑː(r)] [daʊn] , [sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['miːtəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti]

Far	down	,	six	to	eight	metres	below	the	surface	,	they	found	an	underground	city
远的	向下	,	六	到	八	米	以下	这	表面	,	他们	成立	一个	地下	城市

.

:

.

在地表以下六到八米深处，他们发现了一座地下城市。

[lɒŋ] ['tʌnlz] , [wɪð] ['tʃeɪmbəz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

Long	tunnels	,	with	chambers	opening	to	right	and	left	;	bedrooms	,
长的	隧道	,	和	房间	开幕	到	正确的	和	左边	;	卧室	,

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['bedsted] ,

furnished	with	bedsteads	,
提供	和	床架	,

长长的隧道，两侧各有一个房间；卧室里摆放着床架。

['wɒʃstænd] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] [tʃeəz] ; [ɪ'læbərət] [mes] - [rʊmz; ruːmz] , [sʌm; səm] ['fɪtɪd] [wɪð]

washstands	,	tables	,	and	chairs	;	elaborate	mess	-	rooms	,	some	fitted	with
洗手台	,	表格	,	和	椅子	;	精心制作的	混乱	-	房间	,	一些	适配	和

[piˈænəuz][ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] .

pianos	and	phonographs	.
钢琴	和	留声机	.

盥洗台、桌子和椅子；精致的餐厅，有些还配备了钢琴和留声机。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪtʃɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɑːθˌruːmz] .

There	were	kitchens	,	too	,	and	even	bathrooms	.
那里	是	厨房	,	也	,	和	甚至	浴室	.

这里还有厨房，甚至还有浴室。

[səʊ]['kɒmpleks][wɒz; wəz][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ðæt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)]

So	complex	was	the	labyrinth	that	three	days	after	the	attack	Germans	were
所以	复杂的	曾是	这	迷宫	那	三	天	后	这	攻击	德国人	是

[faʊnd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætərəl] ['gæləriz] .

found	stowed	away	in	the	lateral	galleries	.
成立	已存放	离开	在	这	侧	画廊	.

这座迷宫非常复杂，以至于袭击发生三天后，人们发现有德国人藏身于侧廊中。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [ded] .

The	passages	were	choked	with	dead	.
这	段落	是	窒息	和	死的	.

通道里挤满了死尸。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə]

Hundreds	of	Germans	who	had	survived	the	bombardment	were	torn	to
数百	的	德国人	WHO	有	幸存下来	这	轰击	是	撕裂	到

['piːsɪz] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [frentʃ] [hænd] - [grə'neɪdz] ,

pieces	deep	beneath	the	ground	by	French	hand	-	grenades	,
件	深的	下面	这	地面	经过	法语	手	-	手榴弹	,

数百名在轰炸中幸存的德国人被法国手榴弹炸得粉身碎骨，埋葬在地下深处。

[ænd; ənd] ['berid] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

and	buried	where	they	lay	.
和	埋葬	在哪里	他们	躺	.

就地掩埋。

[ɪn]['raɪflz] , [mjuː'nɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] ['buːti] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

In	rifles	,	munitions	,	and	equipment	the	booty	was	immense	.
在	步枪	,	弹药	,	和	设备	这	赃物	曾是	巨大	.

缴获的步枪、弹药和装备数量巨大。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒmbæt] ['reɪdʒɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn] .

We	left	the	subterranean	combat	raging	underneath	us	and	continued	on	.
我们	左边	这	地下	战斗	愤怒	下	我们	和	持续	在	.

我们离开了下方激烈的地下战斗，继续前进。

[æz; əz] [wi:; wi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] ,

As	we	passed	over	the	main	trench	,
作为	我们	通过了	超过	这	主要的	沟	,

当我们越过主战壕时，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌenfi'leid] [baɪ] ['kænən] [pleɪst] [ɪn] ['ɑ:məd] ['tɜ:rɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [i:tʃ]

we	were	enfiladed	by	cannon	placed	in	armored	turrets	at	the	end	of	each
我们	是	纵队	经过	大炮	放置	在	装甲	炮塔	在	这	结尾	的	每个

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trentʃ] .

section	of	trench	.
部分	的	沟	.

我们遭到部署在每段战壕末端装甲炮塔内的火炮的侧射。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'si:n] .

The	danger	was	formidable	,	but	it	,	too	,	had	been	foreseen	.
这	危险	曾是	强大	,	但	它	,	也	,	有	到过	预见	.

危险固然巨大，但也是可以预见的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ði:z] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənst] [baɪ] [hænd] - [grə'neɪdz] [ʃʌvd] [pɔɪnt] -

In	a	few	moments	these	guns	were	silenced	by	hand	-	grenades	shoved	point	-
在	一个	很少	时刻	这些	枪支	是	沉默	经过	手	-	手榴弹	推搡	观点	-

[blæŋk] [θru:] [ðə; ði] [gʌn] - [pɔ:ts] .

blank	through	the	gun	-	ports	.
空白的	通过	这	枪	-	端口	.

片刻之后，这些枪支就被从枪口近距离塞入的手榴弹制止了。

[dʒʌst] [ðen] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] ['pælə] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

Just	then	,	I	remember	,	I	looked	back	and	saw	Pala	down	on	his	hands	and
只是	然后	,	我	记住	,	我	看起来	后退	和	锯	帕拉	向下	在	他的	双手	和

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

就在这时，我记得，我回头一看，发现帕拉跪倒在地。

[ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .

I	turned	and	ran	over	to	help	him	up	.
我	转向	和	跑	超过	到	帮助	他	向上	.

我转身跑过去扶他起来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] , [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	quite	dead	,	killed	in	the	act	of	rising	from	the	ground	.
他	曾是	相当	死的	,	被杀	在	这	行为	的	上升	从	这	地面	.

他已经死了，在从地上爬起来的瞬间就被杀死了。

[hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] ['pɒstʃə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]

His	grotesque	posture	struck	me	at	the	time	as	funny	,	and	I	could	not
他的	怪诞	姿势	击	我	在	这	时间	作为	有趣的	,	和	我	可以	不是

[help] ['smaɪlɪŋ] .

help	smiling	.
帮助	微笑	.

他那怪异的姿态当时让我觉得很滑稽，我不禁笑了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] .

I	suppose	I	was	nervous	.
我	认为	我	曾是	紧张的	.

我当时大概是紧张吧。

[əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈliːdʒən]
AMERICANS IN THE FOREIGN LEGION
美国人 在 这 外国的 军团

外籍军团中的美国人

[ˈʃəʊɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [hænd] - [grəˈneɪdz]
Showing type of hand - grenades
显示 类型 的 手 - 手榴弹

显示手榴弹类型

[ˈaʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [θɪn] .
Our line was wearing thin .
我们的 线 曾是 穿着 薄的 .

我们的队伍快要撑不住了。

[ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [trentʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪnˈfɔːst] [baɪ] [bəˈtæliən] [iː] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
Halfway to the third trench we were reinforced by Battalion E coming from
半 到 这 第三 沟 我们 是 加强型 经过 营 E 未来 从
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

行至第三道战壕一半时，E营从后方赶来增援。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [men] .
The ground in our rear was covered with our men .
这 地面 在 我们的 后部 曾是 涵盖 和 我们的 男人 .

我们后方的地面上布满了我们的士兵。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
All at once came a change .
全部 在 一次 来了 一个 改变 .

突然间，一切都变了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɑːˈtɪləri] [ɪn] [frʌnt] [siːst] [ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈsekənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
The German artillery in front ceased firing , and the next second we saw the
这 德语 炮兵 在 正面 停止 射击 , 和 这 下一个 第二 我们 锯 这
[ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
reason why .
原因 为什么 .

前方的德军炮兵停止了射击，下一秒我们就看到了原因。

[ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [əˈhed] ,
In the trench ahead ,
在 这 沟 前方 ,

前方战壕中，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [truːps] [ɪn] [blæk] [ˈmæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes]
the German troops in black masses were pouring out and advancing toward us
这 德语 军队 在 黑色的 群众 是 浇注 出去 和 前进 朝向 我们
[æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] .
at a trot .
在 一个 小跑 .

德国军队成群结队地涌出，小跑着向我们逼近。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] - [əˈtæk] ?
Was it a counter - attack ?
曾是 它 一个 柜台 - 攻击 ?

这是反击吗?

" [ˈtænt] [mjɜː] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] ; [əˈnʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] ,
" Tant mieux , " said a man near me ; another , of a different race ,
" 坦特 更好 , " 说 一个 男人 靠近 我 ; 其他 , 的 一个 不同的 种族 ,

“Tant mieux，”我旁边的一个人说道；另一个人，不同种族的人，说道

[sed] , " [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
said , " **We'll** **show** **them** !
说 , " 出色地 展示 他们 !

他说："我们会让他们看看！"

" [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪləri] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'keɪm] [pleɪn] .
" **Then** **as** **suddenly** **our** **own** **artillery** **ceased** **firing** , **and** **the** **mystery** **became** **plain** .
" 然后 作为 突然 我们的 自己的 炮兵 停止 射击 , 和 这 神秘 成为 清楚的 .

"然后，我们自己的炮兵突然停止射击，谜团就此解开。"

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [fɔːz] , ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [hændz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The **Germans** **were** **approaching** **in** **columns** **of** **fours** , **officers** **to** **the** **front** , **hands** **held** **in** **the** **air** ,
这 德国人 是 接近 在 列 的 四 , 警官 到 这 正面 , 双手 握住 在 这 空气 ,

德国人列队逼近，每队四人，军官站在最前面，高举双手。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['stedi] [kraɪ] , " [ˌkɑːmə'rɑːdən] ! [ˌkɑːmə'rɑːdən] !
and , **as** **they** **came** **closer** , **we** **could** **distinguish** **the** **steady** **cry** , **"** **Kameraden** **!** **Kameraden** **!**
和 , 作为 他们 来了 更近 , 我们 可以 区分 这 稳定的 哭 , " 卡梅拉登 ! 卡梅拉登 !

随着他们越来越近，我们能分辨出持续不断的喊声："同志！同志！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'rendərɪŋ] .
" **They** **were** **surrendering** **.**
" 他们 是 投降 .

他们正在投降。

[haʊ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] ['aʊə(r)] [wɜːk] !
How **we** **went** **at** **our** **work** **!**
如何 我们 去 在 我们的 工作 !

我们工作进展如何！

[aʊt] [fluː] ['aʊə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
Out **flew** **our** **knives** , **and** , **in** **less** **time** **than** **it** **takes** **to** **tell** **it** ,
出去 飞翔 我们的 刀具 , 和 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

我们的刀刃飞了出去，而且，时间短到无法用言语来形容，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] , ['slaɪsɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['traʊzəz] ['bʌtnz] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sə'spendəz] ,
we **had** **mingled** **among** **the** **prisoners** , **slicing** **off** **their** **trousers** **buttons** , **cutting** **off** **suspenders** ,
我们 有 混合 之中 这 囚犯 , 切片 离开 他们的 裤子 按钮 , 切割 离开 吊带 ,

我们混入囚犯之中，剪掉他们的裤子纽扣，割断他们的吊带，

[ænd; ənd] ['hækɪŋ] [θruː] [belts] .
and **hacking** **through** **belts** **.**
和 黑客攻击 通过 腰带 .

并砍断皮带。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['leɪsɪz] [kʌt] ,
All **the** **war** **shoes** **had** **their** **laces** **cut** ,
全部 这 战争 鞋 有 他们的 鞋带 切 ,

所有军靴的鞋带都被剪断了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [frentʃ] " ['mænjuəl] , " [ænd; ənd] [ðʌs] ,

according	**to**	**the**	**regulations**	**laid**	**down**	**in**	**the**	**last**	**French**	**"**	**Manual**	**,**	**"**	**and**	**thus**	**,**
根据	到	这	法规	铺设	向下	在	这	最后的	法语	"	手动的	,	"	和	因此	,

根据法国最新"手册"中规定的条例，因此，

[s'lɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hændz] ['helpləsli] [ɪn][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['traʊzəz]

slopping	**along**	**,**	**hands**	**helplessly**	**in**	**their**	**breeches**	**pockets**	**to**	**keep**	**their**	**trousers**
倾斜	沿着	,	双手	无助地	在	他们的	马裤	口袋	到	保持	他们的	裤子

[frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['æŋklz] ,

from	**falling**	**round**	**their**	**ankles**	**,**
从	坠落	圆形的	他们的	脚踝	,

他们蹒跚前行，双手无力地插在马裤口袋里，以免裤子滑落到脚踝。

['ʃʌflɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [bu:ts] [ɒn] ,

shuffling	**their**	**feet**	**to**	**keep**	**their**	**boots**	**on**	**,**
洗牌	他们的	脚	到	保持	他们的	靴子	在	,

他们挪动着脚步，以免靴子掉下来。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['səʊldʒəz][tu:; tə]

the	**huge**	**column**	**of**	**prisoners**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**with**	**a**	**few**	**soldiers**	**to**
这	巨大的	柱子	的	囚犯	曾是	发送	到	这	后部	和	一个	很少	士兵	到

[də'rekt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] .

direct	**rather**	**than**	**to**	**guard**	**them**	**.**
直接的	相当	比	到	警卫	他们	.

庞大的战俘队伍被送往后方，只有少数士兵负责引导而不是看守他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**fight**	**left**	**in**	**them**	**now**	**.**
那里	曾是	不	斗争	左边	在	他们	现在	.

他们已经没有一丝反抗的力气了。

[ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] [gru:p] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['temprərəli] [æt; ət] [li:st] , [hɑ:f] [ɪn'seɪn] .

A	**terror**	**-**	**stricken**	**group**	**;**	**some**	**of**	**them**	**,**	**temporarily**	**at**	**least**	**,**	**half**	**insane**	**.**
一个	恐怖	-	受打击的	团体	;	一些	的	他们	,	暂时地	在	至少	,	一半	疯狂的	.

一群惊恐万分的人；其中一些人，至少暂时，精神有些失常。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [left][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðeə(r)] [ɑ:'tɪləri] [hæd; həd] [pɔ:zd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

As	**the**	**Germans**	**left**	**the**	**trenches**	**,**	**their**	**artillery**	**had**	**paused**	**,**	**thinking**	**it**	**a**
作为	这	德国人	左边	这	战壕	,	他们的	炮兵	有	暂停	,	思维	它	一个

['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] .

counter	**-**	**attack**	**.**
柜台	-	攻击	.

当德军离开战壕时，他们的炮兵停止了射击，以为这是德军的反击。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æz; əz][faɪl]['ɑ:ftə(r)][faɪl][wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə]

as	**file**	**after**	**file**	**was**	**escorted**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**it**	**became**	**apparent**	**to**
作为	文件	后	文件	曾是	护送	到	这	后部	和	它	成为	明显	到

[ðeə(r)][rɪə(r)][laɪnz] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [sə'rendəd] ,

their	**rear**	**lines**	**that**	**the**	**men**	**had**	**surrendered**	**,**
他们的	后部	线条	那	这	男人	有	投降	,

随着一队队士兵被押送到后方，后方部队也逐渐意识到这些人已经投降了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [sɔː] [ɪts] [mis'teik] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp] [ə'gen] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk]

the	German	artillery	saw	its	mistake	and	opened	up	again	furiously	at	the	dark
这	德语	炮兵	锯	它是	错误	和	打开	向上	再次	愤怒地	在	这	黑暗的

['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fensləs] ['prɪznər] .

masses	of	defenseless	prisoners	.
群众	的	毫无防备	囚犯	.

德国炮兵意识到自己的错误，再次猛烈地向黑压压的毫无防备的战俘群开火。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] .

We	,	too	,	were	subjected	to	a	terrific	fire	.
我们	,	也	,	是	受	到	一个	了不起	火	.

我们也遭遇了一场可怕的火灾。

[sɪks] [ʃelz] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Six	shells	landed	at	the	same	instant	in	almost	the	same	place	,
六	贝壳	登陆	在	这	相同的	立即的	在	几乎	这	相同的	地方	,

六枚炮弹几乎同时落在同一个地方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sekʃ(ə)n][θriː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

and	within	a	few	minutes	Section	III	of	our	company	had	almost
和	之内	一个	很少	分钟	部分	三、	的	我们的	公司	有	几乎

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

几分钟之内，我们公司第三部门几乎就消失了。

[aɪ] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sekʃ(ə)n] , ['keɪsi] [ænd; ənd] [legən] , [bəuθ] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	lost	two	of	my	own	section	,	Casey	and	Leguen	,	both	severely	wounded	in	the
我	丢失的	二	的	我的	自己的	部分	,	凯西	和	传奇	,	两个都	严重	受伤	在	这

[leg] .

leg	.
腿	.

我方两名战友凯西和莱根牺牲，两人腿部均受重伤。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌfɔː'tiːn] [men][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd] [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

I	counted	fourteen	men	of	my	command	still	on	their	feet	.
我	计数	十四	男人	的	我的	命令	仍然	在	他们的	脚	.

我数了数，我手下还有十四个人站着。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː] [θɜːdz] .

The	company	seemed	to	have	shrunk	two	thirds	.
这	公司	似乎	到	有	缩小	二	三分之一	.

公司规模似乎缩水了三分之二。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [trentʃ] ['leɪtli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

we	entered	the	trench	lately	evacuated	by	the	Prussians	and	left	it	by	a
我们	进入	这	沟	最近	疏散	经过	这	普鲁士人	和	左边	它	经过	一个

['veri] [diːp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [led][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

very	deep	communication	trench	which	we	knew	led	to	our	destination	,
非常	深的	沟通	沟	哪个	我们	知道	引领	到	我们的	目的地	,

我们进入了普鲁士人刚刚撤离的战壕，然后通过一条很深的交通壕离开，我们知道这条交通壕通往我们的目的地。

[fɛrm] ['nævərɪn] .

Ferme	Navarin	.
农场	纳瓦林	.

Ferme Navarin。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wi:; wi] [pɑ:st] ['saɪnbɔ:dz] , [mɑ:kt] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [wɪð] [blæk] [peɪnt] ,
Just **at** **the** **entrance** **we** **passed** **signboards** **,** **marked** **in** **big** **letters** **with** **black** **paint** **,**
只是 在 这 入口 我们 通过了 招牌 , 标记 在 大的 信件 和 黑色的 画 ,
- ['spændɔ:] .
Schützengraben **Spandau** **.**
- 施潘道 .

刚到入口处，我们就看到了用黑色油漆大写字母标示的标志牌，上面写着：Schützengraben Spandau。

[ðɪs] [trentʃ] [ræn]['zɪgzæg] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
This **trench** **ran** **zigzag** **,** **in** **the** **general** **direction** **north** **and** **south** **.**
这 沟 跑 之字形 , 在 这 一般的 方向 北 和 南 .

这条战壕呈之字形，大致呈南北走向。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] ['lev(ə)l] [wɪð] [dɜ:t][ænd; ənd] [rɒks] [kɪkt] [ɪn][baɪ]['aʊə(r)][bɪg]
In **many** **places** **it** **was** **filled** **level** **with** **dirt** **and** **rocks** **kicked** **in** **by** **our** **big**
在 许多 地方 它 曾是 已填 等级 和 污垢 和 岩石 踢 在 经过 我们的 大的
[ʃelz] .
shells **.**
贝壳 .

许多地方都被我们的大贝壳踢进来的泥土和石头填平了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hændz][ænd; ənd][legz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] ['stɪfli] [aʊt][æt; ət]
From **the** **mass** **of** **débris** **hands** **and** **legs** **were** **sticking** **stiffly** **out** **at**
从 这 大量的 的 碎片 双手 和 腿 是 粘性 僵硬地 出去 在
[grəʊ'tesk] ['æŋglz] .
grotesque **angles** **.**
怪诞 角度 .

从一堆瓦砾中，伸出的手和腿以怪异的角度僵硬地伸了出来。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tu:] [men] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lu:s] [braʊn] [ɜ:θ] .
In **one** **place** **,** **the** **heads** **of** **two** **men** **showed** **above** **the** **loose** **brown** **earth** **.**
在 一 地方 , 这 头部 的 二 男人 显示 多于 这 松动的 棕色的 地球 .

在一处地方，两个男人的头颅从松软的棕色泥土中露出来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [men][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here **and** **there** **,** **men** **were** **sitting** **,** **their** **backs** **against** **the** **wall** **of** **the**
这里 和 那里 , 男人 是 坐着 , 他们的 背部 反对 这 墙 的 这
[trentʃ] ,
trench **,**
沟 ,

这里那里，有些人背靠着战壕壁坐着。

[kwaɪt] [ded] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [wu:nd] ['ʃəʊɪŋ] .
quite **dead** **,** **with** **not** **a** **wound** **showing** **.**
相当 死的 , 和 不是 一个 伤口 显示 .

完全死亡，身上没有一丝伤口。

[ɪn][wʌn] [di:p] ['kreɪtə(r)] , ['ekskəveɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] - - ['mili-ˌmi:təz] , [leɪ] [faɪv]['sæksnz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
In **one** **deep** **crater** **,** **excavated** **by** **our** **320** **-** **millimetres** **,** **lay** **five** **Saxons** **,** **side** **by** **side** **,**
在 一 深的 火山口 , 挖掘 经过 我们的 - - 毫米 , 躺 五 撒克逊人 , 边 经过 边 ,

在我们320毫米钻机挖掘出的一个深坑里，并排躺着五名撒克逊人的遗骸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军团士兵(A Soldier of the Legion)
第2/4页

[ɪn][ðə; ði][pɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
in 在 **the** 这 **pit** 坑 **where** 在哪里 **they** 他们 **had** 有 **sought** 寻求 **refuge** 避难所 **,** , **killed** 被杀 **by** 经过 **the** 这 **bursting** 爆发 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的
[ʃel] .
shell 壳 **.** .

在他们躲藏的坑里，被一枚炮弹爆炸炸死了。

[wʌn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
One 一 **,** , **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **about** 关于 **twenty** 二十 **-** - **three** 三 **years** 年 **of** 的 **age** 年龄 **,** , **lay** 躺 **on** 在 **his** 他的 **back** 后退 **,** ,

其中一人，约二十三岁，仰面躺着，

[hɪz; ɪz][legz] ['tensli] ['dʌbld] , ['elbəʊz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [dʌg]
his 他的 **legs** 腿 **tensely** 紧张地 **doubled** 双倍 **,** , **elbows** 肘部 **thrust** 推力 **back** 后退 **into** 进入 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **and** 和 **fingers** 手指 **dug** 挖
['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz] ;
into 进入 **the** 这 **palms** 棕榈树 **;** ;

他双腿紧张地蜷缩着，手肘用力撑在地上，手指深深地掐进掌心；

[aɪz] ['steərɪŋ] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .
eyes 眼睛 **staring** 凝视 **in** 在 **terror** 恐怖 **and** 和 **mouth** 嘴 **wide** 宽的 **open** 打开 **.** .

双眼惊恐地瞪大，嘴巴大张。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t]
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **carrying** 携带 **the** 这 **picture** 图片 **of** 的 **fear** 害怕 **away** 离开 **with** 和 **me** 我 **,** , **and** 和 **I** 我 **thought** 想法
[tu:; tə][maɪ'self] ,
to 到 **myself** 我 **,** ,

我无法抑制心中的恐惧，心想：

[ðæt] [mæn][daɪd][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
That 那 **man** 男人 **died** 死亡 **a** 一个 **coward** 懦夫 **.** .

那个人死得像个懦夫。

[dʒʌst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] , ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] , [leɪ] [ə; eɪ] [blɒnd]['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt]
Just 只是 **alongside** 旁边 **of** 的 **him** 他 **,** , **resting** 休息 **on** 在 **his** 他的 **left** 左边 **side** 边 **,** , **lay** 躺 **a** 一个 **blond** 金发 **giant** 巨大的 **stretched** 拉伸 **out** 出去
['i:zəli] ,
easily 容易地 **,** ,

在他旁边，侧卧在他左侧，躺着一个金发碧眼的巨人，轻松地伸展着身体。

['ɔ:lməʊst]['greɪsf(ə)l][ɪn] [deθ] .
almost 几乎 **graceful** 优美 **in** 在 **death** 死亡 **.** .

死得近乎优雅。

[hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [tə'geðə(r)] , [pɑ:m][tu:; tə][pɑ:m] , [ɪn] [preə(r)] .
His 他的 **two** 二 **hands** 双手 **were** 是 **laid** 铺设 **together** 一起 **,** , **palm** 棕榈 **to** 到 **palm** 棕榈 **,** , **in** 在 **prayer** 祷告 **.** .

他双手合十，掌心相对，祈祷着。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

Between	**them**	**was**	**a**	**photograph**	**.**
之间	他们	曾是	一个	照片	.

他们之间隔着一张照片。

[ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	**look**	**upon**	**his**	**face**	**was**	**calm**	**and**	**peaceful**	**.**
这	看	之上	他的	脸	曾是	冷静的	和	和平	.

他脸上带着平静安详的神情。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [strʌk] [ˌem 'iː] .

The	**contrast**	**of**	**his**	**figure**	**with**	**his**	**neighbor's**	**struck**	**me**	**.**
这	对比	的	他的	数字	和	他的	邻居	击	我	.

他与邻居的身材形成了鲜明的对比，这让我印象深刻。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [blaʊz] , [ænd; ənd] ,

I	**noticed**	**that**	**a**	**paper**	**protruded**	**from**	**his**	**partly**	**opened**	**blouse**	**,**	**and**	**,**
我	注意到	那	一个	纸	突出	从	他的	部分	打开	女式衬衫	,	和	,

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

picking	**it**	**up**	**,**
挑选	它	向上	,

我注意到他半敞开的衬衫里露出一张纸，于是捡了起来。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [aɪn] - [fɛst] [bɜːg] [ɪst][ʌn'sɜːr] [gɑːt] .

I	**read**	**the**	**heading**	**,**	**"**	**Ein**	**'**	**Feste**	**Burg**	**ist**	**Unser**	**Gott**	**.**
我	读	这	标题	,	"	一个	-	节日	伯格	是	安塞尔	上帝	.

我读到标题"Ein' Feste Burg ist Unser Gott"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [liːvd] [trækt] .

"	**It**	**was**	**a**	**two**	**-**	**leaved**	**tract**	**.**
"	它	曾是	一个	二	-	离开	通道	.

这是一张两叶纸。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ]['sekʃ(ə)n] .

I	**drew**	**a**	**blanket**	**over**	**him**	**and**	**followed**	**my**	**section**	**.**
我	画	一个	毯子	超过	他	和	随后	我的	部分	.

我给他盖上毯子，然后继续我的工作。

[ðə; ði] [trentʃ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [kraʊnd]

The	**trench**	**we**	**marched**	**in**	**wound**	**along**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**little**	**ridge**	**crowned**
这	沟	我们	行军	在	伤口	沿着	在	这	庇护所	的	一个	小的	岭	加冕

[wɪð] ['skrʌbi] [paɪnz] .

with	**scrubby**	**pines**	**.**
和	灌木丛	松树	.

我们行军走过的战壕蜿蜒在一处长满矮松的小山脊的庇护下。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃelz] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Here	**the**	**German**	**shells**	**bothered**	**us**	**but**	**little**	**.**
这里	这	德语	贝壳	烦恼	我们	但	小的	.

在这里，德国炮弹对我们影响不大。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

We	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**their**	**observation**	**posts**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**
我们	是	出去	的	视线	的	他们的	观察	帖子	,	和	,	最后	,

我们已超出他们的观察哨视线范围，因此，

[ðeə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'fektɪv] .

their	**fire**	**was**	**uncontrolled**	**and**	**no**	**longer**	**effective**	**.**
他们的	火	曾是	不受控制	和	不	更长	有效的	.

他们的火势失控，已经失去了效力。

[ɒn] [wiː; wi] [went] .

On	we	went	.
在	我们	去	.

我们继续前行。

[æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)] [step] ['aʊə(r)] [fiːt] [prest] [daʊn] [ə'pɒn] ['səʊldʒəz] - [kɔːpsiz] ,

At	every	other	step	our	feet	pressed	down	upon	soldiers	'	corpses	,
在	每一个	其他	步	我们的	脚	按下	向下	之上	士兵	-	尸体	,

每走一步，我们的脚都会踩在士兵的尸体上。

['laɪɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .

lying	indiscriminately	one	on	top	of	the	other	,	sometimes	almost	filling	the	trench	.
说谎	不加区分地	一	在	顶部	的	这	其他	,	有时	几乎	填充	这	沟	.

它们不分青红皂白地一个叠一个，有时几乎把战壕都填满了。

[aɪ] [brʌʃt] [ə'genst] [wʌn] [huː] [sæt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

I	brushed	against	one	who	sat	braced	against	the	side	of	the	trench	,
我	刷过	反对	一	WHO	卫星	支撑	反对	这	边	的	这	沟	,

我擦身撞到了一个倚靠在战壕边上的士兵，

[ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ['nætʃ(ə)rəli] — [jet] [kwaɪt] [ded] .

the	chin	resting	upon	folded	arms	naturally	—	yet	quite	dead	.
这	下巴	休息	之上	折叠	武器	自然	—	然而	相当	死的	.

下巴自然地搁在交叉的双臂上——却已毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [trentʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

It	was	through	this	trench	that	the	Germans	had	tried	to	rush
它	曾是	通过	这	沟	那	这	德国人	有	尝试	到	匆忙

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

reinforcements	into	the	threatened	position	,
增援部队	进入	这	威胁	位置	,

德军正是试图通过这条战壕向受威胁的阵地快速输送援军。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɔː(r)]

and	here	the	men	were	slaughtered	,	without	a	chance	to	go	back	or
和	这里	这	男人	是	屠杀	,	没有	一个	机会	到	去	后退	或者

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

在这里，男人们被屠杀殆尽，没有一丝退路。

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ʃelz] [ɪn] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ,

Hemmed	in	by	shells	in	both	front	and	rear	,
包边	在	经过	贝壳	在	两个都	正面	和	后部	,

前后都被贝壳包围着，

['meni] ['hʌndrədz] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

many	hundreds	had	climbed	into	the	open	and	tried	to	escape	over	the
许多	数百	有	攀登	进入	这	打开	和	尝试	到	逃脱	超过	这

['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

fields	toward	the	pine	forest	,
字段	朝向	这	松树	森林	,

数百人爬到开阔地带，试图穿过田野逃往松树林。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊn] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

only	to	be	mown	down	as	they	ran	.
仅有的	到	是	修剪过的	向下	作为	他们	跑	.

却在奔跑中被撞倒。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['miːtəz] [kən'tɪnjuəsli] [maɪ] [fiːt] , [æz; əz][ai] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , [dɪd][nɒt]

For	hundreds	of	metres	continuously	my	feet	,	as	I	trudged	along	,	did	not
为了	数百	的	米	持续	我的	脚	,	作为	我	艰难跋涉	沿着	,	做过	不是

[tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

touch	the	ground	.
触碰	这	地面	.

我艰难地向前跋涉了数百米，双脚始终没有触地。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] ,

In	many	of	the	bodies	life	was	not	yet	extinct	,
在	许多	的	这	身体	生活	曾是	不是	然而	灭绝	,

许多尸体中生命尚未消亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [men] .

but	we	had	to	leave	them	for	the	Red	Cross	men	.
但	我们	有	到	离开	他们	为了	这	红色的	叉	男人	.

但我们必须把他们留给红十字会的工作人员。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .

We	had	our	orders	.
我们	有	我们的	订单	.

我们已经收到订单了。

[nəʊ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [wɪð]

No	delay	was	possible	,	and	,	at	any	rate	,	our	minds	were	clogged	with
不	延迟	曾是	可能的	,	和	,	在	任何	速度	,	我们的	思想	是	堵塞	和

['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ə'hed] .

our	own	work	ahead	.
我们的	自己的	工作	前方	.

一刻也不能耽搁，而且，无论如何，我们满脑子都是自己接下来的工作。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Making	such	time	as	we	could	,	we	finally	arrived	at	the	summit	of	the
制作	这样的	时间	作为	我们	可以	,	我们	最后	到达的	在	这	首脑	的	这

['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] .

little	ridge	.
小的	岭	.

我们尽可能地加快速度，最终到达了小山脊的顶峰。

[ðen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [fɔːmd] [ɪn]['ɪndiən] [faɪl] , ['fɪfti] ['miːtəz] [bɪ'twiːn]

Then	we	left	the	cover	of	the	trench	,	formed	in	Indian	file	,	fifty	metres	between
然后	我们	左边	这	覆盖	的	这	沟	,	形成	在	印度	文件	,	五十	米	之间

['sekʃənz] ,

sections	,
部分	,

然后我们离开了战壕的掩体，战壕呈印度纵队排列，各段之间间隔五十米。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [muːvd] ['fɔːwəd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	,	at	the	signal	,	moved	forward	swiftly	and	in	order	.
和	,	在	这	信号	,	已搬	向前	迅速地	和	在	命令	.

听到信号后，迅速有序地向前移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv]['tæktɪks][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]

It	was	a	pretty	bit	of	tactics	and	executed	with	a	dispatch	and
它	曾是	一个	漂亮的	少量	的	策略	和	执行	和	一个	派遣	和

['niːtnəs] ['hɑːdli] ['iːkwəld] [ɒn][ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] .

neatness	hardly	equalled	on	the	drill	-	ground	.
整洁	几乎	等于	在	这	钻头	-	地面	.

这是一套非常精妙的战术，执行起来既迅速又干净利落，在训练场上几乎无人能及。

[ðə; ði][fɜːst][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] , [waɪl] [ðə; ði][men] [fel] [ɪn] ,

The	first	files	of	the	sections	were	abreast	,	while	the	men	fell	in	,
这	第一的	文件	的	这	部分	是	并排	,	尽管	这	男人	跌倒	在	,

各排的第一列纵队并排站着，士兵们依次列队。

[wʌn][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

one	close	behind	the	other	;	and	so	we	crossed	the	ridge	,
一	关闭	在后面	这	其他	;	和	所以	我们	交叉	这	岭	,

一个紧随其后；就这样，我们翻过了山脊。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['tɑːgɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] .

offering	the	smallest	possible	target	to	the	enemy's	guns	.
提供	这	最小	可能的	目标	到	这	敌人的	枪支	.

尽可能缩小目标，使其更容易被敌方火力击中。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɛrm] ['nævərɪn] , ['aʊə(r)] [gəʊl] .

Before	us	and	a	little	to	our	left	was	the	Ferme	Navarin	,	our	goal	.
前	我们	和	一个	小的	到	我们的	左边	曾是	这	农场	纳瓦林	,	我们的	目标	.

在我们前方稍偏左一点的地方就是 Ferme Navarin，那就是我们的目的地。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][sləʊp] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [heɪl][ɒv; əv]['aɪən] .

As	we	descended	the	slope	,	we	were	greeted	by	a	new	hail	of	iron	.
作为	我们	下降	这	坡	,	我们	是	问候	经过	一个	新的	冰雹	的	铁	.

当我们沿着山坡往下走时，迎面而来的是一阵新的铁雹。

[ʃelz] [ə'pɒn] [ʃelz] , ['faɪəd] ['sɪŋgli] , [baɪ] [peəz] , [baɪ][s'ælvəʊz] , [frɒm; frəm][sɪks] - [gʌn] ['bætəris] ,

Shells	upon	shells	,	fired	singly	,	by	pairs	,	by	salvos	,	from	six	-	gun	batteries	,
贝壳	之上	贝壳	,	被解雇	单独	,	经过	对	,	经过	齐射	,	从	六	-	枪	电池	,

[kræʃt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

crashed	and	exploded	around	us	.
崩溃了	和	爆炸了	大约	我们	.

一枚又一枚炮弹，有的单发，有的成对，有的齐射，从六门炮的炮位上发射而来，在我们周围坠落爆炸。

[wiː; wi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ə'brest] [ɒv; əv]

We	increased	the	pace	to	a	run	and	arrived	out	of	breath	abreast	of
我们	增加	这	步伐	到	一个	跑步	和	到达的	出去	的	气息	并排	的

[ɪ'mens] [pɪts]['daɪnəmaɪtɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'sploʊʒənz] .

immense	pits	dynamited	out	of	the	ground	by	prodigious	explosions	.
巨大	坑	炸药	出去	的	这	地面	经过	惊人	爆炸	.

我们加快脚步跑了起来，气喘吁吁地来到巨大的坑洞前，这些坑洞是由巨大的爆炸从地面炸出来的。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [θriː] ['enəmi] ['haʊɪtsə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Embedded	in	them	we	could	see	three	enemy	howitzers	,	but	not	a	living
嵌入式	在	他们	我们	可以	看	三	敌人	榴弹炮	,	但	不是	一个	活的

['dʒɜːmən][wɒz; wəz][left] .

German	was	left	.
德语	曾是	左边	.

里面可以看到三门敌军榴弹炮，但没有留下一个活着的德国人。

[ɔːl][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

All	had	disappeared	.
全部	有	消失	.

所有人都消失了。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][pɪts][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

We	entered	the	pits	and	rested	for	a	space	.
我们	进入	这	坑	和	休息	为了	一个	空间	.

我们进入坑道，休息了一会儿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [piːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

After	**a**	**moment**	**we**	**crawled**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pit**	**and**	**peeked**	**over**	**the**
后	一个	片刻	我们	爬行	向上	这	边	的	这	坑	和	偷看	超过	这

[edʒ] .

edge	**.**
边缘	.

过了一会儿，我们爬上坑边，向坑边往下看。

[ðeə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [duː'mɜːrg] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	**I**	**could**	**see**	**Doumergue**	**stretched**	**on**	**the**	**ground**	**.**
那里	我	可以	看	杜梅尔格	拉伸	在	这	地面	.

在那里，我看到杜梅格躺在地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**,**	**his**	**shoulders**	**and**	**head**	**supported**	**by**	**his**
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	他的	肩膀	和	头	有	经过	他的

['næpsæk] .

knapsack	**.**
背包	.

他仰面躺着，肩膀和头部由背包支撑着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

His	**right**	**leg**	**was**	**doubled**	**under**	**him**	**,**
他的	正确的	腿	曾是	双倍	在下面	他	,

他的右腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

and	**I**	**could**	**see**	**that**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**down**	**in**	**the**	**act**	**of**	**running**	**.**
和	我	可以	看	那	他	有	到过	击	向下	在	这	行为	的	跑步	.

我看到他是在奔跑时被击倒的。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [streɪnd] ['wiːkli] [tuː; tə][rəʊl][hɪm'self] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz][leg] .

As	**I**	**watched**	**,**	**he**	**strained**	**weakly**	**to**	**roll**	**himself**	**sideways**	**and**	**free**	**his**	**leg**	**.**
作为	我	观看	,	他	紧张	弱	到	卷	他自己	侧身	和	自由的	他的	腿	.

我看着他无力地挣扎着想要侧身翻滚，挣脱腿的束缚。

['sləʊli] , [spæz'mɒdɪkli] , [hɪz; ɪz][leg] [muːvd] .

Slowly	**,**	**spasmodically**	**,**	**his**	**leg**	**moved**	**.**
缓慢地	,	间歇性地	,	他的	腿	已搬	.

他的腿缓慢而断断续续地动了一下。

['veri] , ['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] [fʊt] [drægd] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Very	**,**	**very**	**slowly**	**the**	**foot**	**dragged**	**itself**	**along**	**the**	**ground**	**,**
非常	,	非常	缓慢地	这	脚	拖拽	本身	沿着	这	地面	,

那只脚非常非常缓慢地拖着身体在地上移动。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [lɪm] [wɒz; wəz] [stretʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['lʌðə(r)] .

and	**finally**	**the**	**limb**	**was**	**stretched**	**alongside**	**the**	**other**	**.**
和	最后	这	肢	曾是	拉伸	旁边	这	其他	.

最后，这条肢体被伸展到另一条肢体旁边。

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [wɒn] [feɪs] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Then	**I**	**saw**	**his**	**rough**	**,**	**wan**	**face**	**assume**	**a**	**look**	**of**	**satisfaction**	**.**
然后	我	锯	他的	粗糙的	,	万	脸	认为	一个	看	的	满意	.

然后我看到他那粗糙苍白的脸上露出了满意的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

His	**eyes**	**closed**	**.**
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [saɪ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [duː'mɜːrg] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest] .

A	**sigh**	**passed**	**between**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**Doumergue**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**rest**	**.**
一个	叹	通过了	之间	他的	嘴唇	,	和	杜梅尔格	有	已消失	和	这	休息	.

他叹了口气，然后就和其他人一起走了。

[æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

As	**we**	**waited**	**there**	**,**	**the**	**mood**	**of**	**the**	**men**	**seemed**	**to**	**change**	**.**
作为	我们	等待	那里	,	这	情绪	的	这	男人	似乎	到	改变	.

我们在那里等候的时候，男人们的情绪似乎发生了变化。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

Their	**spirits**	**began**	**to**	**rise**	**.**
他们的	烈酒	开始	到	上升	.

他们的精神开始振奋起来。

[wʌn][dʒest] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

One	**jest**	**started**	**another**	**,**
一	笑话	开始	其他	,

一个玩笑引发了另一个玩笑，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['prɪznər]

and	**soon**	**we**	**were**	**all**	**laughing**	**at**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**German**	**prisoners**
和	很快	我们	是	全部	笑	在	这	记忆	的	这	德语	囚犯

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

marching	**to**	**the**	**rear**	**,**
行军	到	这	后部	,

很快，我们都笑了起来，回忆起德国战俘列队走向后方的情景。

['həʊldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['traʊzəz] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

holding	**up**	**their**	**trousers**	**with**	**both**	**hands**	**.**
保持	向上	他们的	裤子	和	两个都	双手	.

他们双手提着裤子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['welkəm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

Some	**of**	**the**	**men**	**had**	**taken**	**the**	**welcome**	**opportunity**	**of**	**searching**	**the**
一些	的	这	男人	有	已采取	这	欢迎	机会	的	搜索	这

['prɪznər] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spendəz] ,

prisoners	**while**	**cutting**	**their**	**suspenders**	**,**
囚犯	尽管	切割	他们的	吊带	,

有些男子趁机搜查了囚犯，同时剪断了他们的吊带。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pʌfɪŋ] ['dʒɜːmən] ['sɪgəret] .

and	**most**	**of**	**them**	**were**	**now**	**puffing**	**German**	**cigarettes**	**.**
和	最多	的	他们	是	现在	抽气	德语	香烟	.

他们中的大多数人现在都在抽德国香烟。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - , ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][keɪ] . [keɪ] . [bred] , [wʌn] [blæk]

One	**of**	**them**	**,**	**Haeffle**	**,**	**offered**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**K**	**.**	**K**	**.**	**bread**	**,**	**1**	**black**
一	的	他们	,	-	,	提供	我	一个	片	的	K	.	K	.	面包	,	1	黑色的

[æz; əz][ɪŋk] .

as	**ink**	**.**
作为	墨水	.

其中一人，海弗尔，给了我一块KK面包，黑得像墨水一样。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**declined**	**with**	**thanks**	**,**	**for**	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**.**
我	拒绝	和	谢谢	,	为了	我	没有	喜欢	这	看起来	的	它	.

我婉拒了，并表示感谢，因为我不喜欢它的样子。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

In	**the**	**relaxation**	**of**	**the**	**moment**	**,**
在	这	松弛	的	这	片刻	,

在放松的这一刻，

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən] ['ʃeltə(r)] ,

nobody	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**the**	**shells**	**falling**	**outside**	**the**	**little**	**open**	**shelter**	**,**
无人	有薪酬的	任何	注意力	到	这	贝壳	坠落	外部	这	小的	打开	庇护所	,

没有人注意到落在小型露天掩体外的炮弹。

[ʌn'tɪl] - [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['haʊɪtsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

until	**Capdeveille**	**proposed**	**to**	**crawl**	**inside**	**one**	**of**	**the**	**German**	**howitzers**	**for**
直到	-	建议的	到	爬行	里面	一	的	这	德语	榴弹炮	为了

[sɪ'kjʊərəti] .

security	**.**
安全	.

直到卡普德维尔提议爬进一门德国榴弹炮里以确保安全。

[ə'læs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fæt] , [ænd; ənd] [stʌk] !

Alas	**,**	**he**	**was**	**too**	**fat**	**,**	**and**	**stuck**	**!**
唉	,	他	曾是	也	胖的	,	和	卡住	!

唉，他太胖了，卡住了！

[ai][maɪ'self] [həʊpt] ['rɑːðə(r)] ['strɒŋli] [ðæt] [nəʊ] [ʃel] [wʊd] ['entə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪts][ɪn] [wɪtʃ]

I	**myself**	**hoped**	**rather**	**strongly**	**that**	**no**	**shell**	**would**	**enter**	**one**	**of**	**these**	**pits**	**in**	**which**
我	我	希望	相当	强烈	那	不	壳	会	进入	一	的	这些	坑	在	哪个

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ,

the	**company**	**had**	**found**	**shelter**	**,**
这	公司	有	成立	庇护所	,

我本人非常希望炮弹不会落入这家公司躲藏的这些坑里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [paɪld][nɪə(r)]

because	**I**	**knew**	**there**	**were**	**several**	**thousand**	**rounds**	**of**	**ammunition**	**piled**	**near**
因为	我	知道	那里	是	一些	千	回合	的	弹药	堆积	靠近

[iːtʃ] [piːs] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɜːt] ,

each	**piece**	**hidden**	**under**	**the**	**dirt**	**,**
每个	片	隐	在下面	这	污垢	,

因为我知道每件藏在土里的物品附近都堆放着几千发子弹。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	**an**	**explosion**	**might**	**make**	**it**	**hot**	**for**	**us**	**.**
和	一个	爆炸	可能	制作	它	热的	为了	我们	.

爆炸可能会让我们感到炎热。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðeə(r)] , ['smәʊkɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [dɛlpɔək] , [ðə; ði] [ɔːm] [dez] [lɪ'eɪzns] ,

As	**we**	**sat**	**there**	**,**	**smoking**	**and**	**chatting**	**,**	**Delpeuch**	**,**	**the**	**homme**	**des**	**liaisons**	**,**
作为	我们	卫星	那里	,	吸烟	和	聊天	,	德尔佩什	,	这	男	德斯	联络	,

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

as	**he**	**is**	**called**	**,**
作为	他	是	称为	,

我们坐在那里，一边抽烟一边聊天，德尔佩什，也就是人们口中的"情圣"，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	**the**	**company**	**,**
的	这	公司	,

公司

[slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv]

slid	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hollow**	**and**	**brought**	**with**	**him**	**the**	**order**	**to**	**leave**
滑行	超过	这	边缘	的	这	空洞的	和	带来	和	他	这	命令	到	离开

[ðə; ði][pɪt][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn] ,

the	**pit**	**in**	**single**	**file**	**and**	**to**	**descend**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**incline**	**,**
这	坑	在	单身的	文件	和	到	下降	到	这	底部	的	这	倾斜	,

他滑过凹陷处的边缘，并带来了命令：排成一列离开矿坑，下到斜坡底部。

[ɪn][laɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] .

in	line	with	some	trees	which	he	pointed	out	to	us	.
在	线	和	一些	树木	哪个	他	尖	出去	到	我们	.

与他指给我们看的几棵树的位置一致。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ɪn]['əʊpən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][dɪg] ['ʃeltə(r)] - ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

There	we	were	to	deploy	in	open	order	and	dig	shelter	-	trenches	for
那里	我们	是	到	部署	在	打开	命令	和	挖	庇护所	-	战壕	为了

[ɑː'selvz] — [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] " ['ʃeltə(r)] " [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd]

ourselves	—	though	I	can	tell	the	reader	that	"	shelter	"	is	a	poor	word
我们自己	—	尽管	我	能	告诉	这	读者	那	"	庇护所	"	是	一个	贫穷的	单词

[tuː; tə][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] .

to	use	in	such	a	connection	.
到	使用	在	这样的	一个	联系	.

在那里，我们要以开放队列部署，并为自己挖掘掩体——不过我可以告诉读者，"掩体"这个词用在这里不太合适。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn]

It	seems	we	had	to	wait	for	artillery	before	making	the	attack	on
它	似乎	我们	有	到	等待	为了	炮兵	前	制作	这	攻击	在

['nævərɪn][ɪt'self] .

Navarin	itself	.
纳瓦林	本身	.

看来我们必须等到炮兵到位后才能对纳瓦林发起进攻。

[ðə; ði] [trentʃ] " ['spændɔː] , " [səʊ] [dɛlpɔək] [təʊld][ˌem 'iː] ,

The	trench	"	Spandau	,	"	so	Delpeuch	told	me	,
这	沟	"	施潘道	,	"	所以	德尔佩什	讲述	我	,

德尔佩什告诉我，那条战壕叫做"施潘道"。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːʃəli] [fɪld]

was	being	put	into	shape	by	the	engineers	and	was	already	partially	filled
曾是	存在	放	进入	形状	经过	这	工程师	和	曾是	已经	部分	已填

[wɪð] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .

with	troops	who	were	coming	up	to	our	support	.
和	军队	WHO	是	未来	向上	到	我们的	支持	.

工程师们正在对营地进行修缮，营地里已经部分驻扎了前来支援我们的部队。

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n] .

The	same	message	had	been	carried	to	the	other	section	.
这	相同的	信息	有	到过	携带	到	这	其他	部分	.

另一部门也收到了同样的信息。

[æz; əz][wiː; wi][faɪld] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðeəz] .

As	we	filed	out	of	our	pit	,	we	saw	them	leaving	theirs	.
作为	我们	已提交	出去	的	我们的	坑	,	我们	锯	他们	离开	他们的	.

当我们鱼贯走出矿坑时，我们看到他们正从他们的矿坑里出来。

[ɪn] ['sʌmwɒt] [luːs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ræn] [fʊl] - [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

In	somewhat	loose	formation	,	we	ran	full	-	tilt	down	the	hill	,	and	,	at	the
在	有些	松动的	形成	,	我们	跑	满的	-	倾斜	向下	这	爬坡道	,	和	,	在	这

[ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

assigned	position	,
分配	位置	,

我们以较为松散的队形全速冲下山坡，到达指定位置后，

[flʌŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [laɪk][mæd] .

flung	ourselves	on	the	ground	and	began	digging	like	mad	.
扔	我们自己	在	这	地面	和	开始	挖掘	喜欢	疯狂的	.

我们扑倒在地，开始疯狂地挖掘。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

We	had	made	the	last	stretch	without	losing	a	man	.
我们	有	制成	这	最后的	拉紧	没有	输	一个	男人	.

我们顺利完成了最后一段赛程，没有损失一名队员。

[ðə; ði] [fɛrm] [ˈnævərɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtəz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] .

The	Ferme	Navarin	was	two	hundred	metres	from	where	we	lay	.
这	农场	纳瓦林	曾是	二	百	米	从	在哪里	我们	躺	.

纳瓦林农场距离我们躺着的地方有两百米。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [miːtrɑːˈjɜːz] [ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪˈspɒnd] .

From	it	came	a	heavy	rifle	and	mitrailleuse	fire	,	but	we	did	not	respond	.
从	它	来了	一个	重的	步枪	和	女巫	火	,	但	我们	做过	不是	回应	.

从那里传来猛烈的步枪和短管火力，但我们没有还击。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

We	had	something	else	to	do	.
我们	有	某物	别的	到	做	.

我们还有别的事要做。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [meɪd] [ðə; ði][dɜːt][flai] .

Every	man	had	his	shovel	,	and	every	man	made	the	dirt	fly	.
每一个	男人	有	他的	铲	,	和	每一个	男人	制成	这	污垢	飞	.

每个人都拿着铲子，每个人都把泥土铲得四处飞溅。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,

In	what	seemed	half	a	minute	we	had	formed	a	continuous	parapet	,
在	什么	似乎	一半	一个	分钟	我们	有	形成	一个	连续的	栏杆	,

仿佛只过了半分钟，我们就形成了一道连续的护墙。

[twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈnæpsæk] [pleɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɜːt][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

twelve	to	fourteen	inches	in	height	,	and	with	our	knapsacks	placed	to	keep	the	dirt	in	position	,
十二	到	十四	英寸	在	高度	,	和	和	我们的	背包	放置	到	保持	这	污垢	在	位置	,

高度为十二到十四英寸，我们用背包固定泥土，

[wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [əˈgenst] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪə(r)] .

we	felt	quite	safe	against	infantry	and	machine	-	gun	fire	.
我们	毛毡	相当	安全的	反对	步兵	和	机器	-	枪	火	.

我们感觉很安全，不会受到步兵和机枪的攻击。

[nekst] , [iːtʃ] [mæn] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Next	,	each	man	proceeded	to	dig	his	little	individual	niche	in	the	ground	,
下一个	,	每个	男人	继续	到	挖	他的	小的	个人	小众市场	在	这	地面	,

接下来，每个人都开始在地上挖自己的小坑。

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɑːd] [diːp] , [ˈtwenti] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [wɪð] [ˈkʌmfət] .

about	a	yard	deep	,	twenty	inches	wide	,	and	long	enough	to	lie	down	in	with	comfort	.
关于	一个	院子	深的	,	二十	英寸	宽的	,	和	长的	足够的	到	说谎	向下	在	和	舒适	.

大约一码深，二十英寸宽，长度足够舒适地躺下。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [men] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɜːt] , [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə]

Between	**each**	**two**	**men**	**there**	**remained**	**a**	**partition**	**wall**	**of**	**dirt**	**,**	**from**	**ten**	**to**
之间	每个	二	男人	那里	剩余	一个	分割	墙	的	污垢	,	从	十	到

[ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

fifteen	**inches**	**thick**	**,**
十五	英寸	厚的	,

每两个人之间都隔着一道十到十五英寸厚的土墙。

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]

the	**usefulness**	**of**	**which**	**was**	**immediately**	**demonstrated**	**by**	**a**	**shell**	**which**	**fell**	**into**
这	用处	的	哪个	曾是	立即地	已证明	经过	一个	壳	哪个	跌倒	进入

- [niːʃ] ,

Blondino's	**niche**	**,**
-	小众市场	,

它的实用性很快就得到了证明：一个贝壳正好落入了布隆迪诺的凹槽里。

['bləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

blowing	**him**	**to**	**pieces**	**without**	**injuring**	**either**	**of**	**his**	**companions**	**to**	**the**	**right**
吹	他	到	件	没有	受伤	任何一个	的	他的	同伴	到	这	正确的

[ɔː(r)] [ðə; ði] [left] .

or	**the**	**left**	**.**
或者	这	左边	.

将他炸成碎片，却没有伤及他左右两侧的任何同伴。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

We	**were**	**comfortable**	**and**	**able**	**to**	**take**	**pot**	**shots**	**at**	**the**	**Germans**
我们	是	舒服的	和	有能力的	到	拿	锅	镜头	在	这	德国人

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [trentʃ] [geɪm] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn] [ə; eɪ]

and	**to**	**indulge**	**again**	**in**	**the**	**old**	**trench**	**game**	**of**	**sticking**	**a**	**helmet**	**on**	**a**
和	到	放纵	再次	在	这	老的	沟	游戏	的	粘性	一个	头盔	在	一个

['beɪənət] ,

bayonet	**,**
刺刀	,

我们感觉很舒服，可以随意向德国人射击，还可以再次玩起战壕里把头盔装到刺刀上的老游戏。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɜːt] ,

pushing	**it**	**a**	**little**	**above**	**the**	**dirt**	**,**
推动	它	一个	小的	多于	这	污垢	,

把它稍微抬离地面，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð]

and	**thus**	**coaxing**	**the**	**Germans**	**into**	**a**	**shot**	**and**	**immediately**	**responding**	**with**
和	因此	哄骗	这	德国人	进入	一个	射击	和	立即地	回应	和

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['raɪflz] .

four	**or**	**five**	**rifles**	**.**
四	或者	五	步枪	.

这样一来，就诱使德国人开枪，然后立即用四五支步枪还击。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] .

I	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**.**
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] - . - — [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['aʊə(r)]

It	**said**	**10**	**.**	**45**	**—**	**just**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**since**	**we**	**had**	**left**	**our**
它	说	-	.	-	—	只是	一个	小时	和	一个	一半	自从	我们	有	左边	我们的

['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] ;

trenches	**and**	**started**	**on**	**our**	**charge**	**;**
战壕	和	开始	在	我们的	收费	;

时间显示 10:45——距离我们离开战壕开始冲锋仅仅一个半小时；

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

an	hour	and	a	half	in	which	I	had	lived	days	and	years	.
一个	小时	和	一个	一半	在	哪个	我	有	居住地	天	和	年	.

短短一个半小时，我却仿佛度过了数天甚至数年。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['taɪəd][aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

I	was	pretty	well	tired	out	and	would	have	given	the	world	for	a	few
我	曾是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	和	会	有	给定	这	世界	为了	一个	很少

['aʊəz] - [sli:p] .

hours	'	sleep	.
小时	-	睡觉	.

我当时非常疲惫，真想睡上几个小时。

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['mɛrɪk] [tu:; tə] [tɒs] [ˌem 'i:] - [kæn'ti:n] .

I	called	to	Merrick	to	toss	me	Blondino's	canteen	.
我	称为	到	梅里克	到	折腾	我	-	食堂	.

我叫梅里克把布隆迪诺的食堂扔给我。

[maɪn][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð]

Mine	was	empty	,	and	Blondino	had	left	his	behind	when	he	departed	with
矿	曾是	空的	,	和	-	有	左边	他的	在后面	什么时候	他	已离开	和

[ðə; ðɪ] - - ['mɪlimi:tə(r)] .

the	105	-	millimetre	.
这	-	-	毫米	.

我的枪是空的，布隆迪诺带着那支 105 毫米口径的枪离开时，把他的枪留在了那里。

- [ri'mɑ:k] [ðæt] - [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['eniweɪ] .

Haeffle	remarked	that	Blondino	was	always	making	a	noise	anyway	.
-	评论	那	-	曾是	总是	制作	一个	噪音	反正	.

海弗尔评论说，布隆迪诺总是吵吵闹闹的。

[ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][daɪd] [daʊn] ['grædʒuəlɪ][ænd; ənd]['əʊnlɪ][wʌn]['dʒɜ:mən] ['bætrɪ] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	artillery	fire	died	down	gradually	and	only	one	German	battery	was	still
这	炮兵	火	死亡	向下	逐步地	和	仅有的	一	德语	电池	曾是	仍然

['swi:pɪŋ] [ˌju: 'es] [naʊ] .

sweeping	us	now	.
扫荡	我们	现在	.

炮火逐渐减弱，现在只剩下一个德军炮兵阵地还在扫射我们。

['aʊə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['pi:sɪz] ['θʌndə] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

Our	long	-	range	pieces	thundered	behind	us	,
我们的	长的	-	范围	件	雷鸣	在后面	我们	,

我们的远程武器在我们身后轰鸣作响，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʃelz] " [swu:ʃ] " [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [ɒn][ðeə(r)]

and	we	could	hear	shells	"	swooshing	"	overhead	in	a	constant	stream	on	their
和	我们	可以	听到	贝壳	"	嗖嗖声	"	开销	在	一个	持续的	溪流	在	他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['tɑ:gɪt] .

way	to	the	German	target	.
方式	到	这	德语	目标	.

我们可以听到炮弹在头顶呼啸而过，源源不断地飞向德国目标。

['aʊə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ]

Our	fire	was	evidently	beating	down	the	German	artillery	fire	excepting	the
我们的	火	曾是	显然	殴打	向下	这	德语	炮兵	火	除外	这

['sɪŋg(ə)l] ['bætrɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vəʊtɪd][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

single	battery	which	devoted	its	attention	to	us	.
单身的	电池	哪个	奉献	它是	注意力	到	我们	.

除了一个专门攻击我们的炮兵连之外，我们的火力显然压制了德军的炮火。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt]

The	guns	were	hidden	,	and	our	artillery	did	not	seem	able	to	locate
这	枪支	是	隐	,	和	我们的	炮兵	做过	不是	似乎	有能力的	到	定位

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大炮被藏了起来，我们的炮兵似乎找不到它们。

['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] , [lɒŋ] ['hɒvərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swuːp] ['deɪndʒərəsli] [ləʊ] .

Our	aeroplanes	,	long	hovering	overhead	,	began	to	swoop	dangerously	low	.
我们的	飞机	,	长的	悬停	开销	,	开始	到	俯冲	危险地	低的	.

我们的飞机在空中盘旋了很久，突然开始危险地低空俯冲。

[ə; eɪ] [swɪft] [mə'reɪn] [pleɪn] [swept] [baɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

A	swift	Morane	plane	swept	by	at	a	height	of	two	hundred	metres	over	the
一个	迅速	莫兰	飞机	扫荡	经过	在	一个	高度	的	二	百	米	超过	这

[paɪn] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

pine	forest	where	the	German	guns	were	hidden	.
松树	森林	在哪里	这	德语	枪支	是	隐	.

一架迅捷的莫兰飞机以两百米的高度掠过德国大炮隐藏的松树林。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

We	watched	him	as	he	returned	safe	to	our	lines	.
我们	观看	他	作为	他	返回	安全的	到	我们的	线条	.

我们目送他安全返回我方阵地。

[suːn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Soon	the	order	came	down	the	line	to	deepen	the	trenches	.
很快	这	命令	来了	向下	这	线	到	深化	这	战壕	.

很快，命令下达，要求加深战壕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

It	seemed	we	were	to	stay	there	until	night	.
它	似乎	我们	是	到	停留	那里	直到	夜晚	.

看来我们要在那里待到晚上了。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] . [wʌn]

The	charge	was	over	.	1
这	收费	曾是	超过	.	1

指控已结束。

[kriːgz] [kɑːrtəfəl] [brɑːt] .

Kriegs	Kartoffel	Brot	.
战争	土豆	兄弟	.

Kriegs Kartoffel Brot.

[viː]

V
V

V

[taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] .

Time	passed	very	slowly	.
时间	通过了	非常	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [rɪst] - [wɒtʃ] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	raised	my	arm	to	listen	to	my	wrist	-	watch	,	but	couldn't	hear	it	.
我	提高	我的	手臂	到	听	到	我的	手腕	-	手表	,	但	不能	听到	它	.

我抬起手臂想听听手表上的时间，但却听不到。

[tuː] ['meni] [ʃelz] !
Too many shells !
也 许多 贝壳 !

贝壳太多了!

[ai] [nelt] ['kɔːʃəsli] [ɪn][maɪ][həʊl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ['kaʊntɪd] [maɪ]['sekʃ(ə)n] .
I knelt cautiously in my hole , and , looking over the edge , counted my section .
我 跪下 谨慎地 在 我的 洞 , 和 , 寻找 超过 这 边缘 , 计数 我的 部分 .

我小心翼翼地跪在洞里，从洞口探出头，数了数我的那部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [men] .
There were but eighteen men .
那里 是 但 十八 男人 .

只有十八个人。

[ðə; ði] [kəlɛts] , [bəuθ] ['kɔːpərəl] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .
The Collettes , both corporals , were on the extreme left .
这 科莱特 , 两个都 下士 , 是 在 这 极端 左边 .

科莱特兄弟都是下士，他们站在最左边。

[nekst] [keɪm] - , [daʊd] , [zɪn] , ['siːgər] , ['skænlən] , [kɪŋ] , - , [djuː'bwɑː] , ['kɔːpərəl]
Next came Capdeveille , Dowd , Zinn , Seeger , Scanlon , King , Soubiron , Dubois , Corporal
下一个 来了 - , 道德 , 津恩 , 西格尔 , 斯坎伦 , 国王 , - , 杜波依斯 , 下士
- , - ,
Mettayer , Haeffle ,
- , - ,

接下来是 Capdeveille、Dowd、Zinn、Seeger、Scanlon、King、Soubiron、Dubois、下士 Mettayer、Haeffle

[seɪnt] - [hɪ'lɛr] , - , [diː] [suː'mɪrə] , ['kɔːpərəl] ['denɪs] , [bɜː(r)] - - , [ænd; ənd] [-] .
Saint - Hilaire , Schneli , De Sumera , Corporal Denis , Bur - bekkar , and Birchler .
圣 - 希莱尔 , - , 德 苏梅拉 , 下士 丹尼斯 , 伯 - - , 和 伯奇勒 .

圣伊莱尔、施内利、德苏梅拉、丹尼斯下士、布尔贝克卡和伯奇勒。

[ɒn][maɪ][left] , [tuː] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['nuːˌmaɪər] ,
On my left , two paces in the rear of the section , were Neumayer ,
在 我的 左边 , 二 步幅 在 这 后部 的 这 部分 , 是 诺伊迈尔 ,

在我左侧，在队伍后方两步远的地方，是诺伊迈尔。

['kɔːpərəl] [fʊ'riːər] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [fʊ'riːər] .
Corporal Fourrier , and Sergeant Fourrier .
下士 傅里叶 , 和 军士 傅里叶 .

傅里叶下士和傅里叶中士。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sjuːpə'njuːmərəri] .
Both these were supernumeraries .
两个都 这些 是 额外人员 .

这两个人都是多余的。

[ðə; ði]['sekənd] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] .
The second sergeant was over with Section II .
这 第二 军士 曾是 超过 和 部分 二 .

二等军士长已经到了第二分队。

[ai][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə]['riːəlaɪz]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .
I began now to realize our losses .
我 开始 现在 到 意识到 我们的 损失 .

这时我才开始意识到我们遭受的损失。

['fʊli] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]['sekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
Fully two thirds of my section were killed or wounded .
完全 二 三分之一 的 我的 部分 是 被杀 或者 受伤 .

我所在小队的三分之二成员阵亡或受伤。

[ai] ['wɒntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kɔ:pərəl] ['denɪs] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skwɒd] .

I	wanted	information	from	Corporal	Denis	regarding	the	men	of	his	squad	.
我	通缉	信息	从	下士	丹尼斯	关于	这	男人	的	他的	队	.

我想从丹尼斯下士那里了解他所在小队的士兵的情况。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [dɜ:t] [æt; ət] [hɪm] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Throwing	a	lump	of	dirt	at	him	to	attract	his	attention	,
投掷	一个	块	的	污垢	在	他	到	吸引	他的	注意力	,

朝他扔了一块泥土，以引起他的注意。

[ai] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	motioned	to	him	to	roll	over	to	the	side	of	his	hole	and	make	a
我	示意	到	他	到	卷	超过	到	这	边	的	他的	洞	和	制作	一个

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

place	for	me	.
地方	为了	我	.

我示意他翻身到洞边，给我腾出个地方。

[ðen] , [wɪð] [tu:] [kwɪk] [dʒʌmps] [ai] ['lændɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] .

Then	,	with	two	quick	jumps	I	landed	alongside	him	.
然后	,	和	二	快的	跳跃	我	登陆	旁边	他	.

然后，我两步迅速跳跃，落在了他身边。

[æz; əz] [ai] [drɒpt] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [spɜ:t] [ɒv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɜ:t] - [paɪl] [ɪn] [frʌnt]

As	I	dropped	we	noticed	spurts	of	dust	rising	from	the	dirt	-	pile	in	front
作为	我	掉落	我们	注意到	喷涌	的	灰尘	上升	从	这	污垢	-	桩	在	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [smaɪld] .

of	the	hole	and	smiled	.
的	这	洞	和	微笑	.

当我跳下去的时候，我们注意到洞前的土堆扬起阵阵尘土，不禁笑了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sləʊ] [ðæt] [taɪm] .

The	Germans	were	too	slow	that	time	.
这	德国人	是	也	慢的	那	时间	.

当时德国人的行动太慢了。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [lɪps] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ai] ['ʃaʊtɪd] [maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Putting	my	lips	to	his	ears	,	I	shouted	my	questions	and	got	my	information	.
推杆	我的	嘴唇	到	他的	耳朵	,	我	喊叫	我的	问题	和	得到	我的	信息	.

我把嘴唇贴在他的耳朵上，大声问出了我的问题，得到了我想要的信息。

[ðɪs] [həʊl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

This	hole	was	quite	large	enough	to	accommodate	both	of	us	,
这	洞	曾是	相当	大的	足够的	到	容纳	两个都	的	我们	,

这个洞足够大，可以容纳我们两个人。

[səʊ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'waɪl] .

so	I	decided	to	stay	with	him	awhile	.
所以	我	决定	到	停留	和	他	一会儿	.

所以我决定和他待一段时间。

['kɔ:pərəl] ['denɪs] [stɪl] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Corporal	Denis	still	had	bread	and	cheese	and	shared	it	with	me	.
下士	丹尼斯	仍然	有	面包	和	奶酪	和	共享	它	和	我	.

丹尼斯下士身上还有面包和奶酪，他分给了我。

[wi:; wi] [l'ʌntʃt] [ɪn] ['kʌmfət] .

We	lunched	in	comfort	.
我们	午餐	在	舒适	.

我们舒舒服服地吃了午饭。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [rəʊld] ['sɪgəret] .

Having	**finished**	**,**	**we**	**rolled**	**cigarettes**	**.**
拥有	完成的	,	我们	滚动	香烟	.

完事后，我们卷了香烟。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪt] [maɪn] ,

I	**had**	**no**	**matches**	**,**	**and**	**as**	**he**	**reached**	**his**	**cigarette**	**to**	**me**	**to**	**light**	**mine**	**,**
我	有	不	比赛	,	和	作为	他	达到	他的	卷烟	到	我	到	光	矿	,

我没有火柴，当他把香烟递给我帮我点烟时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	**jumped**	**almost**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**rolled**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	跳了起来	几乎	到	他的	脚	,	滚动	在	他的	脸	,

他几乎跳了起来，然后脸朝下翻滚在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [traɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] .

and	**with**	**both**	**hands**	**clasped**	**to**	**his**	**face**	**,**	**tried**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**couldn't**	**.**
和	和	两个都	双手	紧握	到	他的	脸	,	尝试	到	上升	,	但	不能	.

他双手捂着脸，试图站起来，但却站不起来。

[aɪv] [siːn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [skweəd] [rɪŋ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I've	**seen**	**men**	**who**	**were**	**knocked**	**out**	**in**	**the**	**squared**	**ring**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**.**
我已经	已见	男人	WHO	是	敲门	出去	在	这	平方	戒指	做	这	相同的	事物	.

我见过一些在拳击台上被击倒的拳手也做过同样的事。

[wɪð] [hedz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get][ʌp] .

With	**heads**	**resting**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**they**	**try**	**to**	**get**	**up**	**.**
和	头部	休息	在	这	地面	,	他们	尝试	到	得到	向上	.

他们头枕在地上，试图站起来。

[ðeɪ] [get][ʌp][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪft][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət][kænt] .

They	**get**	**up**	**on**	**their**	**knees**	**and**	**seem**	**to**	**try**	**to**	**lift**	**their**	**heads**	**,**	**but**	**can't**	**.**
他们	得到	向上	在	他们的	膝盖	和	似乎	到	尝试	到	举起	他们的	头部	,	但	不能	.

他们跪起来，似乎想抬起头，但却抬不起头来。

['denɪs] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Denis	**tugged**	**and**	**tugged**	**,**	**without**	**avail**	**.**
丹尼斯	拉扯	和	拉扯	,	没有	可用	.

丹尼斯使劲拉啊拉，但毫无效果。

[aɪ] [nelt] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	**knelt**	**alongside**	**him**	**and**	**forced**	**his**	**hands**	**from**	**his**	**face**	**.**
我	跪下	旁边	他	和	强制	他的	双手	从	他的	脸	.

我跪在他身边，强迫他把捂住脸的手拿开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [gæʃ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði][left] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

He	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**spurting**	**out**	**of**	**a**	**three**	**-**	**inch**	**gash**	**running**	**from**	**the**	**left**	**eye**	**down**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**mouth**	**.**
他	曾是	涵盖	和	血	喷涌	出去	的	一个	三	-	英寸	伤口	跑步	从	这	左边	眼睛	向下	到	这	角落	的	这	嘴	.

他浑身是血，鲜血从左眼到嘴角有一道三英寸长的伤口喷涌而出。

[ə; eɪ] [stiːl] ['splɪntə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][left][ɪə(r)] .

A	**steel**	**splinter**	**had**	**entered**	**there**	**and**	**passed**	**under**	**the**	**left**	**ear**	**.**
一个	钢	碎片	有	进入	那里	和	通过了	在下面	这	左边	耳朵	.

一根钢片从那里射入，穿过了左耳下方。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

He	must	stay	in	the	trench	until	nightfall	.
他	必须	停留	在	这	沟	直到	黄昏	.

他必须待在战壕里直到夜幕降临。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [felt][ə; eɪ]

I	reached	for	his	emergency	dressing	and	as	I	made	the	motion	felt	a
我	达到	为了	他的	紧急情况	敷料	和	作为	我	制成	这	运动	毛毡	一个

[bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

blow	in	the	right	shoulder	.
吹	在	这	正确的	肩膀	.

我伸手去拿他的急救敷料，就在这时，我感到右肩遭到重击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɒt]['denɪs][taɪd][ʌp][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

As	soon	as	I	had	got	Denis	tied	up	and	quiet	,
作为	很快	作为	我	有	得到	丹尼斯	系	向上	和	安静的	,

我刚把丹尼斯绑好让他安静下来，

[aɪ] [ˌʌn'bʌtnd] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

I	unbuttoned	my	coat	and	shirt	and	picked	a	rifle	-	ball	out	of	my	own
我	解开纽扣	我的	外套	和	衬衫	和	挑选	一个	步枪	-	球	出去	的	我的	自己的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

我解开外套和衬衫的扣子，从自己的肩膀里取出一颗步枪子弹。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][bled][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	wound	was	not	at	all	serious	and	bled	but	little	.
这	伤口	曾是	不是	在	全部	严肃的	和	出血	但	小的	.

伤口并不严重，出血量也很少。

[aɪ] [kən'grætʃuˌleɪt][maɪ'self] , [bʌt; bət] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][bɔːl][dɪd][nɒt] ['penətreɪt] ;

I	congratulated	myself	,	but	wondered	why	the	ball	did	not	penetrate	;
我	恭喜	我	,	但	想知道	为什么	这	球	做过	不是	穿透	;

我暗自庆幸，但又纳闷为什么球没有穿透；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['dɛnɪsɪz]['raɪf(ə)l]['laɪɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]

and	then	I	caught	sight	of	Denis's	rifle	lying	over	the	parapet	and
和	然后	我	捕捉	视线	的	丹尼斯的	步枪	说谎	超过	这	栏杆	和

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .

showing	a	hole	in	the	woodwork	.
显示	一个	洞	在	这	木工	.

然后我看到丹尼斯的步枪横卧在胸墙上，枪托上露出一个弹孔。

[ðə; ði][bɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [nɒkt]

The	ball	seemed	to	have	passed	through	the	magazine	of	the	rifle	,	knocked
这	球	似乎	到	有	通过了	通过	这	杂志	的	这	步枪	,	敲门

[aʊt][wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] ,

out	one	cartridge	,
出去	一	墨盒	,

那颗子弹似乎穿过了步枪的弹匣，击落了一发子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ˌem 'iː] .

and	then	hit	me	.
和	然后	打	我	.

然后就打了我。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊl] ,

When	I	was	ready	to	return	to	my	own	hole	,
什么时候	我	曾是	准备好	到	返回	到	我的	自己的	洞	,

当我准备回到自己的洞穴时，

[ai] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɜːnd] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

I	rose	a	little	too	high	and	the	Germans	turned	loose	with	a	machine	gun	,
我	玫瑰	一个	小的	也	高的	和	这	德国人	转向	松动的	和	一个	机器	枪	,

我爬得有点太高了，德国人就用机枪扫射过来。

[bʌt; bət] [tuː] [haɪ] .

but	too	high	.
但	也	高的	.

但太高了。

[ai] [gɒt] [bæk] ['seɪfli] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

I	got	back	safely	and	lay	down	.
我	得到	后退	安全	和	躺	向下	.

我安全返回并躺下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [mə'nɒtənəs] .

It	was	getting	very	monotonous	.
它	曾是	获得	非常	单调	.

事情变得越来越单调乏味。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] , [ai] [dʌg] [maɪ] [həʊl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ,

To	pass	the	time	,	I	dug	my	hole	deeper	and	larger	,
到	经过	这	时间	,	我	挖	我的	洞	更深	和	更大的	,

为了打发时间，我把洞挖得越来越深越大。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['sɜːk(ə)l] ,

placing	the	loose	dirt	in	front	in	a	quarter	-	circle	,
放置	这	松动的	污垢	在	正面	在	一个	四分之一	-	圆圈	,

将松散的泥土摆放在前面，呈四分之一圆弧状。

[ʌn'tɪl] [ai] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] .

until	I	felt	perfectly	safe	against	anything	except	a	direct	hit	by	a	shell	.
直到	我	毛毡	完美	安全的	反对	任何事物	除了	一个	直接的	打	经过	一个	壳	.

直到我感觉除了炮弹直接命中之外，其他任何情况都对我非常安全。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .

There	is	but	one	chance	in	a	thousand	of	that	happening	.
那里	是	但	一	机会	在	一个	千	的	那	发生	.

这种事发生的概率只有千分之一。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] [tuː; tə] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] .

The	day	passed	slowly	and	without	mishap	to	my	section	.
这	天	通过了	缓慢地	和	没有	意外	到	我的	部分	.

我所在的部门这一天过得很慢，也没有发生任何意外。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

As	night	fell	,	one	half	of	the	section	stayed	on	the	alert	four	hours	,
作为	夜晚	跌倒	,	一	一半	的	这	部分	入住	在	这	警报	四	小时	,

夜幕降临后，该小队的一半成员保持警戒状态四个小时。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [slept] .

while	the	other	half	slept	.
尽管	这	其他	一半	睡着了	.

另一半人则在睡觉。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [twelv] , ['mɪdnaɪt] .

The	second	sergeant	had	returned	and	relieved	me	at	twelve	,	midnight	.
这	第二	军士	有	返回	和	松了口气	我	在	十二	,	午夜	.

二等军士长在午夜十二点返回并接替了我的工作。

[ai] ['pʊld] ['sevrəl] ['hændfulz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

I	pulled	several	handfuls	of	grass	,
我	拉	一些	一把	的	草	,

我拔了几把草，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː] ['əʊvəkəʊt] [aɪ][hæd; həd] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ded] ['dʒɜːmənz]

and	with	that	and	two	overcoats	I	had	stripped	from	dead	Germans
和	和	那	和	二	大衣	我	有	脱衣舞	从	死的	德国人

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

还有那两件我夜里从死去的德国士兵身上扒下来的大衣，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

I	made	a	comfortable	bed	and	lay	down	to	sleep	.
我	制成	一个	舒服的	床	和	躺	向下	到	睡觉	.

我铺好一张舒服的床，躺下睡觉。

[ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	bank	was	not	uncomfortable	.
这	银行	曾是	不是	不舒服	.

银行方面并不感到不自在。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

I	was	very	tired	,	and	dozed	off	immediately	.
我	曾是	非常	疲劳的	,	和	打盹	离开	立即地	.

我当时非常累，很快就睡着了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Suddenly	I	awoke	in	darkness	.
突然	我	醒来	在	黑暗	.

我突然在黑暗中醒来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [wɒtʃ] ['tɪkɪŋ] ,

Everything	was	still	,	and	I	could	hear	my	watch	ticking	,
一切	曾是	仍然	,	和	我	可以	听到	我的	手表	滴答	,

周围一片寂静，我能听到手表滴答作响的声音。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ledn] [weɪt] .

but	over	every	part	of	me	there	was	an	immense	leaden	weight	.
但	超过	每一个	部分	的	我	那里	曾是	一个	巨大	铅灰色	重量	.

但我感觉全身都压着一块沉重的铅块。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

I	tried	to	rise	,	and	couldn't	move	.
我	尝试	到	上升	,	和	不能	移动	.

我试图起身，却动弹不得。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

Something	was	holding	me	and	choking	me	at	the	same	time	.
某物	曾是	保持	我	和	窒息	我	在	这	相同的	时间	.

有什么东西同时抓住了我，又让我喘不过气来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][tuː; tə] [briːð] .

There	was	no	air	to	breathe	.
那里	曾是	不	空气	到	呼吸	.

没有空气可以呼吸。

[aɪ][set][maɪ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hiːv] .

I	set	my	muscles	and	tried	to	give	a	strong	heave	.
我	放	我的	肌肉	和	尝试	到	给	一个	强的	举	.

我绷紧肌肉，试图用力一推。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [breθ] , [maɪ] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] [dɜːt] .

As	I	drew	in	my	breath	,	my	mouth	filled	with	dirt	.
作为	我	画	在	我的	气息	,	我的	嘴	已填	和	污垢	.

我吸了一口气，嘴里却充满了泥土。

[ai][wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] !

I	was	buried	alive	!
我	曾是	埋葬	活	!

我被活埋了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

It	is	curious	what	a	man	thinks	about	when	he	is	in	trouble	.
它	是	好奇的	什么	一个	男人	思考	关于	什么时候	他	是	在	麻烦	.

一个人在遇到麻烦时会想些什么，这真令人好奇。

['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ʃɒt] ['meməriz] [ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [pə'fɔːmd] .

Into	my	mind	shot	memories	of	feats	of	strength	performed	.
进入	我的	头脑	射击	回忆	的	壮举	的	力量	执行	.

脑海中闪过一幕幕展现力量的画面。

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

Why	,	I	was	the	strongest	man	in	the	section	.
为什么	,	我	曾是	这	最强	男人	在	这	部分	.

为什么？因为我是这个部门最强壮的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kʊd; kəd][lɪft][maɪ'self][aʊt] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'gæn]

Surely	I	could	lift	myself	out	,	I	thought	to	myself	,	and	my	confidence	began
一定	我	可以	举起	我	出去	,	我	想法	到	我	,	和	我的	信心	开始

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

我心想，我肯定能把自己拉出来，我的信心开始恢复。

[ai] [wɜːkt] [ðə; ði][dɜːt][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

I	worked	the	dirt	out	of	my	mouth	with	the	tip	of	my	tongue	and	prepared
我	工作	这	污垢	出去	的	我的	嘴	和	这	提示	的	我的	舌头	和	准备

[maɪ'self] ['mentəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [hiːv] [ðæt] [wʊd] [friː] [ˌem 'iː] .

myself	mentally	for	the	sudden	heave	that	would	free	me	.
我	精神上	为了	这	突然	举	那	会	自由的	我	.

我用舌尖剔除嘴里的泥土，做好心理准备，迎接突然的呕吐，那将使我解脱。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪnhə'leɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [fɪld] [ə'gen] [wɪð] [dɜːt] .

A	quick	inhalation	,	and	my	mouth	filled	again	with	dirt	.
一个	快的	吸入	,	和	我的	嘴	已填	再次	和	污垢	.

我猛吸一口气，嘴里又充满了泥土。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ][skɪn] .

I	could	not	move	a	muscle	under	my	skin	.
我	可以	不是	移动	一个	肌肉	在下面	我的	皮肤	.

我皮肤下的肌肉都动不了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .

And	then	I	seemed	to	be	two	people	.
和	然后	我	似乎	到	是	二	人们	.

然后我感觉自己好像变成了两个人。

[ðə; ði] " [ai] " [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	"	I	"	who	was	thinking	seemed	to	be	at	a	distance	from	the
这	"	我	"	WHO	曾是	思维	似乎	到	是	在	一个	距离	从	这

['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

body	lying	there	.
身体	说谎	那里	.

思考中的"我"似乎与躺在那里的尸体保持着一定的距离。

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][həʊl][laɪk] [ðɪs] ?
Am **I** **going** **to** **die** **stretched** **out** **in** **a** **hole** **like** **this** **?**
是 我 去 到 死 拉伸 出去 在 一个 洞 喜欢 这 ?

难道我要就这样被摊开死在洞里吗?

[ai] [θɔːt] .
I **thought** **.**
我 想法 .

我心想。

[θruː] [maɪ][maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə][daɪ] —
Through **my** **mind** **flashed** **a** **picture** **of** **the** **way** **I** **had** **always** **hoped** **to** **die** **—**
通过 我的 头脑 闪光灯 一个 图片 的 这 方式 我 有 总是 希望 到 死 —
[ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ] :
the **way** **I** **had** **a** **right** **to** **die** **:**
这 方式 我 有 一个 正确的 到 死 :

我的脑海中闪过一幅我一直希望的死亡方式——我有权选择的死亡方式:

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
face **to** **the** **enemy** **and** **running** **toward** **him** **.**
脸 到 这 敌人 和 跑步 朝向 他 .

面对敌人，朝他跑去。

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['weɪdʒɪz] .
Why **,** **that** **was** **part** **of** **a** **soldier's** **wages** **.**
为什么 , 那 曾是 部分 的 一个 士兵的 工资 .

那可是士兵薪饷的一部分。

[ai][traɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][mɔː(r)][dɜːt] ['entəd] [maɪ] [maʊθ] !
I **tried** **to** **shout** **for** **help** **,** **and** **more** **dirt** **entered** **my** **mouth** **!**
我 尝试 到 喊 为了 帮助 , 和 更多的 污垢 进入 我的 嘴 !

我试图大声呼救，结果更多的泥土进了我的嘴里!

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪtɪŋ] [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
I **could** **feel** **it** **gritting** **way** **down** **in** **my** **throat** **.**
我 可以 感觉 它 磨牙 方式 向下 在 我的 喉 .

我感觉它哽在喉咙深处，难以咀嚼。

[maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
My **tongue** **was** **locked** **so** **I** **could** **not** **move** **it** **.**
我的 舌头 曾是 已锁定 所以 我 可以 不是 移动 它 .

我的舌头被锁住了，动弹不得。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .
I **watched** **the** **whole** **picture** **.**
我 观看 这 所有的 图片 .

我把整部影片都看完了。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ'self] ['gɜːgl] .
I **was** **standing** **a** **little** **way** **off** **and** **could** **hear** **myself** **gurgle** **.**
我 曾是 常设 一个 小的 方式 离开 和 可以 听到 我 咕噜声 .

我当时站在稍远的地方，能听到自己发出咕噜咕噜的声音。

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðæts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !
My **throat** **was** **rattling** **,** **and** **I** **said** **to** **myself** **,** **"** **That's** **the** **finish** **!**
我的 喉 曾是 嘎嘎作响 , 和 我 说 到 我 , " 那就是 这 结束 !

我的喉咙发出咯咯声，我对自己说：“结束了！”

" [ðen] [ai] [gruː] [kɑːm] .
" **Then** **I** **grew** **calm** **.**
" 然后 我 生长 冷静的 .

然后我平静了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈhɜːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

It	wasn't	hurting	so	much	,
它	不是	受伤	所以	很多	,

并没有那么疼。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]

and	somehow	or	other	I	seemed	to	realize	that	a	soldier	had	taken	a
和	不知何故	或者	其他	我	似乎	到	意识到	那	一个	士兵	有	已采取	一个

[ˈsoʊldʒərz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [lɒst] .

soldier's	chance	and	lost	.
士兵的	机会	和	丢失的	.

不知怎的，我似乎意识到，一名士兵冒险一搏，结果却失败了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	wasn't	his	fault	.
它	不是	他的	过错	.

这不是他的错。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	had	done	the	best	he	could	.
他	有	完毕	这	最好的	他	可以	.

他已经尽力了。

[ðen] [ðə; ði][peɪn][ɔːl][left][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [went] [blæk] .

Then	the	pain	all	left	me	and	the	world	went	black	.
然后	这	疼痛	全部	左边	我	和	这	世界	去	黑色的	.

然后疼痛全都消失了，世界陷入了黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deθ] .

It	was	death	.
它	曾是	死亡	.

那是死亡。

[ðen] [ˈsʌmbədi] [jeld] , " [hel] !

Then	somebody	yelled	,	"	Hell	!
然后	某人	大喊	,	"	地狱	!

然后有人喊道："地狱！"

[hiː; hi][bɪt][maɪ][ˈfɪŋgə(r)] .

He	bit	my	finger	.
他	少量	我的	手指	.

他咬了我的手指。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .

"	I	could	hear	him	.
"	我	可以	听到	他	.

我能听到他的声音。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [njuː] [æz; əz] [kɒˈlɛts] .

"	That's	nothing	,	"	said	a	voice	I	knew	as	Collette's	.
"	那就是	没有什么	,	"	说	一个	嗓音	我	知道	作为	科莱特的	.

"那没什么，"一个我认出是科莱特的声音说道。

" [get][ðə; ði][dɜːt][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Get	the	dirt	out	of	his	mouth	.
"	得到	这	污垢	出去	的	他的	嘴	.

"把他嘴里的脏东西弄出来。"

" [əˈgen] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [ˈentəd] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːf] [spæzˈmɒdɪkli] .

"	Again	a	finger	entered	my	throat	,	and	I	coughed	spasmodically	.
"	再次	一个	手指	进入	我的	喉	,	和	我	咳嗽	间歇性地	.

"又有一根手指伸进了我的喉咙，我剧烈地咳嗽起来。"

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [maɪ][ɑːmz] ['bækwəd] , [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

Some	one	was	working	my	arms	backward	,	and	my	right	shoulder	hurt	me	.
一些	一	曾是	在职的	我的	武器	落后	,	和	我的	正确的	肩膀	伤害	我	.

有人在向后拉我的胳膊，我的右肩疼了。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] , [bʌt; bət][sæŋk][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɒfɪŋ] [ʌp][dɜːt] .

I	struggled	up	,	but	sank	to	my	knees	and	began	coughing	up	dirt	.
我	挣扎	向上	,	但	沉没	到	我的	膝盖	和	开始	咳嗽	向上	污垢	.

我挣扎着站起来，但随即跪倒在地，开始咳出泥土。

" [hɪə(r)] , " [sez] - , " [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][spɪt] [ðæt] [dɜːt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

"	Here	,	"	says	Soubiron	,	"	turn	round	and	spit	that	dirt	on	your	parapet	.
"	这里	,	"	说道	-	,	"	转动	圆形的	和	吐	那	污垢	在	你的	栏杆	.

“来，”苏比隆说，“转过身，把那尘土吐到你的城垛上去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [helps] .

It	all	helps	.
它	全部	帮助	.

这些都很有帮助。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ˌem 'iː][smaɪl] .

"	The	remark	made	me	smile	.
"	这	评论	制成	我	微笑	.

这句话让我笑了。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] - , ['kɔlit] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][mɑː'sel] [rɪ'tɜːnd]

I	was	quite	all	right	now	,	and	Soubiron	,	Collette	,	Joe	,	and	Marcel	returned
我	曾是	相当	全部	正确的	现在	,	和	-	,	科莱特	,	乔	,	和	马塞尔	返回

[tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .

to	their	holes	.
到	他们的	孔	.

我当时感觉好多了，苏比隆、科莱特、乔和马塞尔都回到了他们的洞里。

[ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [men][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] - -

The	Red	Cross	men	were	picking	something	out	of	the	hole	made	by	a	250	-
这	红色的	叉	男人	是	挑选	某物	出去	的	这	洞	制成	经过	一个	-	-

['mɪlimiːtə(r)] ,

millimetre	,
毫米	,

红十字会的工作人员正在从一个直径250毫米的洞里捡出什么东西，

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

they	told	me	.
他们	讲述	我	.

他们告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [fʊ'riːər] , [huː] [hæd; həd][ðeə(r)]

It	was	the	remnant	of	Corporal	and	Sergeant	Fourrier	,	who	had	their
它	曾是	这	剩	的	下士	和	军士	傅里叶	,	WHO	有	他们的

[trentʃ] [tuː; tə][maɪ][left] .

trench	to	my	left	.
沟	到	我的	左边	.

那是下士和中士福里耶的残余部队，他们的战壕在我左侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt][ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] [ʃel] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ][graʊnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]

It	seems	that	a	ten	-	inch	shell	had	entered	the	ground	at	the	edge	of
它	似乎	那	一个	十	-	英寸	壳	有	进入	这	地面	在	这	边缘	的

[maɪ][həʊl] ,

my	hole	,
我的	洞	,

似乎是一枚十英寸的炮弹射进了我挖的洞口边缘。

[ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] ['miːtəz] , ['teərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə]

exploded	**a**	**depth**	**of**	**two**	**metres**	**,**	**tearing**	**the**	**corporal**	**and**	**the**	**sergeant**	**to**
爆炸了	一个	深度	的	二	米	,	撕裂	这	下士	和	这	军士	到

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

爆炸深度达两米，将下士和中士炸成了碎片。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['sevrəl] ['kjuːbɪk] ['miːtəz] [ɒv; əv][dɜːt]['ɪntuː][ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	**kicking**	**several**	**cubic**	**metres**	**of**	**dirt**	**into**	**and**	**on**	**top**	**of**	**me**	**.**
和	踢	一些	立方体	米	的	污垢	进入	和	在	顶部	的	我	.

还踢起好几立方米的泥土到我身上。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəlɛts] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd]

Soubiron	**and**	**the**	**Collettes**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**immediately**	**started**
-	和	这	科莱特	锯	什么	有	发生	,	和	立即地	开始

['dɪgɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

digging	**me**	**out**	**.**
挖掘	我	出去	.

苏比隆和科莱特一家看到了发生的事情，立即开始把我挖出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

They	**had**	**been**	**just**	**in**	**time**	**.**
他们	有	到过	只是	在	时间	.

他们来得正是时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

It	**wasn't**	**long**	**before**	**my**	**strength**	**began**	**to**	**come**	**back**	**.**
它	不是	长的	前	我的	力量	开始	到	来	后退	.

没过多久，我的体力就开始恢复了。

[tuː] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)]

Two	**stretcher**	**-**	**bearers**	**came**	**up**	**to**	**carry**	**me**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**but**	**I**	**declined**	**their**
二	担架	-	持有者	来了	向上	到	携带	我	到	这	后部	,	但	我	拒绝	他们的

['sɜːvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

两名担架员上前要把我抬到后面，但我拒绝了他们的服务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

There	**was**	**too**	**much**	**going**	**on**	**.**
那里	曾是	也	很多	去	在	.

事情太多了。

[aɪ] [dʌg] [aʊt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['əʊvəkəʊt] , [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] [grɑːs] , [ænd; ənd] ,

I	**dug**	**out**	**the**	**German**	**overcoats**	**,**	**recovered**	**some**	**grass**	**,**	**and**	**,**
我	挖	出去	这	德语	大衣	,	恢复	一些	草	,	和	,

我翻出了德国军大衣，找回了一些草，然后，

['bedɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃel] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf]

bedding	**myself**	**down**	**in**	**the**	**crater**	**made**	**by**	**the**	**shell**	**,**	**began**	**to**	**feel**	**quite**	**safe**
寝具	我	向下	在	这	火山口	制成	经过	这	壳	,	开始	到	感觉	相当	安全的

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我躺在贝壳形成的火山口里，开始感到安全了。

['laɪtnɪŋ] ['nevə(r)] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] .

Lightning	**never**	**strikes**	**twice**	**in**	**the**	**same**	**spot**	**.**
闪电	绝不	罢工	两次	在	这	相同的	点	.

闪电不会两次击中同一个地方。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] .

However	**,**	**that**	**wasn't**	**much**	**like**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**lightning**	**.**
然而	,	那	不是	很多	喜欢	这	老的	-	造型	闪电	.

然而，这与老式的闪电相去甚远。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ə'pɒn][maɪ]['sekʃ(ə)n] .

The	**enemy**	**seemed**	**to**	**have**	**picked**	**upon**	**my**	**section**	**.**
这	敌人	似乎	到	有	挑选	之上	我的	部分	.

敌人似乎盯上了我的小队。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

The	**shells**	**were**	**falling**	**thicker**	**and**	**closer**	**.**
这	贝壳	是	坠落	较厚	和	更近	.

贝壳越落越密集，落点也越来越近。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [naʊ] ,

Everybody	**was**	**broad**	**awake**	**now**	**,**
大家	曾是	广阔	醒	现在	,

现在所有人都彻底清醒了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː]['aʊə(r)]

and	**all**	**of**	**us**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**a**	**shell**	**to**	**drop**	**into**	**our**
和	全部	的	我们	似乎	到	是	等待	为了	一个	壳	到	降低	进入	我们的

[həʊlz] .

holes	**.**
孔	.

我们所有人都好像在等着炮弹落进我们的洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

It	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**before**	**we**	**should**	**be**	**wiped**	**out**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	我们	应该	是	擦拭	出去	.

我们被彻底消灭只是时间问题。

- [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Haeffle	**called**	**my**	**attention**	**to**	**a**	**little**	**trench**	**we**	**all**	**had**	**noticed**	**during**	**the**
-	称为	我的	注意力	到	一个	小的	沟	我们	全部	有	注意到	期间	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	**,**
白天	,

海弗尔让我注意到白天我们都注意到的一条小沟渠。

[ə'baʊt] ['fɔːti] ['miːtəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .

about	**forty**	**metres**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
关于	四十	米	在	正面	的	我们	.

大约在我们前方四十米处。

[nəʊ]['faɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ə'bændənd] .

No	**fire**	**had**	**come**	**from**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**evidently**	**quite**	**abandoned**	**.**
不	火	有	来	从	那里	,	和	它	曾是	显然	相当	弃	.

那里没有发生过火灾，显然已经完全废弃了。

[aɪ] [tʊk] - [ænd; ənd] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kwaɪətli] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	**took**	**Haeffle**	**and**	**Saint**	**-**	**Hilaire**	**with**	**me**	**and**	**quietly**	**crawled**	**over**	**to**	**the**
我	采取	-	和	圣	-	希莱尔	和	我	和	悄悄	爬行	超过	到	这

[trentʃ] ,

trench	**,**
沟	,

我带着哈弗尔和圣伊莱尔，悄悄地爬到战壕里。

[raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

round	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**and**	**started**	**to**	**enter**	**at**	**about**	**the**	**middle**	**.**
圆形的	这	结尾	的	它	,	和	开始	到	进入	在	关于	这	中间	.

绕着末端转了一圈，然后从中间开始进入。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ][waɪld] [jel] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˌju: 'es]

Then	all	of	a	sudden	a	wild	yell	came	out	of	the	darkness	in	front	of	us	.
然后	全部	的	一个	突然	一个	荒野	叫喊	来了	出去	的	这	黑暗	在	正面	的	我们	.

突然，我们面前的黑暗中传来一声凄厉的叫喊。

" [frænzoʊsən] ! [daɪ][frænzoʊsən] !

"	Franzosen	!	Die	Franzosen	!
"	弗兰佐森	!	死	弗兰佐森	!

"Franzosen! Die Franzosen!

" [wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] , [nɔ:(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] .

"	We	couldn't	see	anything	,	nor	they	either	.
"	我们	不能	看	任何事物	,	也不	他们	任何一个	.

“我们什么也看不见，他们也看不见。”

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

There	might	have	been	a	regiment	of	us	,	or	of	them	for	that	matter	.
那里	可能	有	到过	一个	团	的	我们	,	或者	的	他们	为了	那	事情	.

或许我们有一队人，或者他们也有一队人。

[aɪ] [skri:tʃt] [aʊt][ɪn]['dʒɜ:mən] , " ['hɛndə] [hɑ:k] !

I	screeched	out	in	German	,	"	Hände	hoch	!
我	尖叫	出去	在	德语	,	"	手	霍赫	!

我用德语尖叫道：“Hände hoch!

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] .

"	and	jumped	into	the	trench	followed	by	my	two	companions	.
"	和	跳了起来	进入	这	沟	随后	经过	我的	二	同伴	.

“然后我跳进了战壕，我的两个同伴也跟着跳了进去。”

[æz; əz][wi:; wi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [aɪ] [jeld] [ə'gen] , " ['hɛndə] [hɑ:k] ['əʊdə(r)][wɜ:r] -

As	we	crouched	in	the	bottom	,	I	yelled	again	,	"	Hände	hoch	oder	wir	schiessen	-
作为	我们	蹲着	在	这	底部	,	我	大喊	再次	,	"	手	霍赫	或	电线		

!

!

当我们蹲在底部时，我再次大喊：“Hände hoch oder wir schiessen!

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] " [ˌkɑ:mə'rɑ:dən] !

"	The	response	was	the	familiar	"	Kameraden	!
"	这	回复	曾是	这	熟悉的	"	卡梅拉登	!

回应是熟悉的“同志!

[ˌkɑ:mə'rɑ:dən] !

Kameraden	!
卡梅拉登	!

同志们!

" - [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Haeffle	gave	an	audible	chuckle	.
"	-	给予	一个	可听见的	轻笑	.

海弗尔轻笑了一声。

['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] [ɒn][maɪ]['dʒɜ:mən] ,

Calling	again	on	my	German	,
呼叫	再次	在	我的	德语	,

再次调用我的德语，

[ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][men][tu:; tə][step][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð] [hændz][held] [haɪ] ,

I	ordered	the	men	to	step	out	of	the	trench	with	hands	held	high	,
我	订购	这	男人	到	步	出去	的	这	沟	和	双手	握住	高的	,

我命令士兵们高举双手走出战壕，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)][laɪn] .

and	to	march	toward	our	line	.
和	到	行进	朝向	我们的	线	.

并向我们的防线进发。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] .

I	assured	the	poor	devils	we	wouldn't	hurt	them	.
我	保证	这	贫穷的	魔鬼	我们	不会	伤害	他们	.

我向这些可怜的家伙保证我们不会伤害他们。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,

They	thought	there	was	a	division	of	us	,	more	or	less	,
他们	想法	那里	曾是	一个	分配	的	我们	,	更多的	或者	较少的	,

他们认为我们之间存在着某种程度的分裂。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][maɪ] [ə'ʃʊərəns] .

and	I	don't	know	how	much	confidence	they	put	in	my	assurance	.
和	我	不	知道	如何	很多	信心	他们	放	在	我的	保证	.

我不知道他们对我的保证有多大的信心。

['enihaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Anyhow	,	as	they	scrambled	over	the	parapet	,
无论如何	,	作为	他们	打乱	超过	这	栏杆	,

总之，当他们争先恐后地翻过栏杆时，

[ai] ['kaʊntɪd] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪznər] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

I	counted	six	of	them	prisoners	to	the	three	of	us	.
我	计数	六	的	他们	囚犯	到	这	三	的	我们	.

我数了一下，他们当中有六个囚犯，而我们只有三个。

- [ænd; ənd] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

Haeffle	and	Saint	-	Hilaire	escorted	them	back	and	also	took	word	to	the
-	和	圣	-	希莱尔	护送	他们	后退	和	还	采取	单词	到	这

['sekənd] ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə][let][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [krɔ:l] ,

second	sergeant	to	let	the	section	crawl	,
第二	军士	到	让	这	部分	爬行	,

哈弗尔和圣伊莱尔护送他们返回，并向二等军士长传达了让该小队匍匐前进的命令。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʌp] [ðɪs] [trentʃ] [tu:; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

one	after	the	other	,	up	this	trench	to	where	I	was	.
一	后	这	其他	,	向上	这	沟	到	在哪里	我	曾是	.

一个接一个，沿着这条战壕一直走到我所在的位置。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [keɪm] [ɒn] , ['krɔ:lɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd][ai][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə]

One	by	one	the	men	came	on	,	crawling	in	single	file	,	and	I	put	them	to
一	经过	一	这	男人	来了	在	,	爬行	在	单身的	文件	,	和	我	放	他们	到

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

男人们一个接一个地爬了进来，排成一列，我让他们干活。

['keəfəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

carefully	and	noiselessly	reversing	the	parapet	.
小心	和	无声	逆转	这	栏杆	.

小心翼翼、悄无声息地将栏杆反转过来。

[ðɪs] ['dʒɜːmən] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [wɪð] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['ɪntərvlz]

This	German	trench	was	very	deep	,	with	niches	cut	into	the	bank	at	intervals
这	德语	沟	曾是	非常	深的	,	和	利基市场	切	进入	这	银行	在	间隔

[ɒv; əv][wʌn]['miːtə(r)] ,

of	one	metre	,
的	一	仪表	,

这条德军战壕很深，堤岸上每隔一米就开凿出一个壁龛。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

permitting	the	men	to	lie	down	comfortably	.
允许	这	男人	到	说谎	向下	舒适地	.

让男人们可以舒服地躺下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][maɪ][belt] .

It	was	then	that	I	happened	to	feel	of	my	belt	.
它	曾是	然后	那	我	发生	到	感觉	的	我的	腰带	.

就在那时，我碰巧摸到了我的腰带。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stræps][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [kliːn] [θruː] [ænd; ənd][maɪ] ['wɒlɪt] ,

One	of	the	straps	had	been	cut	clean	through	and	my	wallet	,
一	的	这	肩带	有	到过	切	干净的	通过	和	我的	钱包	,

其中一根肩带被彻底割断了，我的钱包也丢了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][held] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv][fræŋks] , [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] [rɪ'muːvd]

which	had	held	two	hundred	and	sixty	-	five	francs	,	had	been	neatly	removed
哪个	有	握住	二	百	和	六十	-	五	法郎	,	有	到过	整齐地	已移除

.

:

.

里面原本装着265法郎，已被整齐地取走了。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] ,

Some	one	of	my	men	,
一些	一	的	我的	男人	,

我的某个手下，

[huː] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [wɪð] [ə; eɪ][self] - [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

who	had	risked	his	life	for	mine	with	a	self	-	devotion	that	could	scarcely
WHO	有	冒险	他的	生活	为了	矿	和	一个	自己	-	虔诚	那	可以	几乎

[biː; bi] [sə'pɑːst] ,

be	surpassed	,
是	超越	,

他曾冒着生命危险来保护我，他的奉献精神几乎无人能及。

[hæd; həd][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːd] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

had	felt	that	his	need	was	greater	than	mine	.
有	毛毡	那	他的	需要	曾是	更大的	比	矿	.

他觉得他的需求比我的更大。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai][beə(r)][hɪm][nəʊ] [grʌdʒ] .

Whoever	he	was	,	I	bear	him	no	grudge	.
谁	他	曾是	,	我	熊	他	不	怨恨	.

无论他是谁，我都不记恨他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,

Poor	chap	,
贫穷的	小伙子	,

可怜的家伙，

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd][ðæt] [deɪ][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

if	he	lived	he	needed	the	money	—	and	that	day	he	surely	did	me	a
如果	他	居住地	他	需要	这	钱	一	和	那	天	他	一定	做过	我	一个

[gʊd] [tɜːn] .

good	turn	.
好的	转动	.

如果他活下来，他就需要这笔钱——那天他确实帮了我一个大忙。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] .

Besides	,	he	was	a	member	of	the	Legion	.
除了	,	他	曾是	一个	成员	的	这	军团	.

此外，他还是军团的一员。

[aɪ] [pleɪst] ['sentriz] , [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	placed	sentries	,	took	care	to	find	a	good	place	for	myself	,
我	放置	哨兵	,	采取	关心	到	寻找	一个	好的	地方	为了	我	,

我安排了哨兵，也仔细找了个好地方安置自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] - [ænd; ənd] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] [rɪ'tɜːnd]

and	was	just	dropping	off	to	sleep	as	Haeffle	and	Saint	-	Hilaire	returned
和	曾是	只是	下降	离开	到	睡觉	作为	-	和	圣	-	希莱尔	返回

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][ðə; ði]

and	communicated	to	me	the	captain's	compliments	and	the
和	沟通	到	我	这	船长的	赞美	和	这

[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [saɪ'teɪʃ(ə)n] .

assurance	of	a	"	citation	.
保证	的	一个	"	引用	.

正当我快要睡着的时候，Haeffle 和 Saint-Hilaire 回来了，并向我转达了船长的赞扬和"嘉奖"的保证。

" [aɪ] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [kwaɪt]['kɒntent] .

"	I	composed	myself	to	sleep	and	dropped	off	quite	content	.
"	我	由	我	到	睡觉	和	掉落	离开	相当	内容	.

我调整好状态，很快就睡着了，感觉很满足。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['kɔlit] [ænd; ənd]

It	seemed	but	a	few	minutes	when	I	was	awakened	by	Collette	and
它	似乎	但	一个	很少	分钟	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	科莱特	和

[mɑː'sel] ,

Marcel	,
马塞尔	,

感觉只过了几分钟，我就被科莱特和马塞尔叫醒了。

[huː] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [hɑːf][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd]

who	offered	me	a	steaming	cup	of	coffee	,	half	a	loaf	of	bread	,	and
WHO	提供	我	一个	蒸煮	杯子	的	咖啡	,	一半	一个	面包	的	面包	,	和

[sʌm; səm] [swɪs] [tʃiːz] .

some	Swiss	cheese	.
一些	瑞士	奶酪	.

他给我端来一杯热气腾腾的咖啡、半条面包和一些瑞士奶酪。

[ðɪs] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

This	food	had	been	brought	from	the	rear	while	I	was	lying	asleep	.
这	食物	有	到过	带来	从	这	后部	尽管	我	曾是	说谎	睡着了	.

我睡觉的时候，这些食物是从后方送来的。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ,

My	appetite	was	splendid	,
我的	食欲	曾是	灿烂	,

我胃口极佳，

[ænd; ənd] [wen] ['sɑ:dʒənt] [mælvwɔɪzæn] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ðæt]

and	when	Sergeant	Malvoisin	offered	me	a	drink	of	rum	in	a	canteen	that
和	什么时候	军士	马尔沃辛	提供	我	一个	喝	的	朗姆酒	在	一个	食堂	那

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] ['dʒɜ:mən] ,

he	took	off	a	dead	German	,
他	采取	离开	一个	死的	德语	,

马尔沃辛中士在一个从死去的德国士兵身上拿下来的军用水壶里给我倒了一杯朗姆酒。

[aɪ] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] .

I	accepted	gratefully	.
我	公认	感激不尽	.

我欣然接受了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][di:][li'eɪz(ə)n] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

Just	then	the	agent	de	liaison	appeared	,	with	the	order	to	assemble	the	section	,
只是	然后	这	代理人	德	联络	出现	,	和	这	命令	到	集合	这	部分	,

就在这时，联络员出现了，命令召集该部门人员。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['sekənd]['sekʃ(ə)n][æt; ət] ['θɜ:ti] - ['mi:tə(r)]['ɪntəv(ə)l] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [wei]

and	in	single	file	,	second	section	at	thirty	-	metre	interval	,	to	return	the	way
和	在	单身的	文件	,	第二	部分	在	三十	-	仪表	间隔	,	到	返回	这	方式

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] .

we	had	come	.
我们	有	来	.

然后，第二队以单列纵队，间隔三十米，沿原路返回。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [tu:] [tu:; tə] [θri:]

It	was	almost	daylight	and	things	were	visible	at	two	to	three
它	曾是	几乎	日光	和	事物	是	可见的	在	二	到	三

['mi:təz] .

metres	.
米	.

天色已近黎明，两三米外的东西都能看清。

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]

The	bombardment	had	died	down	and	the	quiet	was	hardly	disturbed	by
这	轰击	有	死亡	向下	和	这	安静的	曾是	几乎	不安	经过

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒts] .

occasional	shots	.
偶然	镜头	.

炮火已经停止，偶尔的枪声几乎没有打破宁静。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['mɑ:tʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd]

Our	captain	marched	ahead	of	the	second	section	,	swinging	a	cane	and
我们的	队长	行军	前方	的	这	第二	部分	,	摇摆	一个	甘蔗	和

[kən'tentɪdli] ['pʌfɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .

contentedly	puffing	on	his	pipe	.
心满意足地	抽气	在	他的	管道	.

我们的队长走在第二队前面，挥舞着拐杖，惬意地抽着烟斗。

['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] .

Nearly	everybody	was	smoking	.
几乎	大家	曾是	吸烟	.

几乎每个人都在抽烟。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [njuː] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dʌg]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

As	we	marched	along	we	noticed	that	new	trenches	had	been	dug	during	the
作为	我们	行军	沿着	我们	注意到	那	新的	战壕	有	到过	挖	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们行军途中注意到，夜间已经挖好了新的战壕。

[frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['miːtəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]

from	sixty	to	a	hundred	metres	in	the	rear	of	the	position	we	had
从	六十	到	一个	百	米	在	这	后部	的	这	位置	我们	有

[held] ,

held	,
握住	,

从我们之前占据的阵地后方六十到一百米处，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ʃæ'sɜː(r)] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ]

and	these	trenches	were	filled	by	the	Twenty	-	ninth	Chasseurs	Regiment	,	which
和	这些	战壕	是	已填	经过	这	二十	-	第九	猎兵	团	,	哪个

[rɪ'pleɪsd] [ju: 'es] .

replaced	us	.
替换	我们	.

这些战壕后来被接替我们的第二十九猎兵团填满。

['veri] ['kʌnɪŋli] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .

Very	cunningly	these	trenches	were	arranged	.
非常	狡猾地	这些	战壕	是	安排	.

这些战壕的布置非常巧妙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['beəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd]

They	were	deep	and	narrow	,	fully	seven	feet	deep	and	barely	a	yard	wide
他们	是	深的	和	狭窄的	,	完全	七	脚	深的	和	仅仅	一个	院子	宽的

.

:
.

它们又深又窄，足足有七英尺深，宽度却不到一码。

[æt; ət] ['evri] ['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] , [ɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['seɪliənt][hæd; həd] [biːn]

At	every	favorable	point	,	on	every	little	rise	in	the	ground	,	a	salient	had	been
在	每一个	有利	观点	,	在	每一个	小的	上升	在	这	地面	,	一个	显著的	有	到过

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

在所有有利位置，在每一处小小的地势高地上，都建造了一个突出部。

[prə'dʒektɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [trentʃ] [ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['miːtəz] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi]

projecting	out	from	the	main	trench	ten	to	fifteen	metres	,	protected	by	heavy
投影	出去	从	这	主要的	沟	十	到	十五	米	,	受保护	经过	重的

[lɒgz] ,

logs	,
日志	,

从主壕沟伸出十到十五米，用粗大的原木保护。

['kɒrəgeɪtɪd] [stiːl] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][dɜːt] .

corrugated	steel	sheets	,	and	two	to	three	feet	of	dirt	.
瓦楞	钢	纸张	,	和	二	到	三	脚	的	污垢	.

波纹钢板，以及两到三英尺厚的泥土。

[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪliənt] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

Each	side	of	the	salients	bristled	with	machine	guns	.
每个	边	的	这	要点	竖起的	和	机器	枪支	.

突出部两侧布满了机枪。

['eni] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [feɪl] ,

Any	attack	upon	this	position	would	be	bound	to	fail	,
任何	攻击	之上	这	位置	会	是	边界	到	失败	,

任何对这一立场的攻击都注定会失败。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

owing	to	the	intense	volume	of	fire	that	could	be	brought	to	bear	upon	the	flanks	of	the	enemy	.
欠款	到	这	激烈的	体积	的	火	那	可以	是	带来	到	熊	之上	这	侧翼	的	这	敌人	.

由于可以对敌人的侧翼施加强大的火力。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [dʌg] [rəʊz] [ɒv; əv] [kʌp] - [ʃeɪpt] [bəʊlz] ,

To	make	assurance	doubly	sure	,	the	Engineer	Corps	had	dug	rows	of	cup	-	shaped	bowls	,
到	制作	保证	双倍	当然	,	这	工程师	兵团	有	挖	行	的	杯子	-	形状	碗	,

为了确保万无一失，工程兵团挖了一排排杯状的坑。

[tu:] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [tu:] [fi:t] [di:p] , ['li:vɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wedʒ] [ɒv; əv] [dɜ:t] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:] ;

two	feet	in	diameter	,	two	feet	deep	,	leaving	but	a	narrow	wedge	of	dirt	between	each	two	;
二	脚	在	直径	,	二	脚	深的	,	离开	但	一个	狭窄的	楔	的	污垢	之间	每个	二	;

直径两英尺，深两英尺，两英尺之间只留有一条狭窄的楔形土层；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [bəʊl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [sɪks] - ['pɔɪntɪd] ['twɪstɪd] [sti:l] " ['pɔ:kjupaɪn] .

and	in	the	center	of	each	bowl	was	placed	a	six	-	pointed	twisted	steel	"	porcupine	.
和	在	这	中心	的	每个	碗	曾是	放置	一个	六	-	尖	扭曲	钢	"	豪猪	.

每个碗的中央都放置着一个六角扭曲的钢制"豪猪"。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [pleɪst] , ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pɔɪnt] [raɪt] [æt; ət] [ju:; jʊ] .

"	This	instrument	,	no	matter	how	placed	,	always	presents	a	sharp	point	right	at	you	.
"	这	乐器	,	不	事情	如何	放置	,	总是	礼物	一个	锋利的	观点	正确的	在	你	.

"无论将这件武器放在哪里，它始终都会用尖锐的尖端直指你。"

[faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] [mæn] - [træps] [aɪ] ['kaʊntɪd] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [wɔ:l] [ɒv; əv] [dɜ:t] ,

Five	rows	of	these	man	-	traps	I	counted	,	separated	by	a	thin	wall	of	dirt	,
五	行	的	这些	男人	-	陷阱	我	计数	,	分开	经过	一个	薄的	墙	的	污垢	,

我数了一下，一共五排这样的陷阱，每排之间用一圈薄薄的土墙隔开。

[nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

not	strong	enough	to	maintain	the	weight	of	a	man	,
不是	强的	足够的	到	维持	这	重量	的	一个	男人	,

力量不足以支撑一个成年人的体重。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [pɑ:st] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] " ['pɔ:kjupaɪn] " [ænd; ənd] [bi:; bi] [spɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

so	that	any	one	who	attempted	to	rush	past	would	be	thrown	against	the	"	porcupine	"	and	be	spitted	like	a	pigeon	.
所以	那	任何	一	WHO	尝试过	到	匆忙	过去的	会	是	抛掷	反对	这	"	豪猪	"	和	是	吐了出来	喜欢	一个	鸽子	.

因此，任何试图冲过去的人都会被撞到"豪猪"身上，然后像鸽子一样被吐出来。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [leɪ] [ɪn][rəʊlz] ,

As	an	additional	precaution	a	mass	of	barbed	wire	lay	in	rolls	,
作为	一个	额外的	预防	一个	大量的	的	带倒刺的	金属丝	躺	在	卷	,

为了更加安全，现场还铺设了大量卷成卷的带刺铁丝网。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [uː'vrɑːʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'genst] ['eni] [sə'praɪz] .

ready	to	be	placed	in	front	of	this	ouvrage	,	to	make	it	safe	against	any	surprise	.
准备好	到	是	放置	在	正面	的	这	作品	,	到	制作	它	安全的	反对	任何	惊喜	.

准备将其放置在这件作品前面，以防发生任何意外。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

We	marched	along	,	talking	and	chatting	,	discussing	this	and	that	,	without	a	care	in	the	world	.
我们	行军	沿着	,	说	和	聊天	,	讨论	这	和	那	,	没有	一个	关心	在	这	世界	.

我们边走边聊，谈天说地，无忧无虑。

['evri] [wʌn] [həʊpt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .

Every	one	hoped	we	were	going	to	the	rear	to	recuperate	and	enjoy	a	good	square	meal	and	a	good	night's	rest	.
每一个	一	希望	我们	是	去	到	这	后部	到	疗养	和	享受	一个	好的	正方形	一顿饭	和	一个	好的	夜晚	休息	.

每个人都希望我们能回到后方休整，好好吃顿丰盛的饭菜，好好睡上一觉。

['siːgər] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] , [hiː; hi] [sed] .

Seeger	wanted	a	good	wash	,	he	said	.
西格尔	通缉	一个	好的	洗	,	他	说	.

西格尔说，他想好好洗个澡。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['dɜːti] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . [maɪ] ['pʌti] ['dæŋgld] [ɪn] ['piːsɪz] [raʊnd] [maɪ] [kɑːvz] .

He	was	rather	dirty	,	and	so	was	I	.	My	puttees	dangled	in	pieces	round	my	calves	.
他	曾是	相当	肮脏的	,	和	所以	曾是	我	.	我的	绑腿	悬挂着	在	件	圆形的	我的	小牛	.

他身上很脏，我也一样。我的绑腿都散架了，耷拉在我的小腿上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ][hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['waɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	seems	I	had	torn	them	going	through	the	German	wire	the	day	before	.
它	似乎	我	有	撕裂	他们	去	通过	这	德语	金属丝	这	天	前	.

看来我前一天穿过德军铁丝网的时候把它们撕破了。

[aɪ][təʊld] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒn][sʌm; səm] [ded] [mæn] .

I	told	Haeffle	to	keep	his	eyes	open	for	a	good	pair	on	some	dead	man	.
我	讲述	-	到	保持	他的	眼睛	打开	为了	一个	好的	一对	在	一些	死的	男人	.

:

我告诉海弗尔要留意死人身上有没有合适的猎物。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	he	would	.
他	说	他	会	.

他说他会的。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [səʊ] ['swɪftli] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ,

The	company	marched	round	the	hill	we	descended	so	swiftly	yesterday	and	,
这	公司	行军	圆形的	这	爬坡道	我们	下降	所以	迅速地	昨天	和	,

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l] ,

describing	a	semicircle	,
描述	一个	半圆	,

公司绕着我们昨天迅速下山的山坡行进，画出了一个半圆，

['entəd] [ə'gen] [ðə; ði] - ['spændɔ:] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wi:; wi]

entered	again	the	Schützengraben	Spandau	and	marched	back	in	the	direction	we
进入	再次	这	-	施潘道	和	行军	后退	在	这	方向	我们

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

had	come	from	.
有	来	从	.

再次进入施潘道的舒岑格拉本，然后朝着我们来的方向行进。

[ðə; ði] [trentʃ] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .

The	trench	,	however	,	presented	a	different	appearance	.
这	沟	,	然而	,	呈现	一个	不同的	外貌	.

然而，战壕呈现出截然不同的景象。

[ðə; ði][bæd]['pleɪsɪz][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'peəd] , [ðə; ði] [lu:s] [dɜ:t][hæd; həd] [bi:n] ['ʃʌvəl] [aʊt] ,

The	bad	places	had	been	repaired	,	the	loose	dirt	had	been	shoveled	out	,
这	坏的	地方	有	到过	已修复	,	这	松动的	污垢	有	到过	铲	出去	,

破损的地方已经修缮完毕，松散的泥土也已被铲除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	the	dead	had	disappeared	.
和	这	死的	有	消失	.

死者都消失了。

[ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [haɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][hæd; həd] [bi:n]

On	the	east	side	of	the	trench	an	extremely	high	parapet	had	been
在	这	东方	边	的	这	沟	一个	极其	高的	栏杆	有	到过

[bɪlt] .

built	.
建造	.

战壕东侧建有一道非常高的胸墙。

[ɪn] [ðɪs] ['pærəpɪt; 'pærəpet]['i:v(ə)n] ['lu:phəʊlz] [ə'pɪəd] — ['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lu:phəʊlz] , [aɪ]

In	this	parapet	even	loopholes	appeared	—	rather	funny	-	looking	loopholes	,	I
在	这	栏杆	甚至	漏洞	出现	—	相当	有趣的	-	寻找	漏洞	,	我

[θɔ:t] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['kləuzə(r)] ,

thought	;	and	when	I	looked	closer	,
想法	;	和	什么时候	我	看起来	更近	,

在这道栏杆上甚至出现了漏洞——我觉得这些漏洞看起来相当滑稽；当我仔细观察时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn][baɪ] [bu:ts] !

I	saw	that	they	were	framed	in	by	boots	!
我	锯	那	他们	是	框	在	经过	靴子	!

我看到他们被靴子框住了！

[aɪ] [ri:tʃt] [maɪ][hænd]['ɪntu:] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ,

I	reached	my	hand	into	several	of	them	as	we	walked	along	,
我	达到	我的	手	进入	一些	的	他们	作为	我们	步行	沿着	,

我们边走边把手伸进好几个箱子里，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ded] [men] .

and	touched	the	limbs	of	dead	men	.
和	感动	这	四肢	的	死的	男人	.

并触摸了死者的肢体。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,

The	**engineer**	,	**it**	**seems**	,	**in**	**need**	**of**	**material**	,
这	工程师	,	它	似乎	,	在	需要	的	材料	,

这位工程师似乎需要一些材料。

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ded] ['dʒɜːmənz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

had	**placed**	**the**	**dead**	**Germans**	**on**	**top**	**of**	**the**	**ground**	,
有	放置	这	死的	德国人	在	顶部	的	这	地面	,

把死去的德国士兵放在地上，

[fiːt] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz]

feet	**flush**	**with**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**ditch**	,	**leaving**	**from**	**six**	**to**	**seven**	**inches**
脚	冲洗	和	这	里面	的	这	沟	,	离开	从	六	到	七	英寸

[bɪ'twiːn] [tuː] ['bɒdɪz] ,

between	**two**	**bodies**	,
之间	二	身体	,

双脚与沟渠内壁齐平，两具尸体之间留有六到七英寸的距离。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ['krɒswaɪz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['spænɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn]

and	**laying**	**another**	**body**	**crosswise**	**on**	**top**	**of**	**the**	**two**	,	**spanning**	**the**	**gap**	**between**
和	躺下	其他	身体	横向	在	顶部	的	这	二	,	跨越	这	差距	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后将另一具尸体横放在两具尸体上面，横跨两具尸体之间的空隙。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʌvəl] [ðə; ði][dɜːt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðʌs] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːdz] [wɪð]

Then	**they**	**had**	**shoveled**	**the**	**dirt**	**on**	**top**	**of**	**them**	,	**thus**	**killing**	**two**	**birds**	**with**
然后	他们	有	铲	这	污垢	在	顶部	的	他们	,	因此	杀	二	鸟类	和

[wʌn] [stəʊn] .

one	**stone**	.
一	石头	.

然后他们用铲子把土铲到他们身上，这样就一举两得了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

The	**discovery**	**created**	**a**	**riot**	**of**	**excitement**	**among**	**the**	**men**	.
这	发现	创建	一个	暴动	的	激动	之中	这	男人	.

这一发现让男人们兴奋不已。

['kɜːsɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Curses	**intermingled**	**with**	**laughter**	**came**	**from**	**ahead**	**of**	**us**	.
诅咒	交织	和	笑声	来了	从	前方	的	我们	.

前方传来夹杂着笑声的咒骂声。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʒe'niː] .

Everybody	**was**	**tickled**	**by**	**the**	**ingenuity**	**of**	**our**	**génie**	.
大家	曾是	挠痒	经过	这	独创性	的	我们的	天才	.

我们这位天才的聪明才智让每个人都感到惊喜不已。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] !

"	**They**	**are**	**marvelous**	**!**
"	他们	是	奇妙	!

它们太棒了！

" [wiː; wi] [θɔːt] .

"	**we**	**thought**	**.**
"	我们	想法	.

我们当时想。

[daʊdz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

Dowd's	**face**	**showed**	**consternation**	,	**yet**	**he**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	.
道德的	脸	显示	惊愕	,	然而	他	可以	不是	帮助	微笑	.

道德脸上露出惊愕的神色，但他还是忍不住笑了。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [jet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] .

Little	**King**	**was**	**pale**	**around**	**the**	**mouth**	**,**	**yet**	**his**	**lips**	**were**	**twisted**	**in**	**a**	**grin**	**.**
小的	国王	曾是	苍白	大约	这	嘴	,	然而	他的	嘴唇	是	扭曲	在	一个	咧嘴笑	.

小国王嘴角泛白，但嘴角却咧开了一个笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'mju:zɪŋ] .

It	**was**	**horribly**	**amusing**	**.**
它	曾是	糟糕透了	有趣	.

真是既可怕又好笑。

['evri] [tu:] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [wi:; wi] [pɑ:st] [gru:ps] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd]

Every	**two**	**hundred**	**metres**	**we**	**passed**	**groups**	**of**	**soldiers**	**of**	**the**	**one**	**Hundred**
每一个	二	百	米	我们	通过了	团体	的	士兵	的	这	一	百

[ænd; ənd] ['sevntiəθ] ['redʒɪmənt] [ɒn] ['dju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] .

and	**Seventieth**	**Regiment**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**trench**	**.**
和	第七十	团	在	责任	在	这	沟	.

每隔两百米，我们都会遇到一群在战壕里执勤的第一百七十团的士兵。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌju: 'es] , [wɒz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] ['mi:təz] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] ,

The	**front**	**line**	**,**	**they**	**told**	**us**	**,**	**was**	**twelve**	**hundred**	**metres**	**farther**	**east**	**,**
这	正面	线	,	他们	讲述	我们	,	曾是	十二	百	米	更远	东方	,

他们告诉我们，前线在东边一千二百米处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trentʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['redʒɪmənt] .

and	**this**	**trench**	**formed**	**the**	**second**	**line**	**for**	**their**	**regiment**	**.**
和	这	沟	形成	这	第二	线	为了	他们的	团	.

这条战壕构成了他们团的第二道防线。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [θɜ:d] - [laɪn] [trentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn]

We	**entered**	**the**	**third**	**-**	**line**	**trench**	**of**	**the**	**Germans**	**,**	**from**	**which**	**they**	**ran**
我们	进入	这	第三	-	线	沟	的	这	德国人	,	从	哪个	他们	跑

['jestədeɪ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] ,

yesterday	**to**	**surrender**	**,**
昨天	到	投降	,

我们进入了德军的第三道战壕，他们昨天就是从那里逃跑投降的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] — ['ɔ:lweɪz] [i:st] .

and	**continued**	**marching**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**—**	**always**	**east**	**.**
和	持续	行军	在	这	相同的	方向	—	总是	东方	.

然后继续朝着同一个方向前进——始终是向东。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] ['dʒɜ:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Here	**we**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**investigate**	**the**	**erstwhile**	**German**	**habitations**	**.**
这里	我们	有	一个	机会	到	调查	这	昔日	德语	居住地	.

在这里，我们有机会考察了以前的德国人居住地。

[ɪg'zæktli] ['fɔ:ti] ['peɪsɪz] [ə'pɑ:t] ['dɔ:ˌweɪz] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɜ:t] [bæŋk] ,

Exactly	**forty**	**paces**	**apart**	**doorways**	**opened**	**into**	**the**	**dirt**	**bank**	**,**
确切地	四十	步幅	除	门口	打开	进入	这	污垢	银行	,

相隔正好四十步的两扇门通向土坡，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌfɔ:'ti:n] [steps] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv]

and	**from**	**each**	**of**	**them**	**fourteen**	**steps**	**descended**	**at**	**about**	**forty**	**-**	**five**
和	从	每个	的	他们	十四	步骤	下降	在	关于	四十	-	五

[dɪ'gri:z] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['selə(r)] - [laɪk] [ru:m] .

degrees	**into**	**a**	**cellar**	**-**	**like**	**room**	**.**
学位	进入	一个	地窖	-	喜欢	房间	.

从每个房间向下走十四级台阶，角度约为四十五度，便可进入一个类似地窖的房间。

[ðə; ði] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd]

The	stairs	were	built	of	wood	and	the	sides	of	the	stairways	and
这	楼梯	是	建造	的	木头	和	这	侧面	的	这	楼梯	和

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [wʌn] - [ɪntʃ] [paɪn] [bɔ:dz] .

the	chambers	below	were	lined	with	one	-	inch	pine	boards	.
这	房间	以下	是	衬里	和	一	-	英寸	松树	板	.

楼梯是用木头建造的，楼梯两侧和下面的房间都衬有一英寸厚的松木板。

[ði:z] ['dɔmisail,-sil][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]

These	domiciles	must	have	been	quite	comfortable	and	safe	,	but	now	they
这些	住所	必须	有	到过	相当	舒服的	和	安全的	,	但	现在	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] ['bɒdɪz] .

were	choked	with	bodies	.
是	窒息	和	身体	.

这些住所原本一定非常舒适安全，但现在却挤满了尸体。

[æz; əz][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] ['leʒəli] [wei] ,

As	we	continued	our	leisurely	way	,
作为	我们	持续	我们的	悠闲	方式	,

我们继续悠闲地前行，

[wi:; wi] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trentʃ] - ['kli:nəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'sait] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð]

we	met	some	of	our	trench	-	cleaners	and	they	recited	their	experiences	with
我们	遇见	一些	的	我们的	沟	-	清洁工	和	他们	背诵	他们的	经历	和

['gʌstəʊ] .

gusto	.
古斯托	.

我们遇到了一些战壕清理工，他们兴致勃勃地讲述了他们的经历。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] - ['haʊzɪz] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

The	Germans	,	they	told	us	,	pointing	down	into	the	charnel	-	houses	,	refused	to
这	德国人	,	他们	讲述	我们	,	指向	向下	进入	这	藏尸院	-	房屋	,	拒绝	到

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ,

come	and	give	up	,
来	和	给	向上	,

他们指着下面的尸骸堆告诉我们，德国人拒绝投降。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

and	even	fired	at	them	when	summoned	to	surrender	.
和	甚至	被解雇	在	他们	什么时候	被召唤	到	投降	.

甚至在被要求投降时还向他们开火。

" [ðen] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?

"	Then	what	did	you	do	?
"	然后	什么	做过	你	做	?

"那你做了什么？"

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] .

"	Very	simple	,	"	answered	one	.
"	非常	简单的	,	"	回答	一	.

"很简单，"其中一人回答道。

" [wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [həːl]

"	We	stood	on	the	top	of	the	ground	right	above	the	door	and	hurled
"	我们	站立	在	这	顶部	的	这	地面	正确的	多于	这	门	和	投掷

[grə'neɪd] ['ɑːftə(r)] [grə'neɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [siːst] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

grenade	after	grenade	through	the	doorway	until	all	noise	gradually	ceased	down	below	.
手榴弹	后	手榴弹	通过	这	门口	直到	全部	噪音	逐步地	停止	向下	以下	.

“我们站在门正上方的地面上，一枚接一枚地向门口投掷手榴弹，直到下面的所有声音逐渐消失。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][həʊl][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Then	we	went	to	the	next	hole	and	did	the	same	thing	.
然后	我们	去	到	这	下一个	洞	和	做过	这	相同的	事物	.

然后我们去了下一个洞，做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

It	wasn't	at	all	dangerous	,	"	he	added	,	"	and	very	effective	.
它	不是	在	全部	危险的	,	"	他	额外	,	"	和	非常	有效的	.

“这完全不危险，”他补充道，“而且非常有效。”

" [wiː; wi] [muːvd] [bʌt; bət] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

"	We	moved	but	slowly	along	the	trench	,
"	我们	已搬	但	缓慢地	沿着	这	沟	,

我们沿着战壕缓慢前进。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]

and	every	once	in	a	while	there	was	a	halt	while	some	of	the	men
和	每一个	一次	在	一个	尽管	那里	曾是	一个	停止	尽管	一些	的	这	男人

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['prɒmɪsɪŋ] " ['prɒspekts] ,

investigated	promising	"	prospects	,
调查	有前途	"	前景	,

时不时地，队伍会停下来，让一些人去调查有前途的“前景”。

" [weə(r)] [ðə; ði] [həʊlz] [pækt] [wɪð] [ded] ['dʒɜːmənz] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [luːt] .

"	where	the	holes	packed	with	dead	Germans	held	out	some	promise	of	loot	.
"	在哪里	这	孔	包装	和	死的	德国人	握住	出去	一些	承诺	的	抢劫	.

“那些堆满德国士兵尸体的弹坑里，或许能找到一些战利品。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn][laɪn] ,

Owing	to	the	order	of	march	,	the	first	company	was	the	last	one	in	line	,
欠款	到	这	命令	的	行进	,	这	第一的	公司	曾是	这	最后的	一	在	线	,

由于行军顺序的原因，第一连队排在队伍的最后。

[ænd; ənd][maɪ]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] .

and	my	section	at	the	very	end	.
和	我的	部分	在	这	非常	结尾	.

还有我负责的那部分，在最后。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] ['kʌmpəni] , [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði]['sekənd]

The	head	of	the	column	was	the	fourth	company	,	then	the	third	,	the	second
这	头	的	这	柱子	曾是	这	第四	公司	,	然后	这	第三	,	这	第二

; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] .

;	and	then	we	.
;	和	然后	我们	.

队伍的最前面是第四连，然后是第三连，第二连，最后是我们。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ]['sekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['eni] [həʊl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [həʊps][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] ,

By	the	time	my	section	came	to	any	hole	holding	out	hopes	of	souvenirs	,
经过	这	时间	我的	部分	来了	到	任何	洞	保持	出去	希望	的	纪念品	,

等到我们这组人来到任何一个还抱有希望能找到纪念品的洞口时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

there	was	nothing	left	for	us	.
那里	曾是	没有什么	左边	为了	我们	.

我们什么都没剩下。

[jet] [ai][dɪd][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv][leg] - [bændz] ,

Yet	**I**	**did**	**find**	**a**	**German**	**officer**	**with**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**leg**	**-**	**bands**	**,**
然而	我	做过	寻找	一个	德语	官	和	一个	新的	一对	的	腿	-	乐队	,

但我确实发现一名德国军官戴着一副新的腿带。

[ænd; ənd] , ['heɪstɪli] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [dɪ'skɑːdɪd] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [njuː] [wʌnz]

and	**,**	**hastily**	**unwinding**	**them**	**,**	**I**	**discarded**	**my**	**own**	**and**	**put**	**on**	**the**	**new**	**ones**
和	,	草草	放松	他们	,	我	丢弃	我的	自己的	和	放	在	这	新的	一个

.

:

.

于是，我匆匆解开旧袜子，扔掉自己的，换上了新袜子。

[æz; əz][ai] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][tæg] — " ['hindənbəːg] .

As	**I**	**bound**	**them**	**on**	**I**	**noticed**	**the**	**name**	**on**	**the**	**tag**	**—**	**"**	**Hindenburg**	**.**
作为	我	边界	他们	在	我	注意到	这	姓名	在	这	标签	—	"	兴登堡号	.

当我把它们绑好时，我注意到标签上的名字——"兴登堡"。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [stændz][fɔː(r); fə(r)]['kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] .

"	**I**	**suppose**	**the**	**name**	**stands**	**for**	**quality**	**with**	**the**	**Boches**	**.**
"	我	认为	这	姓名	站立	为了	质量	和	这	博切斯	.

"我想这个名字对于德国人来说代表着品质。"

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

We	**left**	**the**	**trench**	**and**	**swung**	**into**	**another**	**communication**	**trench**	**,**	**going**	**to**
我们	左边	这	沟	和	摇摆	进入	其他	沟通	沟	,	去	到

[ðə; ði] [left] ,

the	**left**	**,**
这	左边	,

我们离开战壕，转向左侧，进入另一条交通战壕。

[stɪl] [ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] , [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bjuːt] [diː] - .

still	**in**	**an**	**easterly**	**direction**	**,**	**straight**	**on**	**toward**	**the**	**Butte**	**de**	**Souain**	**.**
仍然	在	一个	东风	方向	,	直的	在	朝向	这	比尤特	德	-	.

仍然沿东方向，径直朝着苏安山方向前进。

[ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

That	**point**	**we**	**knew**	**was**	**still**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Germans**	**,**
那	观点	我们	知道	曾是	仍然	在	这	双手	的	这	德国人	,

我们知道那个地方当时还在德国人的控制之下。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['welkəm] [juː 'es] .

and	**very**	**quickly**	**they**	**welcomed**	**us**	**.**
和	非常	迅速地	他们	欢迎	我们	.

他们很快就热情地接待了我们。

[ʃelz] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] [daʊn] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] ['mili-ˌmiːtəz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Shells	**came**	**shrieking**	**down**	**—**	**one**	**hundred**	**and**	**five**	**millimetres**	**,**	**one**	**hundred**	**and**
贝壳	来了	尖叫	向下	—	一	百	和	五	毫米	,	一	百	和

['fɪfti] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,

fifty	**,**	**two**	**hundred**	**and**	**ten**	**,**
五十	,	二	百	和	十	,

炮弹呼啸而下——一百零五毫米，一百五十毫米，二百一十毫米，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

and	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**.**
和	二	百	和	五十	.

还有两百五十。

[ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It's	**very**	**easy**	**to**	**tell**	**when**	**you**	**are**	**close**	**to**	**them**	**,**
它是	非常	简单的	到	告诉	什么时候	你	是	关闭	到	他们	,

当你靠近他们时，很容易就能分辨出来。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][kænt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

even	though	you	can't	see	a	thing	.
甚至	尽管	你	不能	看	一个	事物	.

即使你什么也看不见。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [ʃel] ['pɑ:sɪz] [haɪ] ,

When	a	big	shell	passes	high	,
什么时候	一个	大的	壳	通过	高的	,

当一枚大炮弹高高飞过时，

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] ['sʌd(ə)nli] [daʊst] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ;

it	sounds	like	a	white	-	hot	piece	of	iron	suddenly	doused	in	cold	water	;
它	声音	喜欢	一个	白色的	-	热的	片	的	铁	突然	浇灭	在	寒冷的	水	;

听起来就像一块烧红的铁块突然被浇在冷水里一样；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [kləʊz] , [ðə; ði][es 'dʌblju:] - [ai] - [ɪʃ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krə'ʃendəʊ]

but	when	it	gets	close	,	the	sw	-	i	-	ish	suddenly	rises	in	a	high	crescendo
但	什么时候	它	获得	关闭	,	这	sw	-	我	-	ish	突然	上升	在	一个	高的	渐强

,

,

,

但当它靠近时，嗖嗖声突然变得异常高亢。

[ə; eɪ] [ʃri:k] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][rɔ:(r)] .

a	shriek	punctuated	by	a	horrible	roar	.
一个	尖叫	标点符号	经过	一个	可怕	吼	.

一声尖叫，夹杂着一声可怕的咆哮。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv] ['mu:vmənt] [æz; əz][ðə; ði][men] [dʌk] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ! — [ænd; ənd]

The	uniformity	of	movement	as	the	men	ducked	was	beautiful	!	—	and
这	均匀性	的	移动	作为	这	男人	躲闪	曾是	美丽的	!	—	和

[ðeɪ] [ɔ:l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

they	all	did	it	.
他们	全部	做过	它	.

男人们躲避时的动作整齐划一，真是太美了！——而且他们都做到了。

[wʌn]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [greɪ] ['helmits] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

One	moment	there	was	a	line	of	gray	helmets	bobbing	up	and	down	the
一	片刻	那里	曾是	一个	线	的	灰色的	头盔	上下摆动	向上	和	向下	这

['trentʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [plɔdid] [ɒn] ;

trenches	as	the	line	plodded	on	;
战壕	作为	这	线	蹒跚而行	在	;

前一刻，一排灰色头盔在战壕里上下晃动，队伍步履蹒跚地向前推进；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [blæk] ['kænvəs][kləʊz][tu:; tə]

and	the	next	instant	one	could	see	only	a	line	of	black	canvas	close	to
和	这	下一个	立即的	一	可以	看	仅有的	一个	线	的	黑色的	帆布	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

下一刻，眼前就只剩下一条靠近地面的黑色帆布线了。

[æz; əz] ['evri] [mæn] [dʌk] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] .

as	every	man	ducked	and	shifted	his	shoulder	-	sack	over	his	neck	.
作为	每一个	男人	躲闪	和	转移	他的	肩膀	-	解雇	超过	他的	脖子	.

每个人都低头将肩袋移到脖子上。

[maɪ] [sæk] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['berid] ,

My	sack	had	been	blown	to	pieces	when	I	was	buried	,
我的	解雇	有	到过	吹	到	件	什么时候	我	曾是	埋葬	,

我被埋葬时，我的麻袋已经被炸得粉碎了。

[ænd; ənd][ai][felt][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['hændikæpt] [wɪð] ['əʊnli][maɪ] [mjuː'zet] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	felt	uncomfortably	handicapped	with	only	my	musette	for
和	我	毛毡	不舒服地	残疾人	和	仅有的	我的	缪塞特	为了

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [stiːl] ['splɪntəz] .

protection	against	steel	splinters	.
保护	反对	钢	碎片	.

我感到很不自在，只有一件短袖背心可以保护我免受钢刺的伤害。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðɪs] [bwɑːjəʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

About	a	mile	from	where	we	entered	this	boyau	,	we	came	to	a
关于	一个	英里	从	在哪里	我们	进入	这	博尧	,	我们	来了	到	一个

['temprəri] [hɔːlt] ,

temporary	halt	,
暂时的	停止	,

离我们进入这片街区大约一英里处，我们暂时停了下来。

[ðen] [went] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] .

then	went	on	once	more	.
然后	去	在	一次	更多的	.

然后又继续了一遍。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skwiːzd] [pɑːst][ðem; ðəm]

The	fourth	company	had	come	to	a	halt	,	and	we	squeezed	past	them
这	第四	公司	有	来	到	一个	停止	,	和	我们	挤压	过去的	他们

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] .

as	we	marched	along	.
作为	我们	行军	沿着	.

第四连队停了下来，我们边走边从他们身边挤过去。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] ['dɪgɪŋ]

Every	man	of	them	had	his	shovel	out	and	had	commenced	digging
每一个	男人	的	他们	有	他的	铲	出去	和	有	开始	挖掘

[ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

a	niche	for	himself	.
一个	小众市场	为了	他自己	.

他们每个人都拿出铁锹，开始为自己挖一个凹室。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kʌmpəni] , [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

We	passed	the	fourth	company	,	then	the	third	,	then	the	second	,	and	finally
我们	通过了	这	第四	公司	,	然后	这	第三	,	然后	这	第二	,	和	最后

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

我们依次经过了第四家公司、第三家公司、第二家公司，最后经过了第一家公司。

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] .

second	,	and	third	sections	of	our	own	company	.
第二	,	和	第三	部分	的	我们的	自己的	公司	.

我们公司的第二和第三部分。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [wiː; wi] [ɑː'selvz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [wʌn][mæn][pə(r)]

Just	beyond	,	we	ourselves	came	to	a	halt	and	,	lining	up	one	man	per
只是	超过	,	我们	我们自己	来了	到	一个	停止	和	,	衬垫	向上	一	男人	每

['miːtə(r)] ,

metre	,
仪表	,

再往前走一点，我们也停了下来，然后排成一列，每米一人，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

started	to	organize	the	trench	for	defensive	purposes	.
开始	到	组织	这	沟	为了	防守	目的	.

开始修筑防御战壕。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪdʒ] , [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks]

From	the	other	side	of	a	slight	ridge	,	east	of	us	,	and	about	six
从	这	其他	边	的	一个	轻微	岭	,	东方	的	我们	,	和	关于	六

['hʌndrəd] ['miːtəz] [ə'weɪ] ,

hundred	metres	away	,
百	米	离开	,

从我们东边一处缓坡的另一侧，大约六百米远的地方，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

came	the	sound	of	machine	guns	.
来了	这	声音	的	机器	枪支	.

传来机关枪的扫射声。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['veri] ['laɪvli] [fjuː][diː]

Between	us	and	the	ridge	the	Germans	were	executing	a	very	lively	feu	de
之间	我们	和	这	岭	这	德国人	是	执行	一个	非常	热闹	火	德

['bærɑːʒ] ,

barrage	,
弹幕	,

在我们和山脊之间，德国人正在进行非常猛烈的炮火扫射。

[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['əʊvə(r)]

a	screen	of	fire	,	prohibiting	any	idea	of	sending	reinforcements	over
一个	屏幕	的	火	,	禁止	任何	主意	的	发送	增援部队	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

to	the	front	line	.
到	这	正面	线	.

一道火力屏障，阻止了任何向前线增援的企图。

[ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ]['sekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Attached	for	rations	to	my	section	were	the	commandant	of	the
随附的	为了	口粮	到	我的	部分	是	这	指挥官	的	这

[bə'tæliən] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

battalion	,	a	captain	,
营	,	一个	队长	,

负责我所在班组口粮发放的还有营长，一位上尉。

[ænd; ənd] [θriː] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['meɪdʒə(r)] .

and	three	sergeants	of	the	État	-	-	Major	.
和	三	中士	的	这	-	-		主要的	.

还有三名国家军士长。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [trentʃ] ['telɪfəʊn] ,

Two	of	the	sergeants	were	at	the	trench	telephone	,
二	的	这	中士	是	在	这	沟	电话	,

两名士官正在战壕电话旁，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	I	could	hear	them	report	the	news	to	the	officers	.
和	我	可以	听到	他们	报告	这	消息	到	这	警官	.

我能听到他们向警官们报告消息。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , " [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ,

"	The	Germans	,	"	they	reported	,
"	这	德国人	,	"	他们	据报道	,

"德国人，"他们报告说，

" [ɑː(r); ə(r)] [pen] [ɪn][ɒn] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'triːtɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)]
" are penned in on three sides and are prevented from retreating by our
" 是 撰写 在 在 三 侧面 和 是 阻止 从 撤退 经过 我们的
[ɑː'tɪlərɪ] .
artillery .
炮兵 .

"他们三面受敌，被我方炮兵阻止撤退。"

" [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pɪəs] ['aʊə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bjuːt] [diː]
" Twice they had tried to pierce our line between them and the Butte de
" 两次 他们 有 尝试 到 刺穿 我们的 线 之间 他们 和 这 比尤特 德
- ,
Souain ,
- ,

"他们曾两次试图突破我们位于他们和苏安山之间的防线，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .
and twice they were driven back .
和 两次 他们 是 驱动 后退 .

他们两次都被击退了。

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
Good news for us !
好的 消息 为了 我们 !

对我们来说是好消息！

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [sent] [θriː] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
At 10 a . m . we sent three men from each section to the rear for
在 - 一个 . 米 . 我们 发送 三 男人 从 每个 部分 到 这 后部 为了
[ðə; ði] [suːp] .
the soup .
这 汤 .

上午 10 点，我们每个班派出 3 名士兵到后方去领汤。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['stiːmɪŋ] ['mɑːmaɪt] [ɒv; əv] [suːp] , [stjuː] , [ænd; ənd]
At about eleven they reappeared with steaming marmites of soup , stew , and
在 关于 十一 他们 再次出现 和 蒸煮 马麦酱 的 汤 , 炖 , 和
['kɒfi] , [ænd; ənd] ['bʌkit] [ɒv; əv] [waɪn] .
coffee , and buckets of wine .
咖啡 , 和 水桶 的 葡萄酒 .

大约十一点，他们带着热气腾腾的汤、炖菜和咖啡，以及几桶葡萄酒再次出现。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l] .
The food was very good , and disappeared to the last morsel .
这 食物 曾是 非常 好的 , 和 消失 到 这 最后的 小块 .

食物非常美味，我们吃得一干二净。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ,
After we had eaten ,
后 我们 有 吃 ,

我们吃完饭后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɑːntɪd][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ]
the captain granted me permission to walk along the ditch back to the fourth
这 队长 的确 我 允许 到 走 沿着 这 沟 后退 到 这 第四
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

队长允许我沿着壕沟走回第四连。

[ðə; ði] [trentʃ] ['biːɪŋ] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ai] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
The **trench** **being** **too** **crowded** **for** **comfort** **,** **I** **walked** **alongside** **to** **the** **second**
这 沟 存在 也 挤 为了 舒适 ，我 步行 旁边 到 这 第二
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ，

战壕里人太多，很不舒服，我就走到第二连队那里去。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ['sɑːdʒənt] [vɛlt] .
and **searched** **for** **my** **friend** **Sergeant** **Velte** **.**
和 搜索 为了 我的 朋友 军士 天鹅绒 .

于是我开始寻找我的朋友维尔特中士。

['faɪnəli] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]
Finally **I** **found** **him** **lying** **in** **a** **shell** **-** **hole** **,** **side** **by** **side** **with** **his** **adjutant** **and**
最后 我 成立 他 说谎 在 一个 壳 - 洞 ，边 经过 边 和 他的 副官 和
['sɑːdʒənt] ['mɔːrɪn] .
Sergeant **Morin** **.**
军士 莫兰 .

最后，我发现他躺在一个弹坑里，和他的副官以及莫林中士并排躺着。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
All **three** **were** **dead** **,**
全部 三 是 死的 ，

三人全部死亡。

[tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][wʌn] [ʃel] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
torn **to** **pieces** **by** **one** **shell** **shortly** **after** **we** **had** **passed** **them** **in** **the**
撕裂 到 件 经过 一 壳 不久 后 我们 有 通过了 他们 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

早上我们经过它们身边后不久，就被一个贝壳撕成了碎片。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sekənd] [lef'tenənt] ['swiːni] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
At **the** **third** **company** **they** **reported** **that** **Second** **Lieutenant** **Sweeny** **had** **been** **shot**
在 这 第三 公司 他们 据报道 那 第二 中尉 斯威尼 有 到过 射击
[θruː] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ] [lɒst] [bɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
through **the** **chest** **by** **a** **lost** **ball** **that** **morning** **.**
通过 这 胸部 经过 一个 丢失的 球 那 早晨 .

第三连报告称，二等中尉斯威尼当天早上被一颗流弹击中胸部。

[hɑːd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːni] !
Hard **luck** **for** **Sweeny** **!**
难的 运气 为了 斯威尼 !

斯威尼真倒霉！

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [suːz] - [lef'tenənt] [æt; ət][ðə; ði]
2 **The** **poor** **devil** **had** **just** **been** **nominated** **sous** **-** **lieutenant** **at** **the**
2 这 贫穷的 魔鬼 有 只是 到过 提名 深 - 中尉 在 这
[rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
request **of** **the** **French** **Embassy** **in** **Washington** **,**
要求 的 这 法语 大使馆 在 华盛顿 ，

2 这个可怜的家伙刚刚应法国驻华盛顿大使馆的要求被任命为少尉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]

and	when	he	was	attached	as	supernumerary	to	the	third
和	什么时候	他	曾是	随附的	作为	额外	到	这	第三

['kʌmpəni] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

company	we	all	had	hopes	that	he	would	have	a	chance	to	prove	his
公司	我们	全部	有	希望	那	他	会	有	一个	机会	到	证明	他的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

当他被编入第三连队担任临时兵时，我们都希望他能有机会证明自己的价值。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'vɪə(r)] .

In	the	fourth	company	also	the	losses	were	severe	.
在	这	第四	公司	还	这	损失	是	严重	.

第四家公司的损失也很严重。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌenfi'leid]

The	part	of	the	trench	occupied	by	the	three	companies	was	directly	enfiladed
这	部分	的	这	沟	占领	经过	这	三	公司	曾是	直接地	纵队

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [bjuːt] [diː] - ,

by	the	German	batteries	on	the	Butte	de	Souain	,
经过	这	德语	电池	在	这	比尤特	德	-	,

这三个连队占据的战壕部分正受到苏安山丘上德军炮兵的直接侧射。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [fɔːl][skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [təʊl]

and	every	little	while	a	shell	would	fall	square	into	the	ditch	and	take	toll
和	每一个	小的	尽管	一个	壳	会	落下	正方形	进入	这	沟	和	拿	收费

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

from	the	occupants	.
从	这	居住者	.

时不时地，就会有一枚炮弹落入沟渠中，给沟渠里的居民造成伤亡。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['bætəris] ,

Our	company	was	fully	a	thousand	metres	nearer	to	these	batteries	,
我们的	公司	曾是	完全	一个	千	米	更近	到	这些	电池	,

我们公司当时距离这些电池近了一千米，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	the	trenches	we	occupied	presented	a	three	-	quarters	face	to	the	fire	,
但	这	战壕	我们	占领	呈现	一个	三	-	四分之一	脸	到	这	火	,

但是我们占据的战壕有四分之三的正面都面向火场。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][hɪt] .

and	consequently	were	ever	so	much	harder	to	hit	.
和	最后	是	曾经	所以	很多	更难	到	打	.

因此，击中它们就变得更加困难。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [fɔː(r)][men] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n] .

Even	then	,	when	I	got	back	I	found	four	men	hors	de	combat	in	the	fourth	section	.
甚至	然后	,	什么时候	我	得到	后退	我	成立	四	男人	马	德	战斗	在	这	第四	部分	.

即便如此，当我返回时，我发现第四区有四名士兵丧失了战斗力。

[ɪn][maɪ]['sekʃ(ə)n] [tuː] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][wɜː(r); wə(r)] [diˈmɔlɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [hɪt] .

In	my	section	two	niches	were	demolished	without	any	one	being	hit	.
在	我的	部分	二	利基市场	是	已拆除	没有	任何	一	存在	打	.

在我负责的区域，两个壁龛被拆除，但没有伤及任何人。

[taɪm] [drægd] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [suːp] [ə'gen] .

Time	dragged	slowly	until	four	in	the	afternoon	,	when	we	had	soup	again	.
时间	拖拽	缓慢地	直到	四	在	这	下午	,	什么时候	我们	有	汤	再次	.

时间过得很慢，直到下午四点，我们又喝了汤。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪlt] ['lɪt(ə)l]['faɪərz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

Many	of	the	men	built	little	fires	and	with	the	Erbsenwurst	they	had	found
许多	的	这	男人	建造	小的	火灾	和	和	这	-	他们	有	成立

[ɒn] [ded] ['dʒɜ:mənz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l] [su:p] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['ekstrə]['ræʃ(ə)nz] .

on	dead	Germans	prepared	a	very	palatable	soup	by	way	of	extra	rations	.
在	死的	德国人	准备	一个	非常	可口的	汤	经过	方式	的	额外的	口粮	.

许多士兵生起小火，用从死去的德国人身上找到的埃尔布森香肠熬制了一锅非常美味的汤，作为额外的口粮。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ['sentriz] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ænd; ənd] ['evribɒdi] [fel] [ə'sli:p] .

At	four	o'clock	sentries	were	posted	and	everybody	fell	asleep	.
在	四	点钟	哨兵	是	发布	和	大家	跌倒	睡着了	.

四点钟哨兵就位，大家都睡着了。

[ə; eɪ] ['stedi] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,

A	steady	rain	was	falling	,
一个	稳定的	雨	曾是	坠落	,

雨一直下个不停。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [draɪ][wi:; wi] [hʊkt] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] - [ʃi:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

and	to	keep	dry	we	hooked	one	edge	of	our	tent	-	sheet	on	the	ground
和	到	保持	干燥	我们	钩子	一	边缘	的	我们的	帐篷	-	床单	在	这	地面

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:ʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [dɜ:t][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][həʊld] .

above	the	niche	and	placed	dirt	on	top	of	it	to	hold	.
多于	这	小众市场	和	放置	污垢	在	顶部	的	它	到	抓住	.

为了保持干燥，我们将帐篷布的一角钩在壁龛上方的地面上，并在上面放上泥土来固定。

[ðen] [wi:; wi] [pʊʃt] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Then	we	pushed	cartridges	through	the	button	-	holes	of	the	tent	,
然后	我们	推动	墨盒	通过	这	按钮	-	孔	的	这	帐篷	,

然后我们将弹药筒穿过帐篷的扣眼，

['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvə(r)]

pinning	them	into	the	side	of	the	trench	and	forming	a	good	cover
钉住	他们	进入	这	边	的	这	沟	和	成型	一个	好的	覆盖

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .

for	the	occupant	of	the	hole	.
为了	这	居住者	的	这	洞	.

将它们钉在壕沟侧壁上，为洞内的居住者形成良好的掩体。

[ðʌs] [wi:; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nju:] [deɪ] [brəʊk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

Thus	we	rested	until	the	new	day	broke	,	bringing	a	clear	sky	and	sunshine	.
因此	我们	休息	直到	这	新的	天	打破	,	带来	一个	清除	天空	和	阳光	.

于是我们休息了一会儿，直到新的一天到来，天空晴朗，阳光明媚。

[ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 27th , — [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , — [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][tu:; tə][maɪ]

This	day	,	the	27th	,	—	the	third	of	the	battle	,	—	passed	without	mishap	to	my
这	天	,	这	27th	,	—	这	第三	的	这	战斗	,	—	通过了	没有	意外	到	我的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

这一天，27日，——战斗的第三天，——平安地转移到了我的部队。

[wi:; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] , ['maɪldli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt]

We	spent	our	time	eating	and	sleeping	,	mildly	distracted	by	an	intermittent
我们	花费	我们的	时间	吃	和	睡眠	,	轻微地	愣	经过	一个	间歇性的

[bɒm'bɑ:dmənt] . [ˌtu:'tu:]

bombardment	.	2
轰击	.	2

我们把时间都花在了吃饭和睡觉上，偶尔会被一阵阵的轰炸声轻微地打扰。

[leˈtenənt] ['swiːni] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

Lieutenant	Sweeny	has	returned	to	America	.
中尉	斯威尼	有	返回	到	美国	.

斯威尼中尉已返回美国。

[sevn]

VII

七

第七章

[əˈnʌðə(r)] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kræmpt] ['kwɔːtəz] !

Another	night	spent	in	the	same	cramped	quarters	!
其他	夜晚	花费	在	这	相同的	狭窄	四分之一	!

又在同一个狭小的房间里度过了一夜!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

We	were	getting	weary	of	inactivity	,
我们	是	获得	厌倦	的	不活动	,

我们开始厌倦无所事事的生活了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	it	was	rather	hard	work	to	keep	the	men	in	the	ditch	.
和	它	曾是	相当	难的	工作	到	保持	这	男人	在	这	沟	.

要把这些人留在沟里可不是件容易的事。

[ðeɪ] [sniːkt] [ɒf] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [peəz] , ['ɔːlweɪz] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʌgaut]

They	sneaked	off	singly	and	in	pairs	,	always	heading	back	to	the	German	dugouts
他们	偷偷摸摸	离开	单独	和	在	对	,	总是	标题	后退	到	这	德语	球员休息区

,

,

,

他们三三两两地偷偷溜走，总是往德军的掩体走去。

[ɔːl] [bent] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː]

all	bent	on	turning	things	upside	down	in	the	hope	of	finding	something	of	value
全部	弯曲	在	转弯	事物	上行	向下	在	这	希望	的	寻找	某物	的	价值

[tuː; tə] ['kæri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

to	carry	as	a	keepsake	.
到	携带	作为	一个	纪念品	.

他们都一心想把东西翻个底朝天，希望能找到一些有价值的东西留作纪念。

- [keɪm] [bæk] [wʌns] [wɪð] [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] [bʌt; bət][nəʊ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

Haeffle	came	back	once	with	three	automatic	pistols	but	no	cartridges	.
-	来了	后退	一次	和	三	自动的	手枪	但	不	墨盒	.

海弗尔曾带着三支自动手枪回来，但没有带子弹。

[frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [trɪp][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['helmɪt] ,

From	another	trip	he	returned	with	an	officer's	helmet	,
从	其他	旅行	他	返回	和	一个	警官们	头盔	,

他从另一次旅行中带回了一顶军官头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi] [brɔːt] [traɪˈʌmfəntli] [bæk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ɒv; əv]

and	the	third	time	he	brought	triumphantly	back	a	string	three	feet	long	of
和	这	第三	时间	他	带来	凯旋而归	后退	一个	细绳	三	脚	长的	的

[draɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] .

dried	sausages	.
干燥	香肠	.

第三次，他凯旋而归，带回了一串三英尺长的干香肠。

- ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ]

Haeffle	**always**	**did**	**have**	**a**	**healthy**	**appetite**	**and**	**it**	**transpired**	**that**	**on**	**the**	**way**
-	总是	做过	有	一个	健康	食欲	和	它	发生了	那	在	这	方式

[bæk] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

back	**he**	**had**	**eaten**	**a**	**dozen**	**sausages**	**,**
后退	他	有	吃	一个	打	香肠	,

海弗尔一向胃口很好，结果发现他在回来的路上吃了十二根香肠。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

more	**or**	**less**	**.**
更多的	或者	较少的	.

或多或少。

[ðə; ði][draɪd] [miːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['θɜːsti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑːf][ə; eɪ] [kæn'tiːn]

The	**dried**	**meat**	**had**	**made**	**him**	**thirsty**	**and**	**he**	**had**	**drunk**	**half**	**a**	**canteen**
这	干燥	肉	有	制成	他	渴	和	他	有	醉	一半	一个	食堂

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**water**	**on**	**top**	**of**	**it**	**.**
的	水	在	顶部	的	它	.

干肉让他口渴，他还喝了半壶水。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sweld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [pʌp] ,

The	**result**	**was**	**,**	**he**	**swelled**	**up**	**like**	**a**	**poisoned**	**pup**	**,**
这	结果	曾是	,	他	肿胀	向上	喜欢	一个	中毒	小狗	,

结果，他肿得像只中毒的小狗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

and	**for**	**a**	**time**	**he**	**was**	**surely**	**a**	**sick**	**man**	**.**
和	为了	一个	时间	他	曾是	一定	一个	生病的	男人	.

有一段时间，他的确病得很重。

[zɪn] [faʊnd] [tuː] ['ʃaɪni] ['dʒɜːmən]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt]

Zinn	**found**	**two**	**shiny**	**German**	**bayonets**	**,**	**a**	**long**	**thin**	**one**	**and**	**one**	**short**
津恩	成立	二	闪亮的	德语	刺刀	,	一个	长的	薄的	一	和	一	短的

[ænd; ənd] ['hevi] ,

and	**heavy**	**,**
和	重的	,

津恩找到了两把锃亮的德国刺刀，一把细长，一把短而重。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ɪd] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

and	**swore**	**he'd**	**carry**	**them**	**for**	**a**	**year**	**if**	**he**	**had**	**to**	**.**
和	发誓	他会	携带	他们	为了	一个	年	如果	他	有	到	.

他发誓，如果需要的话，他会背着它们一年。

[zɪn] [heɪld] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [brʌʃ] - [naɪvz]

Zinn	**hailed**	**from**	**Battle**	**Creek**	**and**	**wanted**	**to**	**use**	**them**	**as**	**brush**	**-**	**knives**
津恩	赞誉	从	战斗	溪	和	通缉	到	使用	他们	作为	刷子	-	刀具

[ɒn] ['kæmpɪŋ] [trɪps][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʊdz] ;

on	**camping**	**trips**	**in**	**the**	**Michigan**	**woods**	**;**
在	野营	旅行	在	这	密歇根州	树林	;

Zinn来自巴特尔克里克，他想在密歇根州的森林露营旅行中用它们作为割灌刀；

[bʌt; bət][ə'læs] , [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

but	**alas**	**,**	**in**	**the**	**sequel**	**they**	**got**	**too**	**heavy**	**and**	**were**	**dropped**	**along**	**the**
但	唉	,	在	这	续集	他们	得到	也	重的	和	是	掉落	沿着	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

但可惜的是，在续集中，它们变得太重了，被扔在了路边。

[wʌn] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [sɒft] - ['rʌbə(r)] [stem] ,

One	man	found	a	German	pipe	with	a	three	-	foot	soft	-	rubber	stem	,
一	男人	成立	一个	德语	管道	和	一个	三	-	脚	柔软的	-	橡皮	干	,

一名男子发现了一根德国烟斗，烟嘴是三英尺长的软橡胶材质。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .

which	he	intended	sending	to	his	brother	as	a	souvenir	.
哪个	他	故意的	发送	到	他的	兄弟	作为	一个	纪念品	.

他打算把这件东西寄给他的哥哥作为纪念品。

[mæn] [ænd; ənd] [paɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bjuːt] [diː] - .

Man	and	pipe	are	buried	on	the	slopes	of	the	Butte	de	Souain	.
男人	和	管道	是	埋葬	在	这	连续下坡	的	这	比尤特	德	-	.

人和烟斗被埋在苏安山的山坡上。

[hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

He	died	that	same	evening	.
他	死亡	那	相同的	晚上	.

当晚他就去世了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [taɪm] , [fɔːr] [piː] . [em] . , [wiː; wi] [hæd; həd] [suːp] ,

At	the	usual	time	,	4	p	.	m	.	,	we	had	soup	,
在	这	通常	时间	,	4	p	.	米	.	,	我们	有	汤	,

下午4点，我们照常喝了汤。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['redi] .

and	immediately	after	came	the	order	to	get	ready	.
和	立即地	后	来了	这	命令	到	得到	准备好	.

紧接着就接到了准备的命令。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [trentʃ] ,

Looking	over	the	trench	,
寻找	超过	这	沟	,

眺望战壕，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['kʌmpəni] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ,

we	watched	the	fourth	company	form	in	the	open	back	of	the	ditch	and	,
我们	观看	这	第四	公司	形式	在	这	打开	后退	的	这	沟	和	,

我们看着第四个连队在沟渠后方的空地上集结起来，

['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [hɪl] .

marching	past	us	in	an	oblique	direction	,	disappear	round	a	spur	of	wooded	hill	.
行军	过去的	我们	在	一个	斜	方向	,	消失	圆形的	一个	刺	的	树木繁茂的	爬坡道	.

他们斜着从我们身边走过，消失在一座树木繁茂的小山丘后面。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [æt; ət] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['miːtəz] - ['dɪstəns] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

The	third	company	followed	at	four	hundred	metres	'	distance	,	then	the	second	,
这	第三	公司	随后	在	四	百	米	-	距离	,	然后	这	第二	,

第三家公司紧随其后，距离为四百米，然后是第二家公司。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ,

and	as	they	passed	out	of	sight	around	the	hill	,	we	jumped	out	and	,
和	作为	他们	通过了	出去	的	视线	大约	这	爬坡道	,	我们	跳了起来	出去	和	,

当他们绕过山丘消失在我们的视线中时，我们跳下了车，

['fɔːmɪŋ] [ɪn] [laɪn] , ['sekʃənz] [æt; ət] ['θɜːti] - ['miːtə(r)] ['ɪntərvlz] ,

forming	in	line	,	sections	at	thirty	-	metre	intervals	,
成型	在	线	,	部分	在	三十	-	仪表	间隔	,

排成一列，每隔三十米分一段。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] ,

each	**company**	**four**	**hundred**	**metres**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**one**	**ahead**	**,**	**we**	**followed**	**,**
每个	公司	四	百	米	在	这	后部	的	这	一	前方	,	我们	随后	,

我们跟随每家公司，每家公司都落后前一家公司四百米。

[ɑːrm] - [lɑː] [brɛ'tɛl] .

arme	**à**	**la**	**bretelle**	**.**
武装	-	拉	布雷特尔	.

arme à la bretelle.

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

We	**were**	**quite**	**unobserved**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
我们	是	相当	未被观察到的	经过	这	敌人	,

我们完全没有被敌人发现。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)]

and	**marched**	**the**	**length**	**of**	**the**	**hill**	**for**	**three**	**fourths**	**of**	**a**	**kilometre**
和	行军	这	长度	的	这	爬坡道	为了	三	第四部分	的	一个	公里

,

,

,

他们沿着山坡走了四分之三公里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军团士兵(A Soldier of the Legion)
第3/4页

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krest] .
keeping **just** **below** **the** **crest** **.**
保持 只是 以下 这 波峰 .

保持在山脊下方一点的位置。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [seɪld] [fɔː(r)] [bɪg] [frentʃ] ['bæt(ə)l] - [pleɪnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['eərəʊ] [skaʊts] ,
Above **us** **sailed** **four** **big** **French** **battle** **-** **planes** **and** **some** **small** **aero** **scouts** **,**
多于 我们 航行 四 大的 法语 战斗 - 飞机 和 一些 小的 航空 侦察兵 ,

在我们头顶上方，有四架大型法国战斗机和一些小型侦察机在飞行。

[ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] ['eəkrɑːft] .
on **the** **lookout** **for** **enemy** **aircraft** **.**
在 这 瞭望台 为了 敌人 飞机 .

警惕敌机。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
For **a** **while** **it** **seemed** **as** **if** **we** **should** **not** **be** **discovered** **,**
为了 一个 尽管 它 似乎 作为 如果 我们 应该 不是 是 发现 ,

有一段时间，我们似乎不应该被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .
and **the** **command** **was** **given** **to** **lie** **down** **.**
和 这 命令 曾是 给定 到 说谎 向下 .

于是命令他们躺下。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [skræp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
From **where** **we** **lay** **we** **could** **observe** **clearly** **the** **ensuing** **scrap** **in** **the** **air** **,**
从 在哪里 我们 躺 我们 可以 观察 清楚地 这 随后 废料 在 这 空气 ,

从我们躺着的地方，我们可以清楚地看到空中随之发生的混战。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] .
and **it** **was** **worth** **watching** **.**
和 它 曾是 值得 观看 .

值得一看。

['sevrəl] ['dʒɜːmən] [pleɪnz] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]
Several **German** **planes** **had** **approached** **close** **to** **our** **lines** **,** **but** **were**
一些 德语 飞机 有 接近 关闭 到 我们的 线条 , 但 是
[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [skaʊts] .
discovered **by** **the** **swift** **-** **flying** **scouts** **.**
发现 经过 这 迅速 - 飞行 侦察兵 .

几架德国飞机接近我方防线，但被飞行速度很快的侦察机发现。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪnz] ,
Immediately **the** **little** **fellows** **returned** **with** **the** **news** **to** **the** **big** **planes** **,**
立即地 这 小的 伙伴们 返回 和 这 消息 到 这 大的 飞机 ,

小家伙们立刻带着消息回到了大飞机上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['baɪpleɪn] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .
and **we** **watched** **the** **monster** **biplanes** **mount** **to** **the** **combat** **.**
和 我们 观看 这 怪物 双翼飞机 山 到 这 战斗 .

我们目睹了巨型双翼飞机投入战斗。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [swʌŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
In **a** **wide** **circle** **they** **swung** **,** **climbing** **,** **climbing** **higher** **and** **higher** **,**
在 一个 宽的 圆圈 他们 摇摆 , 攀登 , 攀登 更高 和 更高 ,

它们在一个大圆圈里荡来荡去，越爬越高，越爬越高。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['biːlaɪn] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - .

and	then	headed	in	a	beeline	straight	toward	the	German	tauben	.
和	然后	标题	在	一个	直线	直的	朝向	这	德语	-	.

然后径直朝德国鸽子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	they	approached	within	range	of	each	other	,
作为	他们	接近	之内	范围	的	每个	其他	,

当他们彼此靠近到攻击范围之内时，

[wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pleɪnz] , [sʌm; səm][ɪn] [frʌnt] ,

we	saw	little	clouds	appear	close	to	the	German	planes	,	some	in	front	,
我们	锯	小的	云	出现	关闭	到	这	德语	飞机	,	一些	在	正面	,

我们看到德国飞机附近出现了一些小云，有些在飞机前方。

[sʌm; səm]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] ,

some	over	them	,	and	others	behind	;	and	then	,	after	an	interval	,
一些	超过	他们	,	和	其他的	在后面	;	和	然后	,	后	一个	间隔	,

一些在他们上方，另一些在他们身后；然后，过了一会儿，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] - ['mɪlimiːtə(r)] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['bæt(ə)l] - [pleɪnz]

the	report	of	the	thirty	-	two	-	millimetre	guns	mounted	on	our	battle	-	planes
这	报告	的	这	三十	-	二	-	毫米	枪支	安装	在	我们的	战斗	-	飞机

['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

floated	down	to	us	,
漂浮	向下	到	我们	,

我们听到了战斗机上32毫米机炮的射击声。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [laɪk][æn; ən]['ekəʊ][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃel] .

immediately	followed	like	an	echo	by	the	crack	of	the	bursting	shell	.
立即地	随后	喜欢	一个	回声	经过	这	裂缝	的	这	爆发	壳	.

紧接着，炮弹爆炸的爆裂声如同回声般响起。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

Long	before	the	Germans	could	get	within	effective	range	for	their	machine	guns	,
长的	前	这	德国人	可以	得到	之内	有效的	范围	为了	他们的	机器	枪支	,

早在德军机枪进入有效射程之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pepəd] [baɪ]['aʊə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [fɔːst] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]

they	were	peppered	by	our	planes	and	ignominiously	forced	to	beat	a
他们	是	胡椒	经过	我们的	飞机	和	耻辱地	强制	到	打	一个

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他们遭到我方飞机的猛烈攻击，被迫狼狈撤退。

[wʌn] " ['ælbətrɒs] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] .

One	"	albatross	"	seemed	to	be	hit	.
一	"	信天翁	"	似乎	到	是	打	.

一只"信天翁"似乎受到了打击。

[hiː; hi] ['stægəd] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [dip] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ,

He	staggered	from	one	side	to	the	other	,	then	dipped	forward	,	and	,
他	交错	从	一	边	到	这	其他	,	然后	浸入	向前	,	和	,

['stændɪŋ] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

standing	straight	on	his	nose	,
常设	直的	在	他的	鼻子	,

他踉跄地从一边走到另一边，然后向前倾身，最后用鼻子直立起来。

[drɒpt] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

dropped	like	a	stone	out	of	sight	behind	the	forest	crowning	the	hill	.
掉落	喜欢	一个	石头	出去	的	视线	在后面	这	森林	加冕	这	爬坡道	.

像石头一样坠落，消失在山顶森林的后面。

[ə'gen] [wi:; wi] [mu:vd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Again	we	moved	on	,	and	shortly	arrived	at	the	southern	spur	of	the	hill	.
再次	我们	已搬	在	,	和	不久	到达的	在	这	南部	刺	的	这	爬坡道	.

我们继续前行，很快就到达了山丘的南麓。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

Here	the	company	made	a	quarter	turn	to	the	left	,
这里	这	公司	制成	一个	四分之一	转动	到	这	左边	,

公司在这里向左转了四分之一圈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	in	the	same	formation	began	the	ascent	of	the	hill	.
和	在	这	相同的	形成	开始	这	上升	的	这	爬坡道	.

他们以同样的队形开始攀登这座山丘。

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skrʌbi] [paɪn] ['fɒrɪst] [ɒn][tɒp] .

The	second	company	was	just	disappearing	into	the	scrubby	pine	forest	on	top	.
这	第二	公司	曾是	只是	消失	进入	这	灌木丛	松树	森林	在	顶部	.

第二家公司渐渐消失在山顶的矮松林中。

[wi:; wi] ['entəd] ['ɔ:lsəʊ] , [kən'tɪnju:d] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd]['hɔ:ltɪd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][krest] .

We	entered	also	,	continued	on	to	the	top	,	and	halted	just	below	the	crest	.
我们	进入	还	,	持续	在	到	这	顶部	,	和	停止	只是	以下	这	波峰	.

我们也进入了山口，继续向上攀登，在山脊下方停了下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

The	captain	called	the	officers	and	sergeants	and	,	following	him	,
这	队长	称为	这	警官	和	中士	和	,	下列的	他	,

队长召集了军官和士官，然后，他们跟着他，

[wi:; wi] [krɔ:l] [ɒn]['aʊə(r)] ['stʌməks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

we	crawled	on	our	stomachs	up	to	the	highest	point	and	looked	over	.
我们	爬行	在	我们的	胃	向上	到	这	最高	观点	和	看起来	超过	.

我们匍匐爬到最高点，向下望去。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] [ðæt] [spred] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] !

Never	shall	I	forget	the	panorama	that	spread	before	us	!
绝不	将	我	忘记	这	全景	那	传播	前	我们	!

我永远不会忘记眼前展现的壮丽景色!

[ðə; ði][fɔ:(r)] [θɪn] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [si:md] [tu:; tə]['stægə(r)] ['drʌŋkənli] [θru:]

The	four	thin	ranks	of	the	second	company	seemed	to	stagger	drunkenly	through
这	四	薄的	排名	的	这	第二	公司	似乎	到	错开	醉酒地	通过

[ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [gri:n] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .

a	sea	of	green	fire	and	smoke	.
一个	海	的	绿色的	火	和	抽烟	.

第二连的四列瘦弱的士兵仿佛醉醺醺地摇摇晃晃地穿过一片绿色的火焰和浓烟。

[wʌn]['məʊmənt][gæps] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)]

One	moment	gaps	showed	in	the	lines	,	only	to	be	closed	again	as	the	rear
一	片刻	差距	显示	在	这	线条	,	仅有的	到	是	关闭	再次	作为	这	后部

[faɪlz] [spɜ:t] .

files	spurted	.
文件	喷涌而出	.

队伍中一度出现空隙，但随着后方队伍迅速涌入，空隙又很快被填补。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ræn][æt; ət][tɒp] [spi:d] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

Undoubtedly	they	ran	at	top	speed	,	but	to	us	watchers	they	seemed	to
无疑	他们	跑	在	顶部	速度	,	但	到	我们	观察者	他们	似乎	到

[krɔ:l] ,

crawl	,
爬行	,

毫无疑问，它们跑得飞快，但在我们这些旁观者看来，它们却像是在爬行。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][stɒp] .

and	at	times	almost	to	stop	.
和	在	时代	几乎	到	停止	.

有时几乎要停下来。

[mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]

Mixed	in	with	the	dark	green	of	the	grass	covering	the	valley	were	rows	of
混合	在	和	这	黑暗的	绿色的	的	这	草	覆盖	这	谷	是	行	的

['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] ,

lighter	color	,
打火机	颜色	,

山谷中覆盖着深绿色的草地，其中夹杂着一排排颜色较浅的草地。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fel] [ɪn] [ðæt] [mæd] [sprɪnt] .

telling	of	the	men	who	fell	in	that	mad	sprint	.
讲述	的	这	男人	WHO	跌倒	在	那	疯狂的	短跑	.

讲述那些在疯狂冲刺中倒下的人的故事。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [bɒm'bɑːdmənt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [drʌm] ['biːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [swɪft]

The	continuous	bombardment	sounded	like	a	giant	drum	beating	an	incredibly	swift
这	连续的	轰击	听起来	喜欢	一个	巨大的	鼓	殴打	一个	难以置信	迅速

['rɑːtə] - [plæn] .

rata	-	plan	.
拉塔	-	计划	.

持续不断的炮火声听起来就像一面巨大的鼓在敲击着极其快速的“哒哒哒”声。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪl] [ðɪs] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ,

Along	the	whole	length	of	our	hill	this	curtain	of	shells	was	dropping	,
沿着	这	所有的	长度	的	我们的	爬坡道	这	窗帘	的	贝壳	曾是	下降	,

沿着我们这座山丘的整个长度，炮弹如幕帘般落下。

['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['biːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] ,

leveling	the	forest	and	seemingly	beating	off	the	very	face	of	the	hill	itself	,
水平	这	森林	和	似乎	殴打	离开	这	非常	脸	的	这	爬坡道	本身	,

夷平森林，似乎连山坡本身都要削平。

[kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

clean	down	to	the	bottom	of	the	valley	.
干净的	向下	到	这	底部	的	这	谷	.

一路清理到谷底。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [wiː; wi] [rɪ'siːvd]

Owing	to	the	proximity	of	our	troops	to	the	enemy's	batteries	we	received
欠款	到	这	邻近	的	我们的	军队	到	这	敌人的	电池	我们	已收到

['hɑːdli] ['eni] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪg] [gʌnz] ,

hardly	any	support	from	our	own	big	guns	,
几乎	任何	支持	从	我们的	自己的	大的	枪支	,

由于我方部队距离敌方炮兵阵地太近，我们几乎没有得到己方主炮的任何支援。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'vɜːst] .

and	the	rôle	of	the	combatants	was	entirely	reversed	.
和	这	角色	的	这	战斗人员	曾是	完全	反转	.

交战双方的角色完全颠倒了。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] [ðen] [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [ðeɪ] [wɜːkt] .

The	Germans	had	their	innings	then	and	full	well	they	worked	.
这	德国人	有	他们的	局	然后	和	满的	出色地	他们	工作	.

德国人当时也曾有过辉煌的时刻，而且他们的确做得非常出色。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] ,

As	the	company	descended	into	the	valley	the	pace	became	slower	,
作为	这	公司	下降	进入	这	谷	这	步伐	成为	慢点	,

随着公司下到山谷深处，步伐也慢了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] [feɪst] [bæk] .

and	at	the	beginning	of	the	opposite	slope	they	halted	and	faced	back	.
和	在	这	开始	的	这	对面的	坡	他们	停止	和	面对	后退	.

在对面山坡的起点，他们停了下来，转身面向前方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːt] [diː] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

Owing	to	the	height	of	the	Butte	de	Souain	,	they	were	safe	,
欠款	到	这	高度	的	这	比尤特	德	-	,	他们	是	安全的	,

由于苏安山的高度，他们很安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [spek'tetər] .

and	they	considered	that	it	was	their	turn	to	act	as	spectators	.
和	他们	经过考虑的	那	它	曾是	他们的	转动	到	行为	作为	观众	.

他们认为现在轮到他们当旁观者了。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [rəʊz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

As	our	captain	rose	we	followed	and	took	our	places	in	front	of	our
作为	我们的	队长	玫瑰	我们	随后	和	采取	我们的	地方	在	正面	的	我们的

['sekʃənz] .

sections	.
部分	.

队长起身时，我们也跟着起身，走到各自组队前面就位。

[ə'gen] [aɪ] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ][men][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Again	I	impressed	upon	the	minds	of	my	men	the	importance	of	following	in	a
再次	我	印象深刻	之上	这	思想	的	我的	男人	这	重要性	的	下列的	在	一个

[streɪt] [laɪn][ænd; ənd][æz; əz][kləʊz][bɪ'haɪnd][wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

straight	line	and	as	close	behind	one	another	as	possible	.
直的	线	和	作为	关闭	在后面	一	其他	作为	可能的	.

我再次向我的部下强调了保持直线行进，并且尽可能紧密地彼此跟随的重要性。

" [ɑːrm] - [lɑː][meɪn] ! " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

"	Arme	à	la	main	!	"	came	the	order	,
"	武装	-	拉	主要的	!	"	来了	这	命令	,

“主力武装！”命令传来，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][dɒg]

and	slowly	we	moved	to	the	crest	and	then	immediately	broke	into	a	dog
和	缓慢地	我们	已搬	到	这	波峰	和	然后	立即地	打破	进入	一个	狗

- [trɒt] .

-	trot	.
-	小跑	.

我们慢慢地爬到山顶，然后立即开始狗跑。

['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] .

Instantly	we	were	enveloped	in	flames	and	smoke	.
即刻	我们	是	被包裹	在	火焰	和	抽烟	.

我们瞬间被火焰和浓烟包围。

[hel] [kɪst] [ˌjuː 'es] ['welkəm] !

Hell	kissed	us	welcome	!
地狱	亲吻	我们	欢迎	!

地狱热情地迎接了我们！

['kləʊsli] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [spiːd] .

Closely	I	watched	the	captain	for	the	sign	to	increase	our	speed	.
密切	我	观看	这	队长	为了	这	符号	到	增加	我们的	速度	.

我密切观察着船长，等待他示意我们加速。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn][ə; eɪ][maɪl][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['plʌgd] ['stedəli] [ə'lɒŋ] ,

I	could	have	run	a	mile	in	record	time	,	but	he	plugged	steadily	along	,
我	可以	有	跑步	一个	英里	在	记录	时间	,	但	他	已插电	稳步	沿着	,

我本来可以以破纪录的速度跑完一英里，但他却稳扎稳打，稳步前进。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,

one	,	two	,	three	,	four	,	one	,	two	,	three	,	four	,
一	,	二	,	三	,	四	,	一	,	二	,	三	,	四	,

一、二、三、四，一、二、三、四

[æt; ət][ə; eɪ]['tempəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] [steps][pə(r)] ['mɪnɪt] , [θriː] [tuː; tə][ðə; ði]

at	a	tempo	of	a	hundred	and	eighty	steps	per	minute	,	three	to	the
在	一个	速度	的	一个	百	和	八十	步骤	每	分钟	,	三	到	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

以每分钟一百八十步、每秒三步的速度，

— [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n]['tempəʊ] .

—	the	regulation	tempo	.
一	这	规定	速度	.

—正常节奏。

['ɪnwədli] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] - .

Inwardly	I	cursed	his	insistence	upon	having	things	réglementaires	.
内心	我	被诅咒的	他的	坚持	之上	拥有	事物	-	.

我内心暗暗咒骂他坚持要把事情都规定得井井有条。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['hʌri] ,

As	I	looked	at	the	middle	of	his	back	,	longing	for	him	to	hurry	,
作为	我	看起来	在	这	中间	的	他的	后退	,	渴望	为了	他	到	匆忙	,

我望着他的后背，盼着他快点走。

[ai] [kɔːt] [saɪt] , [ɒn][maɪ] [raɪt] ,

I	caught	sight	,	on	my	right	,
我	捕捉	视线	,	在	我的	正确的	,

我瞥见右边，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [dəˈrektli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] .

of	a	shell	exploding	directly	in	the	center	of	the	third	section	.
的	一个	壳	爆炸	直接地	在	这	中心	的	这	第三	部分	.

一枚炮弹在第三节正中央爆炸。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] - ['bɒdi] [raɪz]

Out	of	the	tail	of	my	eye	I	saw	the	upper	part	of	Corporal	Keraudy's	body	rise
出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	我	锯	这	上	部分	的	下士	-	身体	上升

['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

slowly	into	the	air	.
缓慢地	进入	这	空气	.

我眼角余光瞥见克劳迪下士的上半身缓缓升入空中。

[ðə; ði][legz][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [sæŋk] [daʊn]

The	legs	had	disappeared	,	and	with	arms	outstretched	the	trunk	sank	down
这	腿	有	消失	,	和	和	武器	伸展	这	树干	沉没	向下

[əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]['vɑːrmə] ,

upon	the	corpse	of	Varma	,
之上	这	尸体	的	瓦尔玛	,

双腿消失了，躯干伸展着，压在了瓦尔玛的尸体上。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	Hindu	,	who	had	marched	behind	him	.
这	印度教徒	,	WHO	有	行军	在后面	他	.

跟在他后面的印度教徒。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ai]['ɔ:lməʊst] [stɒpt] [ɪn][maɪ] [træks] — - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] —

Instinctively	,	I	almost	stopped	in	my	tracks	—	Keraudy	was	a	friend	of	mine	—
本能地	,	我	几乎	停止	在	我的	轨道	—	-	曾是	一个	朋友	的	矿	—

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] ['kɔ:pərəl] - ,

but	at	the	instant	Corporal	Mettayer	,
但	在	这	立即的	下士	-	,

出于本能，我几乎停下了脚步——克劳迪是我的朋友——但就在这时，梅塔耶下士

['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [bʌmpt] ['ɪntu:][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'i:] [ə'gen] ['ɪntu:][laɪf]

running	behind	me	,	bumped	into	my	back	,	and	shoved	me	again	into	life
跑步	在后面	我	,	撞	进入	我的	后退	,	和	推搡	我	再次	进入	生活

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	action	.
和	行动	.

他从我身后跑过，撞到我的背上，又把我推回了生活和行动中。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][beə(r)][sləʊp][ɒv; əv]

We	were	out	of	the	woods	then	,	and	running	down	the	bare	slope	of
我们	是	出去	的	这	树林	然后	,	和	跑步	向下	这	裸	坡	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

那时我们已经走出了树林，正沿着光秃秃的山坡往下跑。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [red] - [hɒt] , [sməʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

A	puff	of	smoke	,	red	-	hot	,	smote	me	in	the	face	,
一个	噗	的	抽烟	,	红色的	-	热的	,	猛击	我	在	这	脸	,

一团滚烫的烟雾扑面而来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ɪn'tens] [peɪn] [ʃɒt] [ʌp][maɪ][dʒɔ:] .

and	at	the	same	moment	intense	pain	shot	up	my	jaw	.
和	在	这	相同的	片刻	激烈的	疼痛	射击	向上	我的	颚	.

与此同时，一阵剧痛从我的下巴窜了上来。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][hɪt] ['sɪəriəsli] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rʌn] [ɔ:l] [raɪt] .

I	did	not	think	I	was	hit	seriously	,	since	I	was	able	to	run	all	right	.
我	做过	不是	思考	我	曾是	打	严重地	,	自从	我	曾是	有能力的	到	跑步	全部	正确的	.

我当时觉得伤得不重，因为我还能跑。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] [ɪn'təun] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɑ:tʃ] , " [ə'lɒnz] , ['dʒaɪrɒn] .

Some	one	in	the	second	section	intoned	the	regimental	march	,	"	Allons	,	Giron	.
一些	一	在	这	第二	部分	吟诵	这	团级	行进	,	"	艾伦斯	,	吉隆	.

第二排有人唱起了军歌《前进，吉隆》。

" ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,

"	Others	took	it	up	;	and	there	in	that	scene	of	death	and	hell	,
"	其他的	采取	它	向上	;	和	那里	在	那	场景	的	死亡	和	地狱	,

"其他人也接受了它；在那死亡和地狱般的场景中，

[ðɪs] [sɒŋ] [pɔ:'treiŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdʒən] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri]

this	song	portraying	the	lusts	and	vices	of	the	Légion	Étrangère	became	a	very
这	歌曲	描绘	这	欲望	和	恶习	的	这	军团	-	成为	一个	非常

[ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

pæan	of	enthusiasm	and	courage	.
祈祷	的	热情	和	勇气	.

这首描绘法国外籍军团的欲望和恶习的歌曲，后来变成了一首充满热情和勇气的颂歌。

['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
Glancing **to** **the** **right** **,** **I** **saw** **that** **we** **were** **getting** **too** **close** **to** **the** **second**
瞥了一眼 到 这 正确的 ， 我 锯 那 我们 是 获得 也 关闭 到 这 第二
['sekʃ(ə)n] ,
section **,**
部分 ，

我向右边瞥了一眼，发现我们离第二段路程太近了。

[səʊ][ai] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][left] [ə'bliːk] .
so **I** **gave** **the** **signal** **for** **a** **left** **oblique** **.**
所以 我 给予 这 信号 为了 一个 左边 斜 .

所以我发出了左斜位注射的信号。

[wiː; wi][bɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wʌns] [ə'gen] [æt; ət]['aʊə(r)] ['θɜːti] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] .
We **bore** **away** **from** **them** **until** **once** **again** **at** **our** **thirty** **paces** **'** **distance** **.**
我们 钻孔 离开 从 他们 直到 一次 再次 在 我们的 三十 步幅 - 距离 .

我们逐渐远离他们，直到再次回到三十步的距离。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [fel] .
All **at** **once** **my** **feet** **tangled** **up** **in** **something** **and** **I** **almost** **fell** **.**
全部 在 一次 我的 脚 纠缠不清 向上 在 某物 和 我 几乎 跌倒 .

突然间，我的脚被什么东西绊住了，差点摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [grɑːs] !
It **was** **long** **grass** **!**
它 曾是 长的 草 !

草真长!

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Just **then** **it** **seemed** **to** **grow** **upon** **my** **mind** **that** **we** **were** **down** **in** **the**
只是 然后 它 似乎 到 生长 之上 我的 头脑 那 我们 是 向下 在 这
['væli] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
valley **and** **out** **of** **range** **of** **the** **enemy** **.**
谷 和 出去 的 范围 的 这 敌人 .

就在那时，我突然意识到我们已经到了山谷里，脱离了敌人的攻击范围。

[ðen] [ai][glɑːns, glæns] [ə'hed] ,
Then **I** **glanced** **ahead** **,**
然后 我 瞥了一眼 前方 ，

然后我向前望去，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [ə'weɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **not** **over** **a** **hundred** **metres** **away** **I** **saw** **the** **second** **company** **lying** **in** **the**
和 不是 超过 一个 百 米 离开 我 锯 这 第二 公司 说谎 在 这
[grɑːs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .
grass **and** **watching** **us** **coming** **.**
草 和 观看 我们 未来 .

不到一百米远的地方，我看到第二家公司的人躺在草地上，看着我们走过来。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['plezəntri] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ˌjuː 'es]
As **we** **neared** **,** **they** **shouted** **little** **pleasantries** **at** **us** **and** **congratulated** **us**
作为 我们 接近 ， 他们 喊叫 小的 客套话 在 我们 和 恭喜 我们
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [spiːd] .
upon **our** **speed** **.**
之上 我们的 速度 .

当我们靠近时，他们向我们喊着一些客套话，并祝贺我们速度很快。

" [waɪ] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [heɪst] ?
" **Why** **this** **unseemly** **haste** **?**
" 为什么 这 不体面的 匆忙 ?

“为何如此仓促？”

" [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] .
" one wants to know .
" 一 想要 到 知道 .

“人们想知道。”

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " ['ɑːnsəz] - .
" You go to the devil ! " answers Haeffle .
" 你 去 到 这 魔鬼 ! " 答案 - .

“你去见魔鬼吧！”海弗尔回答道。

" [mɛr'siː] , [məʊn][ɑː'miː] !
" Merci , mon ami !
" 谢谢 , 星期一 ami !

"Merci, mon ami!

" [riˈtɔːts] [ðə; ði][fɜːst] ; " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
" retorts the first ; " I have just come through his back kitchen .
" 反驳 这 第一的 ; " 我 有 只是 来 通过 他的 后退 厨房 .

“我刚从他家后厨房进来。”第一个人反驳道。

" ['kaʊntɪŋ] [maɪ]['sekʃ(ə)n] , [ai] [mɪst] [djuːˈbwɑː] , [seɪnt] - [hɪ'lɛr] , [ænd; ənd] - .
" Counting my section , I missed Dubois , Saint - Hilaire , and Schneli .
" 计数 我的 部分 , 我 错过 杜波依斯 , 圣 - 希莱尔 , 和 - .

“算上我负责的部分，我漏掉了杜波依斯、圣伊莱尔和施内利。”

['kɔlit] , [dʒəʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][left][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Collette , Joe told me , was left on the hill .
科莱特 , 乔 讲述 我 , 曾是 左边 在 这 爬坡道 .

乔告诉我，科莱特被留在了山上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [lɒst] [tuː] ['sɑːdʒənts] , [wʌn] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [men] , ['kʌmɪŋ]
The company had lost two sergeants , one corporal , and thirteen men , coming
这 公司 有 丢失的 二 中士 , 一 下士 , 和 十三 男人 , 未来
[daʊn] [ðæt] [ʃɔːt] [stretʃ] !
down that short stretch !
向下 那 短的 拉紧 !

在那短短的一段路上，连队损失了两名军士、一名下士和十三名士兵!

[wiː; wi] ['mʌstə] [bʌt; bət] ['fɔːti] - [faɪv] [men] , [ɔːl][təʊld] .
We mustered but forty - five men , all told .
我们 集结 但 四十 - 五 男人 , 全部 讲述 .

我们总共只召集了45个人。

[wʌn] , ['sɑːdʒənt] - , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [kə'mɑːnd] [maɪ]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] "
One , Sergeant Terisien , had for four months commanded my section , the "
一 , 军士 - , 有 为了 四 几个月 命令 我的 部分 , 这 "
[əˈmerɪkən] ['sekʃ(ə)n] ,
American Section ,
美国人 部分 ,

其中一人，特里西恩中士，曾指挥我的小队——“美国小队”——长达四个月，

" [bʌt; bət][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n] .
" but was transferred to the fourth section .
" 但 曾是 转移 到 这 第四 部分 .

但被调到了第四区。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] ['restɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
From where we rested we could see him slowly descending the hill ,
从 在哪里 我们 休息 我们 可以 看 他 缓慢地 下降 这 爬坡道 ,

从我们休息的地方，可以看到他缓缓地走下山坡。

[ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] .

bareheaded	**and**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**clasping**	**his**	**left**	**shoulder**	**.**
免冠	和	和	他的	正确的	手	紧握	他的	左边	肩膀	.

他没戴帽子，右手搂着左肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

He	**had**	**been**	**severely**	**wounded**	**in**	**the**	**head**	**,**
他	有	到过	严重	受伤	在	这	头	,

他头部受了重伤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɔːn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	**his**	**left**	**arm**	**was**	**nearly**	**torn**	**off**	**at**	**the**	**shoulder**	**.**
和	他的	左边	手臂	曾是	几乎	撕裂	离开	在	这	肩膀	.

他的左臂几乎从肩膀处被撕裂下来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['devə)l] !

Poor	**devil**	**!**
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .

He	**was**	**a**	**good**	**comrade**	**and**	**a**	**good**	**soldier**	**.**
他	曾是	一个	好的	同志	和	一个	好的	士兵	.

他是一位好战友，也是一位好士兵。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði]

Just	**before**	**the**	**war**	**broke**	**out**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**third**	**enlistment**	**in**	**the**
只是	前	这	战争	打破	出去	他	有	完成的	他的	第三	征募	在	这

['liːdʒən] ,

Legion	**,**
军团	,

战争爆发前不久，他刚刚结束了在军团的第三次服役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['penʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

and	**was**	**in**	**line**	**for**	**a**	**discharge**	**and**	**pension**	**when**	**he**	**died**	**.**
和	曾是	在	线	为了	一个	释放	和	养老金	什么时候	他	死亡	.

他去世时正准备退伍并领取养老金。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [sləʊp][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɒdɪz]

Looking	**up**	**the**	**awful**	**slope**	**we**	**had**	**just**	**descended**	**,**	**we**	**could**	**see**	**the**	**bodies**
寻找	向上	这	可怕	坡	我们	有	只是	下降	,	我们	可以	看	这	身体

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

of	**our**	**comrades**	**,**
的	我们的	同志们	,

抬头望向我们刚刚走过的那段可怕的斜坡，我们可以看到我们战友的遗体。

[tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɪkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði]

torn	**and**	**mangled**	**and**	**again**	**and**	**again**	**kicked**	**up**	**into**	**the**	**air**	**by**	**the**
撕裂	和	残缺不全	和	再次	和	再次	踢	向上	进入	这	空气	经过	这

[ʃelz] .

shells	**.**
贝壳	.

被炮弹撕裂、扭曲，一次又一次地被抛向空中。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] ['helɪʃ] [heɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [blʌd] -

For	**two**	**days**	**and**	**nights**	**the**	**hellish**	**hail**	**continued**	**to**	**beat**	**upon**	**that**	**blood**	**-**
为了	二	天	和	夜晚	这	地狱般的	冰雹	持续	到	打	之上	那	血	-

[səʊkt] [sləʊp] ,

soaked	**slope**	**,**
浸泡过	坡	,

连续两天两夜，地狱般的冰雹不断敲打着那片血迹斑斑的山坡。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['faɪnəli] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [bju:t] [di:] - [ænd; ənd] [fɔ:st] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['redʒɪmənt]

until	we	finally	captured	the	Butte	de	Souain	and	forced	an	entire	regiment
直到	我们	最后	捕获	这	比尤特	德	-	和	强制	一个	全部的	团

[ɒv; əv]['sæksnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bju:t] [tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

of	Saxons	to	the	left	of	the	butte	to	capitulate	.
的	撒克逊人	到	这	左边	的	这	比尤特	到	投降	.

直到我们最终攻占了苏安山，迫使山左侧的一整个撒克逊军团投降。

[ə'gen] [wi:; wi] [ə'sembəld] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔ:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [klaɪm] [ˌʌp'hɪl] .

Again	we	assembled	in	column	of	fours	,	and	this	time	began	the	climb	uphill	.
再次	我们	组装	在	柱子	的	四	,	和	这	时间	开始	这	爬	上坡	.

我们再次组成四人一列的队伍，这次开始向上攀登。

[dʒʌst] [ðen] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [ai] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒɔ:] ,

Just	then	I	happened	to	think	of	the	blow	I	had	received	under	the	jaw	,
只是	然后	我	发生	到	思考	的	这	吹	我	有	已收到	在下面	这	颚	,

就在这时，我突然想起了下巴挨的那一拳。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [left] [dʒɔ:] - [bəʊn] .

and	feeling	of	the	spot	,	discovered	a	slight	wound	under	my	left	jaw	-	bone	.
和	感觉	的	这	点	,	发现	一个	轻微	伤口	在下面	我的	左边	颚	-	骨	.

摸了摸那个地方，发现左侧下颌骨下方有个小伤口。

['hændɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

Handing	my	rifle	to	a	man	,
处理	我的	步枪	到	一个	男人	,

我把步枪递给一个男人，

[ai] [prest] ['slaɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔ:(r)] [spɒt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [sti:l] ['splɪntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	pressed	slightly	upon	the	sore	spot	and	pulled	a	steel	splinter	out	of	the
我	按下	轻微地	之上	这	疮	点	和	拉	一个	钢	碎片	出去	的	这

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

我轻轻按压伤口，从伤口里拔出了一根钢刺。

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , [lɒŋ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

A	very	thin	,	long	sliver	of	steel	it	was	,
一个	非常	薄的	,	长的	银片	的	钢	它	曾是	,

那是一条非常细长的钢条，

[hɑ:f] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daɪmz] ['θɪknəs] ,

half	the	diameter	of	a	dime	and	not	more	than	a	dime's	thickness	,
一半	这	直径	的	一个	一角硬币	和	不是	更多的	比	一个	一角钱	厚度	,

直径为一角硬币的一半，厚度不超过一角硬币的厚度。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [lɒŋ] .

but	an	inch	and	a	half	long	.
但	一个	英寸	和	一个	一半	长的	.

但有一英寸半长。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

The	metal	was	still	hot	to	the	touch	.
这	金属	曾是	仍然	热的	到	这	触碰	.

金属摸起来仍然很烫。

[ðə; ði] [skrætʃ] [kən'tɪnju:d] ['bli:dɪŋ] ['fri:li] ,

The	scratch	continued	bleeding	freely	,
这	划痕	持续	出血	自由	,

伤口持续流血，

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]['bændɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][felt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [maɪ]

and	I	did	not	bandage	it	at	the	time	because	I	felt	sure	of	needing	my
和	我	做过	不是	绷带	它	在	这	时间	因为	我	毛毡	当然	的	需要	我的

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['dresɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

emergency	dressing	farther	along	.
紧急情况	敷料	更远	沿着	.

当时我没有包扎，因为我确信之后还需要用到应急敷料。

[ʌp][nɪə(r)][ðə; ðɪ][krest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wiː; wɪ]['hɔːltɪd][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]

Up	near	the	crest	of	the	hill	we	halted	in	an	angle	of	the	woods	and
向上	靠近	这	波峰	的	这	爬坡道	我们	停止	在	一个	角度	的	这	树林	和

[leɪ] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

lay	down	alongside	the	One	Hundred	and	Seventy	-	second	Regiment	of	infantry	.
躺	向下	旁边	这	一	百	和	七十	-	第二	团	的	步兵	.

在接近山顶的地方，我们在树林的一个角落里停了下来，躺在了第一百七十二步兵团旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ,

They	had	made	the	attack	in	this	direction	on	the	twenty	-	fifth	,
他们	有	制成	这	攻击	在	这	方向	在	这	二十	-	第五	,

他们于25日朝这个方向发动了进攻。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [tʃekt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	had	been	severely	checked	at	this	point	.
但	有	到过	严重	已检查	在	这	观点	.

但此时已经受到了严格的审查。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]['faɪə(r)] ['saʊndɪd] ['veri] [kləʊz] ,

Infantry	and	machine	-	gun	fire	sounded	very	close	,
步兵	和	机器	-	枪	火	听起来	非常	关闭	,

步兵和机枪的射击声听起来非常近。

[ænd; ənd] [lɒst] ['bʊlɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] ['flik] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] .

and	lost	bullets	by	the	hundreds	flicked	through	the	branches	overhead	.
和	丢失的	子弹	经过	这	数百	轻弹	通过	这	分支	开销	.

数百颗流弹从头顶的树枝间飞过。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	One	Hundred	and	Seventy	-	second	informed	us	that	a	battalion	of	the
这	一	百	和	七十	-	第二	知情的	我们	那	一个	营	的	这

['premiə(r)] - [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

Premier	Étranger	had	entered	the	forest	and	was	at	that	moment
总理	-	有	进入	这	森林	和	曾是	在	那	片刻

['stɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [left] .

storming	a	position	to	our	immediate	left	.
暴风雨	一个	位置	到	我们的	即时	左边	.

第一百七十二团告诉我们，第一外籍军团的一个营已经进入森林，此刻正在向我们左翼的一个阵地发起进攻。

[θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʃəʊd] [laɪts] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [deɪ] ,

Through	the	trees	showed	lights	,	brighter	than	day	,
通过	这	树木	显示	灯	,	更亮	比	天	,

树丛中透出灯光，比白昼还要明亮。

[kɑːst][frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [mæg'niːziəm] ['kænd(ə)ls] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

cast	from	hundreds	of	German	magnesium	candles	shot	into	the	air	.
投掷	从	数百	的	德语	镁	蜡烛	射击	进入	这	空气	.

由数百根射向空中的德国镁蜡烛铸造而成。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt] ,

Our	officers	were	grouped	with	those	of	the	other	regiment	,
我们的	警官	是	分组	和	那些	的	这	其他	团	,

我们的军官与其他团的军官归为一队。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

and	after	a	very	long	conference	they	separated	,	each	to	his	command	.
和	后	一个	非常	长的	会议	他们	分开	,	每个	到	他的	命令	.

经过长时间的商议，他们各自散去，各司其职。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] ,

Our	captain	called	the	officers	and	subalterns	of	the	company	together	,
我们的	队长	称为	这	警官	和	下级军官	的	这	公司	一起	,

我们的队长召集了连队的军官和下级军官，

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːs] ['sentənsɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	terse	sentences	explained	to	us	our	positions	and	the
和	在	简洁	句子	解释	到	我们	我们的	职位	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'sɔːlt] .

object	of	the	coming	assault	.
目的	的	这	未来	突击	.

他们用简洁的语句向我们解释了我们的处境和即将发起的攻击的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l][ə'feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	was	to	be	a	purely	local	affair	,	it	seemed	,
它	曾是	到	是	一个	纯粹	当地的	事务	,	它	似乎	,

看来这原本应该是一件纯粹的地方性事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi]

and	the	point	was	the	clearing	of	the	enemy	from	the	hill	we
和	这	观点	曾是	这	清理	的	这	敌人	从	这	爬坡道	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

were	on	.
是	在	.

重点是清除我们所在山上的敌人。

[ɒn][ə; eɪ][mæp] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][leɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

On	a	map	drawn	to	scale	he	pointed	out	the	lay	of	the	land	.
在	一个	地图	绘制	到	规模	他	尖	出去	这	躺	的	这	土地	.

他在一张按比例绘制的地图上指出了地形地貌。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][hɑːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

It	looked	to	me	like	a	hard	proposition	.
它	看起来	到	我	喜欢	一个	难的	主张	.

在我看来，这似乎是个棘手的问题。

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [eitθ, eiθ][tuː; tə]

Imagine	to	yourself	a	toothbrush	about	a	mile	long	and	three	eighths	to
想象	到	你自己	一个	牙刷	关于	一个	英里	长的	和	三	八分之一	到

[wʌn][hɑːf][maɪl][waɪd] .

one	half	mile	wide	.
一	一半	英里	宽的	.

想象一下，一把牙刷长约一英里，宽约八分之三英里到二分之一英里。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['denslɪ] ['wʊdɪd] ,

The	back	is	formed	by	the	summit	of	the	hill	,	densely	wooded	,
这	后退	是	形成	经过	这	首脑	的	这	爬坡道	,	密集地	树木繁茂的	,

背面是山顶，树木茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪslz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli]

and	the	bristles	are	represented	by	four	little	ridges	rising	from	the	valley
和	这	刷毛	是	代表	经过	四	小的	山脊	上升	从	这	谷

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] ,

we	had	just	crossed	,
我们	有	只是	交叉	,

而鬃毛则由从我们刚刚穿过的山谷中升起的四条小脊来代表。

[iːtʃ] [wʌn] [kraʊnd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rɪdʒɪz] [æt; ət] [raɪt]
each **one** **crowned** **with** **strips** **of** **forest** **and** **uniting** **with** **the** **main** **ridges** **at** **right**
每个 一 加冕 和 条状物 的 森林 和 联合 和 这 主要的 山脊 在 正确的
['æŋglz] .
angles **.**
角度 .

每条山脊顶部都覆盖着条状的森林，并与主山脊呈直角相连。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['brɪslz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]['speɪsɪz] ,
Between **each** **two** **lines** **of** **bristles** **are** **open** **spaces** **,**
之间 每个 二 线条 的 刷毛 是 打开 空间 ,

每两排刷毛之间都有空隙，

[frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['miːtəz] [waɪd] .
from **one** **hundred** **to** **one** **hundred** **and** **fifty** **metres** **wide** **.**
从 一 百 到 一 百 和 五十 米 宽的 .

宽度从一百米到一百五十米不等。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ]
We **of** **the** **second** **regiment** **were** **to** **deliver** **the** **assault** **parallel** **with** **the**
我们 的 这 第二 团 是 到 递送 这 突击 平行线 和 这
['brɪslz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][krest] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] .
bristles **and** **stretching** **from** **the** **crest** **down** **to** **the** **valley** **.**
刷毛 和 伸展 从 这 波峰 向下 到 这 谷 .

我们第二团的任务是沿着山脊向下延伸到山谷的路线，与山脊平行发起进攻。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)][left] ,
The **other** **column** **was** **to** **make** **a** **demonstration** **from** **our** **left** **,**
这 其他 柱子 曾是 到 制作 一个 示范 从 我们的 左边 ,

另一列队伍则要从我们左侧进行示威游行。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['aʊəz] .
running **a** **general** **course** **at** **right** **angles** **to** **ours** **.**
跑步 一个 一般的 课程 在 正确的 角度 到 我们的 .

大致呈与我们垂直的航线。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [set] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
The **time** **set** **was** **eight** **o'clock** **at** **night** **.**
这 时间 放 曾是 八 点钟 在 夜晚 .

时间定在晚上八点。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , [wiː; wi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Returning **to** **our** **places** **,** **we** **informed** **the** **men** **of** **what** **they** **were** **in**
返回 到 我们的 地方 , 我们 知情的 这 男人 的 什么 他们 是 在
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

回到各自的位置后，我们告诉了这些人他们即将面临的处境。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
While **we** **were** **talking** **we** **noticed** **a** **group** **of** **men** **come** **from** **the**
尽管 我们 是 说 我们 注意到 一个 团体 的 男人 来 从 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fɔːm] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
edge **of** **the** **woods** **and** **form** **into** **company** **formation** **,**
边缘 的 这 树林 和 形式 进入 公司 形成 ,

我们说话的时候，注意到一群人从树林边缘走出来，列队成队形。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊl] - [kɔːl] .
and **we** **could** **hear** **them** **answer** **to** **the** **roll** **-** **call** **.**
和 我们 可以 听到 他们 回答 到 这 卷 - 称呼 .

我们能听到他们对点名的回答。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I	went	over	and	peered	at	them	.
我	去	超过	和	窥视	在	他们	.

我走过去，仔细地看了看他们。

[ɒn] [ðeə(r)] [kəʊt] - ['kɒləz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [gɪlt] " [nəʊ] . [wʌn] .

On	their	coat	-	collars	I	saw	the	gilt	"	No	.	1	.
在	他们的	外套	-	项圈	我	锯	这	镀金	"	不	.	1	.

我看到他们的衣领上印着镀金的"1号"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['premiə(r)] - .

"	It	was	the	Premier	Étranger	.
"	它	曾是	这	总理	-	.

"那是首相外籍人士。"

[æz; əz] [ðə; ði] [rəʊl] - [kɔ:l] [prə'si:did] , [ai] [w'ʌndəd] .

As	the	roll	-	call	proceeded	,	I	wondered	.
作为	这	卷	-	称呼	继续	,	我	想知道	.

点名进行时，我不禁心生疑惑。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪfərɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [nems] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:neɪ] ,

The	sergeant	was	deciphering	with	difficulty	the	names	from	his	little	carnet	,
这	军士	曾是	破译	和	困难	这	姓名	从	他的	小的	单证册	,

[ænd; ənd] [rɪ'spɒns] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ,

and	response	after	response	was	,
和	回复	后	回复	曾是	,

中士费力地辨认着他那本小册子上的名字，得到的回复一个接一个：

" [mɔ:t] .

"	Mort	.
"	莫特	.

"死亡。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] , " [mɔ:t] [sɜ:r] [ˌel'i:] [tʃæmp] [dəːnɝː] ,

"	Once	in	a	while	the	answer	changed	to	,	"	Mort	sur	le	champ	d'honneur	,
"	一次	在	一个	尽管	这	回答	已更改	到	,	"	莫特	苏尔	勒	冠军	荣誉	,

"偶尔答案会变成，'Mort sur le champ d'honneur,

" [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bri:f] " .

"	or	a	brief	"	Tombé	.
"	或者	一个	简短的	"	墓	.

或者简短地说"Tombé"。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [tu:] [men] [ɪn] [laɪn] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	There	were	twenty	-	two	men	in	line	,	not	counting	the	sergeant	and	a
"	那里	是	二十	-	二	男人	在	线	,	不是	计数	这	军士	和	一个

['kɔ:pərəl] ,

corporal	,
下士	,

"队伍里有二十二个人，还不包括中士和下士。"

[hu:] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn] [tu:] ['raɪflz] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [hɪm]

who	in	rear	of	the	line	supported	himself	precariously	on	two	rifles	which	served	him
WHO	在	后部	的	这	线	有	他自己	岌岌可危	在	二	步枪	哪个	服务	他

[æz; əz] ['krʌtʃɪz] .

as	crutches	.
作为	拐杖	.

他站在队伍后方，摇摇欲坠地用两支步枪当拐杖支撑着自己。

[tuː] [mɔː(r)] [gruːps] [əˈpɪəd] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz]
Two **more** **groups** **appeared** **back** **of** **this** **one** **,** **and** **the** **same** **proceeding** **was**
二 更多的 团体 出现 后退 的 这 一 , 和 这 相同的 进行中 曾是
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated **.**
重复 .

在这群人后面又出现了两群人，同样的程序又重复了一遍。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As **I** **stood** **near** **the** **second** **group** **I** **could** **just** **catch** **the** **responses** **of** **the**
作为 我 站立 靠近 这 第二 团体 我 可以 只是 抓住 这 回应 的 这
[sərˈvaɪvər] .
survivors **.**
幸存者 .

当我站在第二组人附近时，我只能听到幸存者们的反应。

" [duˈvɪviər] " : " [preɪˈzɑ̃] . " — " - " : " [preɪˈzɑ̃] . " — " - " : " . " — "
" Duvivier " : " Présent . " — " Selonti " : " Présent . " — " Boismort " : " Tombé . " — "
" 杜维维尔 " : " 展示 . " — " - " : " 展示 . " — " - " : " 墓 . " — "
- " : " [mɔːt] . " — " ['kɑːni] " : " [mɔːt] . " — " [məkˈdɒn(ə)ld] " : " [preɪˈzɑ̃] . " — "
Herkis " : " Mort . " — " Carney " : " Mort . " — " MacDonald " : " Présent . " — "
- " : " 莫特 . " — " 卡尼 " : " 莫特 . " — " 麦克唐纳 " : " 展示 . " — "
['fɑːrnzwɜːrθ] " : " [mɔːt] [sɜːr][ˌelˈiː] [tʃæmp] [dəːnɤː] , " [rɪˈspɒndɪd] [məkˈdɒn(ə)ld] .
Farnsworth " : " Mort sur le champ d'honneur , " responded MacDonald .
法恩斯沃斯 " : " 莫特 苏尔 勒 冠军 荣誉 , " 回应 麦克唐纳 .

“Duvivier”：“现在。”——“Selonti”：“现在。”——“Boismort”：“Tombé。”——“Herkis”：“Mort。”——“Carney”：“Mort。”——“MacDonald”：“现在。”——“Farnsworth”：“Mort sur le champ d'honneur，”麦克唐纳回答道。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] , ['fɑːrnzwɜːrθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Several **of** **the** **men** **I** **had** **known** **,** **Farnsworth** **among** **them** **.**
一些 的 这 男人 我 有 已知 , 法恩斯沃斯 之中 他们 .

我认识的几个人中，法恩斯沃思就是其中之一。

[wʌn]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ]['sekənd] - [lefˈtenənt] , [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] .
One **officer** **,** **a** **second** **-** **lieutenant** **,** **commanded** **the** **remains** **of** **the** **battalion** **.**
一 官 , 一个 第二 - 中尉 , 命令 这 遗迹 的 这 营 .

一名少尉军官指挥着该营的残余部队。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
Seven **hundred** **and** **fifty** **men** **,** **he** **informed** **me** **,** **had** **gone** **in** **an** **hour**
七 百 和 五十 男人 , 他 知情的 我 , 有 已消失 在 一个 小时
[əˈgəʊ] ,
ago **,**
前 ,

他告诉我，一个小时前有750人进去了。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [keɪm] [bæk] .
and **less** **than** **two** **hundred** **came** **back** **.**
和 较少的 比 二 百 来了 后退 .

回来的不到两百人。

[əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒən] [rɪˈsiːvɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm]
AMERICANS **IN** **THE** **FOREIGN** **LEGION** **RECEIVING** **NEWS** **FROM** **HOME**
美国人 在 这 外国的 军团 接收 消息 从 家

美国外籍军团成员收到来自家乡的消息

" [ɑː] , [məʊn][ɑːˈmiː] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [sɛst] [bjɛ] [tˈʃɔːd] ['dænz][ˌelˈiː]['bɔɪz] .
" Ah , mon ami , " he told me , " c'est bien chaud dans le bois .
" 啊 , 星期一 ami , " 他 讲述 我 , " 是 好 热 丹斯 勒 男孩们 .

“啊，我的朋友，”他告诉我，“这就是森林里的一切。”

" ['kwaɪətli] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	**Quietly**	**they**	**turned**	**into**	**column**	**of**	**fours**	**and**	**disappeared**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	悄悄	他们	转向	进入	柱子	的	四	和	消失	在	这	黑暗	.

“他们悄无声息地组成四人一列的队伍，消失在黑暗中。”

[ðeə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] .

Their	**attack**	**had**	**failed**	**.**
他们的	攻击	有	失败的	.

他们的攻击失败了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [triːz] ,

Owing	**to**	**the**	**protection**	**afforded**	**by**	**the**	**trees**	**,**
欠款	到	这	保护	提供	经过	这	树木	,

由于树木的保护，

['aʊə(r)]['eəriəl] [skaʊts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz]

our	**aerial**	**scouts**	**had**	**failed**	**to**	**gather**	**definite**	**information**	**of**	**the**	**defenses**
我们的	天线	侦察兵	有	失败的	到	收集	定	信息	的	这	防御

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

constructed	**in**	**the**	**forest**	**,**
建造	在	这	森林	,

我们的空中侦察兵未能收集到有关森林中防御工事的确凿情报。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , ['aʊə(r)] ['priːviəs] [bɒm'bɑːdmənt] [hæd; həd] [biːn]

and	**owing**	**also**	**to**	**the**	**same**	**cause**	**,**	**our**	**previous**	**bombardment**	**had**	**been**
和	欠款	还	到	这	相同的	原因	,	我们的	以前的	轰击	有	到过

[ˌɪnɪ'fektɪv] .

ineffective	**.**
无效	.

也正是由于同样的原因，我们之前的轰炸没有取得成效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][dʒɒb][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] .

It	**was**	**our**	**job**	**to**	**remedy**	**this**	**.**
它	曾是	我们的	工作	到	补救	这	.

我们的职责就是解决这个问题。

[wʌn] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]

One	**battalion**	**of**	**the**	**One**	**Hundred**	**and**	**Seventy**	**-**	**second**	**was**	**detached**	**and**
一	营	的	这	一	百	和	七十	-	第二	曾是	分离的	和

[pleɪst] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

placed	**in**	**line**	**with**	**us**	**,**
放置	在	线	和	我们	,

第一百七十二团的一个营被抽调出来，与我们并排部署在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][eit][piː] . [em] . [ʃɑːp] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , ['ekəud] [baɪ] [ðæt]

and	**at**	**8**	**p**	**.**	**m**	**.**	**sharp**	**the**	**commandant's**	**whistle**	**sounded**	**,**	**echoed**	**by**	**that**
和	在	8	p	.	米	.	锋利的	这	指挥官的	哨	听起来	,	回声	经过	那

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] .

of	**our**	**captain**	**.**
的	我们的	队长	.

晚上8点整，指挥官的哨声响起，我们的船长也鸣笛回应。

['kwaɪətli][wiː; wi] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

Quietly	**we**	**lined**	**up**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**,**
悄悄	我们	衬里	向上	在	这	边缘	的	这	森林	,	肩膀	到	肩膀	,

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] .

bayonets	**fixed**	**.**
刺刀	固定的	.

我们静静地在森林边缘排成一列，肩并肩，刺刀上膛。

['kwaɪətli] [iːtʃ] ['kɔːpərəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] ,

Quietly	**each**	**corporal**	**examined**	**the**	**rifles**	**of**	**his**	**men**	**,**	**inspected**	**the**	**magazines**	**,**
悄悄	每个	下士	检查	这	步枪	的	他的	男人	,	检查	这	杂志	,

每个下士都静静地检查了部下的步枪，查看了弹匣。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɔːlsəʊ] [held] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [wɪð] ['faɪərɪŋ] - [pɪn] [daʊn] .

and	**saw**	**that**	**each**	**chamber**	**also**	**held**	**a**	**cartridge**	**with**	**firing**	**-**	**pin**	**down**	**.**
和	锯	那	每个	房间	还	握住	一个	墨盒	和	射击	-	别针	向下	.

并发现每个弹膛内都装有一颗击针朝下的子弹。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] ['entəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kept] [ɪn]

As	**silently**	**as**	**possible**	**we**	**entered**	**between**	**the**	**trees**	**and**	**carefully**	**kept**	**in**
作为	默默	作为	可能的	我们	进入	之间	这	树木	和	小心	保留	在

[tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

touch	**with**	**each**	**other**	**.**
触碰	和	每个	其他	.

我们尽可能轻手轻脚地走进树林，并小心翼翼地保持着彼此的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] ,

It	**was**	**dark**	**in**	**there**	**,**
它	曾是	黑暗的	在	那里	,

里面很黑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**we**	**had**	**moved**	**along**	**some**	**little**	**distance**	**before**	**our**	**eyes**	**were**
和	我们	有	已搬	沿着	一些	小的	距离	前	我们的	眼睛	是

[juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæknəs] .

used	**to**	**the**	**blackness**	**.**
用过的	到	这	黑	.

我们走了一小段路，眼睛才适应了黑暗。

[æz; əz] [ai] [pɪkt] [maɪ] [steps] [ai] [prɪ'peəd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] ['evri] [mæn] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

As	**I**	**picked**	**my**	**steps**	**I**	**prepared**	**myself**	**for**	**the**	**shock**	**every**	**man**	**experiences**
作为	我	挑选	我的	步骤	我	准备	我	为了	这	震惊	每一个	男人	经历

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒli] .

at	**the**	**first**	**sound**	**of**	**a**	**volley**	**.**
在	这	第一的	声音	的	一个	截击	.

我一边迈着步子，一边做好了迎接每个男人在听到第一声枪响时都会感受到的那种震惊的准备。

[twaɪs] [ai] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ʃel] - [həʊlz] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

Twice	**I**	**fell**	**down**	**into**	**shell**	**-**	**holes**	**and**	**cursed**	**my**	**clumsiness**	**and**	**that**	**of**
两次	我	跌倒	向下	进入	壳	-	孔	和	被诅咒的	我的	笨拙	和	那	的

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] .

some	**other**	**fellows**	**to**	**my**	**right**	**.**
一些	其他	伙伴们	到	我的	正确的	.

我两次掉进弹坑里，咒骂自己的笨拙以及右边其他几个人的笨拙。

" [ðə; ði] - [dʌtʃ] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sliːp] , " [ai] [θɔːt] , " [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**'**	**Dutch**	**'**	**must**	**be**	**asleep**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**or**	**else**	**they**	**beat**	**it**	**.**
"	这	-	荷兰语	-	必须	是	睡着了	,	"	我	想法	,	"	或者	别的	他们	打	它	.

“荷兰人肯定睡着了，”我想，“否则他们就会打败它。”

" ['həʊpfəli] , [ðə; ði] ['lætə(r)] !

"	**Hopefully**	**,**	**the**	**latter**	**!**
"	希望	,	这	后者	!

“希望是后者！”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['tuːθbrʌʃ] ['brɪslz] ,

We	**were**	**approaching**	**the**	**farther**	**edge**	**of**	**the**	**"**	**toothbrush**	**bristles**	**,**
我们	是	接近	这	更远	边缘	的	这	"	牙刷	刷毛	,

我们正接近“牙刷刷毛”的远端，

" [ænd; ənd] ['breθləsli] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)]
" and breathlessly we halted at the edge of the little open space before
" 和 气喘吁吁 我们 停止 在 这 边缘 的 这 小的 打开 空间 前
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我们气喘吁吁地停在了面前这片小空地的边缘。

[ə'baʊt] ['eɪti] ['mi:təz] [ə'krɒs] [lu:m] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] " [rəʊ] [ɒv; əv] ['brɪslz] .
About eighty metres across loomed the black line of another " row of bristles .
关于 八十 米 穿过 迫近 这 黑色的 线 的 其他 " 排 的 刷毛 .

大约八十米宽的地方，隐约可见另一排"鬃毛"的黑色线条。

" [aɪ] [wˈʌndəd] .
" I wondered .
" 我 想知道 .

我当时很疑惑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [mu:vd] [ɒn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kept] [ɪn] [laɪn]
The captain and second section to our right moved on and we kept in line
这 队长 和 第二 部分 到 我们的 正确的 已搬 在 和 我们 保留 在 线
,
,
,

队长和我们右侧的第二小队继续前进，我们则保持队形。

[stɪl] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , ['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
still slowly and cautiously , carefully putting one foot before the other .
仍然 缓慢地 和 谨慎地 , 小心 推杆 一 脚 前 这 其他 .

仍然缓慢而谨慎地，小心翼翼地迈出一步又一步。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] [keɪm] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['hevi] [rɪ'pɔ:ts] [laɪk]
Suddenly from the darkness in front of us came four or five heavy reports like
突然 从 这 黑暗 在 正面 的 我们 来了 四 或者 五 重的 报告 喜欢
[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ,
the noise of a shotgun ,
这 噪音 的 一个 霰弹枪 ,

突然，我们面前的黑暗中传来四五声沉重的枪响，像是猎枪的声音。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪs] .
followed by a long hiss .
随后 经过 一个 长的 嘶 .

随后传来一声长长的嘶嘶声。

['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [stɹ'i:md] [treɪlz] [ɒv; əv] [spɑ:ks] .
Into the air streamed trails of sparks .
进入 这 空气 流媒体 小径 的 火花 .

火花四溅，划破夜空。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] [hɪs] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kræk] ,
Above our heads the hiss ended with a sharp crack ,
多于 我们的 头部 这 嘶 结束 和 一个 锋利的 裂缝 ,

头顶上方，嘶嘶声戛然而止，取而代之的是一声清脆的爆裂声。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
and everything stood revealed as though it were broad daylight .
和 一切 站立 揭晓 作为 尽管 它 是 广阔 日光 .

一切都清晰可见，仿佛置身于白昼。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kræʃ] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] — ['evrɪbɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

At	the	first	crash	,	the	major	,	the	captains	—	everybody	,	it	seemed	to
在	这	第一的	碰撞	,	这	主要的	,	这	队长	—	大家	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] — [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

me	—	yelled	at	the	same	time	,
我	—	大喊	在	这	相同的	时间	,

第一次坠机时，少校、队长们——在我看来，似乎所有人都同时大喊起来。

" [ɪn] [ævõ] !

"	En	avant	!
"	恩	先锋	!

“前进！

[pɑːz][diː] [tʃɑːdʒ] ! " — [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [rʌn] , [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [wiː; wi] [fluː] [ə'krɒs]

Pas	de	charge	!	"	—	and	in	full	run	,	with	fixed	bayonets	,	we	flew	across
帕斯	德	收费	!	"	—	和	在	满的	跑步	,	和	固定的	刺刀	,	我们	飞翔	穿过

[ðə; ði] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

“冲锋！”——我们全速奔跑，刺刀上膛，飞驰过草地。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ]['sɒlɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [stiːl] [bɔːlz] .

As	we	neared	the	woods	we	were	met	by	solid	sheets	of	steel	balls	.
作为	我们	接近	这	树林	我们	是	遇见	经过	坚硬的	纸张	的	钢	球	.

当我们靠近树林时，映入眼帘的是一团团实心的钢球。

[rɔː(r)] [ə'pɒn][rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ðə; ði] ['vɔli] [keɪm] [tuː] [fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɪntuː]

Roar	upon	roar	came	from	the	forest	;	the	volleys	came	too	fast	,	it	shot	into
吼	之上	吼	来了	从	这	森林	;	这	截击	来了	也	快速地	,	它	射击	进入

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

森林里传来一阵又一阵的咆哮声；枪声来得太快，直击我的脑海。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [eɪmd] .

to	be	well	aimed	.
到	是	出色地	旨在	.

瞄准要准。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

Then	something	hit	me	on	the	chest	and	I	fell	sprawling	.
然后	某物	打	我	在	这	胸部	和	我	跌倒	蔓延	.

然后有什么东西击中了我的胸口，我摔倒在地。

[bɑːbd] ['waɪə(r)] !

Barbed	wire	!
带倒刺的	金属丝	!

铁丝网！

['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] , ['krɔːlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ]

Everybody	seemed	to	be	on	the	ground	at	once	,	crawling	,	pushing	,	struggling
大家	似乎	到	是	在	这	地面	在	一次	,	爬行	,	推动	,	挣扎

[θruː] .

through	.
通过	.

所有人似乎同时倒在地上，爬行、推搡、挣扎着前进。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ai][grɑːsp, græsp][maɪ] [ˌpærə'bɛləm] .

My	rifle	was	lost	and	I	grasped	my	parabellum	.
我的	步枪	曾是	丢失的	和	我	抓住	我的	帕拉贝鲁姆	.

我的步枪丢了，我抓起了我的帕拉贝鲁姆手枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] ['wepən] , ['dʒɜːmən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['dʒɜːmən] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

It	was	a	German	weapon	,	German	charges	,	German	cartridges	.
它	曾是	一个	德语	武器	,	德语	收费	,	德语	墨盒	.

这是德国的武器，德国的装药，德国的弹药。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] , [ai]

This	time	the	Germans	were	to	get	a	taste	of	their	own	medicine	,	I
这	时间	这	德国人	是	到	得到	一个	品尝	的	他们的	自己的	药品	,	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

我想，这次德国人要尝尝自己种下的苦果了。

['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ai] [wɜːmd] [θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

Lying	on	my	back	,	I	wormed	through	the	wire	,
说谎	在	我的	后退	,	我	驱虫	通过	这	金属丝	,

我仰面躺着，从铁丝网里钻了过去。

['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ]

butting	into	the	men	in	front	of	me	and	getting	kicked	in	the	head	by
对冲	进入	这	男人	在	正面	的	我	和	获得	踢	在	这	头	经过

\- .

Mettayer	.
-	.

我撞到了前面的人，被梅塔耶踢中了头部。

[æz; əz][ai] [krɔːl] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [pɪŋ] , [pɪŋ] , [ɒv; əv] [bɔːlz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

As	I	crawled	I	could	hear	the	ping	,	ping	,	of	balls	striking	the	wire	,
作为	我	爬行	我	可以	听到	这	ping	,	ping	,	的	球	引人注目	这	金属丝	,

我爬行的时候，能听到小球撞击铁丝的“叮叮”声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [məʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] .

and	the	shrill	moan	as	they	glanced	off	and	continued	on	their	flight	.
和	这	尖锐	呻吟	作为	他们	瞥了一眼	离开	和	持续	在	他们的	航班	.

他们瞥了一眼，发出了一声尖锐的呻吟，然后继续飞行。

['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd] , [ai][felt] [luːs] [dɜːt] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [flæt] , [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Putting	out	my	hand	,	I	felt	loose	dirt	,	and	,	lying	flat	,	peered	over	the
推杆	出去	我的	手	,	我	毛毡	松动的	污垢	,	和	,	说谎	平坦的	,	窥视	超过	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

我伸出手，摸到了松软的泥土，然后平躺在地上，从栏杆上向外望去。

" ['nəʊbədi] [həʊm] , " [ai] [θɔːt] ;

"	Nobody	home	,	"	I	thought	;
"	无人	家	,	"	我	想法	;

“家里没人，”我想；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔlit] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]

and	then	I	saw	one	of	the	Collette	brothers	in	the	trench	come	running	toward
和	然后	我	锯	一	的	这	科莱特	兄弟	在	这	沟	来	跑步	朝向

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['bɜːli] [bɒʃ] .

me	and	ahead	of	him	a	burly	Boche	.
我	和	前方	的	他	一个	魁梧的	波切	.

然后我看到战壕里的科莱特兄弟中的一个朝我跑来，在他前面还有一个魁梧的德国佬。

[ai] [sɔː] [dʒəʊ] [meɪk] [ə; eɪ][wʌn] - ['hændɪd] [lʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

I	saw	Joe	make	a	one	-	handed	lunge	with	the	rifle	,
我	锯	乔	制作	一个	一	-	递交	弓步	和	这	步枪	,

我看到乔单手举起步枪猛扑过去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪənət] [ʃəʊ] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] [tʃest] .

and	saw	the	bayonet	show	fully	a	foot	in	front	of	the	German's	chest	.
和	锯	这	刺刀	展示	完全	一个	脚	在	正面	的	这	德国人的	胸部	.

只见刺刀完全露出德国人胸前一英尺远。

[ˌɑ:r 'i:] - ['fɔ:mɪŋ] , [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] .

Re	-	forming	,	we	advanced	toward	the	farther	fringe	of	the	little	forest	.
关于	-	成型	,	我们	先进的	朝向	这	更远	边缘	的	这	小的	森林	.

重新集结后，我们向小森林的更远边缘进发。

[hɑ:f] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn]['aʊə(r)] ['stʌməks] , ['raɪf(ə)l][ɪn] [raɪt] [hænd]

Half	-	way	through	the	trees	we	lay	down	flat	on	our	stomachs	,	rifle	in	right	hand
一半	-	方式	通过	这	树木	我们	躺	向下	平坦的	在	我们的	胃	,	步枪	在	正确的	手

,

,

,

走到树林中间，我们趴在地上，右手拿着步枪。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,

and	slowly	,	very	slowly	,
和	缓慢地	,	非常	缓慢地	,

慢慢地，非常缓慢地，

[wɜ:md] ['aʊə(r)] [wei] [pɑ:st][ðə; ði] [tri:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][gəʊl] .

wormed	our	way	past	the	trees	into	the	opening	between	us	and	our	goal	.
驱虫	我们的	方式	过去的	这	树木	进入	这	开幕	之间	我们	和	我们的	目标	.

我们像虫子一样穿过树林，进入了我们和目标之间的空地。

['evri] [mæn][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɪn] [frʌnt] [ɔ:(r)] [els] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] ,

Every	man	had	left	his	knapsack	in	front	or	else	hanging	on	the	barbed	wire	,
每一个	男人	有	左边	他的	背包	在	正面	或者	别的	绞刑	在	这	带倒刺的	金属丝	,

每个人都把背包放在前面，或者挂在铁丝网上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

and	we	were	in	good	shape	for	the	work	that	lay	ahead	.
和	我们	是	在	好的	形状	为了	这	工作	那	躺	前方	.

我们为接下来的工作做好了充分的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] .

But	the	sections	and	companies	were	inextricably	mixed	.
但	这	部分	和	公司	是	密不可分地	混合	.

但各个部门和公司之间却错综复杂地混杂在一起。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] [krɔ:l] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -

On	one	side	of	me	crawled	a	lieutenant	of	the	One	Hundred	and	Seventy	-
在	一	边	的	我	爬行	一个	中尉	的	这	一	百	和	七十	-

['sekənd] ,

second	,
第二	,

在我身旁爬着第一百七十二团的一名中尉，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['praɪvət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	on	the	other	a	private	I	had	never	seen	before	.
和	在	这	其他	一个	私人的	我	有	绝不	已见	前	.

另一边则是一名我从未见过的私人士兵。

[stɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [fju:] [di:] ['kætrə]

Still	we	were	all	in	line	,	and	when	some	one	shouted	,	"	Feu	de	quatre
仍然	我们	是	全部	在	线	,	和	什么时候	一些	一	喊叫	,	"	火	德	四

[kɑ:'tu:ʃ] !

cartouches	!
饰框	!

但我们仍然排成一列，这时有人喊道："Feu de quatre cartouches!

" [wiː; wi]['faɪəd][fɔː(r)] [raʊndz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [krɔːl] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
" we fired four rounds , and after the command all crawled again a few paces
" 我们 被解雇 四 回合 , 和 后 这 命令 全部 爬行 再次 一个 很少 步幅
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

"我们开了四枪，接到命令后，所有人又爬近了几步。"

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] ['spɜːtɪŋ]
Several times we halted to fire , aiming at the sheets of flame spurting
一些 时代 我们 停止 到 火 , 瞄准 在 这 纸张 的 火焰 喷涌
[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
toward us .
朝向 我们 .

我们数次停下来开火，瞄准向我们喷射而来的火焰。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['fləʊtɪd] ['sevrəl] ['pærəʃuːt] [mæg'niːziəm] ['rɑːkɪts] , [sent] [ʌp] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn]
Over the Germans floated several parachute magnesium rockets , sent up by our own
超过 这 德国人 漂浮 一些 降落伞 镁 火箭 , 发送 向上 经过 我们的 自己的
[men] ,
men ,
男人 ,

几枚由我们自己的人发射的降落伞镁火箭飘落在德国人上空。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [feə(r)] ['ækjərəsi] .
giving a vivid light and enabling us to shoot with fair accuracy .
给予 一个 生动 光 和 使能 我们 到 射击 和 公平的 准确性 .

它提供了明亮的光线，使我们能够以相当高的准确度进行拍摄。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .
I think now that the German fire was too high .
我 思考 现在 那 这 德语 火 曾是 也 高的 .

我现在觉得德军的炮火太猛了。

['eniweɪ] , [aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ['getɪŋ] [hɪt] .
Anyway , I did not notice any one in my immediate vicinity getting hit .
反正 , 我 做过 不是 注意 任何 一 在 我的 即时 附近 获得 打 .

总之，我没看到附近有人被击中。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] [sləʊ] , [wiː; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn]['waɪə(r)]
Though our progress was slow , we finally arrived at the main wire
尽管 我们的 进步 曾是 慢的 , 我们 最后 到达的 在 这 主要的 金属丝
[ɪn'tæŋglmənt] .
entanglement .
纠缠 .

虽然进展缓慢，但我们最终还是到达了主要的电线缠绕处。

[ɔːl] ['kɔːpərəl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ['kæri] ['waɪə(r)] - ['nɪpəz] ,
All corporals in the French army carry wire - nippers ,
全部 下士 在 这 法语 军队 携带 金属丝 - 钳子 ,

法国军队所有下士都配备钢丝钳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɔːrpərəlz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
and it was our corporal's business to open a way through the
和 它 曾是 我们的 下士的 商业 到 打开 一个 方式 通过 这
[ɪn'tæŋglmənt] .
entanglement .
纠缠 .

而我们下士的任务就是开辟一条穿过这团乱麻的道路。

['sevrəl] [men] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn] , — [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] - ,

Several	**men**	**to**	**my**	**right**	**,**	**I**	**could**	**see**	**one**	**,**	**—**	**he**	**looked**	**like**	**Mettayer**	**,**
一些	男人	到	我的	正确的	,	我	可以	看	一	,	—	他	看起来	喜欢	-	,

我右边有几个男人，我能看到其中一个——他看起来像梅塔耶。

— ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] , ['nɪpəz] [ɪn] [hænd] , ['snɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪə(r)]

—	**lying**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**and**	**,**	**nippers**	**in**	**hand**	**,**	**snipping**	**away**	**at**	**the**	**wire**
—	说谎	平坦的	在	他的	后退	和	,	钳子	在	手	,	剪断	离开	在	这	金属丝

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

他仰面躺着，手里拿着钳子，不停地剪着头顶上的铁丝。

[waɪl] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [bɪ'haɪnd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

while	**all**	**of**	**us**	**behind**	**kept**	**up**	**a**	**murderous**	**and**	**constant**	**fire**	**at**	**the**
尽管	全部	的	我们	在后面	保留	向上	一个	杀人犯	和	持续的	火	在	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

与此同时，我们后方的所有人都对敌人持续不断地猛烈开火。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] [keɪm] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Mingled	**with**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**rifles**	**came**	**the**	**stuttering**	**rattle**	**of**	**the**	**machine**
混合	和	这	吼	的	这	步枪	来了	这	口吃	嘎嘎作响	的	这	机器

[gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

步枪的轰鸣声中夹杂着机枪断断续续的扫射声。

[æt; ət] ['momənts] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [hænd] - [grə'neɪdz] .

at	**moments**	**drowned**	**by**	**the**	**crash**	**of**	**hand**	**-**	**grenades**	**.**
在	时刻	溺水	经过	这	碰撞	的	手	-	手榴弹	.

时而被手榴弹爆炸声淹没。

['aʊə(r)] [ˌgrenə'dɪə(r)] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sək'ses] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪsl] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	**grenadiers**	**had**	**rather**	**poor**	**success**	**with**	**their**	**missiles**	**,**	**however**	**,**
我们的	掷弹兵	有	相当	贫穷的	成功	和	他们的	导弹	,	然而	,

然而，我们的掷弹兵使用导弹的战果并不理想。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [tri:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] .

most	**of**	**them**	**hitting**	**trees**	**in**	**front**	**of**	**the**	**trench**	**.**
最多	的	他们	击中	树木	在	正面	的	这	沟	.

它们大多击中了战壕前的树木。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒn] [maɪ] [left] [hæd; həd] [fɔ:(r)] [grə'neɪdz] .

The	**lieutenant**	**on**	**my**	**left**	**had**	**four**	**grenades**	**.**
这	中尉	在	我的	左边	有	四	手榴弹	.

我左边的那名中尉有四枚手榴弹。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['pleɪnli] .

I	**could**	**see**	**him**	**plainly**	**.**
我	可以	看	他	显然	.

我能清楚地看到他。

[wɪð] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] [krɔ:l] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [rəʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	**one**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**crawled**	**close**	**to**	**the**	**wire**	**,**	**rolled**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	一	在	他的	手	,	他	爬行	关闭	到	这	金属丝	,	滚动	在	他的	后退	,

他手里拿着一根铁丝，爬到铁丝附近，翻身仰躺下来。

['restɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] , [bəuθ] [hændz] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [grə'neɪd] ,

rested	**an**	**instant**	**with**	**arms**	**extended**	**,**	**both**	**hands**	**grasping**	**the**	**grenade**	**,**
休息	一个	立即的	和	武器	扩展	,	两个都	双手	抓握	这	手榴弹	,

他伸开双臂，双手紧握手榴弹，停顿片刻。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['dʌbld] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɒm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

then	suddenly	he	doubled	forward	and	back	and	sent	the	bomb	flying	over
然后	突然	他	双倍	向前	和	后退	和	发送	这	炸弹	飞行	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

然后他突然向前又向后一跃，把炸弹甩到了头顶上方。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] — [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , — [wi:; wi]

For	two	—	three	seconds	,	—	it	seemed	longer	at	the	time	,	—	we
为了	二	一	三	秒	,	一	它	似乎	更长	在	这	时间	,	一	我们

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

我们静静地听了两三秒钟——当时感觉时间更长——

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	then	came	the	roar	of	the	explosion	.
和	然后	来了	这	吼	的	这	爆炸	.

随后传来一声巨响——爆炸声。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm]

He	smiled	and	nodded	to	me	,	and	again	went	through	the	same
他	微笑	和	点头	到	我	,	和	再次	去	通过	这	相同的

.

manœuvre	.
演习	.

他笑着向我点了点头，然后又重复了一遍同样的动作。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][aɪ][kept][maɪ] [ˌpærə'bɛləm] ['gəʊɪŋ] .

In	the	mean	time	I	kept	my	parabellum	going	.
在	这	意思是	时间	我	保留	我的	帕拉贝鲁姆	去	.

与此同时，我继续进行我的帕拉贝鲁姆训练。

[aɪ][hæd; həd][naɪn] ['mægəzi:nz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dʌm] - [dʌm] [bɔ:lz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm]

I	had	nine	magazines	loaded	with	dum	-	dum	balls	I	had	taken	from	some
我	有	九	杂志	已加载	和	笨蛋	-	笨蛋	球	我	有	已采取	从	一些

[ded] ['dʒɜ:mənz] ,

dead	Germans	,
死的	德国人	,

我带了九个弹匣，里面装满了从一些死去的德国士兵身上缴获的达姆弹。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðə; ði][bɔ:lz] [ɪm'pɑ:ʃəli] [bɪ'twi:n] [θri:] - [ɪn] [frʌnt]

and	I	distributed	the	balls	impartially	between	three	créneaux	in	front
和	我	分布式	这	球	秉公	之间	三	-	在	正面

[ɒv; əv][ˌem 'i:] .

of	me	.
的	我	.

我把球公平地分给了面前的三个小球。

[ɒn] [maɪ] [raɪt] , [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] ['sevrəl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

On	my	right	,	men	were	surging	through	several	breaks	in	the	wire	.
在	我的	正确的	,	男人	是	滔滔	通过	一些	休息	在	这	金属丝	.

在我右侧，有人正从铁丝网的几个缺口处冲出来。

['swɪftli] [aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fri:] [leɪn] [ænd; ənd] [went] [θru:] [wɪð]

Swiftly	I	rolled	over	and	over	toward	the	free	lane	and	went	through	with
迅速地	我	滚动	超过	和	超过	朝向	这	自由的	车道	和	去	通过	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

我迅速地滚向空车道，然后飞快地冲了过去。

[ðə; ði]['kɒmbæt][hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [ə'feə(r)] .

The	combat	had	degenerated	into	a	hand	-	grenade	affair	.
这	战斗	有	退化的	进入	一个	手	-	手榴弹	事务	.

战斗已经演变成一场手榴弹大战。

['aʊə(r)][ˌgrenə'dɪə(r)] [krɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tɒst] [wʌn]

Our	grenadiers	crawled	alongside	the	parapet	and	every	so	often	tossed	one
我们的	掷弹兵	爬行	旁边	这	栏杆	和	每一个	所以	经常	抛掷	一

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

of	their	missiles	into	it	,
的	他们的	导弹	进入	它	,

我们的掷弹兵沿着胸墙匍匐前进，并不时地向胸墙上投掷一枚导弹。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , ['pɒtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

while	the	others	,	shooting	over	their	heads	,	potted	the	Germans	as	they	ran
尽管	这	其他的	,	射击	超过	他们的	头部	,	盆栽	这	德国人	作为	他们	跑

[tuː; tə][rɪə(r)] .

to	rear	.
到	后部	.

而其他人则越过他们的头顶射击，击毙了向后方逃跑的德国人。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd] [siːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['saɪləns][ænd; ənd]

Suddenly	the	fusillade	ceased	,	and	with	a	crash	,	it	seemed	,	silence	and
突然	这	齐射	停止	,	和	和	一个	碰撞	,	它	似乎	,	沉默	和

['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

darkness	descended	upon	us	.
黑暗	下降	之上	我们	.

突然间，枪声停止了，随着一声巨响，仿佛寂静和黑暗降临到我们身上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['rætlɪŋ]

The	sudden	cessation	of	the	terrific	rifle	firing	and	of	the	constant	rattling
这	突然	停止	的	这	了不起	步枪	射击	和	的	这	持续的	嘎嘎作响

[ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌnz] [strʌk] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .

of	the	machine	guns	struck	one	like	a	blow	.
的	这	机器	枪支	击	一	喜欢	一个	吹	.

猛烈的步枪射击声和机枪持续不断的扫射声突然停止，这如同当头一棒。

['sɑːdʒənt] - [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] ,

Sergeant	Altoffer	brought	me	some	information	about	one	of	my	men	,
军士	-	带来	我	一些	信息	关于	一	的	我的	男人	,

阿尔托弗中士给我带来了一些关于我手下某位士兵的消息。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['æŋgrəli][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][nɒt][tuː; tə] [ʃaʊt] !

and	almost	angrily	I	asked	him	not	to	shout	!
和	几乎	愤怒地	我	问	他	不是	到	喊	!

我几乎是生气地请他不要喊叫!

" [aɪm][nɒt] [def] [jet] , " [aɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

"	I'm	not	deaf	yet	,	"	I	assured	him	.
"	我是	不是	聋	然而	,	"	我	保证	他	.

"我还没聋呢，"我向他保证。

" [məʊn] [vjuː] , " [hiː; hi][reɪdʒd] , " [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] !

"	Mon	vieux	,	"	he	raged	,	"	it's	you	who	are	shouting	!
"	星期一	老的	,	"	他	愤怒	,	"	它是	你	WHO	是	喊叫	!

"我的老伙计，"他怒吼道，"是你喊叫！"

" [ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [waɪn]

"	I	realized	my	fault	and	apologized	and	in	return	accepted	a	drink	of	wine
"	我	已实现	我的	过错	和	道歉	和	在	返回	公认	一个	喝	的	葡萄酒

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

from	his	canteen	.
从	他的	食堂	.

"我意识到自己的错误并道了歉，作为回报，我接受了他从食堂里递来的一杯酒。"

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

Finding	the	captain	,	we	received	the	order	to	assemble	the	men	and
寻找	这	队长	,	我们	已收到	这	命令	到	集合	这	男人	和

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ,

maintain	the	trench	,
维持	这	沟	,

找到队长后，我们接到命令，召集士兵并守住战壕。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .

and	after	much	searching	I	found	a	few	men	of	the	section	.
和	后	很多	搜索	我	成立	一个	很少	男人	的	这	部分	.

经过一番寻找，我终于找到了几个这个部门的人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skræp] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [mɔː(r)] [men] .

The	little	scrap	had	cost	the	first	section	three	more	men	.
这	小的	废料	有	成本	这	第一的	部分	三	更多的	男人	.

这场小冲突让第一小队又损失了三名士兵。

- , [daʊd] , [ænd; ənd] [zɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

Soubiron	,	Dowd	,	and	Zinn	were	wounded	and	sent	to	the	rear	.
-	,	道德	,	和	津恩	是	受伤	和	发送	到	这	后部	.

苏比隆、道德和津恩受伤后被送往后方。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [sent] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] , [ðə; ði]

The	One	Hundred	and	Seventy	-	second	sent	a	patrol	toward	the	farthest	,	the
这	一	百	和	七十	-	第二	发送	一个	巡逻	朝向	这	最远	,	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

第一百七十二团派出一支巡逻队前往最远、最后一个地点，

['brɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ['θʌrəli] .

bristle	of	the	toothbrush	,	with	the	order	to	reconnoiter	thoroughly	.
鬃	的	这	牙刷	,	和	这	命令	到	侦察	彻底	.

用牙刷刷毛，以便彻底侦察。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

An	hour	passed	and	they	had	not	returned	.
一个	小时	通过了	和	他们	有	不是	返回	.

一个小时过去了，他们还没有回来。

['twenti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [pə'trəʊl] .

Twenty	minutes	more	went	by	and	still	no	patrol	.
二十	分钟	更多的	去	经过	和	仍然	不	巡逻	.

又过了二十分钟，巡逻队仍然没有出现。

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , [wiː; wi] [θɔːt] .

Rather	curious	,	we	thought	.
相当	好奇的	,	我们	想法	.

我们觉得这真奇怪。

[nəʊ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][nɔ:(r)] ['eni] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

No	rifle	-	shots	had	come	from	that	direction	nor	any	noise	such	as	would
不	步枪	-	镜头	有	来	从	那	方向	也不	任何	噪音	这样的	作为	会

[bi:; bi] [hɜ:d] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

be	heard	during	a	combat	with	the	bayonet	.
是	听到	期间	一个	战斗	和	这	刺刀	.

那边没有传来步枪射击声，也没有像刺刀交战时那样的噪音。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

The	commandant's	patience	gave	way	and	our	captain	received	the	order	to
这	指挥官的	耐心	给予	方式	和	我们的	队长	已收到	这	命令	到

[send] [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl] .

send	another	patrol	.
发送	其他	巡逻	.

指挥官的耐心耗尽，我们的队长接到命令，要派出另一支巡逻队。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [tʃəʊz] [kɪŋ] , [dɛlpɔək] , [ænd; ənd] [-] .

He	picked	me	and	I	chose	King	,	Delpeuch	,	and	Birchler	.
他	挑选	我	和	我	选择	国王	,	德尔佩什	,	和	伯奇勒	.

他选中了我，我选择了 King、Delpeuch 和 Birchler。

[ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [ˌɔ:tə'mætɪks] , [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpærə'bɛləm] , [dɛlpɔək] [ænd; ənd] [-] , ['braʊnɪŋ]

All	three	had	automatics	,	King	a	parabellum	,	Delpeuch	and	Birchler	,	Brownings
全部	三	有	自动	,	国王	一个	帕拉贝鲁姆	,	德尔佩什	和	伯奇勒	,	勃朗宁

.

:

.

三人均拥有自动步枪，King 拥有帕拉贝鲁姆步枪，Delpeuch 和 Birchler 拥有勃朗宁步枪。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['raɪflz] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

They	left	their	rifles	,	bayonets	,
他们	左边	他们的	步枪	,	刺刀	,

他们留下了步枪和刺刀。

[ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒ] - ['bɒksɪz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [ɪn]

and	cartridge	-	boxes	behind	and	in	Indian	file	followed	me	at	a	full	run	in
和	墨盒	-	盒子	在后面	和	在	印度	文件	随后	我	在	一个	满的	跑步	在

[æn; ən] [ə'bli:k] [də'rekʃ(ə)n][pɑ:st][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,

an	oblique	direction	past	the	front	of	the	company	and	,
一个	斜	方向	过去的	这	正面	的	这	公司	和	,

弹药箱跟在我身后，排成一列印度士兵，以全速斜向跑过公司前方，然后，

[wen] [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

when	halfway	across	the	clearing	,	following	my	example	,	fell	flat	on	the	ground	.
什么时候	半	穿过	这	清理	,	下列的	我的	例子	,	跌倒	平坦的	在	这	地面	.

走到空地中间时，他效仿我，一头栽倒在地。

[wi:; wi] ['restɪd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [slaɪd] [ɒn]['aʊə(r)]

We	rested	awhile	to	regain	our	wind	and	then	began	to	slide	on	our
我们	休息	一会儿	到	恢复	我们的	风	和	然后	开始	到	滑动	在	我们的

['stʌməks] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə]['aʊə(r)][fɜ:st] [kɔ:s] .

stomachs	at	right	angles	to	our	first	course	.
胃	在	正确的	角度	到	我们的	第一的	课程	.

我们休息了一会儿，恢复了体力，然后开始俯卧着，与第一条路线呈直角滑行。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

We	were	extremely	careful	to	remain	silent	.
我们	是	极其	小心	到	保持	沉默的	.

我们非常小心地保持沉默。

['evri] ['lɪt(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [wi:; wi] [mu:vd] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] ;

Every	little	branch	and	twig	we	moved	carefully	out	of	our	way	;
每一个	小的	分支	和	枝条	我们	已搬	小心	出去	的	我们的	方式	;

我们小心翼翼地移开每一根小树枝和小树杈;

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪk'stendɪd] [wi:; wi] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [hɪtʃt]

with	one	hand	extended	we	felt	of	the	ground	before	us	as	we	hitched
和	一	手	扩展	我们	毛毡	的	这	地面	前	我们	作为	我们	搭便车

[ɑ:'selvz] [ə'lɒŋ] .

ourselves	along	.
我们自己	沿着	.

我们伸出一只手摸索着前方的地面，然后拄着拐杖向前走。

[səʊ] ['saɪlənt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [felt] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ]

So	silent	was	our	progress	that	several	times	I	felt	in	doubt	about	any	one	being
所以	沉默的	曾是	我们的	进步	那	一些	时代	我	毛毡	在	怀疑	关于	任何	一	存在

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['restɪd] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [hænd] [ə'pɒn]

behind	me	and	rested	motionless	until	I	felt	the	touch	of	Delpeuch's	hand	upon
在后面	我	和	休息	静止不动	直到	我	毛毡	这	触碰	的	-	手	之上

[maɪ] [fʊt] .

my	foot	.
我的	脚	.

我们的行进如此悄无声息，以至于有好几次我都怀疑身后是否有人，于是便一动不动地休息，直到我感觉到德尔佩什的手放在我的脚上。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wi:; wi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] ,

After	what	seemed	twenty	minutes	,	we	again	changed	direction	,
后	什么	似乎	二十	分钟	,	我们	再次	已更改	方向	,

过了大约二十分钟，我们再次改变了方向。

[ðɪs] [taɪm] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:z] ['lu:mɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

this	time	straight	toward	the	trees	looming	close	to	us	.
这	时间	直的	朝向	这	树木	迫在眉睫	关闭	到	我们	.

这一次，我们径直朝着近在咫尺的树木走去。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊ] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

We	arrived	abreast	of	the	first	row	of	trees	,	and	,	lying	still	as	death	,
我们	到达的	并排	的	这	第一的	排	的	树木	,	和	,	说谎	仍然	作为	死亡	,

我们到达第一排树木旁，然后像死人一样一动不动地躺着，

['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

listened	for	sounds	of	the	enemy	.
听着	为了	声音	的	这	敌人	.

侧耳倾听敌人的声音。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['kwaɪət] ; ['əʊnli] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['rʌsl] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] .

All	was	absolutely	quiet	;	only	the	branches	rustled	overhead	in	a	light	breeze	.
全部	曾是	绝对地	安静的	;	仅有的	这	分支	沙沙作响	开销	在	一个	光	微风	.

四周一片寂静，只有微风吹拂着头顶的树枝，发出沙沙声。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wi:; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] .

A	long	time	we	lay	there	but	heard	no	sound	.
一个	长的	时间	我们	躺	那里	但	听到	不	声音	.

我们躺在那里很久，却什么声音也没有听到。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwɒt] ['kri:pi] ,

We	began	to	feel	somewhat	creepy	,
我们	开始	到	感觉	有些	爬行	,

我们开始感到有些毛骨悚然，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][let] [naɪn] [ʃɒts] [ˌɑ:r aɪ 'pi:]['ɪntu:][ðə; ði]

and	I	was	tempted	to	pull	my	pistol	and	let	nine	shots	rip	into	the
和	我	曾是	受诱惑	到	拉	我的	手枪	和	让	九	镜头	撕裂	进入	这

['dæmnəbl] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

damnable	stillness	before	us	.
该死的	寂静	前	我们	.

我当时真想拔出手枪，对着眼前这该死的寂静大开九枪。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌri:'frein] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['neɪbə(r)] , ['stɑ:tɪd] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]

However	,	I	refrained	,	and	,	touching	my	neighbor	,	started	crawling	along	the	edge
然而	,	我	克制	,	和	,	接触	我的	邻居	,	开始	爬行	沿着	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

然而，我克制住了自己，并触碰了旁边的邻居，开始沿着树林边缘爬行。

[ɪk'stri:m] [keə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['brɑ:ntʃɪz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði]

Extreme	care	was	necessary	,	owing	to	the	numberless	branches	littering	the
极端	关心	曾是	必要的	,	欠款	到	这	无数	分支	乱扔垃圾	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

由于地上散落着无数树枝，因此必须格外小心。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .

The	sweat	was	rolling	down	my	face	.
这	汗	曾是	滚动	向下	我的	脸	.

汗水顺着我的脸颊滚落。

[ə'gen] [wi:; wi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bæfld] [baɪ] [ðæt] ['saɪləns] .

Again	we	listened	,	and	again	we	were	baffled	by	that	silence	.
再次	我们	听着	,	和	再次	我们	是	困惑	经过	那	沉默	.

我们再次倾听，却再次被那份沉默所困惑。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðen] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .

I	was	angry	then	and	started	to	crawl	between	the	trees	.
我	曾是	生气的	然后	和	开始	到	爬行	之间	这	树木	.

当时我很生气，开始在树林间爬行。

[ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [ə'pɒn]['met(ə)l][ænd; ənd][ai]['ɔ:lməʊst][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

A	tiny	sound	of	metal	scratching	upon	metal	and	I	almost	sank	into	the
一个	微小的	声音	的	金属	抓挠	之上	金属	和	我	几乎	沉没	进入	这

[graʊnd] !

ground	!
地面	!

一阵轻微的金属摩擦声，我差点没陷进土里！

['kwɪkli] [ai] [felt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

Quickly	I	felt	reassured	.
迅速地	我	毛毡	放心	.

我很快便安心了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['helmɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] .

It	was	my	helmet	touching	a	strand	of	barbed	wire	.
它	曾是	我的	头盔	接触	一个	链	的	带倒刺的	金属丝	.

是我的头盔碰到了一根铁丝网。

[stɪl] [nəʊ] [saʊnd] !

Still	no	sound	!
仍然	不	声音	!

还是没有声音！

['bəʊldli][wi:; wi][rəʊz][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tri:z] , [skænd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Boldly	**we**	**rose**	**and**	**,**	**standing**	**behind**	**trees**	**,**	**scanned**	**the**	**darkness**	**.**
大胆地	我们	玫瑰	和	,	常设	在后面	树木	,	扫描	这	黑暗	.

我们大胆地起身，站在树后，环顾四周的黑暗。

['əʊvə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Over	**to**	**our**	**right**	**we**	**saw**	**a**	**glimmer**	**of**	**light**	**,**	**and**	**,**	**walking**	**this**	**time**	**,**
超过	到	我们的	正确的	我们	锯	一个	微光	的	光	,	和	,	步行	这	时间	,

我们看到右侧闪过一丝光亮，于是这次我们决定步行前往。

['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['keəfəli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wi:; wi] [mu:vd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

putting	**one**	**foot**	**carefully**	**before**	**the**	**other**	**,**	**we**	**moved**	**in**	**that**	**direction**	**.**
推杆	一	脚	小心	前	这	其他	,	我们	已搬	在	那	方向	.

我们小心翼翼地迈着步子，朝着那个方向前进。

[wen] ['ɒpəzɪt] [wi:; wi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] — [ai][swɔ:(r)] .

When	**opposite**	**we**	**halted**	**and**	**—**	**I**	**swore**	**.**
什么时候	对面的	我们	停止	和	—	我	发誓	.

当我们停在对面时，我发誓。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [trentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:s] [saʊnd] [ɒv; əv]

From	**the**	**supposed**	**trench**	**of**	**the**	**enemy**	**came**	**the**	**hoarse**	**sound**	**of**
从	这	据称	沟	的	这	敌人	来了	这	嘶哑	声音	的

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['drʌŋkən] [mæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃænsən] " [lɑ:][ˌrɪvi'eərə] .

an	**apparently**	**drunken**	**man**	**singing**	**the**	**chanson**	**"**	**La**	**Riviera**	**.**
一个	显然	醉	男人	歌唱	这	香颂	"	拉	里维埃拉	.

从敌军的战壕里传来一个显然喝醉了的男人沙哑的声音，他正在唱着香颂《里维埃拉》。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə] " [lɑ:]['leɪdʒən] .

"	**Another**	**voice**	**offered**	**a**	**toast**	**to**	**"**	**La**	**Légion**	**.**
"	其他	嗓音	提供	一个	吐司	到	"	拉	军团	.

另一个声音向"军团"敬酒。

" ['keələsli] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] , ['krɔ:lɪŋ] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]

"	**Carelessly**	**we**	**made**	**our**	**way**	**through**	**the**	**barbed**	**wire**	**,**	**crawling**	**under**	**and**
"	粗心大意	我们	制成	我们的	方式	通过	这	带倒刺的	金属丝	,	爬行	在下面	和

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][strændz] ,

stepping	**over**	**the**	**strands**	**,**
步进	超过	这	线	,

我们漫不经心地穿过铁丝网，从铁丝下爬过，跨过铁丝。

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

jumped	**over**	**a**	**ditch**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**an**
跳了起来	超过	一个	沟	和	看起来	向下	进入	什么	似乎	到	是	一个

[ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] .

underground	**palace**	**.**
地下	宫殿	.

他跳过一条沟渠，向下望去，看到的似乎是一座地下宫殿。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [ðə; ði][sɪks][men][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd]

There	**they**	**were**	**—**	**the**	**six**	**men**	**of**	**the**	**One**	**Hundred**	**and**	**Seventy**	**-**	**second**
那里	他们	是	—	这	六	男人	的	这	一	百	和	七十	-	第二

— [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ɒn] ['bentʃɪz] ,

—	**three**	**of**	**them**	**lying**	**stiff**	**and**	**stark**	**on**	**benches**	**,**
一	三	的	他们	说谎	僵硬的	和	斯塔克	在	长椅	,

那里躺着他们——第一百七十二团的六个人——其中三个僵硬地躺在长凳上，面目全非。

['ʌtəli] [drʌŋk] .

utterly	**drunk**	**.**
完全地	醉	.

醉得一塌糊涂。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [dɪ'spjuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)][sæt][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

Two	were	standing	up	disputing	,	and	the	singer	sat	in	an	armchair	,
二	是	常设	向上	争议	,	和	这	歌手	卫星	在	一个	扶手椅	,

两人站着争论不休，歌手则坐在扶手椅上。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	long	-	stemmed	glass	in	his	hand	.
保持	一个	长的	-	茎	玻璃	在	他的	手	.

他手里拿着一个长柄玻璃杯。

[kləʊz] [baɪ][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ʌn'əʊpənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

Close	by	him	were	several	unopened	bottles	of	champagne	upon	the	table	.
关闭	经过	他	是	一些	未开封	瓶子	的	香槟酒	之上	这	桌子	.

他身旁的桌子上放着几瓶未开封的香槟。

['meni] ['empti] ['bɔtlz] ['litə] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Many	empty	bottles	littered	the	floor	.
许多	空的	瓶子	垃圾	这	地面	.

地板上散落着许多空瓶子。

[ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] ['welkəm] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən][hænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	singer	welcomed	us	with	a	shout	and	an	open	hand	,	to	which	we
这	歌手	欢迎	我们	和	一个	喊	和	一个	打开	手	,	到	哪个	我们

,

,

,

歌手大声呼喊并张开手欢迎我们，我们回应道：

[haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒnd] .

however	,	did	not	immediately	respond	.
然而	,	做过	不是	立即地	回应	.

然而，并未立即作出回应。

[ðə; ðɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [wɜːk] [waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['ræŋkl] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] .

The	heartbreaking	work	while	approaching	this	place	rankled	in	our	mind	.
这	令人心碎	工作	尽管	接近	这	地方	恼怒	在	我们的	头脑	.

前往此地途中令人心碎的经历一直萦绕在我们心头。

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [help] ,

The	sergeant	and	corporal	were	too	drunk	to	be	of	any	help	,
这	军士	和	下士	是	也	醉	到	是	的	任何	帮助	,

中士和下士醉得太厉害，帮不上任何忙。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [ɑːmz] .

while	two	of	the	men	were	crying	,	locked	in	each	others	'	arms	.
尽管	二	的	这	男人	是	哭泣	,	已锁定	在	每个	其他的	-	武器	.

其中两名男子相拥而泣。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

Another	was	asleep	,	and	our	friend	the	singer	absolutely	refused	to	budge	.
其他	曾是	睡着了	,	和	我们的	朋友	这	歌手	绝对地	拒绝	到	预算	.

另一个人睡着了，而我们的歌手朋友则坚决不肯挪动。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [stəʊd] [tuː] ['bɔtlz] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [ʃɜːt] ([æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [pʌŋk'tɪliəsli]

So	,	after	I	had	stowed	two	bottles	inside	my	shirt	(	an	example	punctiliously
所以	,	后	我	有	已存放	二	瓶子	里面	我的	衬衫	(	一个	例子	一丝不苟地

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]) ,

followed	by	the	others	)	,
随后	经过	这	其他的	)	,

于是，在我把两瓶酒塞进衬衫里之后（其他人也一丝不苟地效仿了我的做法），

[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] .
we **returned** **.**
我们 返回 .

我们回来了。

['liːvɪŋ] [-] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
Leaving **Birchler** **at** **the** **wire** **,**
离开 伯奇勒 在 这 金属丝 ,

把伯奇勒甩在了身后，

[ai] [pleɪst] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [dɛlpɔək] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
I **placed** **King** **in** **the** **middle** **of** **the** **clearing** **and** **Delpeuch** **near** **the** **edge** **of**
我 放置 国王 在 这 中间 的 这 清理 和 德尔佩什 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði] [wʊd] [held][baɪ][juː 'es] ,
the **wood** **held** **by** **us** **,**
这 木头 握住 经过 我们 ,

我把金放在空地中央，把德尔佩什放在我们控制的树林边缘附近。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpɔːtɪd] .
and **then** **reported** **.**
和 然后 据报道 .

然后进行了汇报。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
The **captain** **passed** **the** **word** **along** **to** **the** **major** **,**
这 队长 通过了 这 单词 沿着 到 这 主要的 ,

队长把消息转达给了少校。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,
and **on** **the** **instant** **we** **were** **ordered** **to** **fall** **in** **,**
和 在 这 立即的 我们 是 订购 到 落下 在 ,

我们接到集合命令的那一刻，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tuː] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [trentʃ] ,
and **in** **column** **of** **two** **marched** **over** **to** **the** **abandoned** **trench** **,**
和 在 柱子 的 二 行军 超过 到 这 弃 沟 ,

他们两人一组，列队走向废弃的战壕。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [mɑːkt] [baɪ][maɪ][men] .
following **the** **line** **marked** **by** **my** **men** **.**
下列的 这 线 标记 经过 我的 男人 .

沿着我部下划定的路线走。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzd] [ɑː'selvz] [ˌðeər'ɪn] , [ai] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wʌn]
As **we** **entered** **and** **disposed** **ourselves** **therein** **,** **I** **noticed** **all** **the** **officers** **,** **one**
作为 我们 进入 和 处置 我们自己 其中 , 我 注意到 全部 这 警官 , 一
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
after **the** **other** **,**
后 这 其他 ,

我们进入其中并安顿下来后，我注意到所有军官，一个接一个地，

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
disappear **in** **the** **palace** **.**
消失 在 这 宫殿 .

在宫殿里消失了。

[ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri]
Another **patrol** **was** **sent** **out** **by** **our** **company** **,** **and** **,** **after** **ranging** **the** **country**
其他 巡逻 曾是 发送 出去 经过 我们的 公司 , 和 , 后 范围 这 国家
[ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,
in **our** **front** **,**
在 我们的 正面 ,

我们连队又派出了一支巡逻队，在巡视了我们前方的地区后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] .
it **returned** **safely** **.**
它 返回 安全 .

它安全返回了。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəniz] [tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] ['aʊtpoʊsts] ,
That **night** **it** **happened** **to** **be** **the** **second** **company's** **turn** **to** **mount** **outposts** **,**
那 夜晚 它 发生 到 是 这 第二 公司的 转动 到 山 前哨站 ,

当晚正好轮到第二家公司设立哨所。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [sɪks] [gruːps] [ɒv; əv][men] , [wʌn] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][faɪv][men][ɪn] [iːtʃ] ,
and **we** **could** **see** **six** **groups** **of** **men** **,** **one** **corporal** **and** **five** **men** **in** **each** **,**
和 我们 可以 看 六 团体 的 男人 , 一 下士 和 五 男人 在 每个 ,

我们可以看到六组人，每组由一名下士和五名士兵组成。

[mɑːtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [iːtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['feɪvərəb(ə)l][spɒt] ,
march **out** **into** **the** **night** **,** **and** **somewhere** **,** **each** **in** **some** **favorable** **spot** **,**
行进 出去 进入 这 夜晚 , 和 某处 , 每个 在 一些 有利 点 ,

列队走进夜色，每个人都找到一个有利的位置，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [ə'weɪ] , [tuː; tə]
they **placed** **themselves** **at** **a** **distance** **of** **about** **one** **hundred** **metres** **away** **,** **to**
他们 放置 他们自己 在 一个 距离 的 关于 一 百 米 离开 , 到
[wɒtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

他们站在大约一百米远的地方观察。

[waɪl] [wiː; wi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
while **we** **slept** **the** **sleep** **of** **the** **just** **.**
尽管 我们 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 .

当我们沉睡时，正义者安然入睡。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɔː'veɪ] ['kæriɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] .
Day **came** **,** **and** **with** **it** **the** **corvée** **carrying** **hot** **coffee** **and** **bread** **.**
天 来了 , 和 和 它 这 宦官 携带 热的 咖啡 和 面包 .

天亮了，随之而来的是运送热咖啡和面包的徭役。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ə'nʌðə(r)] [kɔː'veɪ] [wɒz; wəz][sent]['ɑːftə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,
After **breakfast** **another** **corvée** **was** **sent** **after** **picks** **and** **shovels** **,**
后 早餐 其他 宦官 曾是 发送 后 精选 和 铲子 ,

早餐后，又派出一支徭役队伍去取镐和铲子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [trentʃ] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]
and **the** **men** **were** **set** **to** **work** **remodeling** **the** **trench** **,** **shifting** **the**
和 这 男人 是 放 到 工作 改造 这 沟 , 转变 这
['pærəpɪt; 'pærəpet][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
parapet **to** **the** **other** **side** **,**
栏杆 到 这 其他 边 ,

于是，男人们开始着手改造战壕，将胸墙移到另一侧。

['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['aʊtpəʊst] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .
building **little** **outpost** **trenches** **and** **setting** **barbed** **wire** **.**
建筑 小的 前哨 战壕 和 环境 带倒刺的 金属丝 .

构筑小型前哨战壕并架设铁丝网。

[ðə; ði]['lætə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔ:t] [taɪm] , [θæŋks] [tu:; tə]['dʒɜ:mən]

The	latter	job	was	done	in	a	wonderfully	short	time	,	thanks	to	German
这	后者	工作	曾是	完毕	在	一个	太棒了	短的	时间	,	谢谢	到	德语

['θʌrənəs] ,

thoroughness	,
彻底性	,

多亏了德国人一丝不苟的工作态度，后一项工作在极短的时间内就完成了。

[sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz][taɪd][ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] ['sʌbstɪtju:tɪd]

since	for	the	stakes	to	which	the	wire	is	tied	the	Boches	had	substituted
自从	为了	这	赌注	到	哪个	这	金属丝	是	系	这	博切斯	有	替代

[sɒft] ['aɪən][rɒdz] ,

soft	iron	rods	,
柔软的	铁	杆	,

因为德国佬用软铁棒代替了用来系铁丝的木桩，

[θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['twɪstɪd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

three	quarters	of	an	inch	thick	,	twisted	five	times	in	the	shape	of	a	great
三	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,	扭曲	五	时代	在	这	形状	的	一个	伟大的

['kɔ:kskru:] .

corkscrew	.
开瓶器	.

厚度为四分之三英寸，扭转五圈，形状像一个巨大的螺旋钻。

[ðɪs] [skru:] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [kɔ:k] - ['pʊlə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:k] .

This	screw	twisted	into	the	ground	exactly	like	a	cork	-	puller	into	a	cork	.
这	拧紧	扭曲	进入	这	地面	确切地	喜欢	一个	软木	-	拉拔器	进入	一个	软木	.

这颗螺丝像拔塞器拧入软木塞一样拧入土里。

[ðə; ði] [streɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] , ['bi:ɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'pɒn][ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ['evri]

The	straight	part	of	the	rod	,	being	twisted	upon	itself	down	and	up	again	every
这	直的	部分	的	这	杆	,	存在	扭曲	之上	本身	向下	和	向上	再次	每一个

[ten] ['ɪntʃɪz] ,

ten	inches	,
十	英寸	,

杆的直部每隔十英寸就向下向上扭转一次，

[fɔ:md] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [smɔ:l] [raʊnd] [lu:ps] [ɪn][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] [fi:t] .

formed	six	or	seven	small	round	loops	in	a	height	of	about	five	feet	.
形成	六	或者	七	小的	圆形的	循环	在	一个	高度	的	关于	五	脚	.

在约五英尺的高度上形成了六七个小圆环。

['ɪntu:] [ði:z] [aɪz] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ʃɔ:t] [leŋθs]

Into	these	eyes	the	barbed	wire	was	laid	and	solidly	secured	with	short	lengths
进入	这些	眼睛	这	带倒刺的	金属丝	曾是	铺设	和	稳固地	安全	和	短的	长度

[ɒv; əv] ['taɪɪŋ] ['waɪə(r)] .

of	tying	wire	.
的	捆绑	金属丝	.

在这些眼睛里铺设了带刺铁丝，并用短段的捆扎铁丝牢牢固定住。

[fɜ:st] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] ['waɪə(r)] , [wi:; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

First	cutting	the	tying	wire	,	we	lifted	the	barbed	wire	out	of	the	eyes	,
第一的	切割	这	捆绑	金属丝	,	我们	抬起	这	带倒刺的	金属丝	出去	的	这	眼睛	,

我们先剪断捆绑铁丝，然后把带刺铁丝从环眼中取出。

[ʃʌvd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] [θru:] [wʌn][ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][rɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['li:vərɪdʒ] [ɒv; əv]

shoved	a	small	stick	through	one	and	,	turning	the	rod	with	the	leverage	of
推搡	一个	小的	戳	通过	一	和	,	转弯	这	杆	和	这	杠杆作用	的

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	stick	,
这	戳	,

把一根小棍子穿过其中一个孔，然后利用棍子的杠杆作用转动杆子，

[ˌʌn'skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prəʊses] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

unscrewed	it	out	of	the	ground	and	then	reversing	the	process	screwed	it	in
拧开	它	出去	的	这	地面	和	然后	逆转	这	过程	螺丝	它	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

先把它从土里拧出来，然后反过来又把它拧回去。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒd] [ɪz] ['ɒbviəs] .

The	advantage	of	this	rod	is	obvious	.
这	优势	的	这	杆	是	明显的	.

这款鱼竿的优点显而易见。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːls] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['waɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

When	a	shell	falls	amidst	this	wire	protection	,	the	rods	are	bent	and	twisted
什么时候	一个	壳	瀑布	在……之中	这	金属丝	保护	,	这	杆	是	弯曲	和	扭曲

,

,

,

当炮弹落入这层金属丝网保护层中时，金属丝网会被弯曲扭曲。

[bʌt; bət] [ən'les] ['brəʊkən] [ɒf] [ʃɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

but	unless	broken	off	short	they	always	support	the	wire	,
但	除非	破碎的	离开	短的	他们	总是	支持	这	金属丝	,

但除非突然断裂，否则它们总是能支撑电线。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	even	after	a	severe	bombardment	present	a	serious	obstacle	to	the
和	甚至	后	一个	严重	轰击	展示	一个	严肃的	障碍	到	这

[ə'sɔːltə] .

assaulters	.
袭击者	.

即使经过猛烈的炮火轰炸，它们仍然对进攻者构成严重的阻碍。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['wʊdn] [pəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃelz] ,

In	such	cases	wooden	posts	are	blown	to	smithereens	by	the	shells	,
在	这样的	案例	木制的	帖子	是	吹	到	粉碎	经过	这	贝壳	,

在这种情况下，木桩会被炮弹炸得粉碎。

[ænd; ənd] [wen] ['brəʊkən] [ɒf] [let] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [fɔːl] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	when	broken	off	let	the	wire	fall	flat	to	the	ground	.
和	什么时候	破碎的	离开	让	这	金属丝	落下	平坦的	到	这	地面	.

断掉后，让电线平放在地上。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks]

As	I	was	walking	up	and	down	,	watching	the	work	,	I	noticed	a	large	box
作为	我	曾是	步行	向上	和	向下	,	观看	这	工作	,	我	注意到	一个	大的	盒子

,

,

,

我来回走动，一边看着他们干活，一边注意到一个大箱子。

['restɪŋ] ['bɒtəm] [ʌp] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] .

resting	bottom	up	,	in	a	deep	hole	opening	from	the	trench	.
休息	底部	向上	,	在	一个	深的	洞	开幕	从	这	沟	.

底部朝上，静静地躺在从沟渠延伸出来的一个深洞里。

['drægɪŋ] [ðə; ði][bɒks][aʊt][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['flʌtə(r)]
Dragging **the** **box** **out** **and** **turning** **it** **over** **,** **I** **experienced** **a** **sudden** **flutter**
拖拽 这 盒子 出去 和 转弯 它 超过 ，我 经验丰富的 一个 突然 扑
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
of **the** **heart** **.**
的 这 心 .

把盒子拖出来翻过来时，我突然感到一阵心跳加速。

[ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːm] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,
There **,** **before** **my** **astonished** **eyes** **,** **resting** **upon** **a** **little** **platform** **of** **boards** **,**
那里 ， 前 我的 惊讶 眼睛 ， 休息 之上 一个 小的 平台 的 板 ，

就在那里，在我惊讶的眼前，静静地躺在一块木板搭成的小平台上，

[stʊd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [pʌmp] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
stood **a** **neat** **little** **centrifugal** **pump** **painted** **green** **and** **on** **the** **base** **of** **it** **in**
站立 一个 整洁的 小的 离心 泵 绘 绿色的 和 在 这 根据 的 它 在
[reɪzd] ['aɪən] ['lɛtəz] [ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['baɪrən]['dʒæksən] ,
raised **iron** **letters** **I** **read** **the** **words** **"** **Byron** **Jackson** **,**
提高 铁 信件 我 读 这 字 " 拜伦 杰克逊 ，

一台小巧精致的绿色离心泵矗立在那里，泵底座上用凸起的铁字写着"拜伦·杰克逊"几个字。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San **Francisco** **.**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

" [ai][felt][kwɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **I** **felt** **queer** **at** **the** **stomach** **for** **an** **instant** **.**
" 我 毛毡 酷儿 在 这 胃 为了 一个 立即的 .

"我当时感觉胃里一阵翻腾。"

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] !
San **Francisco** **!**
圣 弗朗西斯科 !

旧金山!

[maɪ][həʊm] [taʊn] !
my **home** **town** **!**
我的 家 镇 !

我的家乡!

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [pɑːst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɑːk] .
Before **my** **eyes** **passed** **pictures** **of** **Market** **Street** **and** **the** **"** **Park** **.**
前 我的 眼睛 通过了 图片 的 市场 街道 和 这 " 公园 .

在我的眼前掠过市场街和"公园"的照片。

" [ɪn]['fænsi][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] .
" **In** **fancy** **I** **was** **one** **of** **the** **Sunday** **crowd** **at** **the** **Cliff** **House** **.**
" 在 想要 我 曾是 一 的 这 星期日 人群 在 这 悬崖 房子 .

"在幻想中，我就是周日悬崖屋里熙熙攘攘的人群中的一员。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [pʌmp] [hæv; həv][gɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] ?
How **could** **this** **pump** **have** **got** **so** **far** **from** **home** **?**
如何 可以 这 泵 有 得到 所以 远的 从 家 ?

这台水泵怎么会跑到离家这么远的地方去呢?

['meni] [taɪmz] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
Many **times** **I** **had** **passed** **the** **very** **place** **where** **it** **was** **made** **.**
许多 时代 我 有 通过了 这 非常 地方 在哪里 它 曾是 制成 .

我曾多次路过它的生产地。

[haʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [dɪd][ðə; ðɪ] [bɒʃ] [get] [ðɪs] [pʌmp] ?
How , I wonder , did the Boche get this pump ?
如何 , 我 想知道 , 做过 这 波切 得到 这 泵 ?

我想知道，博氏公司是如何获得这台泵的?

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [θru:] ['hɒlənd] ?
Before the war or through Holland ?
前 这 战争 或者 通过 荷兰 ?

战前还是途经荷兰?

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔ:niə] - [bɪlt] [pʌmp] [tu:; tə] [kli:n] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] , [ɪn] [frɑ:ns] !
A California - built pump to clean water out of German trenches , in France !
一个 加利福尼亚州 - 建造 泵 到 干净的 水 出去 的 德语 战壕 , 在 法国 !

一台加州制造的水泵，用于清理法国境内德军战壕中的积水!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
It was astonishing !
它 曾是 惊人 !

真是令人震惊!

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['revərəns] [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [pʌmp] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ,
With something like reverence I put the pump back again and ,
和 某物 喜欢 尊敬 我 放 这 泵 后退 再次 和 ,

我怀着近乎敬畏的心情，把水泵重新装了回去，然后

['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [trentʃ] ,
going to my place in the trench ,
去 到 我的 地方 在 这 沟 ,

回到我在战壕里的位置，

[dʌg] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
dug out one of my bottles of champagne and stood treat to the crowd .
挖 出去 一 的 我的 瓶子 的 香槟酒 和 站立 对待 到 这 人群 .

我翻出一瓶香槟，款待了在场的众人。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['hæpi] .
Somehow , I felt almost happy .
不知何故 , 我 毛毡 几乎 快乐的 .

不知为何，我竟然感到一丝快乐。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [raʊndz] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪtʃ]
As I continued my rounds I came upon a man sitting on the edge of the ditch
作为 我 持续 我的 回合 我 来了 之上 一个 男人 坐着 在 这 边缘 的 这 沟
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['neɪkɪd] ['brɑ:ntʃɪz] ,
surrounded by naked branches ,
包围 经过 裸 分支 ,

我继续巡逻，发现一个男人坐在沟渠边上，周围都是光秃秃的树枝。

['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] - [fʊt] [leŋθs] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
busy cutting them into two - foot lengths and tying them together in the
忙碌的 切割 他们 进入 二 - 脚 长度 和 捆绑 他们 一起 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [krɒs] .
shape of a " cross .
形状 的 一个 " 叉 .

忙着把它们切成两英尺长的小段，然后把它们绑在一起，做成"十字架"的形状。

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
" I asked him how many he was making ,
" 我 问 他 如何 许多 他 曾是 制作 ,

我问他一共做了多少，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [krɔːsɪz]

and	he	told	me	that	he	expected	to	work	all	day	to	supply	the	crosses
和	他	讲述	我	那	他	预期的	到	工作	全部	天	到	供应	这	十字架

['niːdɪd] [əˈlɒŋ] [wʌn] [bəˈtæliən] [frʌnt] .

needed	along	one	battalion	front	.
需要	沿着	一	营	正面	.

他告诉我，他预计要工作一整天，才能为一个营的战线提供所需的十字架。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [əˈlaɪk] , [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] .

French	and	German	were	treated	alike	,	he	assured	me	.
法语	和	德语	是	治疗	同样	,	他	保证	我	.

他向我保证，法国人和德国人受到了同样的待遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɔːsɪz] .

There	was	absolutely	no	difference	in	the	size	of	the	crosses	.
那里	曾是	绝对地	不	不同之处	在	这	尺寸	的	这	十字架	.

这些十字架的大小完全没有区别。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːkt] , [suːp] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [men]

As	we	worked	,	soup	arrived	,	and	when	that	was	disposed	of	,	the	men
作为	我们	工作	,	汤	到达的	,	和	什么时候	那	曾是	处置	的	,	这	男人

['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

rested	for	some	hours	.
休息	为了	一些	小时	.

我们干活的时候，送来了汤，汤喝完后，男人们休息了几个小时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪkˈsept] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .

We	were	absolutely	unmolested	except	by	our	officers	.
我们	是	绝对地	未受干扰	除了	经过	我们的	警官	.

除了我们的警员之外，我们没有受到任何其他骚扰。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [əˈsembəld] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [rɪg] ,

But	at	one	o'clock	that	night	we	were	again	assembled	in	marching	rig	,
但	在	一	点钟	那	夜晚	我们	是	再次	组装	在	行军	钻井平台	,

但那天晚上一点，我们再次集合，列队行进。

[iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [pɪk] [ɔː(r)] ['ʃʌv(ə)l] ,

each	man	carrying	an	extra	pick	or	shovel	,
每个	男人	携带	一个	额外的	挑选	或者	铲	,

每人携带一把备用镐或铲子，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [əˈlɒŋ] ['pærəlel] [wɪð] ['aʊə(r)] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːt]

and	we	marched	along	parallel	with	our	trench	to	the	summit	of	the	butte
和	我们	行军	沿着	平行线	和	我们的	沟	到	这	首脑	的	这	比尤特

.

:

.

我们沿着战壕平行前进，直到到达孤丘顶峰。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ɪnˈstɔːld] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [laɪn] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)]

There	we	installed	ourselves	in	the	main	line	out	of	which	the	Germans	were
那里	我们	已安装	我们自己	在	这	主要的	线	出去	的	哪个	这	德国人	是

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd] .

driven	by	the	One	Hundred	and	Seventy	-	second	.
驱动	经过	这	一	百	和	七十	-	第二	.

我们在那里占据了主防线，德国人被第一百七十二团赶出了那里。

[θɪŋz] [keɪm] ['iːzi] [naʊ] .

Things	came	easy	now	.
事物	来了	简单的	现在	.

现在一切都变得容易了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wiː; wi] [faʊnd]

There	was	no	work	of	any	kind	to	be	done	,	and	quickly	we	found
那里	曾是	不	工作	的	任何	种类	到	是	完毕	,	和	迅速地	我们	成立

[sʌm; səm] [draɪ] [wʊd] ,

some	dry	wood	,
一些	干燥	木头	,

没有什么活儿可干，我们很快就找到了一些干柴。

[bɪlt] [smɔːl] ['faɪərz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [faʊnd] [ɪn] ['dʌgaut] [bruː] [sʌm; səm] ['riːəli]

built	small	fires	and	with	the	material	found	in	dugouts	brewed	some	really
建造	小的	火灾	和	和	这	材料	成立	在	球员休息区	酿造	一些	真的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['bevərɪdʒ] .

delightful	beverages	.
愉快	饮料	.

他们生起小火，用在地窝里找到的材料酿造了一些非常美味的饮料。

[maɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [kæn'tiːn] ,

Mine	was	a	mixture	of	wine	and	water	out	of	Haeffle's	canteen	,
矿	曾是	一个	混合物	的	葡萄酒	和	水	出去	的	-	食堂	,

[dʒu'dɪʃəsli] ['blendɪd] [wɪð] ['tʃɒklət] .

judiciously	blended	with	chocolate	.
谨慎地	混合	和	巧克力	.

我的那杯是用海弗尔水壶里的葡萄酒和水混合而成，并巧妙地加入了巧克力。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sʌni] [spɒts] ,

The	weather	was	delightful	and	we	spent	the	afternoon	lying	in	sunny	spots	,
这	天气	曾是	愉快	和	我们	花费	这	下午	说谎	在	阳光明媚	地点	,

天气宜人，我们一下午都躺在阳光明媚的地方。

['ʃɪftɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ʃeɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] .

shifting	once	in	a	while	out	of	the	encroaching	shade	into	the	warm	rays	.
转变	一次	在	一个	尽管	出去	的	这	侵入	阴影	进入	这	温暖的	射线	.

时不时地从逐渐逼近的阴影中移到温暖的阳光下。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] , — ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frʌnt] , [ɒv; əv]

We	had	no	idea	where	the	Germans	were	,	—	somewhere	in	front	,	of
我们	有	不	主意	在哪里	这	德国人	是	,	—	某处	在	正面	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我们完全不知道德国人在哪里——当然，他们肯定在我们前面某个地方。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [nɪə(r)] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

but	just	how	far	or	how	near	mattered	little	to	us	.
但	只是	如何	远的	或者	如何	靠近	重要	小的	到	我们	.

但对我们来说，距离远近并不重要。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['fɔːti] ['miːtəz] ['nɪərə(r)]

Anyway	,	the	One	Hundred	and	Seventy	-	second	were	fully	forty	metres	nearer
反正	,	这	一	百	和	七十	-	第二	是	完全	四十	米	更近

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

to	them	than	we	were	,
到	他们	比	我们	是	,

总之，第一百七十二号列车比我们离他们近了整整四十米。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [laɪn] [truːps] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl]

and	we	could	see	and	hear	the	first	-	line	troops	picking	and	shoveling
和	我们	可以	看	和	听到	这	第一的	-	线	军队	挑选	和	铲雪

[ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

their	way	into	the	ground	.
他们的	方式	进入	这	地面	.

我们可以看到和听到一线部队用镐和铲子挖开地面。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Little	King	was	,	as	usual	,	making	the	round	of	the	company	,
小的	国王	曾是	,	作为	通常	,	制作	这	圆形的	的	这	公司	,

小国王像往常一样在公司里巡视。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][get]['wɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ,

trying	to	find	some	one	to	build	a	fire	and	get	water	if	he	,
尝试	到	寻找	一些	一	到	建造	一个	火	和	得到	水	如果	他	,

如果他愿意，他可能会想办法找人生火取水。

[kɪŋ] , [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] .

King	,	would	furnish	the	chocolate	.
国王	,	会	提供	这	巧克力	.

国王会提供巧克力。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['teɪkəz] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪzinəs]

He	found	no	takers	and	soon	he	laid	himself	down	,	muttering	about	the	laziness
他	成立	不	接受者	和	很快	他	铺设	他自己	向下	,	喃喃自语	关于	这	懒惰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

of	the	outfit	.
的	这	全套服装	.

他找不到人帮忙，很快便躺了下来，嘴里嘟囔着这群人太懒散了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dəʊzɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] , [æn; ən]['ægənaɪzd] [jel] [brɔːt] ['evri] ['səʊldʒə(r)]

Just	as	we	were	dozing	deliciously	,	an	agonized	yell	brought	every	soldier
只是	作为	我们	是	打盹	美味	,	一个	痛苦的	叫喊	带来	每一个	士兵

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

正当我们昏昏欲睡的时候，一声痛苦的喊叫让所有士兵都站了起来。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kraɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Rushing	toward	the	cry	,	I	found	a	man	sitting	on	the	ground	,
冲刺	朝向	这	哭	,	我	成立	一个	男人	坐着	在	这	地面	,

我循着呼喊声跑去，发现一个男人坐在地上。

['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][leg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt]

holding	his	leg	below	the	knee	with	both	hands	and	moaning	as	he	rocked
保持	他的	腿	以下	这	膝盖	和	两个都	双手	和	呻吟	作为	他	摇滚

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

他双手抱住膝盖以下的小腿，一边呻吟一边前后摇晃。

" [dʒiː] [swiː] - !

"	Je	suis	blessé	!
"	杰	苏伊斯	-	!

"Je suis blessé!

[dʒiː] [swiː] - !

Je	suis	blessé	!
杰	苏伊斯	-	!

Je suis blessé!

" ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'saɪd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪm] .

"	Brushing	his	hands	aside	I	examined	his	limb	.
"	刷牙	他的	双手	旁边	我	检查	他的	肢	.

我拨开他的手，检查了他的肢体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] .

There	was	no	blood	.
那里	曾是	不	血	.

没有血迹。

[ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][leg] - [bænd] , [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

I	took	off	the	leg	-	band	,	rolled	up	his	trousers	,	and	discovered	no	sign	of
我	采取	离开	这	腿	-	乐队	,	滚动	向上	他的	裤子	,	和	发现	不	符号	的

[ə; eɪ] [wuːnd] .

a	wound	.
一个	伤口	.

我解开他的腿带，卷起他的裤腿，没有发现任何伤口。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ,

I	asked	the	man	again	where	the	wound	was	,
我	问	这	男人	再次	在哪里	这	伤口	曾是	,

我再次问那人伤口在哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [red] [spɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪn] .

and	he	passed	his	hand	over	a	small	red	spot	on	his	shin	.
和	他	通过了	他的	手	超过	一个	小的	红色的	点	在	他的	胫	.

他用手抚摸了一下小腿上的一小块红点。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] ,

Just	then	another	man	picked	up	a	small	piece	of	shell	,
只是	然后	其他	男人	挑选	向上	一个	小的	片	的	壳	,

就在这时，另一个人捡起了一小块贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	then	the	explanation	dawned	upon	me	.
和	然后	这	解释	黎明	之上	我	.

然后我恍然大悟。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪnz] [streɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;

The	Germans	were	shooting	at	our	planes	straight	above	us	;
这	德国人	是	射击	在	我们的	飞机	直的	多于	我们	;

德国人从我们正上方向我们的飞机射击；

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt]['aʊə(r)]['sliːpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] - [bəʊn] .

a	bit	of	shell	had	come	down	and	hit	our	sleeper	on	the	shin	-	bone	.
一个	少量	的	壳	有	来	向下	和	打	我们的	轨枕	在	这	胫	-	骨	.

一小块炮弹碎片落下，击中了我们小腿上的睡袋。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hiː; hi] [limp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .

Amid	a	gale	of	laughter	he	limped	away	to	a	more	sympathetic	audience	.
之中	一个	大风	的	笑声	他	跛行	离开	到	一个	更多的	交感神经	观众	.

在一阵哄堂大笑中，他一瘸一拐地走向一群更同情他的听众。

['sevrəl] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] [fel] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

Several	more	pieces	of	iron	fell	near	us	.
一些	更多的	件	的	铁	跌倒	靠近	我们	.

又有几块铁块掉落在我们附近。

[sʌm; səm]['frægmənts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪə(r)][end][ɒv; əv] [θriː]

Some	fragments	were	no	joking	matter	,	being	the	entire	rear	end	of	three
一些	片段	是	不	开玩笑	事情	,	存在	这	全部的	后部	结尾	的	三

- [ɪntʃ] [ʃelz] [weɪɪŋ] ,

-	inch	shells	weighing	,
-	英寸	贝壳	称重	,

有些碎片可不是闹着玩的，比如三英寸炮弹的整个尾部就重达.....

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['fʊli] ['sev(ə)n] [paʊndz] .

I	should	think	,	fully	seven	pounds	.
我	应该	思考	,	完全	七	磅	.

我想，应该有七磅重。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ði] [suːp] [kɔː'veɪ] [ə'raɪvd] .

At	4	p	.	m	.	the	soup	corvée	arrived	.
在	4	p	.	米	.	这	汤	宦官	到达的	.

下午4点，送汤的队伍到了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [suːp] [wiː; wi][hæd; həd] [rəʊst] ['mʌtn] , [wʌn] [smɔːl] [slaɪs] [pə(r)][mæn] ,

Besides	the	usual	soup	we	had	roast	mutton	,	one	small	slice	per	man	,
除了	这	通常	汤	我们	有	烤	羊肉	,	一	小的	片	每	男人	,

除了常见的汤之外，我们还吃了烤羊肉，每人一小片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [biːnz] , [raɪs] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] .

and	a	mixture	of	white	beans	,	rice	,	and	string	beans	.
和	一个	混合物	的	白色的	豆子	,	米	,	和	细绳	豆子	.

还有白豆、米饭和四季豆的混合物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒfi] , [ænd; ənd][wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [pə(r)][mæn] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

There	was	coffee	,	and	one	cup	of	wine	per	man	,	and	,	best	of	all	,
那里	曾是	咖啡	,	和	一	杯子	的	葡萄酒	每	男人	,	和	,	最好的	的	全部	,

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

有咖啡，每人一杯葡萄酒，最棒的是，还有烟草。

[æz; əz][wiː; wi] [mʌntʃ] ['aʊə(r)] [fuːd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [baɪ]

As	we	munched	our	food	our	attention	was	attracted	to	the	sky	above	by
作为	我们	咀嚼	我们的	食物	我们的	注意力	曾是	吸引	到	这	天空	多于	经过

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkænə'neɪd] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] ['seɪlɪŋ] [iːst] .

an	intense	cannonade	directed	against	several	of	our	aeroplanes	sailing	east	.
一个	激烈的	炮击	指导	反对	一些	的	我们的	飞机	帆船	东方	.

我们正津津有味地吃着东西，突然被天空中一阵猛烈的炮火声吸引住了，几架向东飞行的飞机遭到了炮击。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)] - [bɜ˞dz] [ə'pɪəd] .

As	we	looked	,	more	and	more	of	our	war	-	birds	appeared	.
作为	我们	看起来	,	更多的	和	更多的	的	我们的	战争	-	鸟类	出现	.

我们环顾四周，发现越来越多的战机出现了。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['glɑːsɪz] , [ai] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] - [tuː] [mə'ʃiːnz] .

Whipping	out	my	glasses	,	I	counted	fifty	-	two	machines	.
鞭打	出去	我的	眼镜	,	我	计数	五十	-	二	机器	.

我掏出眼镜，数了数，一共五十二台机器。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] .

Another	man	counted	sixty	.
其他	男人	计数	六十	.

另一个人数了数，说有六十个。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Haeffle	had	it	a	hundred	.
-	有	它	一个	百	.

哈夫勒对此深信不疑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [nekst] [deɪ] ['steɪtɪd] ['fɪfti] - [naɪn] .

The	official	report	next	day	stated	fifty	-	nine	.
这	官方的	报告	下一个	天	声明	五十	-	九	.

第二天的官方报告称有59人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['əʊpən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['wɪŋɪŋ] [djuː] [iːst] .

They	were	flying	very	high	and	in	very	open	formation	,	winging	due	east	.
他们	是	飞行	非常	高的	和	在	非常	打开	形成	,	翅膀	到期的	东方	.

它们飞得很高，队形很开阔，朝着正东方向飞去。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	shells	were	breaking	ahead	of	them	and	between	them	.
这	贝壳	是	打破	前方	的	他们	和	之间	他们	.

炮弹在他们前方和他们之间破碎。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['greɪɪʃ] [klaʊdz] ,

The	heaven	was	studded	with	hundreds	upon	hundreds	of	beautiful	little	round	grayish	clouds	,
这	天堂	曾是	带钉的	和	数百	之上	数百	的	美丽的	小的	圆形的	灰蒙蒙的	云	,

天空点缀着成百上千朵美丽的小圆云，云朵呈灰白色。

[iːtʃ] [wʌn][ðə; ði]['nɪmbəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃel] .

each	one	the	nimbus	of	a	bursting	shell	.
每个	一	这	雨云	的	一个	爆发	壳	.

每一颗都像即将爆炸的炮弹周围的光环。

[wɪð] [maɪ] - [gluːd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ai] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɔːlɪŋ] [bɜːd] .

With	my	prismatics	glued	to	my	eyes	I	watched	closely	for	one	falling	bird	.
和	我的	-	胶合	到	我的	眼睛	我	观看	密切	为了	一	坠落	鸟	.

我戴着棱镜眼镜，仔细观察着一只坠落的鸟。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [nɒt][wʌn] ['fɔːltəd] [ɔː(r)] [tɜːnd] [bæk] .

Though	it	seemed	incredible	at	the	moment	,	not	one	faltered	or	turned	back	.
尽管	它	似乎	极好的	在	这	片刻	,	不是	一	犹豫不决	或者	转向	后退	.

虽然当时看起来难以置信，但没有一个人动摇或退缩。

[djuː] [iːst] [ðeɪ] [stɪrd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['peɪntɪd] [skaɪ] .

Due	east	they	steered	,	into	the	red	painted	sky	.
到期的	东方	他们	转向	,	进入	这	红色的	绘	天空	.

他们向正东方向驶去，进入了红色的天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

For	several	minutes	after	they	had	sailed	out	of	my	sight	I	could	still	hear	the	roar	of	the	guns	.
为了	一些	分钟	后	他们	有	航行	出去	的	我的	视线	我	可以	仍然	听到	这	吼	的	这	枪支	.

在他们驶出我的视线后，我仍然能听到炮声隆隆，持续了好几分钟。

['əʊnli][wʌn] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [sed] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] ,

Only	one	machine	,	the	official	report	said	,	was	shot	down	,
仅有的	一	机器	,	这	官方的	报告	说	,	曾是	射击	向下	,

官方报告称，只有一架飞机被击落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fel] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

and	that	one	fell	on	the	return	trip	.
和	那	一	跌倒	在	这	返回	旅行	.

那只兔子是在返程途中摔倒的。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [fel] , [wiː; wi][ɔːl][set][tuː; tə] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] ,

Just	before	night	fell	,	we	all	set	to	work	cutting	pine	branches	,
只是	前	夜晚	跌倒	,	我们	全部	放	到	工作	切割	松树	分支	,

夜幕降临前，我们都开始砍伐松树枝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪps] [prɪ'peəd] [sɒft] [bedz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

and	with	the	tips	prepared	soft	beds	for	ourselves	.
和	和	这	尖端	准备	柔软的	床	为了	我们自己	.

我们用这些小费给自己准备了柔软的床铺。

['sentriz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] , [wʌn][mæn][pə(r)]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][leɪd] [ɑ:'selvz] [daʊn] [tu:; tə]

Sentries	**were**	**placed**	**,**	**one**	**man**	**per**	**section**	**,**	**and**	**we**	**laid**	**ourselves**	**down**	**to**
哨兵	是	放置	,	一	男人	每	部分	,	和	我们	铺设	我们自己	向下	到

[sli:p] .

sleep	**.**
睡觉	.

我们安排了哨兵，每排一个人，然后躺下睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] ['kwaɪətli] ; [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd]

The	**night**	**passed**	**quietly**	**;**	**again**	**the**	**day**	**started**	**with**	**the**	**usual**	**hot**	**coffee**	**and**
这	夜晚	通过了	悄悄	;	再次	这	天	开始	和	这	通常	热的	咖啡	和

[bred] .

bread	**.**
面包	.

夜晚静悄悄地过去了；第二天，又像往常一样，以热咖啡和面包开始。

[su:p] [ænd; ənd] [stju:] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] .

Soup	**and**	**stew**	**at**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**and**	**the**	**same**	**again**	**at**	**4**	**p**	**.**	**m**	**.**
汤	和	炖	在	-	一个	.	米	.	,	和	这	相同的	再次	在	4	p	.	米	.

上午10点供应汤和炖菜，下午4点再次供应。

[wʌn] [mɔ:(r)]['kwaɪət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

One	**more**	**quiet**	**night**	**and**	**again**	**the**	**following**	**day**	**.**
一	更多的	安静的	夜晚	和	再次	这	下列的	天	.

又是一个宁静的夜晚，第二天也是如此。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] ['restləs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪəd]

We	**were**	**becoming**	**somewhat**	**restless**	**with**	**the**	**monotony**	**but**	**were**	**cheered**
我们	是	成为	有些	不安	和	这	单调	但	是	欢呼

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

by	**the**	**captain**	**.**
经过	这	队长	.

我们渐渐对单调的生活感到有些烦躁，但船长的鼓励让我们重新振作起来。

[ðæt] [naɪt] , [hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] ,

That	**night**	**,**	**he**	**told**	**us**	**,**
那	夜晚	,	他	讲述	我们	,

那天晚上，他告诉我们：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:m] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

we	**should**	**return**	**to**	**Suippes**	**and**	**there**	**we**	**should**	**re**	**-**	**form**	**the**	**regiment**
我们	应该	返回	到	-	和	那里	我们	应该	关于	-	形式	这	团

[ænd; ənd][rest] .

and	**rest**	**.**
和	休息	.

我们应该返回苏普，在那里重组部队并休整。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ['saʊndɪd] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

The	**programme**	**sounded**	**good**	**,**	**but**	**I**	**felt**	**very**	**doubtful**	**,**
这	程序	听起来	好的	,	但	我	毛毡	非常	疑	,

这个项目听起来不错，但我非常怀疑。

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:; wi]

so	**many**	**times**	**we**	**had**	**heard**	**the**	**same**	**tale**	**and**	**so**	**many**	**times**	**we**
所以	许多	时代	我们	有	听到	这	相同的	故事	和	所以	许多	时代	我们

[hæd; həd] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

had	**been**	**disappointed**	**.**
有	到过	失望的	.

我们已经听过无数遍同样的故事，也失望过无数次。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Each	day	the	corvées	had	brought	the	same	news	from	the	kitchen	.
每个	天	这	徭役	有	带来	这	相同的	消息	从	这	厨房	.

每天，徭役们都从厨房带来同样的消息。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] ['dɪfrənt] [tə'lefənɪst] [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] [diː] [li'eɪz(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['stɔːri] .

At	least	twenty	times	different	telephonists	and	agents	de	liaison	had	brought	the	familiar	story	.
在	至少	二十	时代	不同的	电话接线员	和	代理人	德	联络	有	带来	这	熟悉的	故事	.

至少有二十次，不同的电话接线员和联络员都讲述了同样的故事。

[ðə; ði] [suːp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kɪtʃɪnz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd] - .

The	soup	corvées	assured	us	that	the	drivers	of	the	rolling	kitchens	had	orders	to	hitch	up	and	pull	out	toward	Souain	and	Suippes	.
这	汤	徭役	保证	我们	那	这	司机	的	这	滚动	厨房	有	订单	到	拴住	向上	和	拉	出去	朝向	-	和	-	.

送汤的劳役人员向我们保证，流动厨房的司机们已经接到命令，要拉起车子，向苏安和苏伊普方向驶去。

[ðə; ði] [tə'lefənɪst] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] .

The	telephonists	had	listened	to	the	order	transmitted	over	the	wires	.
这	电话接线员	有	听着	到	这	命令	传输	超过	这	电线	.

电话接线员们监听了通过电线传输的指令。

[ðə; ði] ['eɪdʒənts] [diː] [li'eɪz(ə)n] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ,

The	agents	de	liaison	had	overheard	the	commandant	telling	other	officers	that	he	had	received	marching	orders	and	,
这	代理人	德	联络	有	无意中听到	这	指挥官	讲述	其他	警官	那	他	有	已收到	行军	订单	和	,

联络官们无意中听到指挥官告诉其他军官，他已经接到出征命令，

" [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !

"	Ma	foi	!
"	马	foi	!

“Ma foi!

[iːtʃ] [taɪm] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !

each	time	each	one	was	wrong	!
每个	时间	每个	一	曾是	错误的	!

每次都是错的!

" [səʊ]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ʌn'meɪk] [ðə; ði] [sæks] .

"	So	after	all	,	I	was	not	much	disappointed	when	the	order	came	to	unmake	the	sacks	.
"	所以	后	全部	,	我	曾是	不是	很多	失望的	什么时候	这	命令	来了	到	取消	这	麻袋	.

“所以，当接到拆麻袋的命令时，我并没有感到太失望。”

[wiː; wi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

We	stayed	that	night	and	all	that	day	,
我们	入住	那	夜晚	和	全部	那	天	,

我们当晚和白天都待在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es]

and	when	the	order	to	march	the	following	evening	came	,	all	of	us
和	什么时候	这	命令	到	行进	这	下列的	晚上	来了	,	全部	的	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,

were	surprised	,
是	惊讶	,

第二天晚上接到行军命令时，我们所有人都感到惊讶。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

including	the	captain	.
包括	这	队长	.

包括船长。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	with	the	One	Hundred	and	Seventy	-	second	at	the	time	,
我	曾是	和	这	一	百	和	七十	-	第二	在	这	时间	,

当时我隶属于第一百七十二团。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beldʒən] .

having	some	fun	with	a	little	Belgian	.
拥有	一些	乐趣	和	一个	小的	比利时人	.

和比利时小家伙玩得很开心。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)]

I	had	come	upon	him	in	the	dark	and	had	watched	him	in	growing	wonder
我	有	来	之上	他	在	这	黑暗的	和	有	观看	他	在	生长	想知道

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

at	his	actions	.
在	他的	行动	.

我在黑暗中遇到了他，并越来越惊奇地看着他的举动。

[ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] , ['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] ,

There	the	little	fellow	was	,	stamping	up	and	down	,	every	so	often	stopping	,
那里	这	小的	同伴	曾是	,	冲压	向上	和	向下	,	每一个	所以	经常	停止	,

那小家伙就在那里，跺着脚，时不时停下来。

['ʃeɪkɪŋ] [klentʃt] [fɪsts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['kɜ:sɪz] .

shaking	clenched	fists	in	the	air	,	and	spouting	curses	.
摇晃	紧握	拳头	在	这	空气	,	和	喷水	诅咒	.

他挥舞着紧握的拳头，口中咒骂。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	asked	him	what	was	the	matter	.
我	问	他	什么	曾是	这	事情	.

我问他出了什么事。

" [ri:ɛn] , [məʊn]['sɜ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Rien	,	mon	sergent	,	"	he	replied	.
"	里恩	,	星期一	中士	,	"	他	回复	.

"里恩，我的中士，"他回答道。

" [dʒi:] - . "

"	Je	m'excite	.	"
"	杰	-	.	"

"我兴奋。"

" [ˌpʊr'kwɑ:] ?

"	Pourquoi	?
"	为什么	?

为什么？

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ɑ:] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , " [lʊk] , " — ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][laɪn] , — " [aʊt]
" Ah , " he told me , " look , " — pointing out toward the German line , — " out
" 啊 , " 他 讲述 我 , " 看 , " — 指向 出去 朝向 这 德语 线 , — " 出去
[ðeə(r)][laɪz][maɪ] [frend] ,
there lies my friend ,
那里 谎言 我的 朋友 ,

“啊,”他告诉我，“看,”——指着德军防线——“我的朋友就躺在那里。”

[ded] , [wɪð] [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɒklət] [ɪn][hɪz; ɪz] [mju:'zet] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gʊd]
dead , with three pounds of my chocolate in his musette , and when I'm good
死的 , 和 三 磅 的 我的 巧克力 在 他的 缪塞特 , 和 什么时候 我是 好的
[ænd; ənd][mæd] ,
and mad ,
和 疯狂的 ,

他死了，手里拿着我三磅重的巧克力，放在他的小包里，而当我彻底生气的时候，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] !
I'm going out to get it !
我是 去 出去 到 得到 它 !

我要出去把它买回来!

" [ai][həʊp][hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:] !
" I hope he got it !
" 我 希望 他 得到 它 !

我希望他收到了!

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][left][ðə; ði] [hɪl] ,
That night at seven o'clock we left the hill ,
那 夜晚 在 七 点钟 我们 左边 这 爬坡道 ,

那天晚上七点，我们离开了山丘。

['mɑ:tʃt] [θru:] - [fɔ:(r)][maɪlz][tu:; tə] - [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)][ɒn] , [æt; ət]
marched through Souain four miles to Suippes and sixteen miles farther on , at
行军 通过 - 四 英里 到 - 和 十六 英里 更远 在 , 在
[seɪnt] - [hɪ'lɛr] , [wi:; wi] [kæmpt] .
Saint - Hilaire , we camped .
圣 - 希莱尔 , 我们 露营 .

我们行军穿过苏安，走了四英里到达苏伊普，然后又走了十六英里到达圣伊莱尔，在那里扎营。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][maɪlz] .
A total of twenty - six miles .
一个 全部的 的 二十 - 六 英里 .

总共二十六英里。

[æt; ət] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑ:st] [ɪn] [pə'reɪd] [mɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
At Suippes the regiment passed in parade march before some officer of the État
在 - 这 团 通过了 在 游行 行进 前 一些 官 的 这 -
- ['meɪdʒə(r)] ,
- Major ,
- 主要的 ,

在苏伊普，该团列队行进，接受某位国家元首的检阅。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] : — [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

and	we	were	counted	:	—	eight	hundred	and	fifty	-	two	in	the	entire
和	我们	是	计数	:	—	八	百	和	五十	-	二	在	这	全部的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

我们清点了一下：——整个团共有八百五十二人，

[aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['hʌndrəd] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

out	of	thirty	-	two	hundred	who	entered	the	attack	on	the	25th	of	September	.
出去	的	三十	-	二	百	WHO	进入	这	攻击	在	这	25th	的	九月	.

9月25日参加进攻的3200人中。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]

U	·	S	·	A
U	·	S	·	一个

美国

[bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]

BOOKS	ON	THE	GREAT	WAR
图书	在	这	伟大的	战争

关于第一次世界大战的书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

Houghton	Mifflin	Company
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] ; ['græfɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [men] [huː]

Thrilling	stories	of	real	adventure	;	graphic	pictures	of	the	fighting	by	men	who
惊险	故事	的	真实的	冒险	;	形象的	图片	的	这	斗争	经过	男人	WHO

['æktʃuəli] [fɔːt] ;

actually	fought	;
实际上	战斗	;

惊险刺激的真实冒险故事；亲历战斗的士兵们描绘的战斗画面；

['nəʊtəb(ə)l] ['vɒljuːmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

notable	volumes	dealing	with	the	larger	aspects	of	the	struggle	;	in	short	,
值得注意的	卷	处理	和	这	更大的	方面	的	这	斗争	;	在	短的	,

一些重要的著作探讨了这场斗争的更广泛层面；简而言之，

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

books	**for**	**every**	**taste**	**and**	**on**	**every**	**phase**	**of**	**the**	**war**	**may**	**be**	**found**	**in**
图书	为了	每一个	品尝	和	在	每一个	阶段	的	这	战争	可能	是	成立	在

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these	**pages**	**.**
这些	页面	.

本书涵盖了各种题材和战争各个阶段的书籍，满足不同读者的需求。

['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz]

Personal	**Narratives**
个人的	叙事

个人叙事

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]

With	**the**	**French**	**A**	**SOLDIER**	**OF**	**THE**	**LEGION**
和	这	法语	一个	士兵	的	这	军团

与法国人一起，一名军团士兵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军团士兵(A Soldier of the Legion)
第4/4页

[iː] . -
E . MORLAE
E . -

E. 莫莱

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ; ['græfɪk] , ['θrɪlɪŋ] ,
An incomparable account of the great offensive of September , 1915 ; graphic , thrilling ,
一个 无与伦比 帐户 的 这 伟大的 进攻 的 九月 , - ; 形象的 , 惊险 ,

对1915年9月那场大规模攻势的无与伦比的描述；画面生动，扣人心弦。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['liːdʒənz] [əʊn] [deə(r)] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt] .
and filled with the Foreign Legion's own dare - devil spirit .
和 已填 和 这 外国的 军团的 自己的 敢 - 魔鬼 精神 .

充满了外籍军团特有的无畏精神。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ə; eɪ] ['hɪltɒp] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːn]
A HILLTOP ON THE MARNE
一个 山顶 在 这 马恩河

马恩河畔的一座山顶

['mɪldrɪd] ['ɔːldrɪtʃ]
MILDRED ALDRICH
米尔德 奥尔德里奇

米尔德里德·奥尔德里奇

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
" Perhaps the straightest and most charming book written on a single aspect of the war .
" 也许 这 最直 和 最多 迷人 书 书面 在 一个 单身的 方面 的 这 战争 .

"这或许是描写战争某一方面最直白、最引人入胜的一本书。"

" — [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] .
" — The New Republic .
" — 这 新的 共和国 .

——《新共和》

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
With the British THE FIRST HUNDRED THOUSAND
和 这 英国 这 第一的 百 千

与英国人一起，最初的十万人

['iːən] [heɪ]
IAN HAY
伊恩 干草

伊恩·海

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
The story of a British volunteer .
这 故事 的 一个 英国 志愿者 .

一位英国志愿者的故事。

[kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] .
Called the greatest book of the war by the leading English papers .
称为 这 最 书 的 这 战争 经过 这 领导 英语 文件 .

被英国主要报纸誉为战争时期最伟大的著作。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['kɪtʃɪnərz] [mɒb]
KITCHENER'S MOB
基奇纳的 暴民

基奇纳的暴徒

[dʒeɪmz] ['nɔːmən] [hɔːl]
JAMES NORMAN HALL
詹姆斯 诺曼 大厅

詹姆斯·诺曼·霍尔

[ðə; ði] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ʌn'sensəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən]
The graphic and uncensored account of the adventures of an American
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːmi] .
volunteer in Kitchener's Army .
志愿者 在 基奇纳的 军队 .

这部图文并茂、未经删减的影片讲述了一位美国志愿者在基钦纳军队中的冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪn] ['beldʒəm] ['bɛldʒəmz] ['ægəni]
In Belgium BELGIUM'S AGONY
在 比利时 比利时的 痛苦

在比利时 比利时的痛苦

[ei'mi:l] [vər'hɑ:rən]
EMILE VERHAEREN
埃米尔 verhaeren

埃米尔·维哈伦

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [wɒt] ['beldʒəm] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The story of what Belgium has endured and how she has endured it ,
这 故事 的 什么 比利时 有 忍受 和 如何 她 有 忍受 它 ,

这是比利时所经历的一切以及她如何挺过来的故事。

[təʊld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] .
told by her greatest poet .
讲述 经过 她 最 诗人 .

由她最伟大的诗人讲述。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] - ['kɒmbətənt]
THE LOG OF A NON - COMBATANT
这 日志 的 一个 非 - 战斗人员

非战斗人员的日志

['hɒrəs] [gri:n]
HORACE GREEN
贺拉斯 绿色的

霍勒斯·格林

" [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['ri:dəb(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['θrɪlɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] , ['hju:mərəs] .
" A lively , readable narrative of personal experiences , thrilling , painful , humorous .
" 一个 热闹 , 可读 叙述 的 个人的 经历 , 惊险 , 痛苦 , 幽默 .
" — ['tʃɜ:tʃmən] .
" — Churchman .
" — 牧师 .

"生动、易读的个人经历叙述，既惊险刺激，又令人痛苦，还不乏幽默。"——Churchman。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] ['ru:lˌeɪbən] [ænd; ənd] [bæk]
In Germany TO RUHLEBEN AND BACK
在 德国 到 鲁勒本 和 后退

在德国往返鲁勒本

['dʒefri] [paɪk]
GEOFFREY PYKE
杰弗里 派克

杰弗里·派克

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [kæmp][ænd; ənd]

The	story	of	a	young	Englishman's	escape	from	a	detention	camp	and
这	故事	的	一个	年轻的	英国人的	逃脱	从	一个	拘留	营	和

[flaɪt] [ə'krɒs] ['dʒɜːməni] .

flight	across	Germany	.
航班	穿过	德国	.

讲述了一位年轻的英国人从拘留营逃脱并逃亡穿越德国的故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

One	of	the	most	picturesque	and	thrilling	narratives	of	the	war	.
一	的	这	最多	如画	和	惊险	叙事	的	这	战争	.

这是战争史上最引人入胜、最扣人心弦的叙述之一。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

In	Italy	THE	WORLD	DECISION
在	意大利	这	世界	决定

在意大利，世界做出了决定

['rɒbət] ['herɪk]

ROBERT	HERRICK
罗伯特	赫里克

罗伯特·赫里克

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['græfɪk] , [fɜːst] - [hænd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪtəliz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Contains	a	graphic	,	first	-	hand	account	of	Italy's	entrance	into	the	war	,
包含	一个	形象的	,	第一的	-	手	帐户	的	意大利的	入口	进入	这	战争	,

包含意大利参战的图文第一手资料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

as	well	as	a	remarkable	analysis	of	the	larger	aspects	of	the	struggle	.
作为	出色地	作为	一个	卓越	分析	的	这	更大的	方面	的	这	斗争	.

以及对这场斗争更广泛方面的精彩分析。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [fɔː(r)] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

With	the	Austrians	FOUR	WEEKS	IN	THE	TRENCHES
和	这	奥地利人	四	周	在	这	战壕

与奥地利人一起在战壕里待了四个星期

[frɪts] ['kraislə]

FRITZ	KREISLER
弗里茨	克莱斯勒

弗里茨·克莱斯勒

" [fɪld] [wɪð] ['memərəb(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

"	Filled	with	memorable	scenes	and	striking	descriptions	.
"	已填	和	难忘	场景	和	引人注目	描述	.

“充满了令人难忘的场景和引人入胜的描写。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

It	will	stand	as	a	picture	of	war	.
它	将要	站立	作为	一个	图片	的	战争	.

它将成为战争的象征。

" — [njuː] [jɔːk] [gləʊb] .

"	—	New	York	Globe	.
"	—	新的	约克	地球	.

——《纽约环球报》

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi]

With	the	Russians	DAY	BY	DAY	WITH	THE	RUSSIAN	ARMY
和	这	俄罗斯人	天	经过	天	和	这	俄语	军队

与俄罗斯人一起，与俄罗斯军队一起日复一日

[bər'nɑːrd] -

BERNARD	PARÈS
伯纳德	-

伯纳德·帕雷斯

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nærətɪv] .

"	A	wonderful	narrative	.
"	一个	精彩的	叙述	.

精彩的故事。

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

When	the	history	of	this	great	war	comes	to	be	written	it	will	be
什么时候	这	历史	的	这	伟大的	战争	来	到	是	书面	它	将要	是

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['dɒkjumənt] . " — ['lʌndən] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

an	invaluable	document	.	"	—	London	Morning	Post	.
一个	无价	文档	.	"	—	伦敦	早晨	邮政	.

“当这场伟大战争的历史被书写下来时，它将成为一份无比珍贵的文献。”——《伦敦晨报》。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$2 . - [net] .

$2	.	50	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.50 美元。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] -

With	the	Japanese	THE	FALL	OF	TSINGTAU
和	这	日本人	这	落下	的	-

与日本人一起，青岛陷落

['dʒefəs(ə)n] [dʒəunz]

JEFFERSON	JONES
杰斐逊	琼斯

杰斐逊·琼斯

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d]

A	remarkable	study	of	war	and	diplomacy	in	the	Orient	that	"	should	be	read
一个	卓越	学习	的	战争	和	外交	在	这	东方	那	"	应该	是	读

[baɪ] ['evri] [ə'merɪkən] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪtəs][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st] .

by	every	American	who	is	interested	in	the	future	of	our	status	in	the	Far	East	.
经过	每一个	美国人	WHO	是	感兴趣的	在	这	未来	的	我们的	地位	在	这	远的	东方	.

" — [nju:]

"	—	New
"	—	新的

这是一部关于东方战争与外交的杰出研究著作，"每一位关心美国在远东地位未来的美国人都应该阅读此书。"——《新》

[jɔ:k] ['trɪbju:n] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	75	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.75 美元。

[ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði] [-] [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ]

On	the	Ocean	THE	LUSITANIA'S	LAST	VOYAGE
在	这	海洋	这	卢西塔尼亚号的	最后的	航程

在海洋上 卢西塔尼亚号的最后航程

[si:] . [i:] . [lɑ:ri:ɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

C	.	E	.	LAURIAT	,	Jr	.
C	.	E	.	桂冠	,	小	.

小CE LAURIAT

" [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ,

"	Not	only	a	document	of	historic	interest	,
"	不是	仅有的	一个	文档	的	历史性	兴趣	,

"不仅是一份具有历史意义的文件，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] . " — [ðə; ði]

but	a	thrilling	narrative	of	the	greatest	disaster	of	its	kind	.	"	—	The
但	一个	惊险	叙述	的	这	最	灾难	的	它是	种类	.	"	—	这

但这是一部扣人心弦的叙事作品，讲述了同类灾难中最惨重的一次。——

['daɪəl] .

Dial	.
拨号	.

拨号。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]
Causes and Results of the War
原因 和 结果 的 这 战争

战争的起因和结果

[ˌdɪplə'mætɪk][ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - : [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]
Diplomatic THE DIPLOMACY OF THE WAR OF 1914 : The Beginnings of the War
外交 这 外交 的 这 战争 的 - : 这 开端 的 这 战争

1914年战争的外交：战争的开端

['eləri] [si:] . ['stoʊəl]
ELLERY C . STOWELL
埃勒里 C . 斯托厄尔

埃勒里·C·斯托韦尔

" [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] ['steɪtmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] .
" The most complete statement that has been given .
" 这 最多 完全的 陈述 那 有 到过 给定 .

这是迄今为止最完整的声明。

" — [lɔ:d] [braɪs] .
" — Lord Bryce .
" — 主 布莱斯 .

——布莱斯勋爵。

" [ðə; ði] [həʊl] ['tæŋg(ə)ld][web][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ɪz] [meɪd] ['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ri:əli]
" The whole tangled web of diplomacy is made crystal clear in this really
" 这 所有的 纠缠不清 网站 的 外交 是 制成 水晶 清除 在 这 真的
['steɪtsmənlaɪk] [bʊk] .
statesmanlike book .
政治家风范 书 .

“这本极具政治家风范的书，把错综复杂的外交关系讲解得清清楚楚。”

" — [nju:]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

$5 . - [net] .
$5 . 00 net .
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

[pæn] - ['dʒɜ:mənɪzəm]
PAN - GERMANISM
平底锅 - 日耳曼主义

泛日耳曼主义

['rəʊlənd] [dʒi:] . ['ʌʃə(r)]
ROLAND G . USHER
罗兰 G . 引座员

罗兰·G·厄舍

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [bɔːn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]

The	war	has	borne	out	in	a	remarkable	way	the	accuracy	of	this	analysis	of
这	战争	有	出生	出去	在	一个	卓越	方式	这	准确性	的	这	分析	的

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [wɜːld] ['pɒlətɪks] [ðæt] [priː'siːd, priː][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːmz] .

the	game	of	world	politics	that	preceded	the	resort	to	arms	.
这	游戏	的	世界	政治	那	之前	这	采取	到	武器	.

这场战争以一种惊人的方式证实了这种对诉诸武力之前的世界政治博弈的分析的准确性。

['θɜːti] [j'iəz]

THIRTY	YEARS
三十	年

三十年

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɑːkli]

SIR	THOMAS	BARCLAY
先生	托马斯	巴克莱银行

托马斯·巴克莱爵士

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [təʊld][baɪ]

The	story	of	the	forming	of	the	Entente	between	France	and	England	told	by
这	故事	的	这	成型	的	这	协约	之间	法国	和	英格兰	讲述	经过

[ðə; ði][mæn] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

the	man	largely	responsible	for	its	existence	.
这	男人	很大程度上	负责任的	为了	它是	存在	.

这部影片讲述了法英协约形成的故事，而讲述者正是促成协约形成的主要人物。

$3 . - [net] .

$3	.	50	net	.
$3	.	网		.

净价 3.50 美元。

[faɪ'nænʃ(ə)l][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kɑːst] [ænd; ənd] ['frenzid] [treɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni]

Financial	THE	RULING	CASTE	AND	FRENZIED	TRADE	IN	GERMANY
金融的	这	裁决	种姓	和	丧心病狂	贸易	在	德国

德国的统治阶级与疯狂贸易

['mɒrɪs] -

MAURICE	MILLIOUD
莫里斯	-

莫里斯·米利奥德

[ʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [treɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Shows	the	part	played	by	the	over	-	extension	of	German	trade	in	bringing	on	the
演出	这	部分	玩	经过	这	超过	-	扩大	的	德语	贸易	在	带来	在	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

表明德国贸易过度扩张在引发战争中所起的作用。

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	网		.

净价 1.00 美元。

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wɔː(r)]

THE	AUDACIOUS	WAR
这	大胆的	战争

大胆的战争

[siː] . ['dʌbljuː] . ['bærən]

C	.	W	.	BARRON
C	.	W	.	巴伦

CW 巴伦

[æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][wʌn]
An **analysis** **of** **the** **commercial** **and** **financial** **aspects** **of** **the** **war** **by** **one**
一个 分析 的 这 商业的 和 金融的 方面 的 这 战争 经过 一
[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['kiːnɪst] ['bɪznəs] [men] .
of **America's** **keenest** **business** **men** **.**
的 美国的 最热衷 商业 男人 .

美国一位最敏锐的商人对战争的商业和金融方面进行了分析。

" [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
" **Not** **only** **of** **prime** **importance** **but** **of** **breathless** **interest** **.**
" 不是 仅有的 的 主要的 重要性 但 的 喘不过气 兴趣 .

“不仅至关重要，而且令人屏息凝神。”

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk]['ledʒə(r)] .
" **—** **Philadelphia** **Public** **Ledger** **.**
" — 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

$1 . - [net] .
$1 **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)]
America **and** **the** **War**
美国 和 这 战争

美国与战争

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['æspekts][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
The **Diplomatic** **Aspects** **THE** **CHALLENGE** **OF** **THE** **FUTURE**
这 外交 方面 这 挑战 的 这 未来

外交层面：未来的挑战

['rəʊlənd] [dʒiː] . ['ʌʃə(r)]
ROLAND **G** **.** **USHER**
罗兰 G . 引座员

罗兰·G·厄舍

" [ðə; ði][məʊst]['kəʊdʒənt][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['prɒspekts] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ['eni]['stjuːd(ə)nt]
" **The** **most** **cogent** **analysis** **of** **national** **prospects** **and** **possibilities** **any** **student**
" 这 最多 令人信服的 分析 的 国家的 前景 和 可能性 任何 学生
[ɒv; əv] [wɜːld] ['pɒlətɪks][hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] .
of **world** **politics** **has** **yet** **written** **.**
的 世界 政治 有 然而 书面 .

“迄今为止，任何研究世界政治的学生所写出的对国家前景和可能性的最精辟的分析。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" **—** **Boston** **Herald** **.**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

$1 . - [net] .
$1 **.** **75** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['æspekts][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] ?
The **Military** **Aspects** **ARE** **WE** **READY** **?**
这 军队 方面 是 我们 准备好 ?

军事方面，我们准备好了吗?

[eɪtʃ] . [diː] . ['wiːlə(r)]
H . **D** . **WHEELER**
H . D . 惠勒

高清轮式轮

[ə; eɪ] [seɪn] [kən'strʌktɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
A **sane** **constructive** **study** **of** **our** **unpreparedness** **for** **war** **.**
一个 理智 建设性的 学习 的 我们的 准备不足 为了 战争 .

对我们战争准备不足的理性建设性研究。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . " — ['henri]
" **You** **have** **performed** **a** **real** **service** **to** **the** **American** **people** **.** **"** **—** **HENRY**
" 你 有 执行 一个 真实的 服务 到 这 美国人 人们 . " — 亨利

“你为美国人民做出了真正的贡献。”——亨利

[tiː] . ['stɪmsən] , ['fɔːmə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
T . **STIMSON** , **Former** **Secretary** **of** **War** **.**
T . 史汀生 , 以前的 秘书 的 战争 .

T·史汀生，前战争部长。

$1 . - [net] .
$1 . **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðə; ði]['mɒrəl]['æspekts][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [piːs]
The **Moral** **Aspects** **THE** **ROAD** **TOWARD** **PEACE**
这 道德 方面 这 路 朝向 和平

道德层面：通往和平之路

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['eliət]
CHARLES **W** . **ELIOT**
查尔斯 W . 艾略特

查尔斯·W·艾略特

" [fjuː] ['raɪtər] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]
" **Few** **writers** **have** **discussed** **the** **way** **and** **means** **of** **establishing** **peace** **and**
" 很少 作家 有 讨论 这 方式 和 方法 的 建立 和平 和
['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [wɪð] [mɔː(r)]['sænəti][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
friendly **relations** **among** **nations** **with** **more** **sanity** **and** **far** **-** **reaching** **estimate**
友好的 关系 之中 国家 和 更多的 理智 和 远的 - 到达 估计
[ɒv; əv]['væljuːz] .
of **values** **.**
的 值 .

“很少有作家能像他那样，以如此理智和远见卓识的价值观来探讨建立国家间和平友好关系的方式和方法。”

" — [dɪ'trɔɪt]
" **—** **Detroit**
" — 底特律

“-底特律

[friː] [pres] .
Free **Press** **.**
自由的 按 .

自由出版社。

$1 . - [net] .
$1 . **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['dʒɜːməni] ['vɜːsəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
GERMANY VERSUS CIVILIZATION
德国 相对 文明

德国对抗文明

['wɪljəm] ['rɒskəʊ] ['θeɪər]
WILLIAM ROSCOE THAYER
威廉 罗斯科 泰尔

威廉·罗斯科·塞耶

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
A biting indictment of Prussianism and an analysis of the meaning of
一个 咬 起诉书 的 普鲁士主义 和 一个 分析 的 这 意义 的
[ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
the war to America .
这 战争 到 美国 .

对普鲁士主义的尖锐批判以及对战争对美国意义的分析。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['kaʊntə(r)] - ['kʌrənts]
COUNTER - CURRENTS
柜台 - 电流

逆流

['ægnəs] ['rɛplɪər]
AGNES REPPLIER
阿格尼斯 回复者

阿格尼斯·雷普利尔

['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð] ['ɪʃuːz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Dealing mainly with issues arising from the war ,
处理 主要 和 问题 产生 从 这 战争 ,

主要处理战争引发的问题，

[ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
these essays will take their place among the most brilliant of contemporary
这些 散文 将要 拿 他们的 地方 之中 这 最多 杰出的 的 当代的
['kɒment] .
comment .
评论 .

这些文章将跻身当代最杰出评论之列。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Fiction THE FIELD OF HONOUR
小说 这 场地 的 荣誉

小说《荣誉之地》

[eɪtʃ] . ['fiːldɪŋ] - [hɔːl]
H . FIELDING - HALL
H . 守备 - 大厅

H.菲尔丁-霍尔

[ʃɔːt] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wɔː(r)] .
Short stories dealing with the spirit of England at war .
短的 故事 处理 和 这 精神 的 英格兰 在 战争 .

描写英国战时精神的短篇小说。

" ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv]
" Admirably written without one superfluous word to mar the directness of
" 令人钦佩地 书面 没有 一 多余 单词 到 马尔 这 直接 的
[ðeə(r)] [ə'piːl] . " — [njuː]
their appeal . " — New
他们的 上诉 . " — 新的

“文笔精湛，字字珠玑，毫不赘述，直击人心。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊətri][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]
Poetry A SONG OF THE GUNS
诗 一个 歌曲 的 这 枪支

诗歌：枪炮之歌

['gɪlbət]
GILBERT FRANKAU
吉尔伯特 弗兰考

吉尔伯特·弗兰考

['vɪvɪd] , ['paʊəf(ə)l] [vɜːs] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,
Vivid , powerful verse written to the roar of guns on the western front ,
生动 , 强大的 诗 书面 到 这 吼 的 枪支 在 这 西 正面 ,

生动有力的诗歌，伴着西线战场的炮火轰鸣而作。

[baɪ][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][fræŋk]['dænbi] , [ðə; ði]['nɒvəlɪst] .
by a son of Frank Danby , the novelist .
经过 一个 儿子 的 坦率 丹比 , 这 小说家 .

作者是小说家弗兰克·丹比的儿子。

[baɪ'ɒgrəfi] ['kɪtʃɪnə(r)] , ['ɔːgənaɪzə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
Biography KITCHENER , ORGANIZER OF VICTORY
传 基奇纳 , 组织者 的 胜利

基奇纳传记，胜利的组织者

['hærəld] ['bɛgbiː]
HAROLD BEGBIE
哈罗德 贝格比

哈罗德·贝格比

[ðə; ði][fɜːst] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]
The **first** **full** **and** **satisfactory** **account** **of** **the** **life** **and** **deeds** **of** **England's**
这 第一的 满的 和 令人满意的 帐户 的 这 生活 和 契约 的 英格兰的
[greɪt] [wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] .
great **War** **Minister** **.**
伟大的 战争 部长 .

这是第一部全面、令人满意地记述英国伟大战争部长生平事迹的著作。

[sə'prest] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fræŋknəs] .
Suppressed **in** **England** **for** **its** **frankness** **.**
被抑制 在 英格兰 为了 它是 坦率 .

因其直言不讳，在英国遭到禁播。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .
Illustrated **.** **$1** **.** **25** **.**
插图 . $1 . - .

带插图。1.25美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ?
History **IS** **WAR** **DIMINISHING** **?**
历史 是 战争 减少 ?

历史正在淡化战争的影响吗?

['fredrɪk] ['ædəmz] [wʊd] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] -
FREDERICK **ADAMS** **WOOD** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **AND** **ALEXANDER** **BALTZLEY**
弗雷德里克 亚当斯 木头 , M . D . , 和 亚历山大 -

弗雷德里克·亚当斯·伍德医学博士和亚历山大·巴尔茨利

[ðə; ði][fɜːst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['wɔːfeə(r)]
The **first** **complete** **and** **authoritative** **study** **of** **the** **question** **of** **whether** **warfare**
这 第一的 完全的 和 权威性 学习 的 这 问题 的 无论 战争
[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][faɪv] ['sentʃəriz] .
has **increased** **or** **diminished** **in** **the** **last** **five** **centuries** **.**
有 增加 或者 减少 在 这 最后的 五 几个世纪 .

这是第一部全面、权威地研究过去五个世纪以来战争是增多还是减少这一问题的著作。

$1 . - [net] .
$1 **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['hoʊtn̩]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

['kʌmpəni] ['bɒstən]
COMPANY **BOSTON**
公司 波士顿

波士顿公司

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nju:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnə(r)]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[bi:n]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti]	[ænd; ənd]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[bi:n]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神